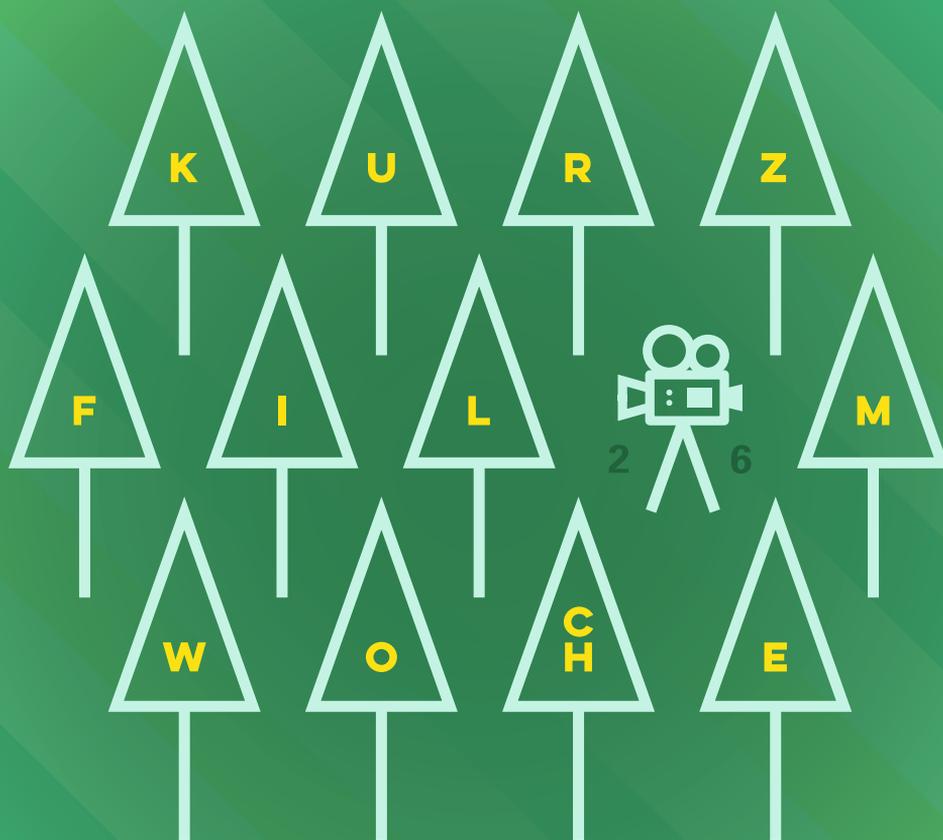


26. Kurzfilmwoche — 11. bis 18. März 2020

I N T E R N A T I O N A L E



R E G E N S B U R G

www.kurzfilmwoche.de

Filmgalerie — Ostentor — Wintergarten — W1 Kulturzentrum

Theatertipps Februar/März 2020

Jenseits von St. Emmeram

Rockrevue von Marc Becker
Special Guests: Steffi Denk, Markus Engelstädter, Gerwin Eisenhauer & Band
Uraufführung 8.2.2020, Velodrom

M'Orpheo

Musiktheaterperformance
nach Claudio Monteverdi
Uraufführung 14.3.2020, Velodrom

Filmkonzert: Goldrausch

von Charlie Chaplin
Am 22.3.2020, Theater am Bismarckplatz

Richard III

von William Shakespeare
Premiere 28.3.2020, Theater am
Bismarckplatz

Karten: 0941/507 2424 | www.theaterregensburg.de

R Theater
Regensburg

Drum Dancing

Tanzstück von Georg Reischl
mit Vincent Glanzmann live am
Schlagzeug | Uraufführung
ab 15.2.2020 im Theater am Bismarckplatz

Foto © Bettina Stöss



KURZFILM
FESTIVAL
HAMBURG

JUNE 2 – 8 2020

#KURZFILM_HAMBURG
SHORTFILM.COM

KITZMANN · WIESINGER

GRAFIK MEDIENDESIGN

WWW.MDKW.DE

TAMPERE
FILM 2020
FESTIVAL

4TH - 8TH MARCH 2020

50TH ANNIVERSARY

SHORT IS SWEET

tamperefilmfestival.fi

T I M E T A B L E

FILMGALERIE	OSTENTOR	WINTERGARTEN	W1_ZENTRUM	ANDERSWO
MITTWOCH / wednesday / 11.03.				
	19.00 Eröffnungsfeier 22.00 Eröffnungsfilmprogramm			22.00 Kinokneipe: Eröffnungsparty
DONNERSTAG / thursday / 12.03.				
19.00 Dt. Wettbewerb 1 21.00 Dt. Wettbewerb 3 23.00 Donaublut	19.00 Regionalfenster 1 21.00 Regionalfenster 2	19.00 Int. Wettbewerb 7 21.00 Int. Wettbewerb 8	19.00 Poetry in Motion 21.00 Natur 1 - Natur & Nachhaltigkeit	18.00 W1: Vernissage mit Tamiko Thiel 22.00 Kinokneipe
FREITAG / friday / 13.03.				
18.00 Dt. Wettbewerb 2 20.00 Dt. Wettbewerb 4 22.15 Partyfilme	19.00 Int. Wettbewerb 3 21.00 Int. Wettbewerb 4 23.00 Midnight Movies - Jubiläum	19.00 Int. Wettbewerb 5 21.00 Int. Wettbewerb 6	19.00 Natur 2 - Naturidyll 21.00 Donaublut	21.00 Zündfunkparty 20.55 Saal Leerer Beutel: Tanzfilme
SAMSTAG / saturday / 14.03.				
14.00 Kinderprogramm 16.00 Bayernfenster 1 18.00 Bayernfenster 2 20.00 Bayernfenster 3 22.00 Natur 4 - Horror	15.00 Digital FairyTales 17.00 Int. Wettbewerb 1 19.00 Int. Wettbewerb 6 21.00 Int. Wettbewerb 5 23.00 Natur 5 - Sexy Nature	17.00 Int. Wettbewerb 4 19.00 Architekturfenster 21.00 Natur 3 - Fun	17.00 Masterclass: Deggendorf 19.00 Ukraine 3 21.00 Ukraine 2	16.00 InfoCounter: Midissage Alla Churikova 22.00 Kinokneipe
SONNTAG / sunday / 15.03.				
14.00 Kinderprogramm 16.00 CMV Alla Churikova 18.00 Dt. Wettbewerb 1 20.00 Dt. Wettbewerb 3 22.00 Int. Wettbewerb 3	17.00 Int. Wettbewerb 2 19.00 Int. Wettbewerb 8 21.00 Int. Wettbewerb 7	17.00 Kleine Ukraine 19.00 Ukraine 1 21.00 Natur 5 - Sexy Nature	17.00 Bayernfenster 2 19.00 Natur 1 - Natur & Nachhaltigkeit 21.00 Partyfilme	10.00 Degginger: VR Masterclass 10.00 W1-Café: Kinder Filmwerkstatt 12.00 Foyer Filmgalerie: Stadtführung
MONTAG / monday / 16.03.				
19.00 Dt. Wettbewerb 2 21.00 Dt. Wettbewerb 4	19.00 Int. Wettbewerb 2 21.00 Int. Wettbewerb 1	19.00 Bayernfenster 1 21.00 Bayernfenster 3	19.00 Architekturfenster 21.00 Adnan Softić Film & Gespräch	23.00 Kinokneipe: Filmquizz
DIENSTAG / tuesday / 17.03.				
19.00 Regionalfenster 1 21.00 Regionalfenster 2	19.30 Plattenfilme	19.00 Natur 4 - Horror 21.00 Midnight Movies - Jubiläum	19.00 Ukraine 2 21.00 Tanzfilme	22.00 Kinokneipe: Plattenfilme-Aftershow
MITTWOCH / wednesday / 18.03.				
19.00 Natur 2 - Idyll 21.00 Natur 3 - Fun	19.00 Preisverleihung 22.00 Preisträger 1	19.00 Ukraine 1 21.00 Ukraine 3		
DONNERSTAG / thursday / 19.03.				
18.00 Preisträger 2 20.00 Preisträger 1 22.00 Preisträger 2	17.00 Publikumsliebblinge 19.00 Publikumsliebblinge 21.00 Publikumsliebblinge			
FREITAG + SAMSTAG / friday+saturday / 20.+21.03.				
18.00 Publikumsliebblinge 20.00 Publikumsliebblinge 22.00 Publikumsliebblinge				
SONNTAG / sunday / 22.03.				
15.00 Schülerliebblinge 18.00 Publikumsliebblinge 20.00 Publikumsliebblinge				

Int. Wettbewerb = International Competition • Dt. Wettbewerb = German Competition
Architekturfenster = Window to Architecture • Bayernfenster = Window to Bavaria
Regionalfenster = Window to the Region

FÖRDERER



SPONSOREN



PREISSTIFTER



MEDIENPARTNER



TECHNIKPARTNER



INHALTSVERZEICHNIS

INFORMATION	7
GRUSSWORTE / Greetings	8
ERÖFFNUNGSPROGRAMM / Opening Program	12
INTERNATIONALER WETTBEWERB / International Competition	15
ARCHITEKTURFENSTER / Window to Architecture	34
DEUTSCHER WETTBEWERB / German Competition	39
BAYERNFENSTER / Window to Bavaria	50
BR-KURZFILMNACHT / BR-Short-Film-Night	58
REGIONALFENSTER / Window to the Region	60
SCHWERPUNKT: NATUR & NACHHALTIGKEIT	67
POETRY IN MOTION	78
PLATTENFILME	80
LÄNDERSCHWERPUNKT UKRAINE	83
CMV / ALLA CHURIKOVA	92
DIGITAL FAIRY TALES	96
ZÜNDFUNKPARTY	99
TANZFILME	100
PARTYFILME	102
MIDNIGHT MOVIES - JUBILÄUM	104
DONAUBLUT	106
KINDERPROGRAMM	108
TRICKFILMWERKSTATT FÜR KINDER	111
KURZFILM UND SCHULE	112
SPECIALS:	114
Ausstellung Natur in immersiven Medien	
Workshop VR Build your own Solar System	
Filme & Gespräche: TH Deggendorf und Adnan Softić	
REGULARS:	120
Stadtführung, Festivalclub Festival Club, City-Tour	
PREISE / Awards	121
ANZEIGENKUNDEN / RESTAURANTS / HOTELS	124
DANKE / Thanks	125
INDEX	126
ORGANISATION	128

Fresh off the press – the new catalogue
GERMAN SHORT FILMS 2020
 Available from: service@ag-kurzfilm.de

AG Kurzfilm
 GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

» Interessenvertretung für den deutschen Kurzfilm
representational and lobbying body for German short films

» Servicestelle für Kurzfilmemacher, Kurzfilmproduzenten und -institutionen
service centre for filmmakers, producers and institutions involved in short film

» Ansprechpartner für Politik, Filmwirtschaft, Filmtheater und Festivals
contact source for political bodies, the film industry, cinemas and festivals

www.ag-kurzfilm.de
 AGKurzfilm
 @agkurzfilm

www.shortfilm.de
www.kurzfilmtag.com
www.kurzfilmtournee.de



Alpinale
 11. bis 15.08.2020

Ab 2020
 wieder
 in Bludenz!

www.alpinale.at

KUFI-APP

Du willst die KURZFILMWOCHE stets
 in deiner Hosentasche dabei haben?
 Dann lade doch unsere **neue App**
 auf dein Smartphone.

Scanne dazu einfach diesen QR Code mit
 deinem Handy oder gehe auf diese Seite:
<https://regensburg.re/kufiwo>



You can find the short film week for your
 pocket here: <https://regensburg.re/kufiwo>
 or scan the QR Code.

regensburg.re kollektiv



VERANSTALTUNGSORTE / VENUES

Festivalzentrum / Festivalcenter

Leerer Beutel, Bertoldstr. 9, 93047 Regensburg

Infocounter / Filmgalerie

Leerer Beutel - 1. Stock links / 2nd Floor left

Bertoldstr. 9, 93047 Regensburg

Do, 12.03. - Di, 17.03., 12 - 18 Uhr Mi, 18.03., 12 - 15 Uhr

Festivalcafé – Foyer, Filmgalerie

Leerer Beutel - 1. Stock / 2nd Floor

Bertoldstr. 9, 93047 Regensburg

Do, 12.03./Fr, 13.03., 17 - 24 Uhr; Sa, 14.03./So, 15.03. 13 - 24 Uhr;
 Mo, 16.03. - Mi, 18.03. 17 - 24 Uhr

FESTIVALKINOS / CINEMAS

Filmgalerie im Leeren Beutel

Bertoldstr. 9, 93047 Regensburg

OSTENTOR Kino

Adolf-Schmetzer-Str. 5, 93055 Regensburg

W1 – Zentrum für junge Kultur

Weingasse 1, 93047 Regensburg

Wintergarten - Kinos im Andreasstadel

Andreasstr. 28, 93059 Regensburg

HfKM

Andreasstraße 9, 93059 Regensburg

WORKSHOPS

VR for the People!

SO / 15.03. / Degginger Café / 10 – 12 Uhr

Filmwerkstatt für Kinder

SO / 15.03. / W1-Café / 10 – 15 Uhr

FESTIVALCLUB KINOKNEIPE

Villastraße neben OSTENTOR Kino mit Bierzeltwintergarten und
 musikalischen Rahmenprogramm Mi 11.03. - 18.03., 16.30 - 4 Uhr

AUSSTELLUNGEN / EXHIBITIONS

Alla Churikova: Dreams Made of Sand

11. - 18. März, Öffnungszeiten des InfoCounters

Natur und Nachhaltigkeit in den immersiven Technologien / Nature and Sustainability in Immersive Technologies

13. – 18.03. / W1-Kulturzentrum,

Öffnungszeiten des W1-Kulturzentrums

(Vernissage 12.03. / 18 Uhr mit Keynote von Künstlerin Tamiko Thiel)

PARTY & KONZERTE / PARTY & CONCERTS

GROSSERD im OSTENTOR Kino

Mi, 11.03., ab 19 Uhr während der Eröffnungsfeier

Zündfunkparty im Leeren Beutel

Bertoldstr. 9, 93047 Regensburg / Fr 13.03., 21 - 4 Uhr

TICKETS & PROGRAMMINFO /

TICKETS & INFORMATION

01.03. - 22.03. online* auf www.kurzfilmwoche.de sowie VVK zu
 den Kassenöffnungszeiten der Filmgalerie: 11. - 18.03., 12 - 18 Uhr
 zus. per Telefon: 0941-8500178

Einzelkarte: 8 Euro, ermäßigt: 6 Euro, Kinderkino: 4 Euro,

Plattenfilme: 10 Euro Zündfunkparty (nur AK): 10 Euro, ermäßigt &
 Early Bird: 8 Euro

Festivaldauerkarte: 45 Euro

* Beim online-Kauf fallen zusätzliche Gebühren an.

VERANSTALTER / PROMOTER

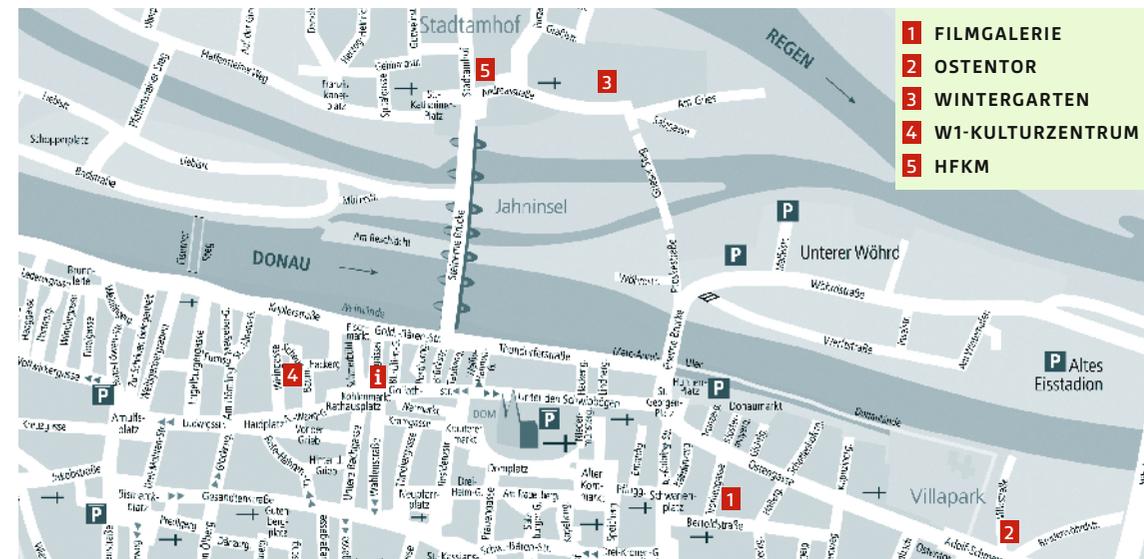
Internationale Kurzfilmwoche Regensburg

International Short Film Week Regensburg

Arbeitskreis Film Regensburg e.V.

Bertoldstr. 9, 93047 Regensburg, Tel.: +49 941 2984563,

email: info@kurzfilmwoche.de / Web: www.kurzfilmwoche.de



Mit freundlicher Genehmigung der © Regensburg Tourismus GmbH / i = Informationen, Stadtführungen, Souvenirs: Tourist Information Regensburg, Altes Rathaus, Tel. (0941) 507-4410



Liebes Publikum, wie erfreulich, dass Sie (wieder) den Programmekatalog der Internationalen Kurzfilmwoche Regensburg in den Händen halten. Wer diese ganz besondere Woche schon Mal erlebt hat und möglicherweise die Hefte der letzten Jahre oft durchgeblättert, sich Veranstaltungen mit bunten Stiften markiert und rausgeschrieben hat, der weiß schon jetzt,

welch hohe Qualität ihn erwartet. Wer diesen Katalog zum ersten Mal vor sich liegen hat, kann sich freuen, heuer in der 26. Ausgabe zum ersten Mal Teil eines wunderbaren, in Regensburg längst etablierten, weithin angesehenen Ereignisses zu werden.

Ich freue mich sehr, dass Regensburg nun schon über ein Vierteljahrhundert jedes Jahr Schauplatz nationaler und internationaler Kurzfilme wird. Immer wieder bin ich begeistert von dem großen Interesse, das weit über die deutsche Filmszene hinausreicht.

Vom 11. bis 18. März erwarten uns wieder fünf Wettbewerbe, der Länderschwerpunkt Ukraine und eine Fokussierung auf zwei Themen, die aktueller nicht sein könnten – Natur und Nachhaltigkeit. Dabei werden neben dem Kurzfilm auch neue, digitale Medien miteinbezogen. Die sogenannte „augmented reality“ und „virtual reality“, also die erweiterte und virtuelle Realität, haben in verschiedensten Bereichen unseres Lebens enormes Potential. Dieses kann bei der Kurzfilmwoche entdeckt, erforscht und ausprobiert werden. Beispielsweise bei einem VR-Workshop mit der Programmiererin Ann Marie Carrothers, die sich als ehemalige Opernsängerin besonders für die Verbindung von Kunst und Technologie einsetzt. Mit dem Film „Bigger Than Life“ von Adnan Softić, der eine enorme Recherchearbeit zum Thema Stadtentwicklung beinhaltet, findet auch das aktuelle kulturelle Jahresthema der Stadt Regensburg „Provinz – Stadt – Metropole“ Platz im diesjährigen Programm. Natürlich gehören aber wie immer auch Diskussionen, Ausstellungen und wilde Partys wieder zum festen Bestandteil dieser einzigartigen Tage.

Ich freue mich, dass dieses Jahr durch regionale Firmen wieder zwei neue Preise entstanden sind. Die Sparkasse Regensburg stiftet ein Preisgeld in Höhe von 500 Euro im Rahmen der Schulvorstellungen für den Schülerliebling. Außerdem stiften das Stadtwerk Regensburg und die REWAG passend zum Thema wettbewerbsübergreifend im Deutschen Wettbewerb und im Bayernfenster einen Nachhaltigkeitspreis in Höhe von 1.500 Euro.

Mein ganz großer Dank gilt den Organisatorinnen und Organisatoren, die sich einmal mehr selbst übertroffen haben und seit Jahren mit ihrer enormen Hingabe und Sorgfalt den anhaltenden Erfolg und die Beliebtheit der Kurzfilmwoche sichern und damit die Stadt Regensburg und die kulturelle Landschaft so sehr bereichern. Verehrtes Publikum, liebe Filmbegeisterte, ich wünsche Ihnen allen eine fantastische, spannende und anregende Kurzfilmwoche 2020!

Ihre
Gertrud Maltz-Schwarzfischer
Bürgermeisterin



Bei der INTERNATIONALEN KURZFILM-WOCHE REGENSBURG 2020 ist wieder einmal viel geboten: von regional bis international, von Architektur bis Natur, von Masterclass bis Schulkinovorführung, von Film bis VR-Experience, von Workshop bis Party!

Und es geht auch dieses Jahr wieder nicht nur um Unterhaltung, sondern der diesjährige Themenschwerpunkt rund um „Natur und Nachhaltigkeit“ verspricht vielfältige Einblicke und die Auseinandersetzung mit einem Thema, welches vielen Menschen unter den Nägeln brennt.

Mit einbezogen werden hier auch innovative Medienformen, die mir als Ministerin für Digitales besonders am Herzen liegen: Eine Ausstellung beschäftigt sich mit Digital Nature, dazu gibt es Virtual Reality-Arbeiten und Soundinstallationen zu erleben. Ein vielfältiges und reiches Programm, das zum Besuch in der Donaumetropole einlädt.

Für ihr Engagement und ihren Einsatz danke ich den Organisatoren des Arbeitskreises Film Regensburg e.V. und allen seinen Unterstützern. Ich freue mich, dass wir auch dieses Jahr das Festival wieder finanziell unterstützen können. Aber erst durch die tatkräftigen Unterstützer vor Ort ist es möglich, so ein spannendes und attraktives Festival auf die Beine zu stellen. Viel Erfolg im Jahr 2020!

Judith Gerlach
Bayerische Staatsministerin für Digitales



Sehr geehrte Filmlihaberinnen und Filmlihaber,

ich darf Sie an dieser Stelle das erste Mal als Kulturreferent zur INTERNATIONALEN KURZFILMWOCHEN REGENSBURG begrüßen – ein Festival, auf das ich mich schon seit langer Zeit freue. Der Programmekatalog 2020 ist, wie die vielen Jahre zuvor, gefüllt mit den besten nationalen und internationalen

Kurzfilm-Produktionen und gibt uns auch in seiner 26. Auflage wieder ein Versprechen: Die Tage Mitte März werden unfassbar spannend, werden rührend, werden anregend und humorvoll.

Was den Kurzfilm so besonders macht ist, dass er es schafft in nur maximal 30 Minuten genreübergreifend komplexe Geschichten zu erzählen und dabei umso stärkere Emotionen hervorzurufen, umso vehementer zu kritisieren, deutlich Farbe zu bekennen und uns in unserem Denken und unseren Sichtweisen anzustoßen.

Ganz besonders möchte ich Sie einladen, sich von dem Film „Bigger Than Life“ von Adnan Softić anstoßen zu lassen und sich mit unserem noch jungen, vielversprechenden kulturellen Jahresthema 2020 „Provinz – Stadt – Metropole“ auseinanderzusetzen, in dessen Rahmen der Film gezeigt wird. Was braucht eine Stadt, und was macht sie aus? Wie entwickeln sich Städte und welcher der drei Begriffe trifft denn nun auf Regensburg zu? Spannende Fragen und eine umso spannendere künstlerische Auseinandersetzung warten auf uns.

Freuen Sie sich des Weiteren mit mir auf die verschiedenen Wettbewerbe, auf den interessanten Länderschwerpunkt Ukraine, auf die Sonderthemen Natur und Nachhaltigkeit, auf die Einbindung neuer, digitaler Medien und auf ein umfassendes Rahmenprogramm, das alle mitnimmt. Von Musik über Ausstellung sowie Workshops für Jung und Alt bis hin zu den beliebten kleinen und großen Partys ist alles dabei, was das Kulturherz höher schlagen lässt.

Die Kurzfilmwoche gehört ohne Zweifel zu den Kernveranstaltungen des Regensburger Kulturlebens. Sie ist, und das ist weit über die Grenzen unserer Stadt bekannt, eines der bedeutendsten Kurzfilmfestivals. Sie ist verlässlicher Treffpunkt für Cineastinnen und Cineasten, für Kulturliebende und Filmschaffende der ganzen Welt. Sie ist Kult.

Die Kontinuität dieses einzigartigen Filmfestivals, beziehungsweise die stetige Steigerung in Umfang, Qualität und Besucherzahlen, sind nur möglich durch die enorme Ausdauer und Leidenschaft der Organisatorinnen und Organisatoren – und natürlich durch Sie, das begeisterte und treue Publikum. Dafür möchte ich mich an dieser Stelle herzlich bedanken.

Stürzen Sie sich ins Festivalgeschehen und genießen Sie!

Ihr
Wolfgang Dersch
Kulturreferent



So kurz er auch ist, der Kurzfilm erschafft doch eine ganze Welt! Seine Geschichten erzählt er auf das Wesentliche reduziert und ist so Versprechen und Ausweis filmischen Könnens seiner Macher, ist Experimentierfeld und Kür zugleich. Nicht zuletzt darum eignet er sich hervorragend für unseren Film-Nachwuchs. Die jungen Filmschaffenden können am Kurzfilm ihren eigenen

Stil entwickeln und ihre eigene, unverkennbare Handschrift ausbilden.

Als eine von insgesamt neun Auszeichnungen in fünf Wettbewerben vergibt der FFF Bayern jedes Jahr bei der Internationalen Kurzfilmwoche Regensburg den FFF Förderpreis an junge Kurzfilmmacher. Mit diesem Preis wird wettbewerbsübergreifend einer der in Bayern produzierten oder in Bayern spielenden Kurzfilme ausgezeichnet. Unter den ehemaligen Preisträgern sind so herausragende Talente wie Eva Trobisch, die letztes Jahr mit ihrem Film „Alles ist gut“ mit zahlreichen Preisen gewürdigt wurde, oder auch Anca Miruna Lăzărescu, die inzwischen so erfolgreiche Serien wie „Hackerville“ oder zuletzt „Wir sind die Welle“ zusammen mit Mark Monheim für Netflix inszeniert hat. An den Preisträgern zeigt sich, warum uns Nachwuchsförderung ganz besonders am Herzen liegt: Unsere jungen Talente geben Impulse, entwickeln neue Erzählweisen und bringen neue Stoffe und uns bewegende Themen ein.

Mit der Festivalleiterin Insa Wiese, mit dem gesamten Organisationsteam und allen Festivalbesuchern freuen wir uns auf viele bereichernde und berührende Kurzfilmmomente bei der diesjährigen Festivalausgabe.

Dorothee Erpenstein
Geschäftsführerin des FilmFernsehFonds (FFF) Bayern



BR
FERNSEHEN

Wir fördern Film

Kurzfilme erleben

Kurzfilmnacht „Im Westen“
18. März 2020 ab 0:30 Uhr

ENDLING

Armin lebt für seinen Beruf. Doch die Arbeit untertage hat deutliche Spuren hinterlassen.

Regisseur Alex Schaad zeigt die Probleme und Sehnsüchte der Menschen des Ruhrpotts von heute.

Informationen zu weiteren Kurzfilmnächten
br.de/film
br.de/mediathek

GRUSSWORTE

GREETINGS



Kaum ein Thema ist so wichtig und relevant wie ‚Nachhaltigkeit‘ im Umgang mit unserer Natur. In unserer BR-Kurzfilmnacht, die in der Nacht vom 18. auf den 19. März anlässlich der Regensburger Kurzfilmwoche im BR Fernsehen zu sehen ist, geht es in zwei Filmen um das Thema Kohlebergbau und seine Folgen – auch für diejenigen, deren Leben es war, unter Tage zu arbeiten (Alex Schaad,

‚Endling‘). (siehe Katalogseite 58). In weiteren Kurzfilmnächten wird es anlässlich der ARD-Themenwoche ‚Wie wollen wir leben‘ im November und zum Tag der Menschenrechte im Dezember ebenfalls um brisante und relevante Themen gehen.

Kaum eine andere Kunstform bildet die aktuelle Situation unserer Gesellschaft so unmittelbar ab wie der Kurzfilm. Filmemacher können hier eigene Visionen, ästhetische Herausforderungen und neue Erzählmuster erproben. Deshalb fördert der Bayerische Rundfunk den Nachwuchs und diese besondere Kunstform wie kaum ein anderer Sender und zeigt die Ergebnisse in thematisch kuratierten Kurzfilmprogrammen 10 mal übers Jahr verteilt.

Auch in Regensburg wird es dieses Jahr wieder viel zu entdecken geben. Und wie gewohnt unterstützt der Bayerische Rundfunk auch 2020 dieses schöne Festival und vergibt den Hauptpreis, den mit 5.000 Euro dotierten „Kurzfilmpreis des Bayerischen Rundfunks“. Mit dieser Auszeichnung möchten wir Filmemacher unterstützen, die mutig ihren kreativen Weg gehen. Wir verstehen das Engagement für den Kurzfilm als wichtigen Teil unseres kulturellen Auftrags.

Ich wünsche den Zuschauern des BR Fernsehens ebenso wie den Besuchern der Regensburger Kurzfilmwoche und der Jury interessante und spannende Entdeckungen. Bei den Verantwortlichen des Festivals möchte ich mich herzlich für ihre engagierte Arbeit bedanken und wünsche ihnen ein erfolgreiches Festival!

Bettina Ricklefs

Leiterin des Programmbereichs Spiel – Film – Serie des BR

Natur und Nachhaltigkeit sind die Leitmotive des diesjährigen Festivals. Sind sie doch von höchster gesellschaftlicher Relevanz. Klimawandel, Plastikmüll, Monokulturen uvm. sind Themen, die vermehrt in die Öffentlichkeit getragen werden und Bücher zum Thema Klimawandel von bspw. Harald Lesch oder Jonathan Safran Foer befinden sich aktuell auf den Bestsellerlisten. Doch wie lässt sich das Thema mit dem Kurzfilm in Verbindung bringen? Offensichtlich ist: Die Natur liefert tolle Kulissen für Filme. Sie kann aber auch selbst zu ihrem Gegenstand werden. Unter den Einreichungen für das Festival waren zahlreiche Filme zu dieser Thematik vertreten, sodass heuer ganz passend zum Themenschwerpunkt wettbewerbsübergreifend erstmals ein Nachhaltigkeitspreis von das Stadtwerk.Regensburg und der REWAG vergeben wird. Viele der Einreichungen befassen sich mit der Plastikmüllproblematik und dem Minenbau. Es zeigt sich dabei stets: Menschen sind der Ursprung aller Umweltprobleme aufgrund der übermäßigen Nutzung der natürlichen Ressourcen, der Erschließung neuer Gebiete und damit einhergehend die Verdrängung des natürlichen Lebensraums für bspw. viele Tier- und Pflanzenarten oder der unreflektierte Gebrauch neuester Technologien. Allgemein lassen sich somit Umweltprobleme vor allem auf den Modernisierungsprozess kapitalistischer Gesellschaften zurückführen. Modernisierungsprozesse sind per se nichts Schlechtes. Denn das Umdenken zur Nachhaltigkeit können schließlich auch als ein Prozess der Modernisierung begriffen werden. Und diese machen auch in der Filmbranche keinen Halt. So wird hier aufgrund des Klimawandels zunehmend über ‚Grünes Drehen‘ nachgedacht. Auslöser war eine Studie der University of California Los Angeles von 2006, in der herausgefunden wurde, dass die Filmindustrie zu den vier schlimmsten umweltbelastenden Industrien in Los Angeles gehört. Produktionsfirmen wie die Walt Disney Company oder 20th Century Fox haben seitdem das Green Producing fest in ihrer Firmenphilosophie verankert. Seit 2017 befindet sich auf der Seite des Deutschen Bundestags eine Präsentation von dem deutschen Green Producing Experten Philip Gassmann, die Strategien der nachhaltigen Filmproduktion vermittelt. Aber nicht nur die Filmindustrie ist eine ‚Sau‘ in Sachen Umweltangelegenheiten. Auch wir Film-Konsumenten tragen zu einer schlechten CO2-Bilanz bei. Anstatt ins Kino zu gehen, lümmeln wir faul auf der Couch und streamen Filme in 4-K-Qualität, ohne zu berücksichtigen, dass digitaler Datenfluss enorme CO2-Emissionen verursacht. So titelte z.B. die Neue Züricher Zeitung im April 2019: „Streaming ist das neue Fliegen“ und ermittelte, dass der Schadstoffausstoß in der IT-Branche mit 3,7% fast doppelt so hoch sei, wie der Beitrag der zivilen Luftfahrt. Die umweltfreundlichste Variante Filme zu gucken bleibt damit der klassische Kinobesuch. Damit vermindert man nicht nur CO2-Emissionen, sondern wirkt auch dem Kinosterben entgegen und gerät in den Genuss eines sozialen Austausches – bewirkt also in mehrfacher Hinsicht Gutes! So stöbert in unserem Festivalkatalog, schnappt eure Freunde und geht gemeinsam in die zahlreichen Programme der 26. Internationalen Kurzfilmwoche Regensburg. Neben dem umfangreichen Themenprogramm bekommt ihr einen Einblick in das filmische Schaffen der Ukraine geboten und wie gewohnt laden unsere verschiedenen Wettbewerbe und die klassischen Programme wie die Plattenfilme, Poetry in Motion, Tanzfilme etc. zum Explorieren der fantastischen Kurzfilmwelt ein. Zusätzlich könnt ihr in den begleitenden Workshops, Ausstellungen und bei den Vorträgen euer Wissen vertiefen oder die Zeit des Festivals zur Inspiration und Erweiterung eures künstlerischen Netzwerkes nutzen.

Insa Wiese

GRUSSWORTE

GREETINGS



Nature and sustainability are the leitmotifs of this year's festival. After all, they are of the highest social relevance. Climate change, the plastic waste, monocultures and much more are topics that are increasingly being brought into the public eye, and books on climate change by, for instance, Harald Lesch or Jonathan Safran Foer are currently on the bestseller lists. But how can this topic be linked to short films? It is obvious: Nature provides great settings for films. But it can also become a topic itself. Amongst the submissions to the festival were numerous films on this topic, so that this year a sustainability prize will be awarded for the first time by the Stadtwerk Regensburg and REWAG in line with the main theme of the festival. Many of the submissions deal with the problem of plastic waste and mine construction. One thing is always clear: people are the cause of all environmental problems due to the excessive use of natural resources, the development of new areas and the associated displacement of, for instance, the natural habitat for many animal and plant species or the unreflective use of the latest technologies. In general, environmental problems can therefore be attributed primarily to the modernisation process of capitalist societies. Modernisation processes are not bad per se. Actually, the rethinking of sustainability can also be understood as a process of modernisation. And this does not stop with the film industry. Due to climate change there is an increasing consideration of ‚green filming‘. This was triggered by a 2006 study by the University of California Los Angeles, which found out that the film industry is one of the four worst polluting industries in Los Angeles. Ever since, production companies such as Walt Disney and 20th Century Fox have made green production a firm part of their philosophy. Since 2017, a presentation by the German Green Producing expert Philip Gassmann has been on the website of the German Bundestag, conveying strategies for sustainable film production. But not only the film industry is a ‚sow‘ when it comes to environmental matters. We as film consumers also contribute to a bad carbon footprint. Instead of going to the cinema, we lazily lounge on the couch and stream films in 4-K quality, ignoring the fact that digital data flow causes enormous CO2 emissions. For instance, in April 2019 the Neue Züricher Zeitung published the headline: „Streaming is the new way of flying“ and determined that the exhaust emissions in the IT industry, at 3.7%, were almost twice as high as the contribution of civil aviation. The most environmentally friendly way to watch films is therefore still the classic cinema visit. This not only reduces CO2 emissions, but also counteracts the dying of cinemas and provides the opportunity for social exchange - in other words, it is good in more than one way! So, browse through our festival catalogue, grab your friends and join the numerous programs of the 26th International Short Film Week Regensburg. In addition to the extensive theme program, you will be given an insight into the cinematic work of the Ukraine and, as usual, our various competitions and the classic programmes such as the Plattenfilme, Poetry in Motion, dance films etc. invite you to explore the fantastic world of short film. Additionally, you can deepen your knowledge in the accompanying workshops, exhibitions and lectures or use the festival to inspire and expand your artistic network.

ERÖFFNUNGSFEIER

OPENING CEREMONY

MI / 11.03. / OSTENTOR / 19 UHR



Am Mittwoch Abend eröffnen wir die 26. Kurzfilmwoche mit feierlichen Ansprachen, unterhaltsamen Kurzfilmen und der Eröffnungsband. Anschließend wird in der Kinokneipe weitergefeiert. Der Eintritt ist frei.

The 26th Short Film Week will open on Wednesday evening with ceremonial speeches, entertaining short films and the opening band. Afterwards, the party will go on in the Kinokneipe. Admission is free.

ERÖFFNUNGSBAND // OPENING BAND: GROSSERD

Grosserd alias David Grosser liebt die Klänge seiner elektronischen Instrumente – ein prima Ort, um sich zu verlieren. Es gibt kein wirkliches Genre oder eine bestimmte Stimmung, die er verfolgt, vielmehr nimmt er jeden Live-Moment zum Anlass, sich neu zu orientieren. Was das Publikum der Eröffnungsfeier zu hören bekommt, wird also eine Überraschung sein.

Weitere Infos: <https://www.facebook.com/grosserdmusic/> oder <https://www.facebook.com/megaboysound/>

Grosserd alias David Grosser loves the sounds of his electronic instruments – a great place to lose yourself. There is no real genre or mood that he is pursuing, rather takes he every live moment as an opportunity to reorient himself. So, what we will hear at the opening ceremony will be a surprise.

ERÖFFNUNGSPROGRAMM

OPENING PROGRAM

MI / 11.03. / OSTENTOR / 22 UHR

Spielzeit / Running time: 70 min

Ein sexy Querschnitt aus unserem diesjährigen Gesamtprogramm. Es geht heiß her, versprochen!

A sexy cross-section of this year's program. It's gonna be hot, we promise!

NEST

Ein etwas naiver Paradiesvogel macht sich auf den Weg, um einen Partner zu finden.

A slightly naive paradise bird is going out of his way to attract a mate.

Germany 2019, color, 4 min, no dialog

Realization: Sonja Rohleder

Production: Sonja Rohleder

Contact: Interfilm, Sarah Dombbrink, email: sales@interfilm.de, tel: +49 3025942902, Sonja Rohleder, email: film@sonjarohleder.de
Deutscher Wettbewerb 4 / Kinderfilme

NON ANIMUM

Der Höhepunkt der Kessel-Sessions: Zur Musik von Florian Willeitner, gespielt von dem bekannten Tubisten Andreas Hofmeir, bewegt sich die Tänzerin Natalie Fend durch die Brauerei zum Herzen des Gebäudes - dem Braukessel. Wo einst die Wogen des bayerischen Lebenselixiers gegen die Kupferwände schwappten, wird nun interkulturell Musik gebraut.

A unique boiler-session: A dancer moves through the brewery to the heart of the building - to the brewing kettle. Where once Bavarian life elixir sloshed against copper walls is now a place for intercultural music-brewery.

Germany 2019, color, 9 min, OV

Director: Thomas Maluck

Production: Die Filmanstalt, Florian Willeitner

Contact: Thomas Maluck, email: tmaluck@hnp-tel.de

Regionalfenster 1/ Tanzfilme

SIE WILL, WAS SIE WILL

SHE WANTS WHAT SHE WANTS

Stellah, Theresa, Charlotte und Su sind vier selbstbewusste Frauen im Alter zwischen 25 und 71 Jahren, die ihre Sexualität erforschen und dabei mit den gesellschaftlichen Erwartungen brechen. Die Altenpflegerin, die Soziologin, die Sexualwissenschaftlerin und die Künstlerin setzen sich kritisch mit dem Tabu der weiblichen Lust auseinander, das bis heute über Generationen hinweg besteht.

Stellah, Theresa, Charlotte and Su are four confident women aged between 25 and 71 who explore their sexuality, breaking with societal expectations. The geriatric nurse, the sociologist, the sexologist and the artist critically assess the taboo around female pleasure which is still pervasive through generations until today.

Germany 2019, b&w, 8min, OV, Engl. sub

Director: Quynh Le Nguyen

Production: Hochschule für Fernsehen und Film München, Kokutekeleza Musebeni

Contact: Hochschule für Fernsehen und Film München, Tina Janker, tel: +49 89 689578510, email: t.janker@hff-muc.de

Bayernfenster 1



NEST



NON ANIMUM

BICIKLISTI

CYCLISTS

Das Radrennen nähert sich seinem großen Finale. Die beiden Männer an der Spitze kämpfen nicht nur um die Trophäe, sondern auch um die Zuneigung einer Dame und die Erfüllung ihrer erotischen Fantasien.

The cycling race is nearing its grand finale. The two men in the lead are competing for more than the grand trophy; they are fighting for the affection of a lady and fulfilment of their erotic fantasies.

Croatia/France 2018, color, 7 min, no dialog

Realization: Veljko Popovic

Production: Lemonade3d, Milivoj Popovic, Veljko Popovic / Bagan Films, Patrick Hernandez

Contact: Vanja Andrijevic, tel: +385 14834445, email: vanja@bonobostudio.hr
Internationaler Wettbewerb 2

ВІДАЛІК

AWAY

„Wir werden zusammenbleiben bis dass der Tod uns scheidet“ – Das ist die Antwort auf die Frage „Bis wann?“. Aber wenn die Romance vorüber ist, wird es Zeit zu entscheiden „wie man weitermacht“. Ein junges Paar sucht nach der Antwort.

„We will be together until death will tear us apart“ - this is the answer to the question „till when?“. But when the romance is over, it is time to decide „how to continue“. A young couple is looking for the answer.

Ukraine 2015, color, 12 min, OV, Engl. sub

Director: Kateryna Hornostai

Production: Viktoriya Khomenko, email: viko.khomenko@gmail.com

Contact: Kateryna Hornostai, tel: +38 0937486965,

email: kate.gornostai@gmail.com

Ukraine 2

LA VIE SAUVAGE

WILD LIFE

Liebe, Lust und Leiden(schaft) in der Wildnis.

Love, lust and suffering in the wilderness.

France 2017, color, 14 min, OV, Engl. sub

Director: Laure Bourdon Zarader

Production: Quartett Production

Contact: L'Agence du court-métrage, tel: +33 144692660, e-mail: info@agencecm.com

Natur 5



LA VIE SAUVAGE



MANEATER

MANEATER

Eine Gruppe von Männern nimmt an einem Musikvideodreh teil. Die Regisseurinnen weisen sie an, Bananen zu essen. Doch so einfach es auch erscheinen mag, die Männer ringen immer mehr damit, die zunehmend bizarreren und anspruchsvolleren Instruktionen zu erfüllen. Wie weit werden diese Männer ihre Grenzen überschreiten? Es sind doch nur Bananen!

A group of men participates in a music video shoot. The female directors instruct them to eat bananas. However, as simple as it may seem, the men soon find themselves struggling to fulfill the gradually more bizarre and challenging requests. How far are these men willing to stretch their boundaries? It's just bananas!

Sweden 2019, color, 8 min, OV, Engl. sub

Directors: Caroline Wallén, Sandra Isacson

Production & Contact: Hjärta Nikki, Andreas Nordblom, tel: +46 702470101,

email: info@hjartanikki.com

Internationaler Wettbewerb 5

HOT DOG

Hannah erzählt, wie sich ihre von Hassliebe zu ihrer Vagina geprägte Sexualität im Laufe der Zeit verändert hat. So wie in dem Moment, als sie die Vibrationsfunktion ihres PlayStation-Controllers entdeckte.

Hannah, in a love-hate relationship with her vagina, chronicles how her sexuality has changed over time. Like that one moment when she discovered the vibration function of her PlayStation controller.

Germany 2019, color, 8 min, Engl. OV

Directors: Alma Buddecke, Marleen Valin

Production: Filmakademie Baden-Württemberg GmbH

Contact: Felix Schreiber, email: felix.schreiber@filmakademie.de

Deutscher Wettbewerb 3



Was macht eigentlich einen Kurzfilm aus, v.a. einen guten? Man sollte meinen, gerade diejenigen, die die Auswahl für die acht Programmblöcke des Internationalen Wettbewerbs zu verantworten haben, sollten diese Frage beantworten können. Schließlich hat sich in den letzten Monaten jede(r) von uns hunderte der über 2000 Einreichungen aus dem Produktionszeitraum der letzten zwei Jahre für den diesjährigen Internationalen Wettbewerb zu Gemüte geführt. Die einzige wirkliche Gemeinsamkeit war allerdings die Spielzeit: bis zu 30 Minuten. Ist die Länge bzw. Kürze also das zentrale Kriterium? Auf YouTube, Facebook und diversen anderen Stellen im Internet begegnet uns tagtäglich eine Unmenge an kurzen Bewegtbildern: animierte Videos, Reportagen, Parodien, Musikvideos, Urlaubsaufnahmen, Videochats, Computerspieleclips u.v.m. – von den nach wie vor unheimlich beliebten Katzensvideos ganz zu schweigen. Die kurze Form ist also weit verbreitet, aber sind das auch (gute) Kurzfilme? Bei den 55 Beiträgen, die im diesjährigen Wettbewerb laufen, sind tatsächlich viele Berührungspunkte zu den aufgezählten Formen zu finden. Doch bringt das Programm noch so viel mehr mit sich. Die Filme aus insgesamt 42 verschiedenen Ländern nehmen uns mit in die entlegensten Winkel der Erde und lassen uns an den absurdesten Situationen, ob witzig oder tragisch, teilhaben. Sie überschreiten Grenzen nicht nur geographisch, sondern auch formal, verorten sich irgendwo zwischen Spielfilm, Animation, Dokumentation und Experimentalfilm, manchmal sogar alles in einem. Viele testen unsere Sehgewohnheiten und Weltansichten. Und das alles nicht auf dem kleinen Screen, sondern auf der großen Kinoleinwand. Was macht also einen Kurzfilm aus? Auch nach Sichtung all der schönen Beispiele haben wir keine klare Antwort darauf. Viel zu viele unterschiedliche Arten, was ein Kurzfilm sein kann, sind uns da begegnet. Bei unserer Auswahl haben wir uns schlicht für jene kurzen Bewegtbilder entschieden, die auch uns am meisten bewegten.

Die Frage, ob das alles gute Filme sind, geben wir gerne ans Publikum als auch unsere Fachjurys weiter. Der Hauptpreis, der Kurzfilmpreis des Bayerischen Rundfunks, wird von einer internationalen Fachjury vergeben. Den Kurzfilmpreis der Stadt Regensburg vergibt die Jury der Jungen. Und das Publikum vergibt durch Abgabe der Stimmkarte den Kinokneipen-Publikumspreis. Wer die Stimmkarte ausfüllt, hat außerdem die Chance, eine Dauerkarte für die Kurzfilmwoche 2021 zu gewinnen.

Wir wünschen viel Freude im Internationalen Wettbewerb – dieses Jahr mit explizitem Cat Content!

Michael Fleig

What makes a (good) short film? One would think that the folks choosing the films that will screen in the International Competition should be able to answer this question. After all, in the last few months each programmer has watched several hundred of the approximately 2000 submissions (produced in the last two years). However, the only real commonality between the films is the maximum playing time of 30 minutes. Are length or brevity the central judgeable criteria here then? On YouTube, Facebook and various other platforms on the Internet, we are bombarded with short moving image content every day: animated videos, reports, parodies, music videos, holiday recordings, video chats, computer game clips and much more (not to mention the ever popular cat video!) So, the short form is seemingly quite common, but are these (good) short films? The 55 short films running in this year's competition have many points of reference to the forms listed above, but the program reaches further and digs a lot deeper. The films, stemming from 42 different countries, allow us to travel to the most remote corners of the earth and participate in the most unusual situations, with both humorous and tragic consequences. They cross borders not only geographically, but also formally, locating themselves somewhere between fiction, animation, documentary and experimental film, sometimes in all these genres simultaneously. This collection of films challenge how we consume media and how we view the world. Here, the short form is elevated to the big cinematic screen!

So, what makes a short film? Even after enjoying the fine examples included in this program, we still don't have a definitive answer. We hope that these encounters demonstrate the diverse possibilities and potentials that short film has to offer. We did base our selection on the specific impression each individual film made on us; in short, the films that moved us.

Alas, we pass this question on to the discerning individuals of our esteemed audience, as well as our expert jury members. The main prize, the Short Film Award of Bayerischer Rundfunk, is awarded by an international jury of experts. The Short Film Award of the city of Regensburg is awarded by the jury of young filmmakers. And the audience cast their votes for the Cinema Pub Audience Award by handing in their voting card following each screening. Those who complete the voting card also have the chance to win a season ticket for the Short Film Week 2021.

We hope you enjoy the International Competition - this year with explicit cat content!

**CARLOTTA STIMPFLE**

Carlotta Stimpfle, geboren in Eichstätt, studiert Kulturwissenschaft, Politikwissenschaft und Geschichte an der Universität Regensburg. Dort ist sie aktuell in der Medienvertretung der Fachschaft Politikwissenschaft aktiv und in der Bewerbung und Koordination von Events tätig. Sie ist leidenschaftliche Museumsgängerin, mit einem Faible für impressionistische und expressionistische Kunst. Sie hat großes Interesse an der Inszenierung von Modeschauen und hält die Ereignisse durch Fotos oder Videos fest. Filme sind für sie ein gesellschaftliches Ereignis, dass sie schon früh mit Kinobesuchen verband. Insbesondere schwarz-weiß Filme, mit bewusstem Einsatz von Musik oder gesellschaftskritische Filme interessieren sie, aber auch Filme mit surrealen Ausdrucksformen.

Carlotta Stimpfle, born in Eichstätt, studies political science, cultural studies, and history at the University of Regensburg. There she is currently active in the media representation of the political science student council and in the application and coordination of events. She is a passionate museum visitor, with a predilection for impressionistic and expressionistic art. She has a great interest in staging fashion shows and has the peculiarity of capturing events through photos or videos. Films are a social event for her, which she combined with cinema visits from an early age. She is particularly interested in black and white films with a conscious use of music or socially critical films, but also in films with surreal forms of expression.

**MARLENE STAHL**

Marlene Stahl, geboren in Regensburg, machte 2019 ihr Abitur am Von-Müller-Gymnasium und befindet sich momentan im Vorstudium Kunst an der Akademie für Design im Andreasstadel. Sie möchte Kommunikationsdesign an der Hochschule für Gestaltung in München oder an der Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle studieren und hat sich dort aktuell beworben. Ihre Hobbies sind Singen und Theater: Sie war z.B. Jazzsängerin in der Big Band der Schule und hat lang Theater gespielt. Noch heute besucht sie regelmäßig Theateraufführungen. Zudem war sie Illustratorin der Schülerzeitung Blickkontakt. Derzeit ist sie aktiv bei Fridays For Future und zuständig für Social Media, den Kontakt mit Politikern und übernimmt Moderationen von Veranstaltungen. Außerdem ist sie im Creativ Creator Team von Education First, einer Marketing Video Gruppe.

Marlene Stahl, born in Regensburg, graduated from the Von-Müller-Gymnasium Regensburg in 2019 and is currently in her preliminary studies of art at the Academy of Design in Andreasstadel. She would like to study communication design at the Academy of Design in Munich or at the art school Burg Giebichenstein Halle. Her hobbies are singing and theatre: she was a jazz singer in the school's big band and played theatre for four years. Even today she regularly attends theatre performances with her parents. She was also an illustrator for the school newspaper Blickkontakt. She is currently active with Fridays For Future. There she is responsible for social media, contact with politicians and is always in charge of moderating events. She is also on the Creative Creator Team of Education First, a marketing video group.

**LOUIS EIGENBERGER**

Louis Eigenberger, geboren in Regensburg hat 2019 sein Abitur am AMG gemacht. Zurzeit arbeitet er als Schulbegleitung an einer Mittelschule. Im Kunstunterricht drehte er mit Freunden einen Film, was ihm viel Spaß gemacht hat. Er liebt Filme, weil man durch ihre Geschichten in eine andere Welt eintauchen kann. Gerne diskutiert er

mit anderen über Filme und darüber, was der Regisseur mit seinem Film bewirken und aufzeigen wollte. Er verfolgt viele YouTube Kanäle, die sich mit dem Thema Film und Serien auseinandersetzen. Außerdem ist er musikbegeistert und spielt seit mehreren Jahren Gitarre und ist Teil einer Band.

Louis Eigenberger, born in Regensburg, graduated from the AMG in 2019. He is currently working as a school escort at a secondary school. In art classes he made a film with friends, which he enjoyed very much. He loves films because you can dive into another world through their stories. He enjoys discussing with others about films and about what the director wanted to achieve and show with his film. He follows many YouTube channels that deal with the topic of films and series. He is also a music enthusiast and has been playing guitar for several years and is part of a band.

**ELIAS PAQUAY BÄUMLER**

Elias Paquay Bäumlér, geboren in Nabburg, hat 2019 am Von-Müller-Gymnasium Abitur gemacht. Er liebt Kino und Filme mehr als seinem Geldbeutel lieb ist und hat sich über die Jahre dementsprechend ein weit umfassendes Filmwissen angeeignet. 2019 hat er schließlich die Filmfestivals in Regensburg für sich entdeckt. Mit Dauerkarten ausgerüstet, hat er dort immer wieder seine Gesundheit und sozialen Kontakte vernachlässigt, um mit Begeisterung möglichst viele Filme anzuschauen. Daneben spielt er auch Handball und Fußball und malt und zeichnet viel. Aktuell macht er ein Orientierungsjahr an der Akademie für Gestaltung im Andreasstadel.

Elias Paquay Bäumlér, born in Nabburg, graduated from the Von-Müller-Gymnasium in 2019. He loves cinema and films more than his wallet would allow and has acquired a wide range of film knowledge over the years. In 2019 he finally discovered the film festivals in Regensburg for himself. Equipped with season tickets, he repeatedly neglected his health and social contacts there in order to watch as many films as possible with enthusiasm. He also plays handball and football and paints and draws a lot. He is currently doing an orientation year at the Akademie für Gestaltung.

Elias Paquay Bäumlér, born in Nabburg, graduated from the Von-Müller-Gymnasium in 2019. He loves cinema and films more than his wallet would allow and has acquired a wide range of film knowledge over the years. In 2019 he finally discovered the film festivals in Regensburg for himself. Equipped with season tickets, he repeatedly neglected his health and social contacts there in order to watch as many films as possible with enthusiasm. He also plays handball and football and paints and draws a lot. He is currently doing an orientation year at the Akademie für Gestaltung.

**LISAMARIE BERGER**

Lisamarie Berger, geboren in Erlangen, studiert an der Uni Regensburg Deutsch und katholische Religionslehre für Lehramt Gymnasium. Ihre Hobbies sind hauptsächlich Schauspielen (OVIGO-Theater und Festspielverein Oberviechtach) und Singen (sie war zehn Jahre lang in der Anton-Bruckner-Musikschule Eslarn). Ihre Lieblingsfilme sind z.B.

FOREST GUMP, DIE SCHÖNE UND DAS BIEST (allgemein Märchen) oder HARRY POTTER. Darüber hinaus ist sie ein großer Fan von Musicals. Bislang hat sie nur Theater gemacht und noch nie selbst Filme realisiert, aber sie liebt Geschichten mit überraschenden Wendungen.

Lisamarie Berger, born in Erlangen, studies German and catholic religious education for teaching at grammar school in the 3rd semester at the university. Her hobbies are mainly acting (OVIGO-Theater and Festspielverein Oberviechtach) and singing (she was in the Anton-Bruckner-Musikschule Eslarn for 10 years). Her favorite films are for example FOREST GUMP, THE BEAUTIFUL AND THE BEAST (generally fairy tales) or HARRY POTTER. She is also a huge fan of musicals. So far, she has only done theatre and never made films herself, but she loves stories with surprising twists.

**HANNES VARTIAINEN**

Hannes Vartiainen (*1980) dreht seit zehn Jahren gemeinsam mit Pekka Veikkolainen Dokumentarfilme. Ihr erster Film HANASAARI A (2009) gewann bei der Kurzfilmwoche den Kurzfilmpreis der Stadt Regensburg im Jahr 2010. Die Filme THE DEATH OF AN INSECT (2010) und GATES OF LIFE

(2012) wurden ebenfalls in Regensburg gespielt. Ihre Filme wurden auf allen Kontinenten, einschließlich der Antarktis, gezeigt und haben weltweit zahlreiche Preise gewonnen. Ihr neuester Film ist ein Unterwasser-Vollkuppel-Naturdokumentarfilm mit dem Titel THE EMBRACE OF THE OCEAN (2019), der derzeit im finnischen Wissenschaftszentrum Heureka gezeigt wird.

Hannes Vartiainen (b.1980) has been making documentary films together with Pekka Veikkolainen for the past decade. Their first film HANASAARI A (2009) won the short film prize of the town of Regensburg at the Short Film Week in 2010. Their films DEATH OF AN INSECT (2010) and GATES OF LIFE (2012) have also been shown in Regensburg. Their films have been screened on every continent, including the Antarctica, winning numerous awards all over the world. Their latest film is an underwater full dome nature documentary called THE EMBRACE OF THE OCEAN (2019), currently on show at the Finnish Science Centre Heureka.

**MARIA STOIANOVA**

Maria Stoianova wurde in Bulgarien geboren und zog schon früh mit ihrer Familie nach Schweden. Sie entwickelte frühzeitig ein Interesse am Film und arbeitet seit über 15 Jahren in der Filmindustrie in verschiedenen Rollen. Maria hat einen M.A. in Film- und Medienproduktion an der Universität

Bedfordshire in Großbritannien absolviert. 2009 begann sie in der Festivalbranche zu arbeiten und kam kurz darauf zu Nordisk Panorama. Seit 2017 ist Maria Market-Managerin für den Nordisk Panorama Market. Dieser Filmmarkt fördert neue nordische Kurz- und Dokumentarfilme und veranstaltet mehrere Pitching-Veranstaltungen, Netzwerkmöglichkeiten und Gespräche während des Festivals sowie einen Online-Katalog mit etwa 250 neuen Titeln, die jedes Jahr der Branche vorgestellt werden.

Maria was born in Bulgaria but soon moved to Sweden with her family. She developed an interest in film early on and has worked within the film industry in various roles for over 15 years. Maria holds an MA in Film and Media Production from the Bedfordshire University in the UK. She started working in the festival sector in 2009 and joined Nordisk Panorama shortly after. Since 2017, Maria is market manager for Nordisk Panorama Market. The market promotes new Nordic short films and documentaries and hosts several pitching events, networking opportunities and talks during the festival as well as they compile an online catalog of around 250 new titles each year presented to the industry.

**JOSE LUIS URRIAGO NOVOA**

Jose Luis Urriago Novoa hat seinen Abschluss an der Universidad Autónoma de Occidente in Cali als Journalist und Kommunikations- und Medienwissenschaftler gemacht. Er hat während seiner universitären Ausbildung in fünf verschiedenen Ländern gelebt und an renommierten Un-

versitäten wie der Universidad Nacional de Lima, dem Instituto Tecnológico de Monterrey Campus (Mexiko), der Universidad Ramon Llull in Barcelona und der Freien Universität Berlin studiert. Als erfahrener Produzent, Programmierer, Assistenzdirektor, Veranstaltungsmanager, Medienmanager, Kulturprojektmanager war er bislang an mehreren Projekten in Lateinamerika, Spanien und Deutschland beteiligt. Seine Arbeit konzentrierte sich dabei auf die kreative inhaltliche und kuratorische Arbeit. Tätig war er aber auch im Personalmanagement und in der Veranstaltungs- und Projektplanung für Film- und Dokumentarfilmproduktionen, Filmfestivals und Großveranstaltungen für Unterhaltungsunternehmen. Seit 2014 arbeitet Jose in Berlin als Festivalleitung des Filmfestivals Berlin Panorama Colombia, wo er sich gezielt der Präsentation aktueller kolumbianischer Produktionen, widmet.

Jose Luis Urriago Novoa graduated from the Universidad Autónoma de Occidente in Cali in journalism and communications studies. During his university education he lived in five different countries and studied at prestigious universities such as the Universidad Nacional de Lima, the Instituto Tecnológico de Monterrey Campus (Mexico), the Universidad Ramon Llull in Barcelona and the Freie Universität of Berlin. As an experienced producer, programmer, assistant director, event manager, media manager, cultural project manager, Jose has been involved in several projects in Latin America, Spain and Germany. His work was focused on creative content and curatorial work, but also on personnel management, event and project planning for film and documentary productions, film festivals and major events for entertainment companies. Since 2014 Jose is the festival director of the Berlin Panorama Colombia film festival, where he focuses especially on the presentation of current Colombian productions

SA / 14.03. / OSTENTOR / 17 UHR
MO / 16.03. / OSTENTOR / 21 UHR

Spielzeit / Running time: 89 min



CAVALCADE

CAVALCADE

Ein hypnotisierendes Rad, fixiert in einem Bach, trägt die Wahrnehmung auf zwei Arten zugleich: Durch ein schwindelerregendes Trompe-l'œil verweist der Film auf Missverhältnisse zwischen dem Gehörten, dem Gesehenen und dem tatsächlichen Geschehen.

A hypnotic spinning wheel atop a verdant summer stream becomes a site of double trickery. Through a dizzying trompe l'oeil, the film reveals the incongruities between what is heard, seen, and actually present.

Austria 2019, color, 5 min, no dialog
Director & script: Johann Lurf, DoP: Martin Putz,
sound: Nora Czamler, Alexander Koller
Production: Johann Lurf
Contact: sixpackfilm, Gerald Weber, tel: +43 1526099012,
email: gerald@sixpackfilm.com



THAT WHICH IS TO COME IS JUST A PROMISE



THORAX

THAT WHICH IS TO COME IS JUST A PROMISE

Im Laufe einer langen, langsamen Kamerafahrt über die Insel Funafuti wechseln sich Dürre und Überschwemmungen ab. Beide Phänomene werden von den Orten und Handlungen der Bewohner wiedergespiegelt, wodurch die Extreme der Insel vertraut scheinen. Die Atmosphäre oszilliert zwischen Erwartung und Überraschung.

In the course of a long, slow take over Funafuti, both drought and floods appear in a constant uninterrupted rhythm. The state of flux between both type of events is reflected in the places and actions of the inhabitants making the island's extremes seem familiar: the air is riven with anticipation and surprise.

Italy/The Netherlands/New Zealand 2019, color, 22 min, no dialog
Realization: Flatform, sound: Wiebe de Boe, Reinier Van Brummelen
Production: Dugong Films, Giulia Achilli
Contact: Light Cone, tel: +33 146590153, email: lightcone@lightcone.org

THORAX

Thorax zeigt die menschliche Anatomie als rein kinematographisches Phänomen, jenseits von konventionellen Formen und Bestandteilen.

Thorax brings the human organism into projection. But its body no longer carries conventional humanoid features, the anatomy is converted to a purely cinematographic phenomenon.

Austria 2019, color, 8 min, no dialog
Realization: Siegfried A. Fruhauf, sound: Anna Katharina Laggner, Jürgen Gruber,
Siegfried A. Fruhauf
Production: Siegfried A. Fruhauf
Contact: sixpackfilm, Gerald Weber, tel: +43 1526099012,
email: gerald@sixpackfilm.com



VINEGAR BATHS



SEVENTY

VINEGAR BATHS

Eine müde und überarbeitete Krankenschwester auf der Geburtsstation wartet nur darauf, dass die Nacht kommt: Dann ist sie alleine und kann endlich essen.

A tired and overworked nurse at the maternity ward finds joy when she is alone roaming the hospital corridors at night. It's the time when she can finally eat.

Malaysia 2018, color, 14 min, Mandarin OV, Engl. sub
Director, script & editing: Amanda Nell Eu, DoP: Mahen Bala,
sound: Luka Kuncevic, Christopher Grzybowski, music: Joseph Chua
Production: Foo Fei Ling, Audrie Yeo, Ho Hock Doong
Contact: Foo Fei Ling, email: foofeling@gmail.com

SEVENTY

China, 1997: Während die Regierung neuerdings die Einäscherung vor der Beerdigung vorschreibt, möchte ein alter Mann sein eigenes Begräbnis abhalten.

China, 1997: while the government plans to promulgate a new regulation about cremation prior to burial, a single old man wants to hold a funeral for himself.

China 2019, color, 14 min, Cantonese OV, Engl. sub
Director & script: Jiage Tong, DoP: Yuhua Lin, editing: Anqi Wang,
sound: Shuwen Yang, Chuwei Liu, music: Dong Liu
Production: Ling Yao, Juan Fu
Contact: Eduardo Moisés Escribano Solera, email: escribanosolera@mac.com



MỘT KHU ĐẤT TỐT



ORBIT

MỘT KHU ĐẤT TỐT

BLESSED LAND

Vergangenheit und Gegenwart fließen zusammen auf der Suche nach einem Grab in den Dünen eines Friedhofs – oder ist es ein Golfplatz?

In the dune landscape of a cemetery, or is it a golf course? Past and present converge in the search for a grave.

Vietnam 2019, b&w, 19 min, OV, Engl. sub
Director & script: Phạm Ngọc Lân, DoP: Trang Công Minh, editing: Phạm Thị Hảo,
sound: Arnaud Soulier, Tô Hiếu
Production: Ngô Đài Trang, Nguyễn Quỳnh Trang
Contact: some shorts, Wouter Jansen, tel: +31 622076717,
email: info@someshorts.com

ORBIT

Eine handgezeichnete Animation über die Sonne und das Leben auf der Erde.

A hand-drawn animation about the sun and life on earth.

The Netherlands 2019, color, 7 min, no dialog
Director, script & editing: Tess Martin, DoP: Matija Peki
sound & music: Jason Staczek
Production: Tess Martin
Contact: Bonobostudio, Vanja Andrijevic, tel: +385 91 5677270,
email: vanja@bonobostudio.hr

INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

SO / 15.03. / OSTENTOR / 17 UHR
MO / 16.03. / OSTENTOR / 19 UHR

Spielzeit / Running time: 98 Min



BACHE KHOR

BACHE KHOR

CHILD EATER

Ein Waisenjunge verliebt sich in ein Mädchen in einem Casino. Aber es bedarf einer heldenhaften Tat, um sie vor der Bedrohung zu retten, der Preis für einen Spieler zu werden. Für die gefährlichen Männer im Casino ist keine Beute köstlicher und verlockender als dieses junge Mädchen.

An orphan boy falls in love with a girl in a casino. But it will take an act of heroism to save her from the threat of becoming today's prize for a gambler. For the dangerous men in the casino, no prey is more delicious and tempting than that young girl.

Iran 2018, color, 18 min, OV, Engl. sub
Director: Mohammad Kart, script: Aban Askari, Mohammad Kart, DoP: Hadi Behroz, editing: Esmaeil Alizadeh, sound: Arash Ghasemi, Mahdi Saleh Kermani, music: Amir Tavasoli
Production: Honar Ideh Bonyan, Seyed Mazyar Hashemi
Contact: AtoZinema Pictures Inc., Ellah Masihzadeh, tel: +98 9173208122, email: atozinema@gmail.com



SUNNY SIDE OF THE STREET

SUNNY SIDE OF THE STREET

Der Film folgt einem jungen LKW-Fahrer, der inmitten der Unruhen 1998 in Jakarta seine Frau sucht. Bei seiner Suche trifft er auf eine chinesisch-indonesische Frau, die sich vor den Massen versteckt. Am Ende reisen sie zusammen durch die Nacht, in der Hoffnung, zu ihren Familien zurückzukehren.

The film follows a young truck driver who is looking for his wife amidst the riots and commotion in 1998 in Jakarta. During his search, he meets a Chinese Indonesian woman who's hiding from the masses. They end up sharing a journey through the night, in hopes of getting back to their families.

Indonesia/Australia 2019, color, 12 min, OV, Engl. sub
Director, script & editing: Andrew Kose, DoP: Nabil Harindyaswara, sound: Satrio Budiono, Neil McGrath, music: Teng Teresa
Production: VCA Film & Television, Idzan Hasan, Evi Cecilia
Contact: Evi Cecilia, tel: +62 81388531171, email: contact@pasarmalamfilm.com



HOW TO DISAPPEAR

HOW TO DISAPPEAR

Ein Antikriegsfilm, der an der unwahrscheinlichsten Stelle eines Kriegsspiels nach Möglichkeiten für Frieden sucht. Es ist eine Hommage an Ungehorsam und Desertion - sowohl in der digitalen als auch in der physisch-realen Kriegsführung.

An anti-war movie, searching for possibilities for peace in the most unlikely place of a war game. It's a tribute to disobedience and desertion - in both digital and physical-real warfare.

Austria 2020, color, 21 min, Engl. OV
Directors & script: Robin Klengel, Leonhard Müllner, Michael Stumpf, DoP: Michael Stumpf, editing: Leonhard Müllner, sound: Bernhard Zorzi, music: Adina Camhy
Production: Robin Klengel, Leonhard Müllner, Michael Stumpf
Contact: Lemonade Films, Marija Milovanovic, tel: +43 6505341800, email: info@refreshingfilms.com

BICIKLISTI

CYCLISTS

Das Radrennen nähert sich seinem großen Finale. Die beiden Männer an der Spitze kämpfen nicht nur um die Trophäe, sondern auch um die Zuneigung einer Dame und die Erfüllung ihrer erotischen Fantasien.

The cycling race is nearing its grand finale. The two men in the lead are competing for more than the grand trophy; they are fighting for the affection of a lady and fulfilment of their erotic fantasies.

Croatia/France 2018, color, 7 min, no dialog
Realization: Veljko Popovic, sound: Jean-Baptiste Saint Pol, music: Pablo Pico
Production: Lemonade3d, Milivoj Popovic, Veljko Popovic / Bagan Films, Patrick Hernandez
Contact: Vanja Andrijevic, tel: +385 14834445, email: vanja@bonobostudio.hr



3 LOGICAL EXITS

3 LOGICAL EXITS

Eine soziologische Meditation über die verschiedenen Auswege, die junge Palästinenser wählen, um das Leben in den Flüchtlingslagern zu bewältigen.

A sociological meditation on the different "exits" that young Palestinians choose, in order to cope with life in the refugee camps.

GB/Denmark/Lebanon 2019, color & b&w, 14 min, OV, Engl. sub
Director & script: Mahdi Fleifel, DoP: Madi Fleifel, Talal Khoury, editing: Michael Aaglund, sound: Dario Swade & TBC, music: Stefan Smith
Production: Nakba Filmworks, Mahdi Fleifel
Contact: some shorts, Wouter Jansen, tel: +31 622076717, email: info@someshorts.com

JAHILOOM

WILD GAME

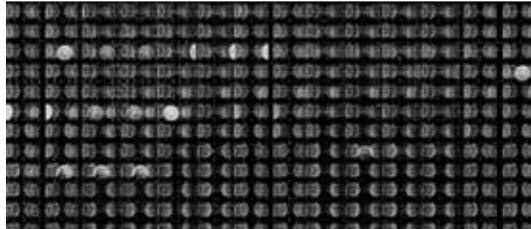
Während des harten estnischen Winters schließt sich die 15-jährige Liis einer Gruppe von Jugendlichen für eine ungewöhnliche Jagd im Wald an. Die wilde Natur, die sie umgibt, weckt die Kraft, sich ihren Gefühlen zu stellen, doch im Laufe des Spiels kommen widersprüchliche Emotionen zum Vorschein.

During the harsh Estonian winter, 15-year-old Liis joins a group of teenagers for an unusual hunting game in the forest. The wild nature surrounding her awakens the strength to confront her feelings, yet conflicting emotions surface as the game unfolds.

Estonia/Portugal/Colombia/UK 2018, color, 25 min, OV, Engl. sub
Director: Jerónimo Sarmiento, script: Bojana Babić, DoP: Francesco Crivaro, editing: Ahmed Abdelrazek, sound: Indrek Soe, music: Liisa Hirsch
Production: Clear Fog Films, Clare Fog
Contact: Jerónimo Sarmiento, email: jeronimo@lotuslink.com

FR / 13.03. / OSTENTOR / 19 UHR
SO / 15.03. / FILMGALERIE / 22 UHR

Spielzeit / Running time: 97 Min



THE MOONS OF PALAVER

THE MOONS OF PALAVER

Sowohl klanglich als auch visuell zelebriert der Film die Rhythmen, Muster, Klänge und die lyrische Unbestimmbarkeit, die an jedem Abend gefunden oder gesucht werden können.

Both sonically and visually The Moons of Palaver celebrates the rhythms, patterns, resonance, and lyrical elusiveness that can be found or sought out on any particular evening.

Canada 2018, b&w, 3 min, no dialog

Realization: Eric Gaucher

Production: Eric Gaucher

Contact: Vidéographe, Jade Wisemen, email: festival@videographe.org



RISE



NEW LAND BROKEN ROAD

RISE

In den unterirdischen Tunneln der neuen U-Bahn-Verlängerung der Toronto Transit Commission diskutiert eine Gruppe von Dichtern, Rappern, Sängern und Musikern über ihren Status als Torontoer der ersten und zweiten Generation sowie als Siedler, die auf geliehem indigenem Land leben.

In the underground spaces of the Toronto Transit Commission's new subway extension, a group of poets, rappers, singers, and musicians negotiate their status as both first and second-generation Torontonians as well as settlers living on borrowed Indigenous land.

Brazil/Canada/USA 2018, color, 21 min, Engl. OV

Directors: Benjamin de Burca, Bárbara Wagner, DoP: Pedro Sotero,

sound: Nicolau Domingues, music: Nate Smith

Production: Ponte filmes, Wexner Center for the Arts, AGYU- Art Gallery of York University

Contact: Bárbara Wagner, Benjamin de Burca, email: babeau@gmail.com

NEW LAND BROKEN ROAD

Phnom Penh bei Nacht. Drei junge Hip-Hop-Tänzer fahren mit einem Motorrad und halten auf einer schlammigen, menschenleeren Straße an. Nick verlässt die anderen, um nach einem iPhone zu suchen, von dem er gehört hat, dass es in der Gegend verloren gegangen sei. Piseth und Thy diskutieren über ihre Hoffnungen und Zweifel.

Phnom Penh at night. Three young hip-hop dancers drive a single motorbike and stop on a muddy deserted road. Nick leaves the others to look for an iPhone he heard was lost in the area. Piseth and Thy discuss their hopes and doubts.

Cambodia/Malaysia 2018, color, 15 min, OV, Engl. sub

Director, script & editing: Kavich Neang, DoP: Douglas Seok, sound: Vincent Villa

Production: White Lights Post Co., Davy Chou, Daniel Mattes

Contact: Antiarhive, Daniel Mattes, tel: +855 77335861,

email: Daniel.mattes@antiarhive.com



BAB SEBTA



GRONDE MARMAILLE

BAB SEBTA

Eine Serie von Rekonstruktionen von Situationen, die in Ceuta, einer spanischen Enklave auf marokkanischem Boden, beobachtet wurden.

A series of reconstructions of situations observed in Ceuta, a Spanish enclave on Moroccan soil.

Morocco/France 2019, color, 20 min, Arabic & Spanish OV, Engl. sub

Director: Randa Maroufi, editing: Ismael Joffroy Chandoutis, Randa Maroufi

sound: Mohamed Bounouar

Production: Barney Production, Saïd Hamich

Contact: Shortcuts, Judith Abitbol, email: judith@shortcuts.pro

GRONDE MARMAILLE

RAIN, RAIN, RUN AWAY

Ein siebenjähriges wildes Kind und ihr vorsichtiger Begleiter haben in einer Hitzewelle im August ein Abenteuer voller Spritzpistolen, Zikaden und Regentänze.

A seven-year-old wild child and her cautious companion have an adventure full of spray guns, cicadas and rain dances during a heat wave in August.

France 2019, color, 15 min, OV, Engl. sub

Director: Clémentine Carrié, script: Kaija Helweg, DoP: Yann Maritaud,

sound: Antoine Brochu, music: Mike Ponton

Production: Duno Films, Jérémie Chevret

Contact: Manifest Pictures, Anais Colpin, email: anais@manifest.pictures



ZOMBIES



KIDS

ZOMBIES

Eine Reise zwischen Hoffnung und Dystopie. Der Film geht von der Kultur des Friseursalons zu einem futuristischen Clubbing, von der städtischen Parade zum Ruhm eines Diktators im Wahlkampf zu einem modernen Western. Und befragt damit die fast fleischliche Beziehung, die wir zu unseren Telefonen haben, Auswüchse der Hand, die uns die Macht der digitalen Allgegenwart verleihen.

A journey between hope and dystopia. The film goes from the culture of the hair salon to a futuristic clubbing, from the urban parade to the glory of a dictator in campaign to a modern western. And interrogates the almost carnal relationship we have with our phones, outgrowths of the hand giving us the talent of digital ubiquity

Belgium/Democratic Republic of the Congo 2019, 14 min, French & Lingala OV,

Engl. sub

Director & script: Baloji Tshiani, DoP: Joachim Philippe, editing: Bruno Tracq,

sound: Cedrick Mbomgo

Production: Baloji Tshiani

Contact: Sudo Connexion, Dorothee Oum, email: festival@sudu.film

KIDS

Ein animierter Kurzfilm zur Erkundung der Gruppendynamik. Wie definieren wir uns selbst, wenn wir alle gleich sind?

An animated short exploring group dynamics. How do we define ourselves when we are all equal?

Switzerland 2019, b&w, 9 min, Engl. OV

Realization: Michael Frei

Production: Playables

Contact: some shorts, Wouter Jansen, tel: +31 622076717,

email: info@someshorts.com

INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

FR / 13.03. / OSTENTOR / 21 UHR
MO / 16.03. / FILMGALERIE / 21 UHR

Spielzeit / Running time: 99 Min



WHO BUILT THE CAGE?

WHO BUILT THE CAGE?

Eine Gruppe chinesischer Studenten entdeckt bei einem Rundgang über den renommierten Campus der Columbia University im Herzen von New York City eine Reihe von Geheimnissen, die ihnen die Augen öffnen.

A group of Chinese students discover a series of eye-opening mysteries during a tour of the prestigious campus of Columbia University in the heart of New York City.

USA 2019, color, 8 min, Mandarin OV, Engl. sub
Realization: Paul Carpenter, sound: Matéo Rousson,
Production: Columbia University School of the Arts, Noé Dodson, Elie Aufseesser
Contact: Paul Carpenter, tel: +1 5073016678, email: paul.carpenter@columbia.edu



LA BALA DE SANDOVAL



SALON

LA BALA DE SANDOVAL

SANDOVAL'S BULLET

Isidro Vargas erinnert sich an seine Begegnung mit dem Tod, während er durch die tropischen Mangroven am Rande von Guayaquil in Ecuador, wandert.

Isidro Vargas reminisces on his encounters with death as he meanders through the tropical mangroves in the outskirts of Guayaquil, Ecuador.

Ecuador 2019, color, 17 min, OV, Engl. sub
Realization: Jean-Jacques Martinod, sound: Alex Lane, Jean-Jacques Martinod
Production & Contact: Jean-Jacques Martinod, email: jjmartinod@protonmail.com

SALON

Am Tag nachdem eine Frau ihren Mann ermordet hat, wird der Vorfall in einem Schönheitssalon besprochen, wo eine Braut in Eile ist, sich für ihre Hochzeit vorzubereiten.

The day after a wife murdered her husband, the incident is discussed in a beauty salon where a bride is in a rush to get ready for her wedding.

Kosovo 2019, color, 14 min, OV, Engl. sub
Director & script: Zgjim Terziqi, DoP: Almir Djikoli, editing: Esat Fejza,
sound: Pëllumb Ballata, music: Andrra
Production: Broken Branch Productions/ Valé Films, Valmira Hyseni
Contact: Zgjim Terziqi, tel: +377 44111048, email: zgjim.t@gmail.com



EYES ON THE ROAD



THREE STORIES INSIDE A RENTAL VAN

EYES ON THE ROAD

Auf der Rückfahrt nach Hause reden drei junge Frauen über andere Menschen. Ihr Gespräch verläuft ganz natürlich und führt sie schließlich in unbekanntes Terrain.

On a drive back home in a dirty car, three young women talk about other people. Their conversation flows naturally, and takes them into uncharted territory.

The Netherlands 2019, color, 17 min, OV, Engl. sub
Director & script: Stefanie Kolk, DoP: Martijn Melis, editing: Maarten Ernest,
sound: Jacob Oostra, music: Arend Bruijn, Hans Nieuwenhuijsen, Jelle Verstraten
Production: New Amsterdam Film Company, Sander Verdonk, Julius Ponten, Miel van Welzen
Contact: New Amsterdam Film Company, Anjo Kantelberg, tel: +31 208202308, email: anjo@newams.com

THREE STORIES INSIDE A RENTAL VAN

Die Geschichte eines weißen Mietwagens wird in drei Teilen mittels der verschiedenen Menschen, die ihn mieten, erzählt.

The life of a white rental van is told in three parts via the different people who hire it.

Australia 2019, color, 15 min, OV, Engl. sub
Director, script & editing: Lewis Attey, DoP: Ryan Alexander Lloyd,
sound: Thomas Day, Livia Ruzic, Keith Thomas, music: Sam Gill
Production: Kate Laurie, Jordan Giusti
Contact: Enrico Vannucci, tel: +39 3282843112, email: hypervan@gmail.com



THE BOOGEYWOMAN



WHY SLUGS HAVE NO LEGS

THE BOOGEYWOMAN

Während ihrer ersten Periode wird eine spät pubertierende Teenagerin von der lokalen Legende ihrer Kleinstadt heimgesucht. Sie muss festzustellen, dass die Boogeywoman aus Fleisch und Blut ist; die Mutter, die sie nie hatte.

In the fever of her first period, a late-blooming teenager is haunted by her small town's local legend, only to find that the Boogeywoman is flesh and blood. The mother she never had.

USA 2019, color, 17 min, OV
Director, script & editing: Erica Scoggins, DoP: Albrecht von Grünhagen,
sound: Erica Scoggins, Keith Nolan, Chris Nicholson, music: Sara Sinclair Gomez
Production: Sinah Ober, Dakin Cranwell, Ian Flannery
Contact: aug6ohr medien, Markus Kaatsch, email: film@augohr.de

WHY SLUGS HAVE NO LEGS

Nacktschnecken haben es schwer mit dem Tempo des Lebens in der Insektenstadt Schritt zu halten. Als eine Finanzkrise eintritt, sehen die fleißigen Bienen nur eine Lösung. Diese moderne Parabel wird getragen von drolligen Bildern und einem fröhlichen Soundtrack.

Slugs have a hard time keeping up with the pace of life in the city of insects. When a financial crisis hits, the industrious bees only see one solution. Droll imagery and a jaunty soundtrack converge in this clever modern parable.

Switzerland 2019, color, 11 min, no dialog
Realization: Aline Höchli, editing: Marcel Derek Ramsay, sound: Peter Bräker,
music: Thomas Schranz, Samuel Schranz
Production: Cinéma Copain, Marcel Derek Ramsay, Michèle Wannaz
Contact: some shorts, Wouter Jansen, tel +31 622076717,
email: info@some shorts.com

INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

FR / 13.03. / WINTERGARTEN / 19 UHR
SA / 14.03. / OSTENTOR / 21 UHR

Spielzeit / Running time: 92 Min

CONTOURING

Contouring ist gleichzeitig eine Dokumentation über unsere aktuellen Schönheitsideale und Geschlechterrollen sowie ein humorvolles Statement über den alltäglichen Wahnsinn.

Contouring is at the same time a documentary about our current beauty ideals and gender roles as well as a humorous statement about everyday craziness.

Austria 2019, color, 4 min, OV, Engl. sub
Realization: Veronika Schubert
Production & Contact: Veronika Schubert, email: v.schubert@mac.com

NIE MASZ DYSTANSU

YOU ARE OVERREACTING

Eine handgezeichnete Animation, die Fragen über die Stellung der Frau in der modernen Gesellschaft stellt. Der Film ist (leider) inspiriert durch den Alltag, Aussagen von Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens und die Medien.

„You are overreacting“ is a hand-drawn animation that attempts to ask questions about the place of women in the modern reality. The film is (unfortunately) inspired by everyday life, statements of public figures, and the media.

Poland 2018, color, 4 min, OV, Engl. sub
Realization: Karina Paciorkowska
Production: Przemek Glajzner
Contact: KFF Sales & Promotion, Marta Swietek, tel: +48 1946945, email: marta.swietek@kff.com.pl

NORMA

Zwei junge Mädchen versuchen sich modernen Schönheitsbildern anzupassen. Jede von ihnen ist anders, aber keine fühlt sich in ihrer eigenen Haut wohl. Norma und ihre Nachbarin probieren verschiedene Methoden aus, um endlich mit sich selbst zufrieden zu sein.

Two young girls are trying to fit into modern images of beauty. They are very different, but none feels comfortable in her own skin. Norma and her neighbor try different methods to gain the feeling of self-acceptance.

Poland 2018, b&w, 7 min, no dialog
Realization: Agata Mianowska
Production: Przemek Glajzner
Contact: KFF Sales & Promotion, Marta Swietek, tel: +48 1946945, email: marta.swietek@kff.com.pl



CONTOURING

ZUSCHNITT

TRIMMING

Ein Film über das eigene Haar, Selbstfindung, soziale Zwänge und die Definition von Schönheitsidealen im digitalen Zeitalter.

A film about one's own hair, self-discovery, social constraints, and defining beauty ideals in the digital age.

Switzerland 2019, color, 15 min, OV, Engl. sub
Director & script: Larissa Odermatt, DoP: Maximilian Hochstrasser, editing: Lena von Tscharner, sound: Kathleen Moser, music: Alexandra Sucur
Production: Hochschule Luzern - Design & Kunst, Edith Flückiger
Contact: Nathalie Oestereicher, tel: +41 412486125, email: nathalie.oestereicher@hslu.ch

PURPLEBOY

Oscar ist ein Kind, das im Garten seiner Eltern sprießt. Niemand kennt sein biologisches Geschlecht, aber er beansprucht das männliche für sich. Eines Tages erlebt Oscar ein außergewöhnliches, aber schmerzhaftes Abenteuer in einer autoritären und repressiven Welt. Wird es ihm gelingen, seine eigene Identität durchzusetzen?

Oscar is a child who sprouts in his parents' garden. Nobody knows his biological sex but he claims the masculine gender. One day Oscar lives an extraordinary but painful adventure in an authoritarian and oppressive world. Will he manage to have the identity recognition he desires so much?

Portugal/Belgium/France 2019, color, 14 min, Engl. OV
Director & script: Alexandre Siqueira, editing: Nicolas Dufresne, sound: Laurent Martin, music: Christophe Petchanatz
Production: Rainbox Productions, Mickael Carton, Nicolas Dufresne / Bando à Parte, Rodrigo Areias / Luna Blue Film, Serge Kestemont / Ambiance, Therry Zamparutti
Contact: Je Regarde, Patrick De Carvalho, email: patrick2carvalho@gmail.com

MANEATER

Eine Gruppe von Männern nimmt an einem Musikvideodreh teil. Die Regisseurinnen weisen sie an, Bananen zu essen. Doch so einfach es auch erscheinen mag, die Männer ringen immer mehr damit, die zunehmend bizarreren und anspruchsvolleren Instruktionen zu erfüllen. Wie weit werden diese Männer ihre Grenzen überschreiten? Es sind doch nur Bananen!

A group of men participates in a music video shoot. The female directors instruct them to eat bananas. However, as simple as it may seem, the men soon find themselves struggling to fulfill the gradually more bizarre and challenging requests. How far are these men willing to stretch their boundaries? It's just bananas!

Sweden 2019, color, 8 min, OV, Engl. sub
Directors & DoP: Caroline Wallén, Sandra Isacson, editing: Sandra Isacson, sound: Fredrick Stewart Holm, Per-Henrik Mäenpää, music: Nate Harold
Production & Contact: Hjärta Nikki, Andreas Nordblom, tel: +46 702470101, email: info@hjärtanikki.com



NIE MASZ DYSTANSU

ZAPATOS DE TACÓN CUBANO

CUBAN HEEL SHOES

Die Geschichte zweier Teenager-Jungs in einem Randbezirk von Madrid, einem Ort, an dem sie keines ihrer Begehren ausleben können. Mit ernststen Familienproblemen und umgeben von einem aggressiven, machohaften und homophoben Umfeld müssen sie ein Doppelleben führen, um ihre Liebesbeziehung und ihre Leidenschaft für den Flamencotanz zu verbergen.

The story of two teenage boys in a marginal neighborhood of Madrid, a place hostile to each of their desires. With serious family problems, and surrounded by an aggressive, macho, homophobic environment, they must lead a double life to hide their love relationship and their passion for flamenco dance.

Spain 2019, color, 18 min, OV, Engl. sub
Director & script: Julio Mas Alcaraz, DoP: Fran Ramos, editing: Juan Carrascal-Ynigo, sound: Íñigo Olmo, Roberto Fernández, music: Marta Robles
Production & Contact: Carmen Choclán Campaña, email: unchieneuropeen@gmail.com

UNTRAVEL

Ein Film über (Lokal-)Patriotismus, Tourismus und Emigration. Das Mädchen lebt in einem grauen, isolierten Land, das von einer riesigen Mauer umgeben ist. Sie ist noch nie gereist, aber ihr ganzes Leben hat sie davon geträumt, für immer in eine perfekte Welt namens Ausland zu gehen.

A film about (local) patriotism, tourism and emigration. The girl lives in a gray, isolated country, enclosed by a huge wall. She has never travelled anywhere, but all her life she has dreamt of leaving forever for a perfect world called Abroad.

Serbia/Slovak Republic 2018, color, 9 min, Engl. OV
Directors: Ana Nedeljkovic, Nikola Majdak Jr., script: Ana Nedeljkovic, DoP: Nikola Majdak Jr., editing: Milina Trisic, sound: Vladimir Jankovic, Aleksandar Protic, music: Dusan Petrovic
Production & Contact: Film House Bas Celik, Jelena Mitrovic, tel: +381 641145237, email: jelena@bascelik.net

LE VIDÉOCLIP

THE MUSIC VIDEO

Um im Musikvideo ihres älteren Bruders mitspielen zu können, erklärt sich die 13-jährige Clara bereit, einen radikalen Stilwechsel vorzunehmen. Sie merkt bald, dass diese Veränderung das Verhalten der Freunde ihres Bruders ihr gegenüber verändert.

In order to be in her older brother's music video, Clara, a 13-year-old tomboy, agrees to undergo a radical change of style. She soon notices that this transformation changes her brother's friends' behavior towards her.

Canada 2019, color, 14 min, OV, Engl. sub
Director, script & editing: Camille Poirier, DoP: Étienne Dagenais, sound: Antoine Faucher
Production & Contact: Spira, Jean-Daniel Desroches, email: developpement@spira.quebec



NORMA



ZUSCHNITT



PURPLEBOY



MANEATER



CUBAN HEEL SHOES



UNTRAVEL



LE VIDÉOCLIP



ACADIANA

ACADIANA

Mai 2017. Die Stadt Breaux Bridge in Louisiana ist die Bühne für das legendäre Crawfish-Festival. Ein weiterer Tag in Amerika.

May 2017. The city of Breaux Bridge, Louisiana, is the theatre of the mythic Crawfish Festival. It's just another day, in America.

Canada 2019, color, 10 min, no dialog

Directors: Guillaume Fournier, Samuel Matteau, Yannick Nolin, script: Guillaume Fournier, DoP: Yannick Nolin, editing: Samuel Matteau, sound: Léger Luc, Robineau Mathieu, music: Mathieu Cantin, Samuel Matteau, Mathieu Robineau

Production: Kinomada, Jean-Pierre Vézina

Contact: Sébastien Merckling, tel: +1 4185231275,

email: distribution@spira.quebec



GUAXUMA

GUAXUMA

Nara wächst mit ihrer besten Freundin Tayra an einem Strand in Brasilien auf. Ihr Zuhause ist ein Paradies, das bald verloren gehen wird.

Nara grows up on a beach in Brazil with her best friend Tayra. Her home is a paradise which will soon be lost.

France/Brazil 2018, color, 14 min, Portugues OV, Engl. sub

Director & script: Nara Normande, DoP: Pedro Sotero, Simon Gesrel, Jean-Louis Padis, Maíra Labrudi, editing: Eduardo Serrano, sound & music: Normand Roger

Production: Les Valseurs, Damien Megherbi, Justin Pechberty / Vilarejo Filmes, Livia de Melo

Contact: Liyan Fan, tel: +33 172380829, email: distribution@lesvalseurs.com



SUC DE SÍNDRIA

SUC DE SÍNDRIA

WATERMELON JUICE

Barbara und Pol verbringen mit einer Gruppe von Freunden ein paar Tage Urlaub in einem Haus inmitten der Natur. Mit der Unterstützung von Pol wird Barbara alte Wunden heilen und ihre Sexualität neu definieren.

Barbara and Pol spend a few days on holiday with a group of friends in a house surrounded by nature. With the support of Pol, between tears and laughter, Barbara will heal old wounds and redefine her sexuality.

Spain 2019, color, 22 min, OV, Engl. sub

Director, script & DoP: Irene Moray, editing: Ana Pfaff, sound: Xavi Saucedo, music: Nico Roig

Production: Distinto Films, Miriam Porté

Contact: Josep Prim, tel: + 34 934863313, email: fest@marvinwayne.com

THE BIRTHMARK

Am 31. August hatte Victoria Sala Geburtstag. Ihre Mutter Consuelo wartete darauf, dass ihre Tochter nach Hause kommt, um zu feiern. Zu diesem Zeitpunkt konnte sie sich nicht vorstellen, wie dieser Tag ihr Leben für immer verändern würde.

August 31st was Victoria Sala's birthday. Her mother Consuelo was waiting for her daughter to return home to celebrate. At that time, she could not imagine how that very day would change her life forever.

Austria/Mexico/Norway/Denmark 2019, 11 min, color, Spanish OV, Engl. sub

Realization: Pia Ilonka Schenk Jensen, Bernhard Hetzenauer, sound: Iván Ramos, Daniela López Guerrero, Francisco Hernández, music: Marco Antonio Luján

Production: Pia Ilonka Schenk Jensen, Bernhard Hetzenauer

Contact: Lemonade Films, Marija Milovanovic, tel: +43 650341800,

email: info@refreshingfilms.com



BIIDAABAN

BIIDAABAN

THE DAWN COMES

Begleitet von einem 10.000 Jahre alten Formwandler und Freund, bekannt als Sabe, begibt sich Biidaaban auf eine Mission, um die zeremonielle Safternte von Ahornbäumen in einer unfreundlichen Vorstadtgegend in Ontario wieder einzufordern.

Accompanied by a 10,000-year-old shape-shifter and friend known as Sabe, Biidaaban sets out on a mission to reclaim the ceremonial harvesting of sap from maple trees in an unwelcoming suburban neighborhood in Ontario.

Canada 2018, color, 19 min, Aboriginal OV, Engl. sub

Director: Amanda Strong, script: Amanda Strong, Bracken Hanuse Corlett, Leanne Betasamosake Simpson, DoP: Terrance Azzuolo, editing: Amanda Strong, Marcus Kiewer, sound: Menalon, Jeneen Frei Njootli, Oscar Vargas, Ziibiwan Rivers, music: Menalon, Jeneen Frei Njootli, Cris Derksen, Ziibiwan Rivers

Production & contact: Spotted Fawn Productions, Amanda Strong, tel: +1 9056176568, email: spottedfawnproductions@gmail.com

RIVIERA

In der Riviera Residenz, an einem schwülen Sommertag, ist es Zeit für ein Nickerchen. Die Bewohner gehen ihrer Arbeit nach oder sonnen sich am Swimmingpool. In seinem schwach beleuchteten Wohnzimmer spioniert Herr Henriette gelangweilt seine Nachbarn aus. Alles scheint ruhig zu sein.

At the Riviera residency, on a sweltering summer day, it's nap time. The residents go about their business, sunbathing next to the swimming pool. Inside his dimly lit living room, Mr Henriette, bored, is spying on his neighbours. Everything seems quiet.

France 2018, b&w, 15 min, OV, Engl. sub

Director, script & DoP: Jonas Schloesing, editing: Catherine Aladenise, Stéphanie Sicard, Éric Mauger, sound: Régis Diebold, Mathieu Zraggen

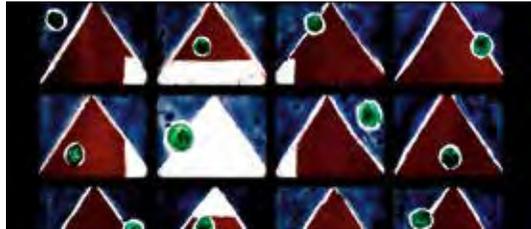
Production: Ikki Films, Nidia Santiago, Edwina Liard

Contact: Enrico Vannucci, tel: +39 3282843112, email: hypervan@gmail.com

INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

DO / 12.03. / WINTERGARTEN / 19 UHR
SO / 15.03. / OSTENTOR / 21 UHR

Spielzeit / Running time: 90 min



4:3

4:3

Zwölf animierte Projektionen werden kombiniert, um ein rhythmisches Miteinander zu entwickeln und dabei das intrinsische Verhältnis zwischen Ton und Bild zu erforschen.

Twelve animated projections combine to develop a rhythmic dialog exploring the intrinsic relationship between sound and image.

Great Britain 2019, color, 5 min, no dialog

Realization: Ross Hogg, sound: Robbie Gunn

Production & Contact: Ross Hogg, tel: +44 7738376018, email: ross@rosshogg.com



PALABAS

PALABAS

A COUNTRY IN MOVING PICTURES

Ein älterer Amerikaner chattet mit seiner jungen Geliebten auf den Philippinen. Dabei wird er Zeuge der harschen sozialen Missstände und Ungerechtigkeiten, die Teil des Lebens in diesem Land sind.

An aging American chats with his young Filipina lover only to witness the harsh social ills and injustices around the life of the young Filipina.

Philippines 2018, color, 17 min, OV, Engl. sub

Director: Arjanmar Rebeta, script: Arjanmar Rebeta, Ian Laput,

DoP & editing: Martin Andres, sound: PJ Pabz Tavera, music: Jude Delos Santos

Production & Contact: Pelikmata Productions, Arjanmar Rebeta, tel: +63

9178220477, email: pelikmataproductions@gmail.com



ANNA

ANNA

Die alleinerziehende Mutter Anna träumt von einem besseren Leben für sie selbst und ihre 16-jährige Tochter. Durch eine Radiowerbung wird sie auf eine Party aufmerksam, die für Ausländer auf der Suche nach Liebe organisiert wird.

Anna, a middle-aged single mother, dreams for a better life for herself and her 16-year-old daughter. She is lured by a radio advertisement to attend a party organized for foreign men who are touring the country, searching for love.

Ukraine/United Kingdom/Israel 2019, color, 15 min, Ukrainian OV, Engl. sub

Director & script: Dekel Berenson, DoP: Vova Ivanov, editing: Yegor Troyanovsky, sound: Andrii Nidzelskyi, Andrii Rohachov

Production: ESSE Production House, 168 Wardour Filmworks, Blue Shadows Films

Contact: Dekel Berenson, email: festival@salaudmorisset.com

HARD ON

In einer surrealen Wohnung: Ein Puma, eine Frau, ein Gast und ein Kind, dem ein Hund versprochen wird, wenn es mitspielt.

In a surreal apartment a cougar, a woman, a guest, a child and promises of a dog if the child plays along.

Sweden 2019, color, 20 min, OV, Engl. sub

Director, script & editing: Joanna Rytel, DoP: Lisabi Fridell, sound: Manne Kjellander,

music: Saralunden och Easter

Production: Joanna Rytel, Helene Granqvist

Contact: some shorts, Wouter Jansen, tel: +31 622076717,

email: info@shomeshorts.com



PORTRAIT EN PIED DE SUZANNE

PORTRAIT EN PIED DE SUZANNE

PORTRAIT OF SUZANNE

In einem kleinen Hotel versucht ein Mann sein Verlangen nach Liebe durch exzessives Essen zu unterdrücken. Doch dann verwandelt sich sein Fuß in seine ehemalige Geliebte Suzanne.

In a small hotel, there is a man who tries to stop his hunger for love by eating excessively. One day his foot turns into a woman: Suzanne, his ex-lover.

France/Germany/Poland 2019, 15 min, French OV, Engl. sub

Director & script: Izabela Plucińska, DoP: Izabela Plucińska, Robert Kuźniewski,

editing: Izabela Plucińska, Nora Bertone, Daniela Kinateder, sound: Léo Pouget,

Florent Fournier-Sicre, music: Pascal Comelade, Arfaaz Kagalwala

Production: Clay Traces, Films de Force Majeure, Fundacja Las Sztuki

Contact: KFF Sales & Promotion, Marta Swietek, tel: +48 1946945,

email: marta.swietek@kff.com.pl

NACHTS SIND ALLE KATZEN GRAU

ALL CATS ARE GREY IN THE DARK

Christian lebt mit seinen zwei Katzen, Marmelade und Katjuscha. Als er unbedingt „Vater“ werden will, lässt er seine geliebte Katze Marmelade von einem gut ausgesuchten Kater befruchten.

Christian lives with his two cats Marmelade and Katjuscha. As he is yearning to become a "father," he makes arrangements for his beloved cat Marmelade to become impregnated by an exquisite tomcat from abroad.

Switzerland 2019, color, 18 min, German OV, Engl. sub

Director & script: Lasse Linder, DoP: Robin Angst, editing: Michèle Flury,

sound: Nicolas Büttiker, Daniel Bleuer,

music: Dominik Blumer, Roman Lerch, Thomi Christ

Production: Hochschule Luzern – Design & Kunst, Edith Flückiger

Contact: some shorts, Wouter Jansen, tel: +31 622076717,

email: info@shomeshorts.com

INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

DO / 12.03. / WINTERGARTEN / 21 UHR
SO / 15.03. / OSTENTOR / 19 UHR

Spielzeit / Running Time: 96 min



STORY

STORY

Eine Reflexion über den modernen Menschen im Zeitalter der allgegenwärtigen Technologie: Wenn wir Stories durchsehen - eine beliebte Funktion in vielen Social-Media-Plattformen - sehen wir Menschen, die einsam, verloren sind oder der sie umgebenden Realität bereits gleichgültig gegenüberstehen. Die Handlung findet an einem Tag statt und wird durch kurze, oft (auto)ironische Szenen erzählt, in denen die virtuelle Welt die Realität durchdringt.

A reflection about modern man in an age of omnipresent technology: Looking through stories - a popular function in many social media platforms - we see people who are lonely, lost or already indifferent about reality surrounding them. Action takes place during one day and it is told by short, often (auto) ironic scenes, where virtual world sinks to reality.

Poland 2019, color, 5 min, no dialog

Director & script: Jola Bańkowska, DoP/animation: Anna Chrzanowska, sound & music: Skillbard

Production: Munk Studio - Polish Filmmakers Association, Michal Hudzikowski

Contact: KFF Sales & Promotion, Marta Swietek, tel: +48 1946945,

email: marta.swietek@kff.com.pl



HÃY T NH TH C VÃ S N SANG



HOMELESS

HÃY TỈNH THỨC VÀ SẴN SANG

STAY AWAKE, BE READY

Ein geheimnisvolles Gespräch zwischen drei jungen Männern an einem Straßenstand.

A mysterious conversation among three young men takes place at a street stalls.

Vietnam/USA/South Korea 2019, color, 14 min, Vietnamese OV, Engl. sub

Directors & script & editing: An Pham Thien, sound: Tamas Steger, Do Vu

Production: Lights on, An Pham Thien

Contact: Lights on, Flavio Arnone, tel: +39 3661812097,

email: lightson@lightsonfilm.org

小白船

HOMELESS

Im Jahr 1995 sieht sich Lily in Malaysia mit der Last der Beerdigung ihres Mannes und den enormen Kosten für die Herzbehandlung von Xiong konfrontiert. Sie arbeitet nicht nur auf den Kautschukplantagen, sondern muss auch für zwei Kinder, Xiong und Feng, sorgen, und beschließt, eines der Kinder zu verkaufen.

In 1995 Malaysia, Lily faces the burden of her husband's funeral and the enormous cost of healing Xiong's heart. In addition to work in the rubber plantations, she has to take care of two children, Xiong and Feng. Under all kinds of burdens, in her boss's arrangement, Lily decides to sell one of the children.

Taiwan/Malaysia 2018, color, 20 min, Mandarin & Cantonese OV, Engl. sub

Director & script: Tzee Zziung, Bennial Soo, DoP: Wei Jin Lee, editing: Yik Chi Tang,

sound: Kai Ying Lee, Jin De Lin, music: Jin De Lin

Production: AWAS, Chu Ning Khaw

Contact: Tzee Zziung, Bennial Soo, tel: +886 978433929,

email: benisme921104@gmail.com



CLASS RANANDEGI



A THOUSAND SAILS

CLASS RANANDEGI

DRIVING LESSONS

Nach den Gesetzen des Iran muss Bahareh sich von ihrem traditionell eingestellten, chauvinistischen Ehemann zum Fahrunterricht begleiten lassen, damit sie und ihr Fahrlehrer nicht allein sind.

According to the laws of Iran, Bahareh must have her traditional, chauvinistic husband accompany her to driving lessons so she and her instructor will not be alone.

Iran 2019, color, 13 min, OV, Engl. sub

Director: Marziyeh Riahi, script: Marjan Riahi, DoP: Majid Gorjian,

editing: Hossein Neshati, sound: Yoones Eskandari

Production: Kanda Idea Company, Babak Rezaei

Contact: Kanda Idea Company, Marziyeh Riahi, email: marziyeh.riahi@gmail.com

A THOUSAND SAILS

In einem traditionellen Fischerdorf, aus dem die meisten jungen Leute in die Stadt gegangen sind, um dort zu arbeiten, bleibt die ältere Generation zurück. Auf einer Reise in die Stadt überbringt Ren, eine Witwe aus dem Dorf, Chung, dem Sohn ihrer Nachbarin, Frau Wah, ein Geschenk im Namen seiner Mutter. Ren findet heraus, dass Chung ein hartes Leben führt. Zurück im Dorf gibt es niemanden, mit dem sie dieses Geheimnis teilen kann.

In a traditional fishing village where most youngsters have left to work in the city, the older generations are left behind. Ren, a widow who lives in the village helps her neighbor, Mrs Wah, to deliver a gift to her son, Chung in the city. Ren finds out that Chung is leading a harsh life. Back in the village, there is no one with whom she can share this secret.

Hong Kong 2019, color, 15 min, OV, Engl. sub

Director, script & editing: Hing Weng Eric Tsang, DoP: Leo Wong,

sound: Ho Tsz Yeung Jacklam

Production: Sharon Lo

Contact: Hing Weng Eric Tsang, email: ericstanghw@gmail.com



LAKE OF HAPPINESS

ВОЗЕРА РАДАЦЦІ

LAKE OF HAPPINESS

In einem kleinen belarussischen Dorf, in dem die Zeit stillzustehen scheint, muss Jasja, ein 9-jähriges Mädchen, mit dem Tod ihrer Mutter fertig werden. Ihr Vater schickt sie in ein Waisenhaus. Doch eines Tages beschließt sie, nach Hause zu fliehen.

In a small Belarusian village where time seems to stand still, Jasja, a 9-year-old girl, has to deal with her mother's death. Her father decides to send her to an orphanage. However, one day she decides to run away, home.

Belarus/Germany/Spain, color, 29 min, OV, Engl. sub

Director, script & editing: Aliaksei Paluyan, DoP: Behrooz Karamizade,

music: Siarhei Douhushau, Nasta Papova

Production: Mailuki Films, Aliaksei Paluyan, Jörn Möllenkamp

Contact: Mailuki Films, Eduardo Moisés Escribano Solera, tel: +34 650761484,

email: escribanosolera@mac.com

ARCHITEKTURFENSTER

ARCHITEKTURFENSTER
WINDOW TO ARCHITECTURE

INTRO

„Ich bin das Kino-Auge. Ich bin ein Baumeister“, schrieb der Filmregisseur Dziga Vertov 1924. Kino fängt unsere Umgebung ein, bildet Räume und Architektur ab, doch ebenso will es selbst Räume schaffen. Mit den Mitteln der Bewegung, des Bildausschnitts und der Montage konstruiert, manipuliert und reflektiert das Kino Architekturen und lässt aus dem Film, wie der Filmtheoretiker Eric Rohmer schrieb, selbst „eine Kunst der Raumorganisation“ werden.

Das Kino-Auge eröffnet uns einen dreidimensionalen Raum, es macht Architektur durch seine Bewegung körperlich erlebbar und zeigt uns neue Perspektiven. So lernen wir auch in den acht Filmen des diesjährigen Architekturprogramms Räume aus den verschiedensten Blickwinkeln kennen: Wir wandern in nächtlichen Straßen umher, fliegen über sie hinweg und entdecken die zufälligen Muster, wir steigen Treppen auf und hasten sie wieder hinab, wir verweilen, gucken aus Fenstern und beobachten Innenhöfe, wir lassen unseren Blick schweifen und entdecken dabei vergessene Ecken, Winkel, Kanten, Knicke und Nischen. Wir werden Zeuge struktureller Veränderungen. Manchmal sind unsere Blicke suchend, fragend, manchmal begreifend.



ECKL+PARTNER
Architekten und Ingenieure

<http://www.eckl-partner.com>

Das Architekturfenster setzt sich mit der Vielfalt der Architektur auseinander und geht auf dessen politische, ökologische und soziologische Aspekte ein. Dabei soll der Dialog zwischen Architekt*innen, Film- und Kulturschaffenden und dem Publikum aus aller Welt gefördert werden. Eine Besonderheit des diesjährigen Programms ist die Ausweitung des Wettbewerbs auf den internationalen Raum. Damit sind auch Länder wie Südkorea, Hong Kong, dem Kosovo oder Argentinien vertreten.

Der Architekturkreis Regensburg e.V., die Ferdinand Schmack jun. GmbH, der Treffpunkt Architektur Niederbayern-Oberpfalz der bayerischen Architekturkammer sowie der Schnitzer& GmbH, stiften gemeinsam den Architekturpreis in Höhe von 1.500 Euro an eine Architektur-affine (Co)Produktion. Neben den Beiträgen in diesem Programm sind außerdem noch die Filme BAB SEPTA aus dem Internationalen Wettbewerb, FAXEN und OBJECTS & ARTEFACTS aus dem Deutschen Wettbewerb, EIGENBEDARF aus dem Bayernfenster und EINKAUFEN GEHEN aus dem Regionalfenster für den Architekturpreis nominiert.

Luzia Schreiner

"I am cinema-eye. I am a builder," wrote Dziga Vertov in 1924. Cinema captures our surroundings, depicts spaces and architecture, but it also wants to create spaces itself. By means of movement, framing and montage, cinema constructs, manipulates and reflects on architecture and, as film theorist Eric Rohmer wrote, turns film itself into "an art of spatial organization."

The cinematic eye opens up a three-dimensional space for us, it makes architecture physically tangible through its movement and shows us new perspectives. In this way we also get to know spaces from the most diverse perspectives in the eight films of this year's architecture program: We wander through nocturnal streets, fly over them and discover their random patterns, we climb stairs and rush down them again, we linger, look out of windows and observe inner courtyards, we let our gaze wander and discover forgotten corners, angles, edges, kinks and niches. We become witnesses to structural changes. Sometimes our gaze is searching, questioning, sometimes grasping.

The Window to Architecture deals with the diversity of architecture and with its political, ecological and sociological aspects. The dialog between architects, film and culture professionals and the audience from all over the world is to be encouraged. A special feature of this year's program is the international expansion of the competition. Therefore, productions from countries such as South Korea, Hong Kong, Kosovo and Argentina will be featured.

Architektur Regensburg e.V., Ferdinand Schmack junior GmbH, the Bavarian Chamber of Architecture's Treffpunkt Architektur Niederbayern-Oberpfalz and the Schnitzer& GmbH are jointly donating the architecture prize of 1,500 euros to an architecture-affine (co)production. Besides the films in this program UNTRAVEL, STAY AWAKE and BAB SEPTA from the International Competition, FAXEN and OBJECTS & ARTEFACTS from the German Competition, EIGENBEDARF from the Window to Bavaria and EINKAUFEN GEHEN from the Window to the Region are also nominated for the architecture prize.



ANDREAS ECKL

Andreas Eckl wurde 1972 in Regensburg geboren. Seit seinem Studium der Architektur in München ist er als Inhaber seines eigenen Büros, mit Sitz in Regensburg, als Architekt tätig. Als Architekt war er Mitglied und Berater in Jurys bei Architekturwettbewerben. Er

ist seit sieben Jahren aktiv im Vorstand des Architekturkreises e.V. Der Verein befördert mit kultureller und politischer Arbeit die Qualität der Umweltgestaltung in Stadtentwicklung, Architektur und Freiraumplanung. Aus der Beschäftigung mit dem Verhältnis von filmischer und architektonischer Arbeit entstand die Idee den Architekturfilmpreis ins Leben zu rufen. Eckl ist ferner Gründungsmitglied des Vereins Forum Kreativwirtschaft Regensburg.

Andreas Eckl was born in Regensburg in 1972. Since studying architecture in Munich, he has been working as an architect as the owner of his own office, based in Regensburg. As an architect, he has been a member and consultant on juries of architectural competitions. He has been active on the board of the Architekturkreis e.V. for seven years. The association promotes the quality of environmental design in urban development, architecture and open space planning with cultural and political work. The idea to create the Architecture Film Award arose out of the preoccupation with the relationship between film and architectural work. Eckl is also a founding member of the association Forum Kreativwirtschaft Regensburg.



ADNAN SOFTIĆ

Adnan Softić, geboren 1975 in Sarajevo, lebt und arbeitet in Berlin. Er studierte Film und Ästhetische Theorie an der Hochschule für bildende Künste in Hamburg, wo er auch als Gastprofessor für Film sowie als Vertretungsprofessor für Zeitbezogene Medien unter-

richtete. In seinen Werken befasst sich der Künstler mit historischen und erinnerungspolitischen Themen. Adnan Softić arbeitet interdisziplinär, wobei er die Verhältnisse zwischen Architektur und Gewalt, Narration und Exil untersucht und sich mit Exterritorialität, Unsichtbarkeit sowie postkolonialer Kritik auseinandersetzt. Seine künstlerische Vorgehensweise bezeichnet er in den ersten Arbeiten als „posttraumatische Unterhaltung“, die es sich zum Ziel macht unvereinbare Perspektiven zusammenzuführen. Ausstellungen und Screenings u. a.: Martin-Gropius Bau, Berlin; Johann Jacobs Museum, Zurich; Berlinische Galerie, Berlin (solo); MAXXI Museum, Rome; Elbphilharmonie, Hamburg; Collegium Artisticum, Sarajevo (solo)...Der aktuelle Film BIGGER THAN LIFE gewann den 3sat-Förderpreis bei den 64. Internationalen Kurzfilmtagen Oberhausen sowie den Grand Prize des Internationalen Wettbewerbs der 22. Internationalen Kurzfilmtage Winterthur. 2016/2017 war Softić Stipendiat der Villa Massimo in Rom.

Adnan Softić (born 1975, Sarajevo) lives and works in Berlin. He studied film and aesthetic theory at the University of Fine Arts in Hamburg, where he also taught as visiting professor for film and as deputy

ARCHITEKTURFENSTER

ARCHITEKTURFENSTER
WINDOW TO ARCHITECTURE

JURY



ALLA CHURIKOVA

Die Animationskünstlerin Alla Churikova wurde in Russland geboren und wuchs in Kiew auf. Seit 2000 lebt sie in Deutschland. Ihre Ausbildung genoss sie an der Kiewer Nationale Universität für Bauwesen und Architektur (KISI) und an der Trickfilmschule beim

Trickfilmstudio Ukrainafilm in Kiew. Von 1988 bis 1999 arbeitete sie als Animatorin und Gestalterin beim staatlichen Studio Ukrainafilm, wo sie an ca. 20 Trickfilmproduktionen beteiligt war. Zusätzlich realisierte sie Animationen für diverse private Trickfilmproduktionen in der Ukraine, Russland, Polen und Japan. Seit 2000 ist sie freie Regisseurin, Gestalterin, Animatorin und Backgroundartistin in Deutschland. Sie arbeitete u.a. für Balance Film Dresden, Cartoon Film Berlin, Munich Animation, Trixter, MotionWorks Halle, Animoto, blue eyes Fiction, Black Forest Films. Daneben ist sie als Dozentin an diversen Hochschulen tätig wie etwa der Filmakademie Baden-Württemberg, der Technischen Hochschule Deggendorf und der BAF – Bayerischen Akademie für Fernsehen tätig. 2007 gründete sie gemeinsam mit Dmitri Popov die Filmproduktion und Kunstschule Allanimation in München.

Alla Churikova was born in Russia in 1962 and was raised in Kiev, Ukraine. She completed her first qualification at the Kyiv National University of Civil Engineering and Architecture (KISI). Shortly after her studies, she started as an animator and framer for Ukrainafilm. Between 1988 and 1999, she participated in about 20 animation projects in the Ukraine, Russia, Poland and Japan. In 1996, she had her first success as a director with her sand animation E=MC². The animation won the award for the best debut at the International Animation Festival Krok and the jury award at the International Film Festival Molodist. Since 2000 she has been living in Germany and has been working as an independent director, framer, animator and background artist for Balance Film Dresden, Cartoon Film Berlin, Munich Animation, Trixter, MotionWorks Halle, Animoto, blue eyes Fiction, Black Forest Films. In addition, she has worked as a lecturer at the Film Academy Baden-Württemberg, at the Technical University Deggendorf, at the SAE Institute, at the Fresenius college and at the Bavarian Academy for Television. In 2007, along with Dmitri Popov, she founded the Allanimation Film Production and School of Arts in Munich.

professor for time-related media. In his works, the artist deals with historical and commemorative topics. Adnan Softić works in an interdisciplinary way, investigating the relationships between architecture and violence, narration and exile, and deals with extraterritoriality, invisibility and postcolonial critique. In his first works he calls his artistic approach „post-traumatic entertainment“, which aims to bring together irreconcilable perspectives. Exhibitions and screenings, etc.: Martin-Gropius Bau, Berlin; Johann Jacobs Museum, Zurich; Berlinische Galerie, Berlin (solo); MAXXI Museum, Rome; Elbphilharmonie, Hamburg; Collegium Artisticum, Sarajevo (solo)...The current film BIGGER THAN LIFE won the 3sat Promotion Prize at the 64th International Short Film Festival Oberhausen as well as the Grand Prize of the International Competition at the 22nd International Short Film Festival Winterthur. 2016/2017 Softić was a scholarship holder of the Villa Massimo, Rome.

ARCHITEKTUR

ARCHITEKTURFENSTER WINDOW TO ARCHITECTURE

SA / 14.03. / WINTERGARTEN / 19 UHR
MO / 16.03. / W1-THEATERSAAL / 19 UHR

Spielzeit / Running time: 94 min

IAM TWISQ

Hongkong ist als Beton-Dschungel bekannt und wir suchen nach einem anderen Blickwinkel, um die Stadtlandschaft Hongkongs aus der Sicht eines Vogels zu betrachten. Das Musikvideo rekonstruiert einen städtischen Spielplatz, indem es aus den Originalgebäuden extrahierte Umriss, Formen und Farben animiert.

Hong Kong is known as a concrete jungle and we seek for different angle to review Hong Kong's city landscape from bird's-eye view. The music video is re-creating an urban playground by animating shapes, forms and colors extracted from the original buildings.

Hong Kong 2018, color, 3 min, no dialog
Directors: Red Wong, Ray Mok
Production: SCMFilms
Contact: Red Wong, email: subs@digitaldope.de

NË MES

IN BETWEEN

Ein einfühlsames Porträt der Familien, die aus wirtschaftlicher Notwendigkeit einen Großteil ihres Lebens getrennt und in Kulturen leben müssen, die nicht ihre eigenen sind.

An empathetic portrait of the families that, by economic necessity, need to live much of their lives separated and living in cultures not their own.

Kosovo 2019, color, 14 min, OV, Engl. sub
Director, script & DoP: Samir Karahoda, editing: Enis Saraqi, sound: Memli Kelmendi, Gëzim Rama
Production: SK Pictures, Eroll Billibani
Contact: Radiator IP Sales, Ben Vandendaele, email: ben@radiatorsales.eu

LA CASA DE JULIO IGLESIAS

JULIO IGLESIAS'S HOUSE

Im Jahr 2001 versuchte die Stadtverwaltung von Shanghai, eine Nachbildung Spaniens zu bauen. Als sie anfangen, sich mit den Fragen zu beschäftigen: „Wie sieht Spanien aus? Wie sieht ein spanisches Haus aus?“, haben die Architekten sofort geantwortet: „Spanien bedeutet Julio Iglesias“.

In 2001, the Shanghai municipality tried to build a replica of Spain. When they began to consider the questions: "What is Spain like? What does a Spanish house look like?", the architects immediately replied: "Spain means Julio Iglesias."

Spain 2018, b&w, 12 min, OV, Engl. sub
Realization: Natalia Marin
Production & Contact: Natalia Marin, tel: +34 679728427, email: nataliamarin@gmail.com



IAM TWISQ



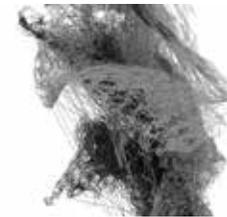
NË MES

TESTA

Karl-Heinz Klopff erkundet die Argentinische Nationalbibliothek des berühmten Architekten und Künstlers Clorindo Testa. Dessen brutalistischer architektonischer Entwurf aus dem Jahr 1961 wurde erst drei Jahrzehnte später baulich fertiggestellt. So atmet diese verschachtelte Architektur die verdichtete Luft unterschiedlicher Zeitepochen. Der Film lässt viel von der Faszination spüren, die von diesem Entwurf ausgeht. Die ersten Bilder lassen einen im Zweifel darüber, was hier dargestellt ist. Wir sehen kein Gebäude, wir entdecken Brücken, Schächten, Treppen und Schatten. Eine verschachtelte, labyrinthische Struktur, aus der wir uns nicht befreien können, gefangen in den mäandernden Bewegungen der Kamera. Die Bewegungen zwischen den massiven Betonbauteilen werden zu einem furiosen visuellen Spiel mit dem räumlichen Orientierungssinn.

Karl-Heinz Klopff explores the Argentine National Library of the famous architect and artist Clorindo Testa. His brutalist architectural design from 1961 was only structurally completed three decades later. Thus, this nested architecture breathes the compressed air of different eras. The film allows us to feel much of the fascination that emanates from this design. The first images leave one in doubt about what is depicted here. We do not see a building, we discover bridges, shafts, staircases and shadows. A nested, labyrinthine structure from which we cannot escape, caught in the meandering movements of the camera. The movements between the massive concrete elements become a furious visual game with the spatial sense of orientation.

Argentina/Austria 2019, color, 18 min, OV, German sub
Director & script: Karl-Heinz Klopff, DoP: Roland Kasserolle, editing: Tatia Skhirtladze, sound: Nahuel Palentque, Nils Kirchhoff
Production: Klopffkurz Vienna
Contact: sixpackfilm, Gerald Weber, tel: +43 15260992, email: office@sixpackfilm.com



LA CASA DE JULIO IGLESIAS



TESTA



SERIAL PARALLELS

SERIAL PARALLELS

Diese experimentelle Animation nähert sich der gebauten Umwelt Hongkongs aus der konzeptuellen Perspektive des Zelluloidfilms, indem sie die Technik der Filmanimation auf das fotografische Bild anwendet. Die für die Stadt charakteristische Architektur der Wohnsiedlungen, die den Horizont verdecken, wird mithilfe von parallelen Reihen von Filmstreifen neu imaginiert.

This experimental animation approaches Hong Kong's built environment from the conceptual perspective of celluloid film, by applying the technique of film animation to the photographic image. The city's signature architecture of horizon-eclipsing housing estates is reimagined as parallel rows of film strips.

Hong Kong/Germany 2019, color, 9 min, no dialog
Director & editing: Max Hattler, DoP: Iresa Cho, Zhang Riwen, Max Hattler, sound: David Kamp, Sky Kung
Production & Contact: Max Hattler, email: festivals@maxhattler.com

O CATADOR SEM CABEÇA

THE HEADLESS GATHERER

Was sucht der Sammler? Erinnerungen, zerbrochene Träume ... oder nur einen Freund, mit dem er durch die Städte mit ihren chaotischen Landschaften wandern kann. Oder er sucht vielleicht nur nach einer Hilfe, um mit dem Gefühl des Verlustes zurechtzukommen. Wollen Sie zu seinem Begleiter werden?

What is the gatherer searching for? Memories, broken dreams ... or just a friend, with whom he can wander through the cities with their chaotic landscapes. Or he might be only looking for a help to cope with the feeling of loss. Do you want to become a company for him?

Brazil/Germany 2019, color, 14 min, OV, Engl. sub
Director: Igor Shin Moromisato, script: Silvia Voss, editing: Simon Rittmeier, sound: Bruno Corrente, Luri Mastrochirico, Echo Ho, music: Echo Ho
Production & Contact: Igor Shin Moromisato, email: shin@vamos-animation.de



O CATADOR SEM CABEÇA



THE UNCOMFORTABLE



IHR

불편

THE UNCOMFORTABLE

Einige Bezirke in Korea entscheiden sich dafür, die weiblichen Ginkgobäume umzusiedeln. Was steckt hinter dieser neuen kollektiven Intoleranz gegenüber weiblichen Ginkgobäumen? Dieser Film versucht zu enthüllen, wie seltsam das ist, was wir für selbstverständlich halten.

Some districts in Korea decided to relocate the female ginkgo trees. What's behind this 'new' collective intolerance towards female ginkgo trees? This film attempts to reveal how weird what we take for granted actually is.

South Korea 2019, color, 18 min, OV, Engl. sub
Realization: Suan Seol, sound: Yongsoo Pyo, music: Dongbong Lee
Production & Contact: Suan Seol, tel: +82 1099212194, email: suanseol@gmail.com

IHR

Eine Geschichte über ein Gebäude mit einem Innenhof und seinen Bewohnern. Während die verschiedenen Charaktere ihren alltäglichen Routinen folgen, häuft sich langsam der Müll im Innenhof an. Was anfangs harmlos erscheint, eskaliert eines Nachts in einer totalen Katastrophe.

The story about a building with an inner courtyard and its inhabitants. While the different characters follow their everyday routines, trash slowly begins to pile up in the courtyard. What seems harmless in the beginning, one night escalates to a total disaster.

Switzerland 2019, color, 6 min, no dialog
Director & script: Amélie Cochet, Louis Möhrle, sound: Thomas Gassmann, Aline Schoch, music: Carmen Nuñez
Production: Gerd Gockell
Contact: Amélie Cochet, email: ihr.shortfilm@gmail.com

exground filmfest wiesbaden 13-22 nov 2020



focus italy
call for entries • www.exground.com

VIS VIENNA SHORTS

International Festival for Short Film,
Animation and Music Video

May 28 to June 2, 2020

All information available at
www.viennashorts.com



In den Jahren 2018 und 2019 entstanden in Deutschland Worte wie „Funklochrepublik“ und „Fridays for Future“, Unworte wie „Klimahysterie“ und „Anti-Abschiebe-Industrie“. Was haben diese Worte mit dem Deutschen Wettbewerb gemeinsam? All jene 600 Kurzfilme, die für diesen Wettbewerb eingereicht wurden, entstanden ebenfalls in diesem Zeitraum. Die Auswahl an sehenswerten Kurzfilmen hätten erneut den Rahmen des Programms maßlos gesprengt. Deshalb präsentieren wir nun aus allen Einreichungen eine Auswahl von 35 Filmen verteilt auf vier Programme. Wie die (Un-)Wörter des Jahres spiegeln auch die Filme die Facetten des Geschehens und der Interessen der letzten beiden Jahre in Deutschland wider. Es geht um Visionen, Perspektiven, (Lebens-)Künstler*innen und Emotionen, als auch um die deutsche Kultur im positiven und negativen Sinn. Es gab ebenso eine bemerkenswerte Zahl an Einreichungen, die sich mit verschiedenen technischen Möglichkeiten des Films bedienen und der Realität trotzen.

All dies wird im Deutschen Wettbewerb in einem bunten Mix verschiedenster Filme dargeboten. Insbesondere die Zusammenstellung aus Animationen, Experimentalfilmen, Dokumentationen und Spielfilmen weiß zu überzeugen, zu fesseln, zu überraschen und zu beglücken.

Die Jury des Deutschen Wettbewerbs wird es daher nicht leicht haben, sich auf die Gewinner der lukrativen Preise zu einigen. Der Hauptpreis für den besten deutschen Kurzfilm wird heuer zum dritten Mal von der Ferdinand Schmack jun. GmbH gestiftet und ist mit 1.500 Euro dotiert. Zum ersten Mal wird der Nachhaltigkeitspreis in Höhe von ebenfalls 1.500 Euro für einen Film vergeben, der ein ökologisches Thema besonders hervorhebt. Preisstifter sind die REWAG und das Stadtwerk.Regensburg. Der mit 500 Euro dotierte Max-Bressele-Gedächtnis-Preis, erstmals gesponsert vom Schmidl & Rotaplan Druck GmbH, zeichnet einen Film mit besonderer politischer Relevanz aus. Daneben haben bayerische Produktionen die Möglichkeit, denn FFF-Förderpreis von 1.500 Euro für den besten Nachwuchs zu gewinnen. Ebenfalls werden Filme mit architektonischem Bezug für den Architekturfilmpreis in Höhe von 1.500 Euro berücksichtigt.

Auch das Publikum muss sich entscheiden und seinen Lieblingsfilm wählen. Denn ein Film innerhalb des Deutschen und Internationalen Wettbewerbs hat die Möglichkeit Publikumslieblich zu werden. Dieser Beitrag wird mit dem Kinokneipenpreis in Höhe von 333 Euro belohnt. Das Publikum geht dabei auch nicht leer aus, mit ein bisschen Glück kann man bei der Abstimmung eine Dauerkarte für die Kurzfilmwoche 2021 gewinnen.

Gabriel Fieger

In the years 2018 and 2019, words such as „Dead Zone Republic“ and „Fridays for Future“, and taboo words such as „Climate Hysteria“ and „Anti-Deportation Industry“ emerged in Germany. What do these words have in common with the German competition? All the 600 short films that were submitted for this competition were also made during this period. The selection of all these brilliant short films would have sadly gone beyond the scope of the program. That is why we are presenting a selection of 35 films from all submissions, distributed over four programs. Just like the taboo words of the year, the films reflect the many facets of the events and interests of the last two years in Germany. They depict visions, perspectives, artists and emotions, as well as they present the German culture in a positive and a negative light. There was also a remarkable number of submissions that defied reality through exploring and mastering alternative cinematic techniques.

All this is presented through a colorful mix of different films in the German Competition. The diverse selection of animations, experimental films, documentaries and short feature films promises to captivate, surprise and delight.

Therefore, it won't be easy for the Jury of the German competition to agree on the winners of the lucrative prizes. The main prize of 1,500 Euros for the best German short film will be donated by Ferdinand Schmack junior GmbH for the third consecutive year. For the first time, the Nachhaltigkeitspreis (Sustainability Prize), also worth 1,500 Euros, will be awarded to a film that particularly highlights an ecological topic. The prize is sponsored by REWAG and the Stadtwerk.Regensburg. The Max Bressele Memorial Prize, worth 500 Euros, is sponsored for the first time by Schmidl & Rotaplan Druck GmbH and is awarded to a film of particular political relevance. Additionally, Bavarian productions can win the FFF Förderpreis of 1,500 Euros for the best newcomer. Films with an architectural reference are also considered for the Architecture Film Award of 1,500 Euros.

The audience also have the chance to get involved and vote for their favorite movie. The most popular film within the German and International Competitions will be awarded the Kinokneipen Prize of 333 Euros. The audience won't go away empty-handed either: Everyone participating in the voting has the chance to win a season ticket for the Regensburg Short Film Week 2021.

**SARAH ADAM**

Sarah Adam arbeitet als freie Kuratorin und Beraterin für verschiedene Filmfestivals, Kinos und Kulturinstitute. Ihr inhaltlicher Fokus liegt auf dokumentarischen Formaten, experimentellen Arbeiten und audiovisuelle Medien im öffentlichen Raum. Sie arbeitet

unter anderem für das Internationale KurzFilmFestival Hamburg, das Kasseler Dokumentarfilm- und Videofest und das Metropolis Kino Hamburg. 2018 war sie Leiterin der dokumentART, Neubrandenburg. Sarah Adam ist Mitbegründerin des Arab Filmclub Hamburg, Mitbetreiberin des kollektiv organisierten B-Movie Kinos Hamburg und Mitglied der Künstlergruppe A Wall is a Screen.

Sarah Adam is a freelance curator, programmer and program adviser. Her practice evolves around documentary formats and short forms as well as the moving image in the public space. She was the festival director of the dokumentART 2018 in Neubrandenburg, Germany, and curates for the Hamburg International Short Film Festival, the Metropolis CinemaHamburg and was part of the selection committee for the Kassel Documentary Film and Video Festival for several years. Sarah is a member of the B-Movie cinema collective in Hamburg, one of the founders of the Arab Filmclub and a member of the artist group A Wall is a Screen.

**SASCHA KEILHOLZ**

Sascha Keilholz leitet seit 2020 das Internationale Filmfestival Mannheim-Heidelberg (IFFMH). Von 2009-2019 war er für Heimspiel - Das Regensburger Filmfest verantwortlich, von 2004-2011 als Stellvertreter Chefredakteur für critic.de. 2000-2010 arbeitete er als Lektor für die Redaktionen Fernsehfilm/Sonderprojekte des NDR, 2007-2019 als Wissenschaftlicher Mitarbeiter am Lehrstuhl für Medienwissenschaft in Regensburg.

Sascha Keilholz is the director of the International Film Festival Mannheim-Heidelberg (IFFMH) since 2020. From 2009-2019 he was responsible for Heimspiel - Das Regensburger Filmfest, from 2004-2011 as deputy editor-in-chief for critic.de. From 2000-2010 he worked as an editor for the editorial offices TV Film/Special Projects of NDR, from 2007-2019 as a research assistant at the Chair of Media Studies in Regensburg.

**ISABELL SPENGLER**

Isabell Spengler (Berlin) arbeitet als Künstlerin im Bereich von Expanded Cinema. In ihren Filmen, Videoinstallationen und Live-Film-Performances untersucht sie verschiedene Formen der Wirklichkeitskonstruktion, die sie durch die Inszenierung von Kunstfiguren mit fiktionalen Biografien und durch Fallstudien zu bestimmten gesellschaftlichen Rollen audiovisuell erfahrbar macht. In Kollaborationen mit Musiker*innen, Choreograf*innen und Performance-Künstler*innen erstellt sie Aufnahmesituationen als konzeptuelle Spielfelder, auf denen Bildvorstellungen mithilfe von Fotografie, Zeichnung, Performance, Kostümdesign und Modellbau in filmische Strukturen überführt werden. Ihre Arbeiten werden seit 1998 auf Film- und Medienkunstfestivals und in Ausstellungen weltweit präsentiert. Sie lehrte an verschiedenen Kunsthochschulen in Deutschland und Nordamerika, insbesondere an der Universität der Künste Berlin, wo sie von 2004 bis 2014 als Künstlerische Mitarbeiterin und als Gastprofessorin für Experimentelle Filmgestaltung tätig war.

Filme / Installationen (Auswahl): PSYCHIC TEQUILA TAROT (1998), PERMANENT RESIDENTS (2005), TELEPATHIE EXPERIMENT I (2007), SYNCPOINT (2007), THE PITCH (2008), LINT LENT LAND (2009), VATER, MUTTER, WAS SOLL ICH HEUTE FILMEN? (2012), VIVIANNE ECHO STARLIGHT (2014), TWO DAYS AT THE FALLS (2015), ECHO CHAMBER (2017), ELEVATOR STATUS DANCE (2020)

Isabell Spengler (Berlin) is an artist working in the field of Expanded Cinema. Her films are elaborate audio-visual compositions, branching out and connecting various forms of experimental and queer film and performance practice. Inhabiting a world of self-designed costumes, props, language, logic and time-structure, her fantastic looking protagonists struggle to fit in, appropriate, transform or just live in the real environments they encounter. Since 2006 Isabell Spengler has created a series of conceptual films and installations, analyzing and mediating the construction of imaginary worlds in dialogues with colleagues, friends and her parents. Her works have been presented worldwide at festivals and exhibitions since 1998, including at the Berlinale, Mix New York Film Festival, International Short Film Festival Oberhausen, Images Festival Toronto, Festival du Nouveau Cinéma in Montréal, Museum of Modern and Contemporary Art in Seoul, Museum of Modern Art in São Paulo and at HAU (Hebbel Theater am Ufer) in Berlin. She has been teaching at various art colleges and universities in Germany and North-America. From 2004 until 2014 she taught experimental film as a lecturer and as a guest professor at the Berlin University of the Arts.

films & installations (selection): Psychic Tequila Tarot (1998), Permanent Residents (2005), Telepathie Experiment I (2007), Syncpoint (2007), The Pitch (2008), Lint Lent Land (2009), Vater, Mutter, was soll ich heute filmen? (2012), Vivianne Echo Starlight (2014), Two Days at the Falls (2015), Echo Chamber (2017), Elevator Status Dance (2020)

kulturjournal regensburg

Lorem ipsum dolor sit amet, consetetur sadipscing elitr, sed diam nonumy eirmod tempor invidunt ut labore et dolore magna aliquyam erat, sed diam voluptua. At vero eos et accusam et justo duo dolores et ea rebum. Stet clita kasd gubergren, no sea takimata sanctus est Lorem ipsum dolor sit amet.

DEUTSCHER WETTBEWERB
GERMAN COMPETITION

DO / 12.03. / FILMGALERIE / 19 UHR
SO / 15.03. / FILMGALERIE / 18 UHR

Spielzeit / Running time: 88 min

YESTERDAY WAS A DAY OF RUMOUR AND COUNTER RUMOUR

Ein Video über Kriegsrhetorik. Krieg ist immer mit dem Gebrauch von Sprache verbunden. Politiker finden Worte, um Kriegshandlungen zu rechtfertigen und schicken echte Menschen in die Schlacht. Der Titel ist ein Zitat von Margaret Thatcher während des Konflikts auf den Falkland-Inseln. Andere Politiker präsentieren ihre Argumente über moralische Verpflichtungen oder die Notwendigkeit, in den Krieg zu ziehen.

A video about war rhetoric. War is always connected to the use of language. Politicians find words to justify acts of war and send real people into battle. The title is a quote by Margaret Thatcher during the Falkland Islands conflict. Other politicians present their arguments on moral obligations or necessities of going into war.

Germany 2019, color, 3 min, Engl. OV
Realization: Matthias Fritsch
Production & Contact: subrealic production, Matthias Fritsch, tel: +49 157 77730408, email: matthias@subrealic.net

ADA KALEH

Irgendein Sommer an einem unbestimmten Ort. Die Bewohner einer Wohngemeinschaft fragen sich, wohin sie gehen könnten. Sie stellen sich Länder, Gemeinschaften und Orte vor. Die Zeit vergeht und weder die Aktivität der Menschen noch der Stand der Dinge können daran etwas ändern. Letztendlich fallen alle in einen tiefen Schlaf.

Some summer at an indefinite place. The dwellers of a living community ask themselves where they could go. They imagine countries, communities and places. Time passes and neither the activity of the people nor the state of things is able to alter this. Eventually, all fall into deep sleep.

Germany 2018, color, 14 min, Mandarin OV, Engl. sub
Realization: Helena Wittmann, sound: Nika Breithaupt, Roman Vehlken
Production & Contact: Helena Wittmann, email: wittmann.helena@gmail.com



YESTERDAY WAS A DAY OF RUMOUR AND COUNTER RUMOUR



ADA KALEH

ARMED LULLABY

Um dem ethnischen Massaker zu entgehen, verlassen vier verschiedene Kinder ihre Heimatstadt auf jeweils unterschiedliche Weise - mit dem letzten Zug, dem letzten Schiff, dem letzten Flugzeug und zu Fuß über die schneebedeckten Berge.

In order to escape the ethnical massacre four different children are leaving their hometown each in different ways - with the last train, the last ship, the last plane and walking over the snow-covered mountains.

Germany 2019, color, 9 min, no dialog
Director: Yana Ugrehelidze, sound: Gerald Schauder, Judith Nordbrock
Production & Contact: Yana Ugrehelidze, email: ugrehelidze@gmail.com

FLIESENDE GRENZE

FLUID BORDER

Das deutsch-deutsche Grenzgebiet in den 1980er Jahren: Mitten durch den Schaalsee verläuft eine genau definierte „fließende Grenze“ zwischen Ost- und Westdeutschland. Eines Nachts verschiebt ein Sturm eine der Bojen, die die Grenzlinie bilden. Während die Grenzsoldaten aus Ost und West versuchen, die Grenze wiederherzustellen, werfen zwei Landvermesser ihre Vorurteile über Bord und reißen die Grenzen nieder.

The German-German borderlands in the 1980s: Right through the middle of the Schaalsee runs a precisely defined „fluid border“ between East- and West Germany. One night a storm shifts one of buoys which form the borderline. While the border guards from East and West are trying to restore the border, two land surveyors throw their prejudices overboard and tear down the boundaries.

Germany 2019, color, 17 min, OV, Engl. sub
Director & script: Joana Vogdt, DoP: Jana Marsik, editing: Dragan von Petrovic, sound: Anders Wasserfall, music: Stan Koch
Production: Kinescope Film GmbH, Joana Vogdt, Matthias Greving
Contact: Kinescope Film GmbH, Janina Hennemann, email: info@kinescope.de



ARMED LULLABY



FLIESENDE GRENZE



DRÜBENLAND

DRÜBENLAND

DRÜBENLAND - THE LAND OVER THERE

Ost-Berlin im Herbst 1989. Kaum sind Markos Eltern im Urlaub, bricht eine seltsame Mauer zusammen - und plötzlich herrscht Chaos. Das geheimnisvolle Erwachsenengespräch darüber hilft nicht, also muss Marko allein einen Sinn darin finden.

East-Berlin in the autumn of 1989. As soon as Marko's parents are on vacation some odd wall falls - and suddenly everything is in chaos. The mysterious grown-up talk about it doesn't help, so it's up to Marko to make sense of it on his own.

Germany 2019, color, 16 min, OV, Engl. sub
Director & script: Arne Kohlweyer, DoP: Markus Kloth, editing: Matthias Reger, sound & music: Florian Marquardt
Production: 42film, Christoph Kukula
Contact: 42film, Claudia Hoffmann, tel: +49 3454781848, email: org@42film.de

DER ENGEL DER GESCHICHTE

THE ANGEL OF HISTORY

Eine Grenze in Europa. Ein Gemälde von Paul Klee. Ein Gedicht von Walter Benjamin. Ein Film über das Gestern und das Heute und wie schwierig es ist, das eine hinter dem anderen zu erkennen.

A border in Europe. A painting by Paul Klee. A poem by Walter Benjamin. A film about yesterday and today, and how difficult it is to recognize one behind the other.

Germany 2019, color, 11 min, OV, Engl. sub
Director & script: Eric Esser, DoP: Michael Zimmer, editing: Evelyn Rack, sound: Billie Jagodzinska, Ludwig Müller, music: Matija Strniša
Production & Contact: MakeShiftMovies, Eric Esser, tel: +49 179 7184684, email: eric.esser@makeshiftmovies.info



DER ENGEL DER GESCHICHTE



WIR SPRECHEN HEUTE NOCH DEUTSCH



THIS IS A FISH FILM

WIR SPRECHEN HEUTE NOCH DEUTSCH
AND WE STILL SPEAK GERMAN TODAY

Auf der Grundlage von Aufnahmen, die während des obligatorischen Integrationskurses Leben in Deutschland gemacht wurden, stellt das Projekt die vermittelten Werte und Witze des Unterrichts der Szenerie gegenüber, die das Bild von Deutschland im Ausland dominiert.

Based on recordings made throughout the mandatory integration course Living in Germany, the project contrasts the transmitted values and jokes of the lessons with the scenery that dominates the image of Germany abroad.

Mexico/Germany 2019, color, 16 min, German OV, Engl. sub
Director: Miguel Ferráez, Clara Winter, script & editing: Clara Winter, DoP: Valentin Lopez, sound & music: Miguel Ferráez
Production: Clara Winter
Contact: Miguel Ferráez, email: miguel.ferraez@gmail.com

THIS IS A FISH FILM

Ein Fisch stellt sich eine existenzielle Frage: „Was ist, wenn sie sich irren und du hast Recht?“ Aufgepumpt von seinem Individualismus schwimmt er an seinen Fischkollegen vorbei, bis er ganz allein im großen, schwarzen Meer landet. Und dann stellt sich die Frage: „Aber was ist, wenn sie Recht haben und du Unrecht?“

A fish asks itself an existential question: „What if they're wrong and you're right?“. Pumped up by his individualism, he swims past his fish colleagues, until he ends up all alone in the big, black sea. And then the question becomes: „But what if they're right and you're wrong?“

Germany 2019, color, 1 min, Engl. OV
Realization: Michael Bohnenstingl
Production & Contact: Michael Bohnenstingl, email: occupy3000@gmail.com

DEUTSCHER WETTBEWERB
GERMAN COMPETITION

FR / 13.03. / FILMGALERIE / 18 UHR
MO / 16.03. / FILMGALERIE / 19 UHR

Spielzeit / Running time: 89 min

BAR STORIES

Mehrere komische Vorfälle in Bars aus der Sicht des Barkeepers. Alle basieren auf wahren Geschichten. Jede Ähnlichkeit mit tatsächlichen Personen, ob lebendig oder tot, ist... beabsichtigt.

Several comical incidents in bars from the view of the bartender. All based on true stories. Any resemblance to actual persons, living or dead, is...intended.

Germany 2019, color, 3 min, OV, Engl. sub
Directors: Sébastien Wolf, Tinka Stock, DoP: Sébastien Wolf, sound: Gerald Mandl, music: Cem Oral, Gerald Mandl
Production: Stock 'N' Wolf
Contact: Sébastien Wolf, email: sebastienwolf@gmx.de

FAXEN

Das Gefängnis in Gelsenkirchen hat eine besondere Architektur im Gegensatz zu typischen Panopticons: Männer- und Frauenabteilungen liegen gegenüber, nur getrennt von einem großen Sportplatz. Eine Kommunikationsform wurde von den Häftlingen entwickelt. Sie nennen es „faxen“. Einige Häftlinge „faxen“ seit Jahren, ohne sich gegenseitig zu kennen. Die Insassin Vanessa zeigt, wie es funktioniert.

The prison in Gelsenkirchen has a special architecture unlike typical Panopticons: men and women sections lay vis-à-vis only divided from a huge sports field. A communication form was created by the inmates. They call it "faxen". Some inmates are "faxing" for years without knowing each other faces. In the film the inmate Vanessa shows how it works.

Germany 2018, color, 8 min, OV, Engl. sub
Realization: Lisa Domin
Production & Contact: Lisa Domin, email: contact@lisadomin.com

UND WEINEN KÖNNEN

5 WAYS TO CRY

Irgendwo am Stadtrand von Berlin versucht ein Dönerbudenbesitzer seinen besten Freund zum Weinen zu bringen. Ein Film zwischen Zwiebeln, ungetrübten Gefühlen und dem richtigen Maß an Liebe in einer Freundschaft.

Somewhere on the outskirts of Berlin a kebab-owner tries to make his best friend cry. A film between onions, unfeeling feelings and the right amount of love inside a friendship.

Germany 2019, color, 12 min, OV, Engl. sub
Director & script: Michael Fetter Nathansky, DoP: Valentin Selmke, editing: Andrea Herda-Muñoz, Evelyn Rack, sound: Maximilian Wolf-Salari, Robert Niemeyer, music: Marcus Sander
Production: Julia Franke
Contact: Filmuniversität Babelsberg, Cristina Marx, tel: +49 331 6202564, email: c.marx@filmuniversitaet.de



BAR STORIES



FAXEN

FRIENDS

Der „Kleine“ ist, nun ja, klein, und der „Große“ ist definitiv sehr, sehr groß. Sie sind Freunde.

The 'small' one is, well, small, and the 'big' one definitely very very big. They are friends.

Germany 2019, color, 8 min, no dialog
Director, script & editing: Florian Grolig, sound: Tobias Boehm, Thomas Hoehl, Christian Wittmoser
Production & Contact: smplfilms, Florian Grolig, email: fgrolig@gmail.com

REVOLVO

Anette (55) und Carla (70) entführen einen dubiosen rechten Politiker, indem sie auf elegante Weise sein Auto stehlen. Was auf den ersten Blick wie eine vermeintlich harmlose Fahrt erscheint, verwandelt sich in einen Racheplan.

Anette (55) and Carla (70) are kidnapping a dubious right-wing politician by elegantly stealing his car. What seems like a supposedly harmless ride at first glance turns into a plan of revenge.

Germany 2019, color, 8 min, OV, Engl. sub
Director, script & editing: Francy Fabritz, DoP: Antonia Lange, sound: Alexandre Leser, music: Zeina Azouqah
Production: Sara Fazilat
Contact: Josephine Aleyt, tel: +49 30 25759152, email: j.aleytdffbd

BRAND

ABLAZE

Markus ist ehrenamtlicher Bürgermeister in Sachsen-Anhalt. Mit seiner Frau setzt er sich 2015 dafür ein, vierzig Flüchtlingen Obdach zu gewähren. Dann nimmt „sein“ Ort Tröglitz eine seltsame Fratze an: Die Bevölkerung ist beklemmend polarisiert und plötzlich steht die Flüchtlingsunterkunft in Flammen. Der animierte Dokumentarfilm sucht zu verstehen, was passiert ist. Dunkle Schraffierungen und Schattierungen kontrastieren mit idyllischen Aquarelllandschaften und legen Zeugnis über Verlorenes und Aufzuklärendes ab.

Markus is Honorary Mayor in Saxony-Anhalt. In 2015, he and his wife commit themselves to providing shelter for forty refugees. Then "his" commune of Tröglitz takes on a strange visage: The population is disturbingly polarized and suddenly the refugee home is on fire. This animated documentary tries to understand what happened. Dark hatchings and shadings are contrasted with idyllic watercolor landscapes and bear witness to things that are lost and things that must be resolved.

Germany 2019, color, 5 min, OV, Engl. sub
Directors: Jan Koester, Alexander Lahl, Jan Koester, script: Elise Landschek, editing: Jan Koester, sound & music: Hannes Schulze
Production: Max Mönch
Contact: Jan Koester, email: jan@ourmanninrivana.com



UND WEINEN KÖNNEN



FRIENDS

DIE TOCHTER

MY DAUGHTER

Sie hatten eine normale Vater-Tochter-Beziehung. Eines Tages sagte sie ihm, sie mache sich auf zu einer Hochzeitsfeier in Dänemark. Aber das war eine Lüge. Einige Monate später begann sie ihr neues Leben. Als Ehefrau eines in Syrien lebenden Dschihadisten.

They had a normal father-daughter relation. One day she told him to set off for a wedding party in Denmark. But that was a lie. A few months later she started her new life. As the wife of a jihadist living in Syria.

Germany 2019, color, 7 min, OV, Engl. sub
Directors: Falk Schuster, Alexander Lahl, Max Mönch, script: Elisabeth Weydt, sound: Hannes Schulze
Production: Alexander Lahl, Max Mönch
Contact: Alexander Lahl, email: info@mobydok.de

USI

TIES

Es besteht eine starke Verbindung zwischen Eltern und ihrem Kind. Eine junge Frau verlässt das Elternhaus, um die Welt zu erkunden. Aber die Welt ihrer Eltern ist so eng mit ihr verbunden, dass sie diese mit ihrem Weggang in Gefahr bringt. Es stellt sich heraus, dass diese Verbindung auch destruktiv sein kann.

There is a strong connection between parents and their child. A young woman leaves the parental home to see the world. But the world of her parents is so tightly connected with her that by leaving, she puts it at risk. It turns out that this connection can be also destructive.

Germany/Russia 2019, color & b&w, 8 min, no dialog
Director & script: Dina Velikovskaya, DoP: Bjorn Ulrich, sound: Artem Fadeev
Production: Florian Grolig
Contact: Dina Velikovskaya, email: divelik@list.ru

TAIWASTE

Als eines der vielen Länder, das auf Atomkraft setzt, steht Taiwan ständig vor der Frage, wie es mit seinem Atom Müll umgehen soll. Nach Jahrzehnten kontroverser Regierungsentscheidungen scheint eine neue Lösung möglich.

As one of the many nuclear-powered countries, Taiwan is constantly facing the issue on how to deal with its nuclear waste. After decades of controversial governmental decisions, a new solution seems possible.

Germany/Taiwan 2019, color, 24 min, Mandarin OV, Engl. sub
Director: Patrik Thomas, DoP: Patrik Thomas, Ines Alves, Yu Chi Cheng, Anna Mo, Yuki Wang, sound: Ines Alves, Mad Zhou, Yu Chi Cheng
Production: Anna Mo
Contact: Patrik Thomas, email: patrik@randomkino.org



REVOLVO



BRAND



DIE TOCHTER



USI



TAIWASTE



WAITING FOR HAROLD

WAITING FOR HAROLD

Ist das Leben nur eine Aneinanderreihung von Zufällen oder gibt es sowas wie Schicksal? Anhand kleiner, grob gebauter Knetfiguren wird dieser Frage spielerisch nachgegangen. Eine Gruppe Passanten erlebt immer wieder dieselbe Minute. In jeder Wiederholung dieser Minute wird die Handlung minimal verändert - mit großen Auswirkungen auf das Leben unserer Passanten.

Is life just a string of coincidences or is there such a thing as fate? With the help of small, roughly built clay figures, this question is playfully pursued. A group of passers experiences the same minute again and again. In each repetition of this minute, the action is changed minimally - with great impact on the lives of our passers.

Germany 2019, color, 6 min, no dialog
Directors: Christoph Lauenstein, Wolfgang Lauenstein, sound: Ulf Krüger, music: Richard Galliano
Production: Lauenstein & Lauenstein Animation
Contact: KFA Hamburg, Axel Behrens, tel: +49 40 39106318, email: verleih@shortfilm.com

DEUTSCHER WETTBEWERB
GERMAN COMPETITION

DO / 12.03. / FILMGALERIE / 21 UHR
SO / 15.03. / FILMGALERIE / 20 UHR

Spielzeit / Running time: 96 min

FRAGMENTS

Karl Marx nennt in seinem Hauptwerk „Das Kapital“ den Warenfetisch die quasi-religiöse materielle Beziehung zu Produkten, die Menschen arbeitsteilig oder in sozialer Arbeit füreinander herstellen. Der Begriff Fetisch wird verwendet, um die Zuschreibung von Eigenschaften oder Befugnissen an Dinge zu beschreiben, die sie von Natur aus nicht besitzen. Schon zu Marx' Zeiten wurde der Begriff Fetisch vor allem im Zusammenhang mit animistischen Religionen verwendet. Die Menschen in diesem Video verehren ihre Konsumgüter wie religiöse Kultgegenstände. Die hier verehrte Religion ist die des Kapitalismus, der sich als oberflächlich und bedeutungslos erweist. Die Gläubigen dieser Religion sind nur entwurzelte Fragmente ihrer selbst.

Karl Marx calls commodity fetish in his main work Capital the quasi-religious material relationship to products that people produce for each other in division of labour or social work. The term fetish is used to describe the attribution of qualities or powers to things that they do not possess by nature. Already in Marx' time the term fetish was used primarily in connection with animistic religions. The people in this video worship their consumer goods like religious cult objects. The religion venerated here is that of capitalism, which reveals itself to be superficial and meaningless. The believers of this religion are only uprooted fragments of themselves.

Germany 2019, color, 6 min, Engl. OV
Realization: Neozoon Art Collective, sound: Poleposition d.c.
Production & Contact: Neozoon Art Collective, email: mail@neozoon.org

BLUE BOY

Was haben Sie heute Abend vor? Wollen Sie mich haben? Wir könnten zusammen Spaß haben... Sieben männliche rumänische Sexarbeiter in Berlin lassen sich porträtieren, während sie zuhören und auf Aufnahmen ihrer eigenen Erfahrungen reagieren. Indem der Prozess der Ausbeutung zum Spektakel wird, wird die Kamera zum Klienten, der die unvermeidliche Performativität solcher Machtverhältnisse hervorhebt.

What are you up to tonight? Do you want me? We could have fun together... Seven Romanian male-to-male sex workers in Berlin have their portraits taken as they listen and react to recordings of their own experiences. By turning the process of exploitation into a spectacle, the camera becomes a client highlighting the inevitable performativity of such power relations.

Germany/Argentina 2019, color, 18 min, OV, Engl. sub
Director, script & DoP: Manuel Abramovich, editing: Cătălin Cristuțiu, sound: Francisco Pedemonte
Production & Contact: Manuel Abramovich, email: m@manuelabramovich.com

INSIDE ME

Eine klare Entscheidung, trotz gemischter Gefühle. Eine junge Frau erzählt von ihrer Abtreibung.

A clear decision surrounded by mixed feelings. A woman recounts her experience with abortion.

Germany 2019, b&w, 5 min, Engl. OV
Director & editing: Maria Teixeira, sound: Aleksandra Landsmann, Sebastian Sánchez, music: Falk Meutzner
Production: Maria Teixeira
Contact: Filmuniversität Babelsberg KONRAD WOLF, Cristina Marx, tel: +49 331 6202564, email: c.marx@filmuniversitaet.de

HOT DOG

Hannah erzählt, wie sich ihre von Hassliebe zu ihrer Vagina geprägte Sexualität im Laufe der Zeit verändert hat. So wie in dem Moment, als sie die Vibrationsfunktion ihres PlayStation-Controllers entdeckte.

Hannah, in a love-hate relationship with her vagina, chronicles how her sexuality has changed over time. Like that one moment when she discovered the vibration function of her PlayStation controller.

Germany 2019, color, 8 min, Engl. OV
Directors: Alma Buddecke, Marleen Valin, DoP: Christopher Behrmann, Max Rauer, editing: Vreni Sarnes, sound: Johann Meis
Production: Filmakademie Baden-Württemberg GmbH
Contact: Felix Schreiber, email: felix.schreiber@filmakademie.de

IKTAMULI

Der Film zeigt die Gedanken und Gefühle einer Mutter mit ihrem so genannten geistig behinderten Sohn. Während sie sich mit ihm durch den Alltag bewegt, kommen ihr ihre zwiespältigen Gefühle, ihre Kämpfe, ihn so zu akzeptieren, wie er ist, in den Weg. Die Geschichte wird als assoziative Montage von Szenen erzählt, die den Gefühlen und Erfahrungen der Mutter folgen, während wir ihrem inneren Monolog zuhören.

The film depicts thoughts and feelings of a mother with her so-called mentally disabled son. While she moves with him through everyday life, her ambivalent feelings, her struggles to accept him as he is, get into her way. The story is told as an associative montage of scenes, following feelings and experiences of the mother, as we listen to her inner monolog.

Germany 2019, color, 5 min, OV, Engl. sub
Director & script: Anne-Christin Plate, editing: Stefan Urlass, sound: Jana Irmert, music: Catharina Göldner, Suska Göldner
Production: Balance Film, Ralf Kukula
Contact: Fabian Driehorst, email: fabian@fabianfred.com

LAND DER GEGENDEN

LAND OF DESTRICTS

Eine experimentelle Montage dokumentarischen Materials aus dem Jahr 1973, gedreht in einer Heil- und Pflegeanstalt in Hamburg. Der Verbund von Geräuschloops und Bildern zieht die Zuschauer*innen in seinen Sog.

An experimental montage of footage from 1973, shot in an Institution in Hamburg/Germany, where back then people lived, who were judged to be mentally sick. Soundloops and pictures create a certain attention for the viewer.

Germany 2019, color, 5 min, no dialog
Realization: Andreas Gruetzner
Production & Contact: Andreas Gruetzner, email: info@gruetzner-film.de



FRAGMENTS



BLUE BOY



INSIDE ME

DER PROBAND

THE SUBJECT

Der arbeitslose Dominique nimmt als Proband in einer Klinik immer gefährlichere Tests auf sich, um den gemeinsamen Traum eines Hauses auf dem Land mit seiner Freundin Janine zu finanzieren. Ein Kampf um Geld und Stolz beginnt und Domeniques Körper stößt langsam an seine Grenzen.

The unemployed Dominique takes on increasingly dangerous tests as a test person in a clinic in order to finance the shared dream of a house in the country with his girlfriend Janine. A struggle for money and pride begins as Dominique's body slowly reaches its limits.

Germany 2019, color, 30 min, OV, Engl. sub
Director: Hannes Schilling, script: Hannes Schilling, Fentje Hanke, DoP: Jakob Reinhardt, editing: Paul Gröbel, sound: Christian Trumpf, Aleksandra Landsmann, Klaudia Sadowska, Till Aldinger
Production & Contact: Filmuniversität Babelsberg KONRAD WOLF, Cristina Marx, tel: +49 331 6202564, email: c.marx@filmuniversitaet.de

YOUR FUTURE

Menschen suchen immer nach einer Erklärung, warum sie so sind, wie sie sind. Charakterzüge, die von Sternkonstellationen diktiert werden, nehmen uns die Verantwortung ab, uns zu verändern und zu wachsen. Die Hauptfiguren dieses Films sind die personifizierten Tierkreise. Ihre typischen Merkmale werden in einen neuen Kontext gestellt und bis zur Absurdität übertrieben.

People are always looking for an explanation why they are the way they are. Character traits that are dictated by starry constellations relieve us of the responsibility to change and grow. The main characters of this film are the personified zodiacs. Their typical traits are put into a new context and exaggerated to the point of absurdity.

Germany 2019, color, 15 min, OV, Engl. sub
Realization: Maren Wiese, Petra Stipetic, sound: Tobias Böhm, Christian Wittmoser
Production & Contact: Petra Stipetic, email: info@fishyfilms-animation.de



HOT DOG



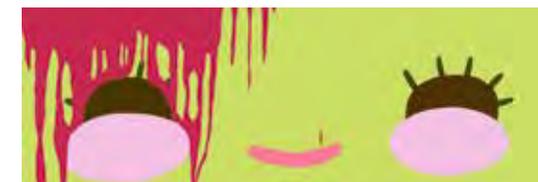
IKTAMULI



LAND DER GEGENDEN



DER PROBAND



YOUR FUTURE



SMOKERS

SMOKERS

Jürgen Zweimann beschäftigt sich mit den Anliegen von Unternehmen, die im Bereich Zigarettenproduktion tätig sind. Man könnte sagen, ein Lobbyist. Wir begleiten ihn bei seiner Arbeit.

Jürgen Zweimann deals with the concerns of those companies that are active in the field of cigarette production. You could call him a lobbyist. We accompany him in his work.

Germany 2019, color, 5 min, OV, Engl. sub
Director: Erik Schmitt, editing: David Hartmann
Contact: Erik Schmitt, email: erik@seven-elephants.de

DEUTSCHER WETTBEWERB
GERMAN COMPETITION

FR / 13.03. / FILMGALERIE / 20 UHR
MO / 16.03. / FILMGALERIE / 21 UHR

Spielzeit / Running time: 91 Min

NEST

Ein etwas naiver Paradiesvogel macht sich auf den Weg, einen Partner zu finden.

A slightly naive paradise bird is going out of his way to attract a mate.

Germany 2019, color, 4 min, no dialog

Realization: Sonja Rohleder, sound: Michal Krajczok, music: Jens Heuler

Production: Sonja Rohleder

Contact: Interfilm, Sarah Dombbrink, email: sales@interfilm.de, tel: +49 3025942902.

DER JÄGER

HUNT

Robert hat ein Hobby. Er geht in den Wald und wartet darauf ein Tier tot zu schießen. Nicht jedes Tier, das ihm vor die Flinte kommt, wird erschossen. Das Porträt zeigt einen Einblick in Roberts Jägerdasein.

Robert has a hobby. He goes into the woods and waits to shoot an animal to death. Not every animal that gets in front of his shotgun gets shot. The portrait shows an insight into Robert's hunter's life.

Germany 2019, color, 9 min, OV, Engl. sub

Director: Kristina Schmidt, sound: Roland Musolff

Production & Contact: Kristina Schmidt, email: kristina.s@hotmail.de



NEST



DER JÄGER

DEAR DEER

Ein sich verbeugender Hirsch, Hausangestellte und eine eigensinnige Stute sind einige der Charaktere, denen wir in diesem Essayfilm begegnen. Das distanzierte und leicht voyeuristische Dokumentarmaterial wird von einem Voiceover begleitet, in dem asymmetrische Beziehungen, artenübergreifendes Einfühlungsvermögen, Verlegenheit und Scham diskutiert werden.

A bowing deer, domestic servants, and a headstrong mare are some of the characters we encounter in this essay film. The distanced and slightly voyeuristic documentary footage is accompanied by a voiceover in which asymmetrical relations, trans-species empathy, embarrassment, and shame are discussed.

Germany/Norway 2019, color, 19 min, Engl. OV

Director: Endre Aalrust, music: Bjørn Hatterud

Production & Contact: Endre Aalrust, email: eaalrust@yahoo.com

STECKBRIEF NATUR - FOLGE 1 -
DER WALDKAUZ

THE TAWNY OWL

Die erste Folge der Serie Steckbrief Natur ist eine Art Lehrvideo, das uns den Waldkauz und dessen Habitat, aber auch die kulturelle Bedeutung des Vogels als Totenvogel erläutert. Obgleich stilistisch nah an konventionellen Naturfilmen gehalten, kippt das Video in eine surreal anmutende Sequenz, in der die Konzentration auf die Spezies immer wieder abgelenkt wird.

The first episode of the series Nature Profile is a kind of educational video that explains the tawny owl and its habitat, but also the cultural significance of the bird as a Bird of Dead. Although stylistically close to conventional nature films, the video tilts into a surreal sequence in which the focus on the species is repeatedly distracted.

Germany 2019, color, 10 min, OV, Engl. sub

Director: Aleksandar Radan

Production & Contact: Aleksandar Radan, email: aleksandar.radan@web.de



DEAR DEER



STECKBRIEF NATUR - FOLGE 1 - DER WALDKAUZ



KICHERLOTTO

KICHERLOTTO

CHICK PEA LOTTO

Ich nummeriere meine Kichererbsen von 1 bis 49. Ich will Lotto spielen und brauche sechs richtige Zahlen. Die schnellsten Keimlinge werden die richtigen sein!

I number my chickpeas from 1 to 49. I want to play the lottery and I need six correct numbers. The fastest seedlings will be the right ones!

Germany 2019, b&w, 3 min, OV, Engl. sub

Realization: Dagie Brundert

Production & Contact: Dagie Brundert, email: icke@dagiebrundert.de

OBJECTS AND ARTIFACTS

Verschiedene Bildelemente kommen situativ miteinander in Kontakt und schaffen eine Reibungsfläche, die sich mit Formen einer post-apokalyptischen Landschaft auseinandersetzt.

Various pictorial elements come into contact with each other in a situational manner and create a friction surface that deals with forms of a post-apocalyptic landscape.

Germany/Russia 2019, color, 16 min, no dialog

Director: Viktor Brim

Production & Contact: Viktor Brim, email: viktorbrim@mailbox.org



OBJECTS AND ARTIFACTS



SOUVENIR



PANDA MOONWALK OR WHY MENG MENG WALKS BACKWARDS

SOUVENIR

Geschichten vom Meer vermischen sich mit zeitgenössischen 36-Stunden-Minikreuzfahrtschiffen zwischen den Niederlanden, Deutschland und dem Vereinigten Königreich. Der Film selbst als Souvenir ruft Erinnerungen an eine koloniale Vergangenheit wach.

Stories of the sea mingle with contemporary 36hour-minicruise-ferryships between the Netherlands, Germany and the UK. The film as a souvenir itself evokes memories of a colonial past.

Germany/The Netherlands 2019, color, 21 min, Engl. OV

Directors: Miriam Gossing, Lina Sieckmann, DoP: Christian Kochmann

Production: Miriam Gossing, Lina Sieckmann / Elbe Stevens Films, Elbe Stevens / Coin Film, Herbert Schwering

Contact: Felix Bartke, email: felix.bartke@web.de

PANDA MOONWALK OR WHY MENG MENG
WALKS BACKWARDS

Menschliche und unmenschliche Körper behaupten sich aktiv und widerständig im Kontext sozialer Ungerechtigkeiten.

Human and inhuman bodies actively and resistantly assert themselves in the context of social injustices.

Germany 2018, color, 8 min, OV, Engl. sub

Director: Kerstin Honeit

Production & Contact: Kerstin Honeit, email: mail@kerstinhoneit.com

INTRO

Genauso wie Schauspieler*innen in die unterschiedlichsten Rollen schlüpfen, tun dies meist auch die Drehorte und Produktionsstätten. So entsteht großes Kino oft dort, wo man es auf den ersten Blick nicht vermutet. Es muss somit nicht immer die Landeshauptstadt München sein, die die Hauptrolle in den Kurzfilmproduktionen des Freistaats bekommt. Dass sich die vielfältigen bayerischen Produktionen generell nicht verstecken müssen, hat das Bayernfenster in den letzten Jahren eindrucksvoll unter Beweis gestellt und wird es auch bei dieser Ausgabe demonstrieren.

Das Auswahl-Komitee hat bei der Sichtung viel gelacht, viel diskutiert, manche Träne weggedrückt und abschließend aus 107 Filmen drei Programme mit 18 Beiträgen zusammengestellt, welches einen Querschnitt der Interessen der bayerischen Filmmacher*innen aufzeigt. Das Ergebnis ist respektabel und kurzweilig. Es zeigt, dass die Welt doch mal einen genaueren Blick auf die Filmlandschaft in Bayern werfen sollte.

Vor einer großen Herausforderung wird die dreiköpfige Bayerische Fachjury stehen, denn sie werden den FFF-Förderpreis für den besten Nachwuchs in Höhe von 1.500 Euro vergeben. Um den vom FilmFernsehFonds Bayern gestifteten Preis konkurrieren alle Filme, die in Bayern produziert wurden – einschließlich der Filme im Regionalfenster oder bayerische Produktionen im Deutschen Wettbewerb. Außerdem haben Filme mit besonderes ökologischer Relevanz Chancen auf den erstmals von der REWAG und das Stadtwerk.Regensburg gesponserten Nachhaltigkeitspreis. Dotiert ist dieser ebenfalls mit 1.500 Euro und wird wettbewerbsübergreifend vergeben. Wir wünschen unvergessliche Momente mit dem Bayernfenster!

Gabriel Fieger

Just as actors and actresses slip into their diverse roles, so do the film locations and production facilities. Thus, great cinema is often created where one would not expect it at first glance. It doesn't always have to be the City of Munich that gets the leading role in the short film productions of the state. Over the past few years, the brilliant Bavarian productions shown as part of the Window to Bavaria competition have impressed the festival audiences and will continue to do so this year.

During the screening, the selection committee has laughed a lot, discussed a lot and had to hold back a tear or two – resulting in the compilation of three impressive programs with 18 contributions selected from 107 entries. These films represent a cross-section of the interests of the Bavarian filmmakers. The result is both respectable and entertaining. It shows that the world should take a closer look at the film landscape in Bavaria.

The three-person Bavarian jury of experts will face a major challenge, as they award the FFF Förderpreis of 1,500 euros for the best up-and-coming filmmakers. All films produced in Bavaria compete for the award, which is sponsored by the FilmFernsehFonds Bayern - including films in the Window to the Region or Bavarian productions in the German Competition. In addition, films of particular ecological relevance have a chance of winning the Nachhaltigkeitspreis (Sustainability Prize), which is sponsored for the first time by REWAG and the Stadtwerk.Regensburg. Selected films from various programs will be considered for this esteemed prize and the winner will be awarded 1,500 euros. We hope you have an unforgettable time in the Window to Bavaria!



MARTIN BLANKEMEYER

Martin Blankemeyer studierte Regie (ENSAV Toulouse: Ingénieur-Maitre), Medienwirtschaft (FH Wiesbaden: Diplom-Medienwirt) und Medienrecht (Uni Mainz: LL.M.), absolvierte Weiterbildungen wie das Atelier Ludwigsburg-Paris und den EAVE Producers

Workshop und arbeitete u.a. als Aufnahmeleiter (DAS VERLANGEN - Goldener Leopard in Locarno 2002), Herstellungsleiter (DIE FRAU DES POLIZISTEN - Spezialpreis der Jury in Venedig 2013) und Produzent (DER ROTE PUNKT - Bayerischer Filmpreis als Bester Nachwuchsproduzent 2008). Heute ist er primär als Trainer und Berater tätig, als Sachverständiger für Film- und Medienwirtschaft sowie als Vorstand der Münchner Filmwerkstatt.

Martin Blankemeyer studied directing (ENSAV Toulouse: Ingénieur-Maitre), media economics (FH Wiesbaden: Diplom-Medienwirt) and media law (Uni Mainz: LL.M.), completed further training courses such as the Atelier Ludwigsburg-Paris and the EAVE Producers Workshop and has worked and worked for several companies as a production manager (DAS VERLANGEN - Golden Leopard in Locarno 2002), production manager (DIE FRAU DES POLIZISTEN - Special Jury Prize in Venice 2013) and producer (DER ROTE PUNKT - Bavarian Film Prize as Best Newcomer Producer 2008). Today, he is primarily active as a trainer and consultant, as an expert for film and media business and as a board member of the Munich Film Workshop.



MARTINA DOBRUSKY

Martina Dobrusky, geboren 1983 in Münster und aufgewachsen im Bayerischen Wald, arbeitet als Theaterleiterin im Neuen Maxim Kino in München. Nach einer Ausbildung zur Fotografin im klassischen Portrait- und Werbebereich, folgte ein Studium der Fotografie und Medien am Fachbereich Gestaltung der

FH Bielefeld. Dann Ausflüge in den Theaterbereich, Arbeiten als freie Fotografin und Art Directorin und einige Jahre in verschiedenen Bereichen der Filmfestival-Organisation. Seit 2016 widmet sie sich voll und ganz dem Kino. Eine Devise des Neuen Maxim lautet: Mehr Kurzfilme ins Kino!

Martina Dobrusky was born in Münster in 1983 and grew up in the Bavarian Forest. She works as a cinema manager at the Neues Maxim Kino in Munich. After an apprenticeship with a portrait and advertising photographer, she studied Photography and Media and the Faculty of Art and Design at the University of Applied Sciences in Bielefeld. After working in theater and as a freelance photographer and art director, she spent several years in film festival organization. Since 2016, she has been fully dedicated to the cinema. The new motto of the Neues Maxim cinema is: More short films in cinema!



STEFAN MÖHL

Stefan Möhl, geboren 1976 in Schwetzingen, absolviert von 1996-2001 ein Studium der technischen Informatik an der Fachhochschule Mannheim. Er arbeitet im Anschluss zwei Jahre als Softwareentwickler bevor er 2004 dann in die Film- Medienbranche

wechselt und als freiberuflicher Sounddesigner und Mischtonmeister tätig wird. Der Schwerpunkt seiner Arbeit liegt auf der Tongestaltung für Animations- und Kurzfilme. Außerdem entwirft und performt er das Sounddesign für eine physische Theatertruppe. Er ist verheiratet, hat zwei Kinder und lebt in München.

Stefan Möhl, born in Schwetzingen in 1976, studied technical computer science at the University of Applied Sciences in Mannheim from 1996-2001. He then worked as a software developer for two years before moving to the film media industry in 2004 and working as a freelance sound designer and rerecording engineer. The focus of his work can be found in animated and short films. Additionally, he designs and performs live sound with a physical theatre troupe. He lives in Munich with his wife and two children.



SIE WILL, WAS SIE WILL



SAUDADE



MAMANAM



DÜRRENWAID 8



ORO BLANCO



APOCALYPSE AIRLINES

SIE WILL, WAS SIE WILL

SHE WANTS WHAT SHE WANTS

Stellah, Theresa, Charlotte und Su sind vier selbstbewusste Frauen im Alter zwischen 25 und 71 Jahren, die ihre Sexualität erforschen und dabei mit den gesellschaftlichen Erwartungen brechen. Die Altenpflegerin, die Soziologin, die Sexualwissenschaftlerin und die Künstlerin setzen sich kritisch mit dem Tabu der weiblichen Lust auseinander, das bis heute über Generationen hinweg besteht.

Stellah, Theresa, Charlotte and Su are four confident women aged between 25 and 71 who explore their sexuality, breaking with societal expectations. The geriatric nurse, the sociologist, the sexologist and the artist critically assess the taboo around female pleasure which is still pervasive through generations until today.

Germany 2019, b6w, 8min, OV, Engl. sub
Director & editing: Quynh Le Nguyen, DoP: Paula Tschira, sound: Katharina Irmischer, music: SiEA
Production: Hochschule für Fernsehen und Film München, Kokutekeleza Musebeni
Contact: Hochschule für Fernsehen und Film München, Tina Janker, tel: +49 89 689578510, email: t.janker@hff-muc.de

SAUDADE

Eine alte brasilianische Legende besagt, dass Saudade von den afrikanischen Göttern geschaffen wurde, damit die versklavten Menschen sich an ihre Liebsten erinnern und nicht vergessen, woher sie kommen. Angetrieben von der Krankheit ihres Vaters erforscht die afrobrasilianische Regisseurin Denize Galiao ihre tiefsten Gefühle für ihre Heimat und ihre Wurzeln, die sie auch nach 20 Jahren in Deutschland nicht verlieren will.

An old Brazilian legend says that Saudade was created by the African gods that the enslaved people don't forget their beloved ones and where they come from. Triggered by the disease of her father the afro Brazilian directress Denize Galiao explores her deepest feelings for her home and her roots which she does not want to lose after 20 years of living in Germany.

Germany 2019, color, 30 min, German & Portuguese OV, German sub
Director & script: Denize Galiao, DoP: Dino Osmanovic, editing: Valeria Valenzuela, sound: Sophia Galiao Döll, Diana Andriotis
Production & Contact: Michael Kalb Filmproduktion, Michael Kalb, email: michael@kalb-mail.de

MAMANAM

Weihnachten 1971: Die siebenjährige Kimia bekommt eine Super 8-Kamera geschenkt. Mit der Kamera beobachtet sie ihre Mutter Hanna, die von ihrem Ehemann mit dem Plan überrascht wird bald in seine Heimat, den Iran, zu ziehen. Doch Großmutter Hilde will den Umzug mit allen Mitteln verhindern. Auf einmal findet sich Hanna zwischen den Fronten und muss für ihre Rolle als junge Mutter kämpfen.

Christmas 1971: Seven-year-old Kimia receives a Super 8 camera as a gift. Through the camera she watches her mother Hanna, who is surprised by her husband's plan to move soon to his homeland, Iran. But grandmother Hilde wants to prevent the move by all means. All of a sudden Hanna finds herself between the fronts and has to fight for her role as a young mother.

Germany 2019, color, 23 min, German & Persian OV, Engl. sub
Director: Linda-Schiwa Klinkhammer, script & DoP: Philipp Link, editing: Sophie Oldenbourg, sound: Andrew Mottl, music: Tom Wörndl
Production: Gute Zeit Film, Max Scherer
Contact: Franklin Film, Linda-Schiwa Klinkhammer, tel: +49 152 38482736, email: linda@franklinfilm.net

DÜRRENWAID 8

DUERRENWAID 8

Ein Haus, ein Garten, ein Bach. Der Bienenkorb am Hang, der Schuppen, die Holzhütte und der Stall. Dazwischen finden wir Erinnerungen, Geschichten und Beobachtungen. Die Vergangenheit, die Gegenwart und die Zukunft.

A house, a garden, a stream. The beehive on the hillside, the shack, the wooden hut and the shed. In between we find memories, stories and observations. The past, the present and the future.

Germany 2019, color, 7 min, no dialog
Directors & script: Ines Christine Geißer, Kirsten Carina Geißer, sound & music: Michael Jason Parker Beckett, Jan Kristian Fuchs
Production & Contact: Kiin, Ines Christine Geißer, email: mail@ineschristine.com

ORO BLANCO

Jeden Morgen zieht Flora mit ihren Lamas hinaus in die Berge. Doch die Tiere werden dünner, die Landschaft trockener. Um Lithium abzubauen verbrauchen Konzerne das letzte Süßwasser der argentinischen Wüste. In stillen Bildern erzählt der Film vom Leben der Kolla und Atacama, deren Lebensgrundlage langsam schwindet.

Every morning Flora moves out into the mountains with her llamas. But the animals become thinner, the landscape drier. To mine lithium, corporations use the last fresh water of the Argentine desert. In quiet pictures the short tells of the life of the Kolla and Atacama, whose livelihood is slowly dwindling.

Germany/Argentina 2018, color, 24 min, Span. OV, German sub
Director: Gisela Carbajal Rodriguez, DoP: Rina Zimmering, sound: Andreas Goldbrunner, editing: Robert Vakily
Production: Hochschule für Fernsehen und Film München, Christine Haupt, Luciana Newton
Contact: Gisela Carbajal Rodriguez, email: gisela.carbajal.rdz@hotmail.com

APOCALYPSE AIRLINES

Ein Werbespot für eine fiktive Fluggesellschaft, der uns mit unseren eigenen Widersprüchen konfrontiert. Jeder will reisen, die Welt entdecken, frei sein, konsumieren, obwohl wir alle die Umweltfolgen des Flugverkehrs kennen. Sind wir bereit, Kompromisse einzugehen, um mit voller Verantwortung zu leben? Sollte es eine individuelle oder eine politische Entscheidung sein?

A commercial spot for a fictive airline, that confront us with our own contradictions. Everyone wants to travel, discover the world, be free, consume, although we all know the environmental consequences of air travel. Are we ready to make compromises, in order to live with full responsibility? Should it be an individual or a political decision?

Germany 2019, color, 3 min, Engl. OV
Directors: Camille Tricaud, Franziska Unger, DoP: Lilli Pongratz, music: Lovemen
Production: Hochschule für Fernsehen und Film München, Claudia Schnupp
Contact: Camille Tricaud, tel: +49 176 80729919, camilletricaud@hotmail.fr

BAYERNFENSTER
WINDOW TO BAVARIA

SA / 14.03. / FILMGALERIE / 18 UHR
SO / 15.03. / W1 – THEATERSAAL / 17 UHR

Spielzeit / Running time: 79 min



TROST

TROST

SOLACE

Die Poetin und Musikerin Lydia Daher hat ein Jahr lang Buch-Kritiken aus Zeitungen gesammelt, um den Text auseinanderzuschneiden und als Cut-Up-Lyric neu zu ordnen. Das war die Grundlage eines experimentellen Hörspiels des Tonkunst-Kollektivs Schnitt. Videokünstlerin Stefanie Sixt führte den Prozess weiter, indem sie Ausschnitte der Collagen aus dem Hörspiel animierte.

Poet and musician Lydia Daher had collected prose reviews over a period of one year from newspapers just to tear the text to pieces and rearrange it to Cut-Up-Lyric. This was the groundwork of an experimental audio play created by the sound art collective Schnitt. Video artist Stefanie Sixt continued the process, animated excerpts of the collages on parts of the audio play.

Germany 2019, color, 4 min, OV, Engl. sub
Director: Stefanie Sixt, script: Lydia Daher,
music: Lydia Daher, Markus Christ, Florian Meya, Moritz Illner
Production & Contact: Stefanie Sixt, tel: +49 163 5414555,
email: sixt@sixt-sense.org



THE RAFT

THE RAFT

In dieser Satire sieht sich eine bekannte Performance-Künstlerin mit einer unerwarteten Krise konfrontiert, als politische Geschehnisse ihr neuestes, unfehlbar provokatives und eminent bankfähiges Werk verkomplizieren.

In this satire, a famous performance artist faces an unexpected crisis when real-world political matters complicate her latest impeccably provocative and eminently bankable piece.

Germany 2019, color, 20 min, Engl. & German OV, Engl. & German sub
Director: Sylvain Cruiziat, script: Daniel Thomé, Sylvain Cruiziat, DoP: Nikolai Huber,
editing: Florian Duffe, sound: Philip Hutter, Daniel Hallhuber, Rodolfo Silveira,
music: Giovanni Berg
Production & Contact: Maverick Film, Philipp Maron, tel: +49 173 2551656 ,
email: philipp.maron@maverickfilm.de

WHY I LIKE MY FILTERBUBBLE

Gefangen in der digitalen Weite von unendlichen Möglichkeiten bewahrt uns ein dünnes, fragiles Instrument vor falschen Entscheidungen.

Caught in the digital vastness of endless possibilities, a thin, fragile thing keeps us from making the wrong choices.

Germany 2019, color, 2 min, Engl. OV
Realization: Max Seeger
Production & Contact: Max Seeger, tel: +49 176 45715242,
email: maxseeger@icloud.com



FROM CAMP TO CAMPUS

FROM CAMP TO CAMPUS

Diese Kurzdokumentation setzt die Begriffe Camp und Campus in Beziehung. Unter der Bezeichnung Luftfahrtforschungsanstalt installierte das NS-Regime in einem Waldstück bei München ein Rüstungszentrum. Bis in die Gegenwart wird dort militärisch geforscht und produziert.

This documentary short film shows the relationship between the terms camp and campus. Under the name Aeronautical Research Institute, the Nazi regime installed an armaments center in a small section of forest near Munich. Military research and production is still conducted there today.

Germany 2019, color, 10 min, OV, Engl. sub
Realization: Franz Wanner,
Production & Contact: Franz Wanner, email: franzwanner@gmx.de

URAL

Scheinbar endlose Graslandschaften, wilde Tulpen, Steppenadlerjagd ... ein magischer Zyklus der Jahreszeiten mit -40°C kalten Wintern und +40°C heißen Sommern. Dies ist die Kulisse der glücklichen Kindheit der Regisseurin auf einer winzigen sowjetischen Militärbasis im Ural. Erst Jahrzehnte später erfährt sie von den schrecklichen Nukleartests, an denen ihr Vater als Leutnant der Roten Armee teilgenommen hat.

Seemingly endless grass-lands, wild tulips, steppe eagles hunting ... a magic circle of seasons with winters at -40 and summers at +40 degrees Celsius. Thus the setting for the director's happy childhood on a tiny Soviet military base in Ural. Only decades later does she learn about the terrible nuclear testing in which her father participated as lieutenant of the Red Army.

Germany 2019, color, 15 min, Russian & Engl. OV, Engl. sub
Director: Alla Churikova, script: Alla Churikova, Dmitri Popov, editing: Stefan Ulass,
sound & music: Frieder Zimmermann
Production & Contact: Allanimation, Dmitri Popov, email: popov.dm@gmail.com



WHERE WE USED TO SWIM

WHERE WE USED TO SWIM

Eine essayistische Beobachtung des ausgetrockneten Lake Urmia und seiner Umgebung im Norden Irans.

An essayistic observation of the dried out Lake Urmia and its surroundings in Northern Iran.

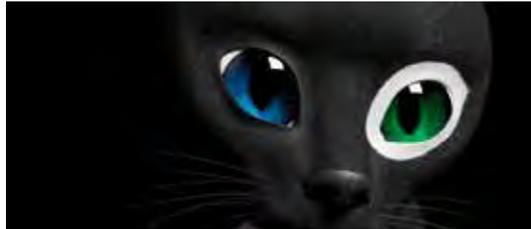
Germany 2019, color, 8 min, Azerbaijani OV, Engl. sub
Director, script & DoP: Daniel Asadi Faezi, editing: Narges Kalhor,
sound: Andrew Mottl
Production & Contact: Daniel Asadi Faezi, email: contact@asadifaezi.com

EIGENBEDARF

Ein Paar lebt mit einer kleinen Gemeinschaft aus Mangel an bezahlbaren Wohnungen in einer Zeltstadt im Wald. Allmählich versuchen Immobilienhaie auch diese „Stadt“ für ihre Geschäfte zu vereinnahmen, doch die Zeltstadtbewohner formieren sich zum Widerstand.

A couple lives with a small community in a tent city in the wood because of the lack of affordable housings. Bit by bit, real estate agents try to take possession of this "city" as well, but the residents form up to resist.

Germany 2019, color, 20 min, OV, Engl. sub
Director, script & editing: Julius Grimm, DoP: Martin L. Ludwig,
sound: Paul Scholten, Benjamin Tomoff, Tobias Rehm, Rodolfo Silveira,
music: Giuliano Loli
Production: Katharina Kolleczeck, Lea Neu
Contact: Julius Grimm, email: kontakt@juliusgrimm.de



CAT'S LIFE

CAT'S LIFE

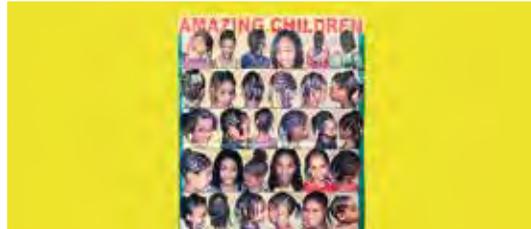
Eine Katze kommt nach ihrem Tod in eine Museumspassage, wo Bilder gezeigt werden, die ihr früheres Leben widerspiegeln. Langsam durchwandert sie den Raum und schaut sich die Ausstellungsstücke an, die in den verschiedenen Stilen der Kunstepochen gemalt wurden. Inspiriert von den Bildern, erinnert sich die Katze an viele Episoden ihres Lebens zurück und durchlebt diese noch einmal.

A cat passes into a museum passage after her death, where pictures are displayed that symbolize her previous lives. Slowly she strolls the room and looks at the exhibits, which are painted in different styles of the art era. Inspired by the images, the cat remembers various episodes of her past life, which she then relives once more.

Germany 2019, color, 5 min, no dialog
Directors: Andreas Fischer, Christoph Kühn, Dennis Brinkmann,
script & editing: Richard Lück, Elisabeth Stein, sound: Daniel Raab
Production & Contact: keyholefilms, Christoph Kühn, chris@keyholefilms.com



EINMAL FLÜCHTLING UND ZURÜCK



SEARCHING FOR THE PERFECT GENTLEMAN ...

EINMAL FLÜCHTLING UND ZURÜCK

REFUGEE BY MISTAKE

Eine kleine Dorftruppe setzt sich das absurde Ziel die Grenze vor Flüchtlingen zu schützen. Schlussendlich finden sie sich selbst an der Flüchtlingsroute wieder ohne jegliche Ausweise oder Geld. In dieser ironisch-komischen Geschichte wird ein absurder Ausflug zum unüblichen Selbstfindungstrip.

A small village community group set their sight on the absurd goal of protecting the border from refugees. In the end, they find themselves on the refugee route without any identification documents and money. In an ironic and comic story, an absurd foray becomes an unusual self-discovery trip.

Germany 2018, color, 30 min, German & Engl. OV
Director: Andre Diwisch, script: Johannes Wengatz, DoP: Bernd Effenberger,
editing: Max Zilker, sound: Reinhard Sydow, Oliver Andres-Rebstock
Production: Claude König, Andre Diwisch
Contact: Andre Diwisch, email: diwisch.film@gmail.com

SEARCHING FOR THE PERFECT GENTLEMAN – AN INVESTIGATIVE JOURNEY

Eine virtuelle Reise führt die Zuschauer*innen in verschiedene afrikanische, europäische und asiatische Länder, um mehr über die Herkunft eines bestimmten Objekts herauszufinden. Was anfangs noch leicht erscheint wird zur Herausforderung. Es ist dennoch eine Erfahrung, mehr zu ermitteln, mit Leuten mit unterschiedlichsten Hintergründen zu kommunizieren und sich der Unsicherheit hinzugeben. Damit wird die Suche selbst zum eigentlichen Ziel.

A virtual journey takes the viewer to various African, European and Asian countries, in order to find out more about the origin of a certain object. What seems easy in the beginning turns out to be a demanding process, yet an interesting experience in accessing information, communicating with people from totally different backgrounds and indulging in uncertainty, to celebrate the search itself.

Germany 2019, color, 10 min, Engl. OV
Realization: Lena Windisch
Production & Contact: Lena Windisch, email: lena.windisch@gmx.de



STRONG HAIR



RADIO NOWHERE

STRONG HAIR

Auch heute wird Marie das Haus nicht ohne ein dekoratives Haarband für ihre Afro-Frisur verlassen.

Even today, Marie, will not leave the house without a decorative hair ribbon over her afro hair.

Germany 2019, color, 14 min, OV
Director & DoP: Kokutekeleza Musebeni,
music: Curt Cress, Biboul Darouiche, Karim Shalaby
Production & Contact: Hochschule für Fernsehen und Film München, Tina Janker,
tel: +49 89 689578510, email: t.janker@hff-muc.de

RADIO NOWHERE

Eine neue Eiszeit: Der Radiomoderator Caesar hat sich in seinem Studio verschanzt und sendet frohen Mutes weiter in die Welt hinaus. Ob da noch andere Menschen sind, die ihm zuhören, weiß er nicht, es ruft keiner an. Nur Harriet leistet ihm Gesellschaft, eine alte Socke, zur Handpuppe umfunktioniert und mit dem Temperament einer alternden Filmdiva. Sie bewahrt Caesar davor, nicht vollends den Verstand zu verlieren. So lebt Caesar vor sich hin, Tag ein, Tag aus. Seine Reserven werden knapper, sein Optimismus schwindet. Bis eines Tages sein Telefon klingelt...

A new ice time: The radio moderator Caesar entrenches in his studio and is still broadcasting in the world in good spirits. If there are still other people who are listening, he doesn't know, nobody calls him. Only Harriet keeps him company, an old sock turned into a hand puppet and with the temperament of an old film diva. She keeps Caesar from entirely losing his mind. So, Caesar lives his life day by day. His reserves get shorter, his optimism fades. Until one day his phone rings...

Germany 2019, color, 9 min, Engl. OV
Director & editing: Jana Arni, script: Gianna Arni, DoP: Lauritz Raisch,
sound: Stefan Runge, Gerhard Auer, music: Andrea Egloff
Production & Contact: Hochschule für Fernsehen und Film München, Tina Janker,
tel: +49 89 689578510, email: t.janker@hff-muc.de



SAD BOYZ GET HIGH

SAD BOYZ GET HIGH

Während einige Frauen sich über Champagner, Macker, Koks und Empowerment unterhalten, sitzen anderswo ein paar Männer am Tisch und warten sehnsuchtsvoll auf das nächste High. Ludwig und André liefern. Sie liefern den nächsten Exzess und das zu jeglicher Tages- und Nachtzeit, an jede mögliche Kundschaft. Sie nehmen ihren Job ernst und sind dabei ganz und gar nicht dem Klischee entsprechend: sie sind soft, süß und zuvorkommend. Alle sind zufrieden und eigentlich könnte es immer so weiter gehen, denn alles läuft perfekt. Aber das Leben ist nie perfekt.

While some women talk about champagne, men, cocaine and empowerment, elsewhere some men sit around a table and wait longingly for the next high. Ludwig and André deliver. They deliver the next excess and that to every day and nighttime to any customer. They take their job seriously and are not conform to the cliché: they are soft and attentive. Everybody is satisfied and basically it could go on like this because everything is perfect. However, life is not perfect.

Germany 2018, color, 13 min, no dialog
Director: Jovana Reisinger, script: Jovana Reisinger, Ludwig Abraham,
DoP: Felix Pflieger, sound: Mascha Litowtschenko, music: Ludwig Abraham
Production & Contact: Hochschule für Fernsehen und Film München, Tina Janker,
tel: +49 89 689578510, email: t.janker@hff-muc.de

BR KURZFILMNACHT

IM WESTEN

MI / 18.03. / BAYERISCHES FERNSEHEN / 0.30 UHR



Der Bayerische Rundfunk zeigt anlässlich der 26. Internationalen Kurzfilmwoche Regensburg seine BR-Kurzfilmnacht zum Thema „Im Westen“.

„Im Westen ist alles besser“, sagt sich der junge Tschetschene Mikail, aber auch dort ist man vor

Homophobie nicht sicher (ANGST). Die anderen drei Filme erzählen ebenfalls vom Westen: vom Stolz der Kohlebergleute (ENDLING) und dem TOTEN LAND, das der Tagebau zurücklässt. Auch im letzten Film MITOSE geht es um die Schatten der Vergangenheit – und um schwere Entscheidungen.

Dieses Programm ist voraussichtlich in der BR Mediathek verfügbar. Dort findet man auch weitere spannende Filme und Beiträge. Stöbern lohnt sich.

On the occasion of the 26th International Short Film Week Regensburg, Bayerischer Rundfunk (Bavarian Broadcasting Service) shows its BR Short Film Night. "Everything is better in the West," says the young Chechen Mikail, but even there no one is safe from homophobia (ANGST). The other three films also concern of the west: the pride of the coal miners (ENDLING) and the DEAD LAND left behind by the open-cast mine. The last film MITOSE is also about the shadows of the past - and about difficult decisions. This program can probably be viewed in the BR media library. There you will also find other exciting films and contributions. It's worth browsing.



ENDLING



MITOSE

ENDLING

Armin ist Bergmann. Mit Leib und Seele lebt er für seinen Beruf. Doch die jahrelange Arbeit unter Tage hat seinem Körper schwer zugesetzt, das Ende seiner Zeit ist nah. Sein Sohn legt ihm den Ausstieg nahe, aber für Armin ist seine Arbeit nicht nur ein Job. Wenn er aufhört – was macht die Zukunft dann noch für einen Sinn? Wäre seine Frau ohne ihn vielleicht sogar besser dran? Es kommt ihm ein Gedanke, der ihn nicht mehr loslässt. Was, wenn er seiner Frau noch etwas hinterlassen könnte?

Armin is a miner. With heart and soul, he lives for his profession. But the years of working underground have taken their toll on his body, and the end of his time is near. His son tells him to quit, but for Armin his work is not just a job. When he quits - what sense does the future make? Would his wife perhaps even be better off without him? A thought comes to him that won't let him go. What if he could leave his wife something else?

Germany 2017, color, 30 min, OV
Director: Alex Schaad, script: Alex Schaad, Dimitrij Schaad
Cast: Bernd Grawert, Imogen Kogge, Dimitrij Schaad, Ronny Miersch, Roland Riebeling, Paul Wollin, Matthias Redlhammer, Friederike Becht
Production & Contact: Richard Lamprecht, tel: +49 160 92236771, email: richard@donndorfilm.de

TOTES LAND

In Deutschland verdrängt Europas größter Braunkohletagebau ganze Dörfer und zwingt tausende Menschen ihre Heimat zu verlassen. Eine junge Frau lebt mit ihrer Mutter als eine der letzten Bewohner in einem vom Abriss bedrohten Geisterdorf und muss ihre Heimat vor der endgültigen Zerstörung bewahren.

In Germany, Europe's largest opencast lignite mine is displacing entire villages and forcing thousands of people to leave their homes. A young woman lives with her mother as one of the last inhabitants in a ghost village threatened by demolition and must save her home from final destruction.

Germany 2014, color, 30 min, OV
Director & script: Benjamin Pfohl
Cast: Daniela Schulz, André M. Hennicke, Saskia Vester, Vita Tepel, Axel Häfner, Patrick Mölleken
Production: Korbinian Dufter, Rafael Parente, Simon Amberger, Anna Maria Zünzdel
Contact: Neue Super Produktion, Rafael Parente, tel: +49 89 125038299, email: rafael@neuesuper.de



TOTES LAND



ANGST

MITOSE

Eva lebt seit drei Jahren in Izmir und hat zu ihrer in Köln ansässigen Familie keinen Kontakt mehr. Eines Tages wird sie von ihrer Schwester Christina angerufen und erfährt, dass ihr Vater verstorben ist. Eva reist nach Köln, um das Grab ihres Vaters zu besuchen, trifft dort aber auf einen überraschenden Umstand. Es wird klar, dass Christina sich etwas Außerordentliches von ihr erhofft. Eva findet sich in einem moralischen Konflikt wieder, bestehend aus ihren eigenen Bedürfnissen und ihrer Familie, in welchem sie eine Entscheidung treffen muss.

Eva has been living in Izmir for three years now and has no contact with her Cologne-based family. One day she receives a phone call from her sister Christina and learns that her father has passed away. Eva then travels to Cologne to visit her father's grave, but encounters a surprising circumstance there. It then becomes clear that Christina hopes for something extraordinary from her. Eva finds herself in a moral conflict, consisting of her own needs and her family, in which she has to make a decision.

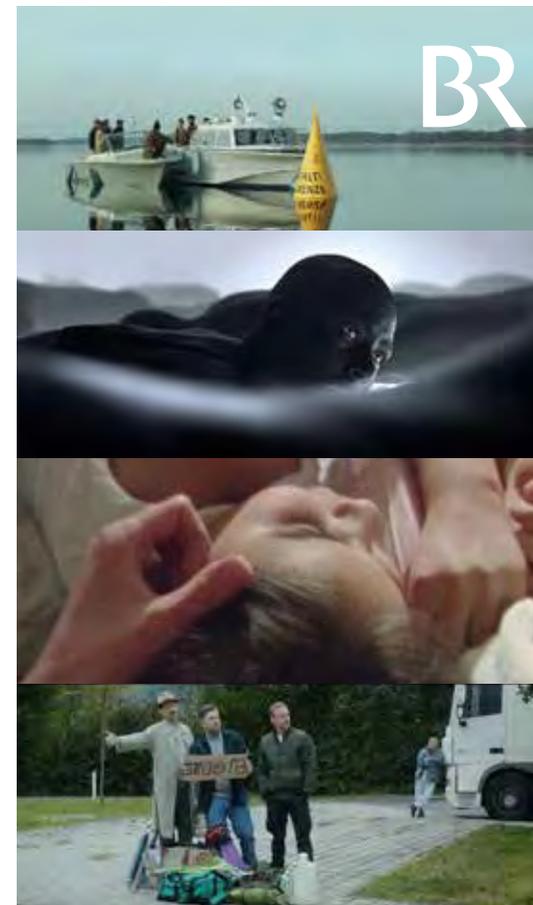
Germany 2018, color, 25 min, OV
Director & script: Halit Ruhat Yildiz
Cast: Ines Marie Westernströer, Pia Sarpei u.a.
Production: Lara Nickel, Boris Maximov mit Kunsthochschule für Medien Köln
Contact: H. Ruhat Yildiz, Academy of Media Arts Köln, tel: +49 162 9368420 email: yildizruhat@googlemail.com

ANGST

Als herauskommt, dass Mikail schwul ist, muss dieser aus seinem Heimatland Tschetschenien fliehen. Seither versucht er die erlittene Verfolgung zu vergessen und sich ein neues Leben aufzubauen. Als er seinen Cousin Daud in Deutschland wieder trifft, ist die erste Freude groß. Doch mit Daud treten auch die homophoben Strukturen der einst zurückgelassenen Gesellschaft wieder in Mikails Leben – und bedrohen seine Existenz aufs Neue.

When it is discovered that Mikail is gay, he has to flee from his home country Chechnya. Since then, he has been trying to forget the persecution he has suffered and build a new life for himself. When he meets his cousin Daud in Germany again, the first joy is great. But with Daud, the homophobic structures of the once abandoned society come back into Mikail's life - and threaten his existence anew.

Germany 2018, color, 5 min, OV
Director: Malika Musaeva, script: Julian Niedermeier
Cast: Anton Faber, Konstantin Shklyar, Wolfgang Häntsch, Christoph Finger
Production & Contact: Sophia Ayissi Nsegue mit Hamburg Media School, tel: +49 176 456 25 367, email: s.ayissi@hamburgmediaschool.com



Wir fördern Film

Der Bayerische Rundfunk bei der 26. Internationalen Kurzfilmwoche Regensburg

Fließende Grenze

Regie: Joana Vogdt

The Raft

Regie: Sylvain Cruiziat

MAMANAM

Regie: Linda-Schiwa Klinkhammer

Einmal Flüchtling und zurück

Regie: Andre Diwisch

Weitere Infos zu den Kurzfilmen finden Sie im Katalog.

br.de/film
br.de/mediathek

INTRO

Ein Lob an die regionale Filmszene, die sich sehr abwechslungsreich und rege mit dem Kurzfilm auseinander gesetzt hat. Ob außergewöhnliche Berufe, die Frage nach dem Sinn des Lebens, die Definition von Schönheit, politische Geschichte oder einfach nur ein gemeinsames Abendessen - die finale Auswahl an Themen ist dieses Jahr wieder sehr divers.

Erfreulich ist auch die gestiegene Anzahl der diesjährigen Einreichungen, wodurch die Konkurrenz ebenfalls größer geworden ist. Über 50 starke Filme wurden zum 26. Kurzfilmwettbewerb aus Regensburg und der Umgebung eingereicht - davon werden nun die 20 Sieger des Vorentscheids im diesjährigen Regionalfenster gezeigt. Wieder mit dabei sind alte Bekannte, aber auch neue Gesichter sind unter den Machern zu entdecken.

Neben Animation und Experimentalfilm sind vor allem Kurzspielfilme vertreten, die dieses Jahr besonders mit ihrer sozialkritischen Stellungnahme überzeugen. Von der sehr aktuellen Flüchtlingsthematik bis hin zu der nun doch schon lang andauernden Brexit-Debatte werden Themen auf humorvolle und mutige Art und Weise hinterfragt.

Für die Regionalfenster-Jury, die zweimal einen Preis in Höhe von 500 Euro zu vergeben hat – beide gestiftet von der Mittelbayerischen – ist die Wahl des Siegers nun eine schwierige Herausforderung. Zudem konkurrieren diese Filme auch um den FFF-Förderpreis für den besten Nachwuchs dotiert mit 1.500 Euro, der von der Bayernfenster-Jury vergeben wird.

Wer von der Region nicht genug bekommen kann, der oder die sollte dem Programm Donaublut gerne einen Besuch abstatten. Tut es uns gleich und begeben eure "Armen Seelen" in die Tiefen des regionalen Kurzfilms!

Nina Dillinger und Laura Guppenberger

Hats off to the regional film scene, which showcases a large variety of vibrant short films! Whether it's unusual professions, the question of the meaning of life, the definition of beauty, political history or simply a dinner together – the final selection of topics this year is very diverse. We were excited to see an increased number of submissions this year, which naturally means there'll be even more competition! Over 50 films were submitted to the 26th Short Film Competition from Regensburg and the surrounding region – the 20 winners of the preliminary round will now be shown in this year's regional window. Old acquaintances will return to the screen and new talent will premiere! In addition to animation and experimental films, there are many fiction films in the program which are particularly convincing in their socially critical statements. From the very current refugee topic to the long-lasting Brexit debate, topics are questioned in humorous and courageous ways.

The Window to the Region Jury has the honour of awarding two 500 Euro prizes – both donated by the Mittelbayerische newspaper – but is faced with the difficult task of choosing a winner! In addition, these films are also competing for the FFF Förderpreis for the best young talent, endowed with 1,500 Euros, which is awarded by the Window to Bavaria Jury.

Those who can't get enough of the region should also check out the Donaublut program!



RAPHAELA HERZOG

„Ich lebe meine Leidenschaft Synergien zu schaffen, von denen möglichst viele Menschen profitieren können. Am liebsten bin ich im Sinne des Menschen, der Kunst und der Kultur tätig.“

Geboren 1965 im Ruhrgebiet, hat sie nach ihrem Abitur und ihrer Ausbildung in der Dienstleistungsbranche wichtige Managementpositionen bis zur 5-Sterne Hotellerie durchlaufen können. Seit 2001 lebt sie mit ihrer Familie in Regensburg und wechselte durch einen glücklichen Zufall zum Kulturbereich in das nach der Renovierung neu eröffnete Theater Regensburg. Hier konnte sie in der Wiedereröffnungsphase den Verkaufsbereich und das Vermietungsmanagement für Spielstätten mit aufbauen und sich stark in der Kulturszene vernetzen. Über Projektmanagementtätigkeiten, hauptsächlich im ehrenamtlichen Bereich, hat sie in den unterschiedlichsten künstlerischen Richtungen Erfahrungen sammeln können. Seit 2015 ist sie Vorstandsmitglied der Regensburger Kulturstiftung der REWAG. Seit 2019 Vorstandsmitglied von kulTür Regensburg e.V. Im Januar 2019 wechselte sie als Assistentin der Geschäftsführung in die Akademie für Darstellende Kunst Bayern und ist begeistert über die Energie, den Willen und das Bewusstsein der jungen Studierenden, die ihrem Leben einen künstlerischen Inhalt geben.

“My passion is to create synergies, from which as many people as possible can benefit. What I like best is being involved with people, art and culture.”

Born in 1965 in the Ruhr area, she graduated from high school and trained to work in management positions in the hotel industry. She has been living in Regensburg with her family since 2001 and from then on started working in the culture sector. She started working at the Regensburg Theatre which reopened after renovation works. Here she could re-establish the sales team, manage the stage venues and start networking. She has gained a lot of artistic experience through diverse voluntary project management activities. She has been a member of the board of kulTür Regensburg e.V. since 2019. In January 2019, she began working as an assistant for the business management of the Academy of Performing Arts Bavaria and is fascinated by the energy and the awareness of the young students, who are committed to adding an artistic touch to their lives.



ANNETTE EBMEIER

Annette Ebmeier lebt in Regensburg und ist Herausgeberin des digitalen Stadtmagazins Regensburgnow.de und Hoteldirektorin. Sie wurde 1975 in Bremerhaven geboren und studierte Anglistik, Geographie und Kunstgeschichte an der Universität Regensburg bevor sie schließlich in die Hotellerie wechselte. Seit 2004 leitet sie die Orphée Hotels in Regensburg. 2018 gründete sie das Online-Magazin RegensburgNow.de. Nebenbei bloggt sie noch über Fernweh und Reiselust auf travelnet.net. Ihre Liebe zum Film und zur Fotografie ist seit ihrer frühen Jugend ungebrochen.

Annette Ebmeier lives in Regensburg, works as a hotel manager and is the editor of the city magazine Regensburgnow.de. She was born in 1975 in Bremerhaven and studied English, Geography and History of Art at the University of Regensburg. She has been the head of Orphée hotels in Regensburg since 2004. In 2018, she established her online magazine Regensburgnow.de. In addition, she blogs about wanderlust on travelnet.net. She has had a passion for movies and photography since her youth.



CLEMENS RUDOLPH

Clemens Rudolph ist freischaffender Produzent und Künstler für Film, Computeranimation und Computergrafik. Er realisiert Projekte im Bereich Dokumentation, Präsentation, Visualisierung und Medienkunst. Eine seiner Spezialitäten ist die Projektionen auf

Fassaden (Mapping). In Regensburg konnte man seine Arbeiten bei der Eröffnung des Marina Forums, bei der Freilicht Opern Produktion Tosca des Theaters Regensburg im Hafen und seit 2015 regelmäßig beim Adventsmarkt am Spital in Stadtamhof sehen. 2020 ist er mit seiner Arbeit u.a. beim Water Light Festival in Brixen vertreten. Ferner ist er einer der beiden Leiter des Regensburger Strassenzirkus Festivals Kulturpflaster (4.-6.9.2020) des Vereins Mischkultur und Vorstand des Forums Kreativwirtschaft, der Interessenvertretung der in der Kreativwirtschaft tätigen RegensburgerInnen.

Clemens Rudolph is a freelance producer and an artist for film, computer animation and computer graphics. He carries out projects in the fields of documentation, presentation, visualization and media art. One of his specialties is projections on facades (mapping). In Regensburg his work could be seen at the opening of the Marina Forum, at the open-air opera production Tosca of the Theater Regensburg in the harbor and since 2015 regularly at the Christkindlmarkt Spitalmarkt in Stadtamhof. In 2020 his work will be part of the Water Light Festival in Brixen. Clemens Rudolph is also one of the two directors of the Regensburg Street Circus Festival Kulturpflaster (4.-6.9.2020) of the association Mischkultur and chairman of the Forum of Kreativwirtschaft, the lobby group of Regensburg's creative industries.

JURY

RF 1

REGIONALFENSTER

WINDOW TO THE REGION

DO / 12.03. / OSTENTOR / 19 UHR
DI / 17.03. / FILMGALERIE / 19 UHR

Spielzeit / Running time: 74 Min

SCHATZSUCHER

TREASURE HUNTER

Beim Flaschensammeln im Park begegnet Peter dem schweigsamen X, den er sofort ins Gespräch verwickelt. In einem philosophisch-poetischen Monolog preist Peter den Lebensgenuss, die schöpferische Kraft jedes einzelnen Menschen und die Bedeutsamkeit des Gefühls.

While collecting bottles in the park Peter meets the silent X, whom he immediately involves in a conversation. In a philosophical-poetic monologue Peter praises the enjoyment of life, the creative power of each individual person and the importance of feeling.

Germany 2019, color, 5 min, OV
Director & script: Anna Parakhina, DoP: Thomas Herbst, editing: Christian Dronia, sound: Patrick Bohnenstengel
Production & Contact: Anna Parakhina, email: anna.parakhina@hotmail.com

NACHSPIEL

Der dritte Teil der Spielen-Trilogie: Über ein Jahr ist es her, dass Michael und Alexander aneinandergeraten sind. Als sie ausgerechnet am Tag der Bundestagswahl 2017 von ihrem gemeinsamen Freund Frank eingeladen werden, können sie sich nicht weiter aus dem Weg gehen.

Third part of the Playing-Triology: More than one year ago, Michael and Alexander had an argument. Unfortunately, on the day of the general election 2017, they are invited to their mutual friend Frank where they cannot avoid crossing paths again.

Germany 2019, color, 18 min, OV
Director & script: Marcus Siebler, DoP & editing: M.S. Bergmann, sound: Sarah Schönacher, music: Manfred Liedtke, Snowy Lane
Production & Contact: Marcus Siebler, email: marcus.siebler@dramfilm.com

WACKERSDORF DER FILM – ECHT

WACKERSDORF THE FILM - REALLY

Ein experimenteller Zusammenschnitt aus Bildern, Berichten und Beiträgen über Wackersdorf und Atomkraft.

An experimental cut-together of pictures, reports and comments about Wackersdorf and nuclear power.

Germany 2018, color & b&w, 10 min, OV
Realization: Hubertus Wiendl
Production & Contact: Hubertus Wiendl, email: wiendl@t-online.de



SCHATZSUCHER



NACHSPIEL

ALESS

Die Digitalisierung beeinflusst längst unser soziales Zusammenleben. Aless widersetzt sich dem Trend, kann sich aber in ihrem Alltag dieser Realität nicht entziehen. Schließlich gerät sie an die Grenzen des Wahnsinns.

The digital age has impacts on our social life. Aless bucks the trend but struggles to do so in her everyday life. Eventually, she comes to the brink of insanity.

Germany 2019, color, 6 min, OV
Directors: Theresa Eberl, Robin Lursky, Carina Halbauer, Johannes Hiltl, script: Robin Lursky, DoP: Robin Lursky, Carina Halbauer, editing: Carina Halbauer, music: Markus Hiltl
Production: Carina Halbauer
Contact: Theresa Eberl, email: theresa_eberl@web.de

BITTE SETZEN

TYPESETTER

Das Portrait einer gelernten Schriftsetzerin verleiht nicht nur Einblicke in diesen Beruf, sondern auch in ihr Leben.

The portrait of a trained typesetter gives an insight into both the profession itself and her personal life.

Germany 2016, color, 5 min, OV
Director: Maximilian Gold, DoP: Philipp Romppel, editing: Philipp Hartinger, sound: Jonas Klar, music: Sergej Cheremisinov
Production: Technische Hochschule Deggendorf, Lina Schmidt
Contact: Technische Hochschule Deggendorf, Oliver Bauer, email: oliver.bauer@th-deg.de

DAS FENSTER

THE WINDOW

Eine Hausfrau hört ihre Nachbarn streiten. Um ihre Ruhe zu haben, versucht sie den Lärm mit hausfraulichen Aufgaben zu übertönen.

A housewife is forced to hear her neighbors having a dispute. To calm down, she tries to drown the noise into housewifely duties.

Germany 2019, b&w, 5 min, no dialog
Director: Jonathan Schell, script: Moritz Ströer-Karuga, Tim Miller, Matthias Barth, Jonathan Schell, DoP: Matthias Barth, editing: Jonathan Schell, Moritz Ströer-Karuga, sound: Tim Miller, Moritz Ströer-Karuga, music: Britt Brothers
Production & Contact: Technische Hochschule Deggendorf, Oliver Bauer, email: oliver.bauer@th-deg.de



WACKERSDORF DER FILM – ECHT



ALESS



BITTE SETZEN



DAS FENSTER

THE QUESTION

Ein Scheinstummfilm im Retrodesign. Zwei Freunde trauern den guten alten Zeiten nach. In einem wirren Traum wird die Frage nach dem Sinn des Lebens gestellt. Die Hauptfigur glaubt, der Antwort durch Schnapstrinken näher kommen zu können.

A wanna-be silent movie in retro-design. Two friends are grieving about "the good old times". A confusing dream puts up the question of the meaning of life. The protagonist believes that he would come closer to the answer by drinking liquor.

Germany 2019, color, 2 min, no dialog
Director & script: Klaus Schwarzfischer, DoP: Hubert Lankes, editing: Klaus Schwarzfischer, music: Den Pisarevsky, Organ Symphony
Production & Contact: Klaus Schwarzfischer, email: schwafi@t-online.de

SCHÖNHEIT

BEAUTY

Eine Gedankensammlung zum Thema Schönheit, ihrer Definition, der Rolle der Frau in Gesellschaft, Medien und Wahrnehmung von der Antike bis heute.

A bundle of thoughts about beauty, its definition, the status of women in society, media and acknowledgment starting in the ancient world up until now.

Germany 2019, color, 11 min, OV
Realization: Daniel Alvarenga
Production & Contact: Alvarenga Productions, Daniel Alvarenga, email: daniel.alvarenga@web.de



THE QUESTION



SCHÖNHEIT



SPIDER TRASH



NON ANIMUM

SPIDER TRASH

Es ist gar nicht so schwer, ein Spinnennetz zu entsorgen...

It is not that hard to eliminate a spider net...

Germany 2019, color & b&w, 3 min, OV
Realization: Peter Kollross, DoP: M. Müller
Production & Contact: Peter Kollross, email: kollross@t-online.de

NON ANIMUM

Der Höhepunkt der Kessel-Sessions: Zur Musik von Florian Willeitner, gespielt von dem bekannten Tubisten Andreas Hofmeir, bewegt sich die Tänzerin Natalie Fend durch die Brauerei zum Herzen des Gebäudes - dem Braukessel. Wo einst die Wogen des bayerischen Lebenselixiers gegen die Kupferwände schwappten, wird nun interkulturell Musik gebraut.

A unique boiler-session: A dancer moves through the brewery to the heart of the building - to the brewing kettle. Where once Bavarian life elixir sloshed against copper walls is now a place for intercultural music-brewery.

Germany 2019, color, 9 min, OV
Director: Thomas Maluck, music: Florian Willeitner
Production: Die Filmanstalt, Florian Willeitner
Contact: Thomas Maluck, email: tmaluck@htp-tel.de

RF 2

REGIONALFENSTER

WINDOW TO THE REGION

DO / 12.03. / OSTENTOR / 21 UHR

DI / 17.03. / FILMGALERIE / 21 UHR

Spielzeit / Running time: 80 Min

PROOF OF CONCEPT

Beim Versuch sich ein wohnliches Zuhause fernab der Zivilisation zu errichten, muss ein junger Mann nicht nur mit handwerklichen Herausforderungen klarkommen, auch die Tücken der Natur und das Schicksal machen sein Vorhaben nicht gerade einfach.

During the attempt to build a comfortable home away from civilization, a young man has to cope with technical challenges and even the pitfalls of nature and destiny are coming into his way.

Germany 2019, color, 4 min, no dialog

Realization: Felix Albrecht, Leonie Eckl, music: Julia Albrecht, Felix Albrecht

Production & Contact: F.All, Felix Albrecht, email: felix.a@alice.de

MIND(RE)SET

Eine dokumentarische Reise auf dem Rennrad durch Spanien und Frankreich.

A documental journey on a racing bike through Spain and France.

Germany 2019, b&w, 4 min, OV

Director: Raphael Zinser, script: Raphael Zinser, Christian Sailer, DoP: Raphael Zinser,

Christian Sailer, music: JP

Production: Raphael Zinser

Contact: Christian Sailer, email: christian-sailer@gmx.net

ASLAMA

Eine Geschichte auf der unsichtbaren Grenze zwischen Fremd- und Eigenwahrnehmung, zwischen Ausgrenzung und Freundschaft, zwischen den Anderen und mir.

A story of the invisible boundary between external and self-perception, between exclusion and friendship, between the other and myself.

Germany 2019, color, 12 min, OV

Director: Richard Wilde, script: Richard Wilde, Max Grünauer, DoP & editing: Max

Grünauer, sound: Arne Pieper, Niklas Malten

Production & Contact: Grün & Wild - Bildproduktion, Richard Wilde, Max Grünauer,

email: richard@gruenundwild.de

EINKAUFEN GEHEN

Mit ihrem kleineren Bruder geht sie regelmäßig einkaufen. In einem Industriegebiet kommt es zu einem gefährlichen Zwischenfall...

She goes grocery shopping regularly with her little brother. In an industrial area, a fatal incident occurs...

Germany 2019, color, 5 min, OV

Realization: Oliver Gilch

Production & Contact: olimedia pictures, Oliver Gilch, email: olimedia@hotmail.com



PROOF OF CONCEPT



MIND(RE)SET



ASLAMA



EINKAUFEN GEHEN



REPAIR CAFÉ

REPAIR CAFÉ

Eine Reportage über das Reparatur-Café auf dem Tollwood Festival.

A report on the Repair-Café at the Tollwood Festival.

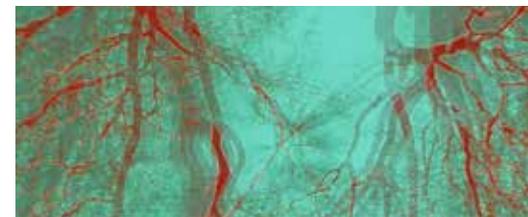
Germany 2016, color, 8 min, OV

Director: Christian Schiener, DoP: Stefanie Zirngibl, sound: Thi Lan Anh Nguyen

Production: Technische Hochschule Deggendorf, Larisa Brietsche

Contact: Technische Hochschule Deggendorf, Oliver Bauer,

email: oliver.bauer@th-deg.de



ADER



STILLE WASSER



THE SEARCH



ARME SEELE



WAS HAT DIE EU JEMALS FÜR UNS GETAN?

ADER

VEIN

Eine experimentell-abstrakte Filmstudie über die Analogie aderartiger Strukturen in Natur und Technik.

An experimental-abstract film study about the analogy of vein-like structures in nature and technique.

Germany 2019, color, 10 min, no dialog

Realization: Johann Wellner

Production & contact: Johann Wellner, email: johannwellner@posteo.de

STILLE WASSER

QUIET WATERS

Jan und Thomas sitzen angelnd in einem Ruderboot und schweigen sich an. Jan fühlt sich mitschuldig an Thomas' unglücklichem Leben. Die Erinnerungen an den Unfall in ihrer Kindheit lassen ihn nicht los. Er fürchtet einen Racheakt.

Jan and Thomas are fishing in a rowing boat and remain silent. Jan feels to be partly responsible for Thomas' unlucky life. The memory of the accident in their childhood do not let go of him and he fears an act of revenge.

Germany 2019, color, 10 min, OV

Director: Tim Wolfsegger, script: Jonas Winkel, Tim Wolfsegger, Daniel Greim,

DoP: Jonas Winkel, Daniel Greim, editing: Daniel Greim, Pia Hallmann,

sound: David K. Olympos, Thomas Heint, music: Tim Wolfsegger

Production: Ostbayerische Technische Hochschule Amberg-Weiden, Katrin Hirmer

Contact: Jonas Winkel, email: stillewasser.othaw@gmail.com

THE SEARCH

Am Anfang eines jeden Films steht eine Idee... oder doch nicht? Zwei Schüler suchen nach einer passenden Filmidee für ihr schulisches Projektseminar und tauchen in das Erlebnis verschiedener Filmgenres ein. Ob sie am Ende wohl fündig werden?

Every movie starts with an idea... or doesn't it? Two students search for a suitable film idea for their school project and immerse themselves in the experience of different film genres. Will they find what they are looking for?

Germany 2019, color, 15 min, OV

Directors, script & editing: Dennis Lehner, Tobias Mundigl, DoP: Jonathan Market,

sound: Martin Brandl, Christoph Wiltschko, Tizian Zimmermann,

music: Jonathan Market

Production: Dennis Lehner, Tobias Mundigl

Contact: Dennis Lehner, email: letsdenyt@gmail.com

ARME SEELE

Aus dem Fegefeuer kehrt die Sennerin vom Petzihof an den Ort zu rück, der sie das irdische Leben gekostet hat, in der Hoffnung von ihren Leiden erlöst zu werden.

From purgatory, the dairymaid returns from Petzihof to the place that cost her secular life in the hope of being redeemed from her suffering.

Germany 2019, b&w, 10 min, OV

Realization: Philipp Wagner, music: Florian Burgmayr

Production & Contact: Filmimpuls, Philipp Wagner, email: philipp@filmimpuls.de

WAS HAT DIE EU JEMALS FÜR UNS GETAN?

WHAT HAS THE EU EVER DONE FOR US?

Lerne auf lustige Art und Weise politische Fakten über den Brexit.

Learn about political facts of Brexit in a funny way.

Germany 2019, color, 3 min, OV, Engl. sub

Director: Tanja Schwägerl, script: Tanja Schwägerl, Martin Baumann,

DoP: Martin Weck, editing & sound: Karl Schwägerl

Production: Karl Schwägerl

Contact: Tanja Schwägerl, email: tan.z@freenet.de

Kino Lesen!



Filmjahr 2019/20
Lexikon des internationalen Films
Berichtsjahr 2019
Erscheinungsjahr 2020
ca. 480 S. | Pb. | zahlr. tw. farb. Abb. | € 24,90
ISBN 978-3-7410-0354-7

Das komplette Kino-Angebot und das Wichtigste aus dem Fernsehen und dem Heimkino – insgesamt mehr als 1500 Besprechungen.

- Ein detaillierter Jahresrückblick,
- Die besten Kinofilme des Jahres 2019,
- Silberlinge 2019 – herausragende DVD- und Blu-ray-Editionen,
- Filmpreise und Auszeichnungen,
- Und als special: Beiträge aus dem Filmdienst, die bisher nur online zu lesen waren.

Mathias Kopetzki
Überleben im Darsteller-Dschungel
Wegweiser für freischaffende SchauspielerInnen
368 S. | Pb. | € 24,90
ISBN 978-3-7410-0353-0

Jahr für Jahr strömen sie aus den Schauspielschulen, die angehenden Stars und KünstlerInnen, und in der Regel wissen sie nicht genau, wo es hingehen soll. Theater? Film? Fernsehen? Synchron? Dieses Buch bietet durch Gespräche mit nahezu 50 ExpertInnen einen Wegweiser für alle SchauspielerInnen, die sich auf «den freien Markt» werfen.

«Kopetzki gefällt mir: Er denkt, fragt und schreibt mit offenem Visier - frisch und fast forward!» Jan Josef Liefers

Cinema 65: Skandal
Schweizer Filmjahrbuch
232 S. | Pb. | zahlr. Abb.
€ 25,00 / SFr 32,00 UVP
ISBN 978-3-7410-0465-0
978-3-7410-0354-7

Skandal. Kein anderes Wort hat die jüngsten gesellschaftlichen Debatten gleichermaßen bestimmt. Im Kino haben Skandalfilme eine lange Tradition. CINEMA hinterfragt den Begriff und widmet sich den üblichen Verdächtigen (u.a. Gaspar Noé, NATURAL BORN KILLERS). Thema sind ferner Surrealismus sowie Serienkiller- und Gewaltfilme. Nicht fehlen darf die Sektion Sélection, in der sich 30 herausragende, Schweizer (nicht nur Skandal-) Filme finden.

Sabine Schwientek
Dämon der Leinwand
Conrad Veidt und der deutsche Film
1894 bis 1945
288 S | Geb. | zahlr. Abb. | € 28,00
ISBN 978-3-7410-0330-1

Conrad Veidt (1893–1943) war ein prägender Schauspieler der expressionistischen Phase des deutschen Films in den 20er Jahren des letzten Jahrhunderts. Die Autorin lässt sein Leben vor dem Hintergrund der Entwicklung des neuen Mediums Film und des politischen Geschehens während der Weimarer Republik lebendig werden.

www.schueren-verlag.de

SCHÜREN

„Früher war die Naturwissenschaft ein Mittel zur Abwendung von Naturkatastrophen. Heute zur Anwendung.“

Jeannine Luczak

Wir Menschen beeinflussen durch unsere bloße Existenz unvermeidbar unsere Umwelt. Wir alle wollen es möglichst schön und komfortabel haben – und zwar überall! Woher die Ressourcen kommen, damit wir es warm haben, wir modemäßig auf der Höhe sind, unsere Couch besonders gemütlich ist und unser Internet perfekt funktioniert, hinterfragen wir dabei kaum. Wer weiß schon, was sich hinter dem Begriff Flugmango verbirgt? Die Frage nach den Folgeschäden unseres kapitalistischen Lebenswandels blenden wir bei uns selbst gerne aus. Und zugleich sehnen wir uns nach der Natur, wollen die ‚Vorzüge‘ der Stadt aber nicht aufgeben. Die Lösung: Die Natur zieht in digitaler Form in unsere Wohnzimmer ein. Bildschirmschoner mit den schönsten Naturmotiven für unsere neuesten Computer und Klänge vom Meeresrauschen, Walgesängen, Vogelgezwitscher und Waldgeräuschen zur Entspannung umhüllen uns lieblich. Selbst in Arztpraxen knallen uns Fototapeten mit romantischen Motiven aus der Natur entgegen und sollen uns ein Gefühl von Vertrautem und Geborgenheit suggerieren.

Wir leben folglich ein disparates Leben, wenn es um das Thema Natur geht. Der Diskurs zu Natur und Nachhaltigkeit bekommt aufgrund des Klimawandels und der CO2-Emissionen zwar zunehmend eine größere Aufmerksamkeit in den Medien und dringt so auch langsam in unsere Köpfe ein. Aber sind wir persönlich bereit unser Leben dahingehend zu verändern, sodass wir der Umwelt weniger Schaden zufügen? Letztlich sind Umweltprobleme vom Menschen verursachte Veränderungen in der natürlichen Umwelt bzw. im Ökosystem der Erde, die durch die Ausbeutung von natürlichen Ressourcen, die Besiedlung neuer Gebiete sowie als Nebeneffekt der Nutzung von Technologien entstehen. Sie sind somit als Folgen des Modernisierungsprozesses zu verstehen. Insofern liegt es in unserer Verantwortung, wie wir fortan mit der Umwelt und der Natur umgehen möchten. Aber Albert Schweizer hat schon betont: „Wir leben in einem gefährlichen Zeitalter. Der Mensch beherrscht die Natur, bevor er gelernt hat, sich selbst zu beherrschen.“ Und laut Jonathan Safran Foer fällt uns allen schwer, uns von unseren liebgewonnen Gewohnheiten zu verabschieden, weil uns die Vorstellungskraft fehle, die Bedeutung der Klimakrise zu begreifen: Die Abstraktion des Themas und die Schwierigkeit, es emotionsgeladener zu vermitteln, verhindere die Motivation zum Handeln. Unsere inneren Alarmanlagen würden bei abstrakten Themen nicht funktionieren und ohnehin gelte das Thema Klima für viele als langweilig. Dass Klima, Natur und Nachhaltigkeit aber alles andere als langweilig sind, stellt unser diesjähriger Themenschwerpunkt unter Beweis. Neben einer Reise durch das Tal der Tränen nähern wir uns vor allem auf humorvolle Weise den Umweltproblemen, zeigen erotische und schaurige Momente in und um die Natur und bringen die tief verwurzelte Sehnsucht nach der Natur in uns zum Vorschein. Wir laden euch auf eine Bewusstseinsreise ein und freuen uns auf einen regen Austausch mit euch! Die Zukunft wird zeigen, welches Ausmaß an Konsequenzen unser Verhalten annehmen wird und ob wir doch ins Handeln geraten. Vielleicht leisten wir mit unseren Themenprogramm ja einen kleinen Beitrag dazu... Insa Wiese

NATUR UND NACHHALTIGKEIT

INTRO

NATURE AND SUSTAINABILITY

„In the past, science was a means to avert natural disasters. Today, it facilitates it.“

Jeannine Luczak

We humans inevitably influence our environment through our mere existence. We all want to have it as nice and comfortable as possible - everywhere! We hardly question where the raw material comes from to keep us warm, to keep us fashionably up to date, to make our couch especially comfortable and to make our internet work perfectly. Who knows what is behind the term „flight mango“? We like to ignore the question of the consequential damages of our capitalistic way of life. And at the same time we long for nature, but we don't want to give up the „advantages“ of the city. The solution: nature moves into our living rooms in digital form. Screensavers with the most beautiful nature motifs for our latest computers and sounds of the ocean, whale songs, bird-song and sounds of the forest for relaxation softly surround us. Even in a doctors' office, photo wallpapers with romantic motifs from nature catch our eyes and want to provoke the feeling of familiarity and security.

Consequently, we live a disparate life when it comes to the subject of nature. Due to climate change and CO2 emissions, the discourse on nature and sustainability is receiving increasingly more attention in the media and is slowly penetrating our minds. However, are we personally willing to change our lives so that we do less damage to the environment? Ultimately, environmental problems in the earth's natural environment or ecosystem are man-made, caused by the exploitation of natural resources, the settlement of new areas and the use of technology. They can therefore be understood as consequences of the modernization process. In this respect, it is our responsibility as to how we want to deal with the environment and nature from now on. But Albert Schweizer has already emphasized: „We are living in a dangerous age. Mankind dominates nature before they have learned to control themselves.“ And according to Jonathan Safran Foer, we all find it difficult to say goodbye to our favorite habits because we lack the imagination to understand the significance of the climate crisis: The abstraction of this issue and the difficulty in communicating it emotionally, prevents the motivation to act. Our internal alarm systems would not react to abstract topics and besides, many people already consider the climate topic boring. But this year's theme proves that climate, nature and sustainability are anything but boring. In addition to a journey through the valley of tears, we mainly approach environmental problems in a humorous way, show erotic and scary moments in and around nature and reveal the deeply rooted longing for nature in us. We invite you on a journey of consciousness and look forward to a lively exchange with you! The future will show the extent of the consequences of our behavior and whether we will take action after all. Perhaps we will make a small contribution to this with our nature-themed program...

NATUR 1

NATURE 1

NACHHALTIGKEIT / SUSTAINABILITY

DO / 12.03. / W1 – THEATERSAAL / 21 UHR

SO / 15.03. / W1 – THEATERSAAL / 21 UHR

Spielzeit: 72 Min



ILHA DAS FLORES



PARADISE LATER

ILHA DAS FLORES

FLOWER ISLAND

Der Weg einer Tomate, zeigt auf, in welcher Welt wir leben.

The path of a tomato shows the world we are living in.

Brazil 1989, color, 13 min, Engl. OV

Director: Jorge Furtado

Production: Casa de Cinema de Porto Alegre

Contact: trigon-film, tel: +41 564301230, email: info@trigon-fim.org

PARADISE LATER

Diese meditative Globalisierungskritik zeigt, welche Folgen das Verhalten der Konsumgesellschaft auf die Natur und die am Rande dieser Gesellschaft lebenden Menschen, hat.

The meditative critique of globalization shows what consequences the behavior of the consumer society has on nature and the people who are not part of that society.

Austria/Germany/Indonesia 2010, color, 13 min, Engl. OV

Director: Ascan Breuer

Production: Ascan Breuer, Victor Jaschke

Contact: sixpackfilm, Gerald Weber, tel: +43 15260992,

email: office@sixpackfilm.com

Unser Konsumverhalten hat weitreichenden Einfluss auf unsere Natur. Dieses Programm zeigt die aktuelle Situation und bietet aber auch schon einen kleinen potentiellen Ausblick auf die Zukunft.

Our compulsive consumerism has a profound impact on our nature. This program shows the current situation and also offers a small potential outlook for the future.



STRUKTURWANDEL



WELCOME TO THE SIXTINCTION

STRUKTURWANDEL

STRUCTURAL CHANGE

Das Musikvideo veranschaulicht, welche negativen Auswirkungen unser egoistisches Gen auf die Natur und Umwelt hat.

The music video illustrates the negative effects our selfish gene has on nature and the environment.

Germany 2018, color, 4 min, OV

Directors: Asadeh Khakbabin, Laurence Vanryne

Production & Contact: Laurence Vanryne, email: laurence_vanryne@yahoo.co.uk

WELCOME TO THE SIXTINCTION

Menschengemachtes Artensterben...

Man-made extinction...

Italy 2019, color, 3 min, Engl. OV

Director: Chiara Cant

Production & Contact: The Magic Collective, Chiara Cant,

email: chiara@themagiccollective.com



LET'S GO TO ANTARCTICA!



HYBRIDS

LET'S GO TO ANTARCTICA!

Noch kann Carlos die wunderschöne Antarktis bestaunen...

Carlos can still gaze at beautiful Antarctica...

Spain 2018, color, 6 min, Engl. OV

Director: Gonzaga Manso

Production: Películas Pendelton

Contact: NewFilm, Ismael Martín, email: mail@ismaelmartin.com

HYBRIDS

Die Tiere des Meeres arrangieren sich mit dem Müll...

The animals of the sea come to terms with all the garbage...

France 2017, color, 6 min, no dialog

Directors: Florian Brauch, Matthieu Pujol, Kim Tailhades, Yohan Thireau, Romain Thirion

Production: MoPa – Computer Graphics Animation School

Contact: Interfilm, tel: +49 30 25291320, email: info@interfilm.de



TAIWASTE



KEINE ANGST VORM ENDLAGER

TAIWASTE

Ein Beispiel, wie man den Atommüll auch ‚entsorgen‘ kann.

An example of how nuclear waste can also be ‚disposed of‘:

Taiwan/Germany 2019, color, 25 min, Engl. OV

Director: Patrik Thomas

Production & Contact: The Random Collective, tel: +49 178 8538844,

email: patrik@randomkino.org

KEINE ANGST VORM ENDLAGER

HAVE A TASTE OF NUCLEAR WASTE

Und auch Atomi macht uns Kernkraftenergie schmackhaft.

And Atomi also makes nuclear power palatable to us.

Germany 2008, color, 2 min, OV, Engl. sub

Directors: Jon Frickey, Till Penzek

Production: SFA, Till Penzek

Contact: Jon Frickey, email: jon@jonfrickey.com

Intro und Synopsen / Intro and synopsis: Insa Wiese

NATUR 2

NATURE 2

NATURIDYLL - KÜNSTLICHES KONSTRUKT
NATURE IDYLL - ARTIFICIAL CONSTRUCT

FR / 13.03. / W1 - THEATERSAAL / 19 UHR

MI / 18.03. / FILMGALERIE / 19 UHR

Spielzeit / Running time: 86 Min

Wir preisen das Idyll der Natur, dennoch nehmen wir Einfluss auf sie, verdrängen sie, flüchten unsererseits in Städte und holen uns dorthin die Natur zurück. Wo bleibt da die Natürlichkeit in all diesen Handlungen?

We praise the idyll of nature, yet we exert influence on it, repress it, flee for our part to cities and take nature back there. Where is the naturalness within all these actions?



DAS IST SEHR GUT

DAS IST SEHR GUT

THIS IS VERY GOOD

Das ist so wunderschön! Ein Film gegen den Naturkitsch.

This is so beautiful! A film against nature's kitsch.

Austria 2009, color, 5 min, OV, Engl. sub

Director: Jakob Vrba
Production: Jakob Vrba

Contact: sixpackfilm, Gerald Weber tel: +34 152609900,
email: office@sixpackfilm.com

TREES – THE TIME IT TAKES

Vom unnatürlichen Verschwinden der Bäume.

The unnatural disappearance of the trees.

Great Britain 2019, color, 13 min, no dialog

Director: Wolfgang Weileder
Production & Contact: Wolfgang Weileder, tel: +44 1912612962,
email: info@wolfgangweileder.com

NATURE, ALL RIGHTS RESERVED

Fake Nature - der Trend in den Städten.

Fake nature - the trend in the cities.

The Netherlands 2016, color, 22 min, no dialog

Director: Sebastian Mulder
Production: Sebastian Mulder
Contact: Some Shorts, Wouter Jansen, tel: +31 622076717,
email: info@someshorts.com



TREES – THE TIME IT TAKES



NATURE, ALL RIGHTS RESERVED



LINT LENT LAND

LINT LENT LAND

Wer will schon echte Landschaften, wenn sich die Natur so wunderschön nachbauen lässt?

Who wants real landscapes when nature can be so beautifully recreated?

Germany 2009, color, 9 min, no dialog

Director: Isabell Spengler
Production & Contact: Isabell Spengler, email: isabellspengler@gmail.com

LAND SHAPE #1

Monokulturlandschaft in Deutschland mit Struktur.

Monocultural landscape in Germany with structure.

Germany 2019, color, 5 min, no dialog

Director: Thadeusz Tischbein
Production & Contact: Thadeusz Tischbein, email: thadeusz@gmx.de

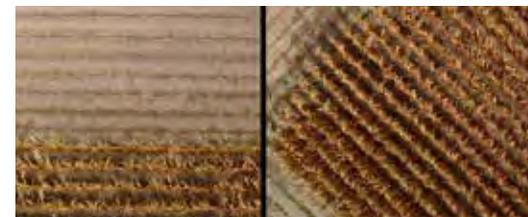
FLOREANA

Lässt sich Mithilfe von Naturnachbildungen die Welt noch retten?

Is it still possible to save the world with the help of nature replicas?

Denmark/USA 2018, color, 4 min, no dialog

Director: Louis Morton
Production: Louis Morton
Contact: Miyu Distribution, Luce Grosjean, email: festival@miyu.fr



LAND SHAPE #1



FLOREANA



ESCAPE VELOCITY II

ESCAPE VELOCITY II

Geräusche aus der Natur Singapurs erzeugen eine malerische Komposition.

Sounds from the nature of Singapore create a picturesque composition.

Singapore/ Great Britain 2018, b&w, 9 min, no dialog

Directors: Zai Tang, Simon Ball
Production: Zai Tang, Simon Ball
Contact: Simon Ball, e-mail: me@simon-ball.com

NORDISKA PANORAMAN, LANDSKAP NO. 2

NORDIC PANORAMAS, LANDSCAPE NO. 2

Waldbaden von oben!

Forest bathing from above!

Sweden 2018, color, 4 min, no dialog

Director: My Lindh
Production: My Lindh
Contact: Filmform - The Art Film & Video Archiv, tel: +46 86518426,
email: info@filmform.com



NORDISKA PANORAMAN, LANDSKAP NO. 2



STECKBRIEF NATUR - FOLGE 1 - DER WALDKAUZ



CAVALCADE

STECKBRIEF NATUR - FOLGE 1 - DER WALDKAUZ

THE TAWNY OWL

Eine humorvolle Auseinandersetzung mit der Naturidylle Wald und seinen Bewohnern.

A humorous examination of the natural idyll of the forest and its inhabitants.

Germany 2019, color, 10 min, OV, Engl. sub

Director: Aleksandar Radan
Production & Contact: Aleksandar Radan, email: aleksandar.radan@web.de

CAVALCADE

Upps, wie kommt denn das dahin?

Oops, how did that get there?

Austria 2019, color, 5 min, no dialog

Director: Johann Lurf
Production: Johann Lurf
Contact: sixpackfilm, Gerald Weber tel: +34 152609900,
email: office@sixpackfilm.com

Intro und Synopsen / Intro and synopses: Insa Wiese

NATUR 3

NATURE 3

NATURSPASS / NATURE FUN

SA / 14.03. / WINTERGARTEN / 21 UHR

MI / 18.03. / FILMGALERIE / 21 UHR

Spielzeit / Running time: 73 Min

Lustige Momente in, mit und um die Natur!
Funny moments in, with and around nature!



FLOWERS SERIAL KILLER



OUR WONDERFUL NATURE – THE COMMON CHAMELEON

FLOWERS SERIAL KILLER

Kreative Ideen der Naturzerstörung im kleinen Stil.

Creative ideas of destroying nature on a small scale.

Belgium 2000, color, 4 min, no dialog

Director: Pascal Bernier

Production: Pascal Bernier

Contact: Argos - Centre for Art and Media, email: distribution@argosarts.org

OUR WONDERFUL NATURE – THE COMMON CHAMELEON

Alltagsprobleme eines Chamäleons.

Everyday problems of a chameleon.

Germany 2016, color, 4 min, no dialog

Director: Tomer Eshed

Production: Lumatic

Contact: Interfilm, tel: +49 30 25291320, email: info@interfilm.de



SYMPHONY NO. 42



CAT LAKE CITY



PANDY

SYMPHONY NO. 42

Surreale Situationen entstehen aufgrund der Übertragung der Reaktionen und Verhaltensweisen von Menschen auf Tiere und Natur.

Surreal situations arise from the transfer of human emotions and behaviour to animals and nature.

Hungary 2014, color, 10 min, no dialog

Director: Réka Bucsi

Production: Moholy-Nagy University of Art and Design

Contact: Réka Bucsi, email: rekabucsi@gmail.com

CAT LAKE CITY

Vom Wunsch der Entspannung in der Natur.

About the desire to relax in nature.

Germany 2019, color, 6 min, no dialog

Director: Antje Heyn

Production & Contact: Protoplanet Studio, Antje Heyn, tel: +49 177 4433477,

email: info@protoplanet-studio.de

PANDY

PANDAS

Die Entwicklung der Pandas mithilfe des Menschen.

The development of pandas with the help of humans.

Slovakia 2013, color, 12 min, no dialog

Director: Matúš Vizár

Production: Bfilm, FAMU, Nutprodukce

Contact: KFA Hamburg, Axel Behrens, tel: +49 40 39106318,

email: verleih@shortfilm.com



KEINE ANGST VORM ATOM!



NO SNOW FOR CHRISTMAS



SALADDIN CASTIQUE

KEINE ANGST VORM ATOM!

DON'T FEAR THE ATOM!

Atomi liefert uns gute Gründe für die Nutzung von Atomstrom.

Atomi gives us good reasons for the benefits of nuclear power.

Germany 2007, color, 2 min, Engl. OV

Directors: Jon Frickey, Till Penzek

Production: SFA, Till Penzek

Contact: Jon Frickey, email: jon@jonfrickey.com

NO SNOW FOR CHRISTMAS

Die Folgen der globalen Erwärmung.

The consequences of global warming.

USA 2016, color, 3 min, OV

Director: Bill Plympton

Production: Bill Plympton, Maureen McElheron

Contact: KFA, Axel Behrens, tel: +49 40 39106318, email: verleih@shortfilm.com

SALADDIN CASTIQUE

Der gute Geist des Waldes...

The good spirit of the forest...

Finland 2018, color, 6 min, OV, Engl. sub

Director: Anssi Kasitonni

Production: AV-arkki – Centre for Finnish Media Art

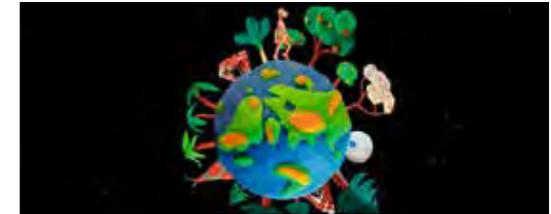
Contact: AV-arkki, tel: +358 504356092, email: programme@av-arkki.fi



WILDEBEEST



APOCALYPSE AIRLINE



BIG BOOM

WILDEBEEST

Abenteuer in der Wildnis.

Adventures in the wilderness.

Belgium 2017, color, 19 min, OV, Engl. sub

Directors: Nicolas Keppens, Matthias Philips

Production: Animal Tank

Contact: KFA, Axel Behrens, tel: +49 40 39106318, email: verleih@shortfilm.com

APOCALYPSE AIRLINE

Ein Werbespot für eine imaginäre Fluggesellschaft, die uns unsere eigenen Widersprüche vor Augen führt.

A commercial for an imaginary airline that shows us our own contradictions.

Germany 2019, color, 3 min, Engl. OV

Directors: Camille Tricaud, Franziska Unger

Production & Contact: HFF München, tel: +49 89 689570, email: info@hff-muc.de

BIG BOOM

Geschichte der Welt in vier Minuten.

History of the world in four minutes.

Russia 2016, color, 4 min, no dialog

Director: Marat Narimanov

Production: Marat Narimanov

Contact: Interfilm, tel: +49 30 25291320, email: info@interfilm.de

Intro und Synopsen / Intro and synopses: Insa Wiese

NATUR 4

NATURE 4

NATURHORROR / NATURE HORROR

SA / 14.03. / FILMGALERIE / 22 UHR
DI / 17.03. / WINTERGARTEN / 19 UHR

Spielzeit / Running time: 82 Min

In diesem Programm sieht man alles andere als eine idyllische Natur. Hier zeigt sich die Natur von ihrer unheimlichen Seite und hält die eine oder andere Überraschung bereit.

In this program you see everything but an idyllic nature. Here, nature appears uncanny and throws us some curve balls.



ANIMISTICA



CARGO

ANIMISTICA

Unheimliches Morphen von Natur und Tierkadavern.

Eerie morphing of nature and animal carcasses.

Germany/Mexico/Austria 2018, color, 7 min, no dialog

Director: Nikki Schuster

Production: fiesfilm

Contact: Sixpackfilm, Gerald Weber, tel: +43 152609900,
email: office@sixpackfilm.com

CARGO

Die Folgen der Palmölindustrie rufen böse Geister hervor...

The consequences of the palm oil industry are evoking evil spirits...

Malaysia 2019, color, 16 min, OV, Engl. sub

Director: Abhilash Chandra

Production: NYU Tisch School of the Arts

Contact: Promofest, Gabriel Pout, tel: +34 911865673,
email: distribucion@promofest.org



ALL SMALL BODIES



ALTITUDE

ALL SMALL BODIES

Eine feministische Hänsel und Gretel-Adaption, die eine dystopische Zukunft zeigt.

A feminist Hansel and Gretel adaption that shows a dystopian future.

Germany/USA 2018, color, 24 min, Engl. OV

Director: Jennifer Reeder

Production: Forevering Films, Hot Metal Films, Pinkmovies

Contact: KFA Hamburg, Axel Behrens, tel: +49 40 39106318,
email: verleih@shortfilm.com

ALTITUDE

Eine Wanderung durch eine schöne Naturlandschaft entwickelt sich zu einem Alptraum.

A hike through a beautiful natural landscape turns into a nightmare.

Austria 2019, color, 11 min, OV, Engl. sub

Director: Nicole Scherer

Production: B.I.O.C. Productions

Contact: aug&ohr medien, Markus Kaatsch, email: film@augohr.de



ULTRAVIOLET



L'OURS NOIR

ULTRAVIOLET

Über eine merkwürdige Beziehung zwischen Frau und Skorpion.

A strange relationship between a woman and a scorpion.

France 2018, color, 9 min, OV, Engl. sub

Director: Marc Johnson

Production: FullDawa Films

Contact: Marc Johnson, tel: +33 676069344, email: mj@marcjohson.fr

L'OURS NOIR

THE BLACK BEAR

Halte dich besser an die Regeln der Natur!

Better stick to the rules of nature!

France 2015, color, 15 min, OV, Engl. sub

Director: Méryl Fortunat-Rossi

Production: oriGine films

Contact: oriGine films, Olivier Berlemont, email: festivals@originefilms.fr

Intro und Synopsen / Intro and synopses: Insa Wiese

NATUR 5

NATURE 5

SEXY NATURE

SA / 14.03. / OSTENTOR / 23 UHR

SO / 15.03. / WINTERGARTEN / 21 UHR

Spielzeit / Running time: 80 Min

Sex gilt als eine der natürlichsten Sachen auf der Welt. In diesem Programm gibt es ein paar Inspirationen, wie man die schönste Nebensache auch in der Natur betreiben kann.

Sex is considered one of the most natural things in the world. In this program you will find, among other things, some inspirations on how to do the most beautiful trivial thing in nature.



DRONE BONING

DRONE BONING

Gib beim Spaß in der Natur acht vor den Drohnen!

Watch out for drones while having fun in nature!

USA 2014, color, 3 min, no dialog
Directors: Brandon LaGanke, John Carlucci
Production: Ghost + Cow Films
Contact: Benjamin Bradford, email: btb@personsunknownmgmt.com

FLORA

Penisse und Vaginen, ein Blumen-Formen-Spiel.

Penises and vaginas, a flower-shaping game.

USA 2018, color, 4 min, OV
Director: Im Chaerin
Production: Im Chaerin
Contact: aug&ohr medien, Markus Kaatsch, email: film@augohr.de



FLORA



BABINES



LAVO

BABINES

LIPS

An einem Sommernachmittag streichelt sich eine Frau allein in ihrem Bett. Irgendwo zwischen aufregender Reise und poetischer Trance ist BABINES eine Ode an die Lust.

On a summer afternoon, a woman caresses herself, alone in her bed. Somewhere between thrilling journey and poetic trance, Babines is an ode to pleasure.

Belgium 2018, color, 8 min, no dialog
Director: Emilie Praneuf
Production: At lier Jeunes Cin astes
Contact: Val rie Berteau (AJC), email: distribution@ajcnet.be

LAVO

 ber die Vielfalt sexueller Manifestation.

About the diversity of sexual manifestations.

Russia 2017, color, 2 min, no dialog
Director: Sasha Svirsky
Production: Sasha Svirsky
Contact: Nadezhda Svirskaia, Sasha Svirsky, email: nasvirskaia@gmail.com



LA VIE SAUVAGE



VON EINER WELT



GIRLS IN MUD

LA VIE SAUVAGE

WILD LIFE

Liebe, Lust und Leiden(schaft) in der Wildnis.

Love, lust and suffering in the wilderness.

France 2017, color, 14 min, OV, engl. sub
Director: Laure Bourdon Zarader
Production: Quartett Production
Contact: L'Agence du court-m trage, tel: +33 144692660, email: info@agencecm.com

VON EINER WELT

ABOUT A WORLD

Eine Landschaft, nackte Frauen und ein Mann.

A landscape, naked women and a man.

Germany 2007, color, 14 min, no dialog
Director: Corinna Schnitt
Production: Edition Rheingold
Contact: Corinna Schnitt, tel: +49 22127056840, email: corinnaschnitt@gmx.de

GIRLS IN MUD

Sch ne Frauen in unerotischer Landschaft.

Beautiful women in an unerotic landscape.

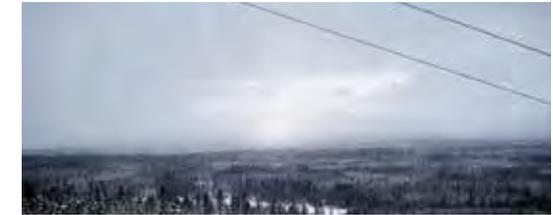
Spain 2018, color, 7 min, no dialog
Director: Anna Kushnerova
Production & Contact: Anna Kushnerova



MUDDANCE



 A MOUILLE!



SEX AT THE SKI CENTER

MUDDANCE

Auch Matsch kann h chst erotisch sein.

Even mud can be highly erotic.

Estonia 2018, color, 18 min, Engl. OV
Director: N ria Nia
Production & Contact: Erika Lust Films, email: xconfessions@erikalustfilms.com

 A MOUILLE!

IT'S WET!

Wie eine Frau ihre Umgebung ern hren muss...

How a woman has to feed her surrounding...

France 2018, color, 7 min, no dialog
Directors: Alexis Godard, Nan Huang
Production: Jean-Christophe Boulard
Contact: Alexis Godard, email: kassi.alexisgodard@gmail.com

SEX AT THE SKI CENTER

Drau en Eis, drinnen hei !

Ice outside, hot inside!

Finland, 2017, color, 3 min, no dialog
Director: Heikki Ahola
Production & Contact: Heikki Ahola, email: heikki.ahola@metropolia.fi

Intro und Synopsen / Intro and synopses: Insa Wiese

POETRY IN MOTION

DO / 12.03. / W1 – THEATERSAAL / 19 UHR

Spielzeit / Running time: 58 Min

Poet*innen, Autor*innen und Wortakrobat*innen vertexten Kurzfilme rund um das Thema Natur neu.

Poets, authors and word acrobats perform their own texts to short films about nature.



A FINNISH FABLE 2011

A FINNISH FABLE 2011

Abenteuer einer Schaufensterpuppe auf dem Land.

Adventure of a mannequin in the countryside.

Finland 2011, color, 6 min, no dialog // Text by Hubertus Hinse
Director: Niina Suominen

Production & Contact: AV-arkki – Centre for Finnish Media Art, tel: +358 504356092,
email: programme@av-arkki.fi



ORE



LOOKING FOR A HOME

ORE

Ode an die Erzlandschaft.

Ode to the Ore Landscape.

Austria 2018, color, 6 min, no dialog // Text by Anja Lemke
Director: Claudia Larcher

Production: Claudia Larcher
Contact: sixpackfilm, Gerald Weber, tel: +43 15260992,
email: office@sixpackfilm.com

LOOKING FOR A HOME

Ein Märchen über Schnecken und Natur.

A fairytale about snails and nature.

Belgium 2018, color, 8 min, no dialog // Text by Lisa Weichart
Director: Johannes Broux

Production: RITCS School of Arts
Contact: Pathos, Johannes Broux, tel: +32 479277547, email: info@pathos.fim



ELEMENTS



WALKING STICK

ELEMENTS

Eiswüsten als uneinnehmbare Landschaften.

Ice deserts as impregnable landscapes.

Austria 2015, color, 8 min, no dialog // Text by Klaus Schwarzfischer
Director: Dariusz Kowalski

Production: sixpackfilm
Contact: sixpackfilm, tel: +43 15260992, email: office@sixpackfilm.com

WALKING STICK

Ein unnatürliches Wesen durchsucht eine Wohnung.

An unnatural being searches a home.

Germany 2017, color, 11 min, no dialog // Text by Jona Manow
Director: Paul Spengemann

Production: Spengemann, Eichberg, Goldkamp
Contact: Paul Spengemann, email: paul.spengemann@googlemail.com



LIGNE NOIRE



VULKÁNSZIGET

LIGNE NOIRE

Ein Fluss und eine Frau.

A river and a woman.

Switzerland 2017, color, 10 min, OV, Engl. subtitles // Text by Agnes Gerstenberg
Directors: Mark Olexa, Francesca Scalisi

Production & Contact: DOK MOBILE, email: distribution@dokmobile.ch

VULKÁNSZIGET

VULCANO ISLAND

Auf einer Insel sind die Kräfte der Natur noch wie in der Urzeit am Werk. Eine Tigerin lebt dort im Einklang mit sich und der Natur.

On an island, the forces of nature are still working as in primeval times. A tigress lives there in harmony with herself and nature.

Hungary 2016, color, 9 min, no dialog // Text by Elena Carr
Director: Anna Katalin Lovrity

Production: Moholy-Nagy University of Art and Design
Contact: Hungarian National Film Fund, tel: +36 14611320,
email: filmalap@filmalap.hu, sajto@filmalap.hu

PLATTENFILME

DI / 17.03. / OSTENTOR / 19.30 UHR

Spielzeit bis ca. 22.00 Uhr

Phantasievolle Kurzfilmwelten werden von DJs live neu vertont.
Imaginative short film worlds are set to music live by DJs.



THE TASMANIAN TIGER



CENTIPEDE SUN

LE TIGRE DE TASMANIE

THE TASMANIAN TIGER

Tasmanischer Tiger sucht neue Tonspur oder hofft doch aufs Überleben!

Tasmanian Tiger is looking for a new soundtrack or hopes to survive!

France 2018, color, 13 min, no dialog // Grosserd
Director: Vergine Keaton
Production & Contact: Sacrebleu Productions, Selim Allee,
email: distribution@sacrebleuprod.com

CENTIPEDE SUN

Eine surreale Welt erzeugt aus Fotografie und experimenteller Animation erscheint wie ein Paralleluniversum.

A surreal world created from photography and experimental animation appears like a parallel universe.

France 2010, color, 10 min, no dialog // Markus Güntner
Director: Mihai Grecu
Production & Contact: Arcadi, Gilles Alvarez, tel: +33 155790000,
email: info@acardi.fr



LOG HEAD



LATENCY CONTEMPLATION 3

PÖLKYLLÄ PÄÄ

LOG HEAD

David Lynch lässt grüßen: Ein irres Holzschicht fährt Ski im Wald.
David Lynch sends his regards: a crazy birch log is skiing in the forest.

Finland/Norway/Canada 2015, color, 10 min, no dialog // Michael F.
Director: Maarit Suomi-Väänänen
Production: Whitepoint Oy, Ex-Professo Arts Management
Contact: AV-arkki – Centre for Finnish Media Art, tel: +358 504356092,
email: programme@av-arkki.fi

LATENCY CONTEMPLATION 3

Naturlandschaften werden an den Rand der Abstraktion gedrängt.

Natural landscapes are pushed to the edge of abstraction.

USA/Südkorea 2018, color, 10 min, no dialog // &Lager
Director: SeoungHo Cho
Production & Contact: LIMA, tel: +31 203892030, email: info@li-ma.nl



IMBUED LOVE



KALTES TAL

UDAHNUT ZIVOT

IMBUED LOVE

Beim Präparieren toter Tiere ist eine junge Frau eins mit der Natur. Sie entdeckt in den Körpern Filmrollen, die ihr einen Blick in die Seele der Tiere geben.

When dissecting dead animals, a young woman is one with nature. She discovers film reels in the bodies, which give her a glimpse into the soul of the animals.

Croatia 2019, color, 12 min, OV // Donnabella Servace
Director: Ivana Bosnjak
Production & Contact: Bonobostudio, Vanja Andrijevic, tel: +385 1 4834445,
email: vanja@bonobos

KALTES TAL

Der Film verhandelt dialektisch unser Verhältnis zur Natur als Lagerstätte für Rohstoffe und mystischen Möglichkeitsraum.

The film dialectically negotiates our relationship to nature as a deposit of raw materials and mystical space of possibility.

Germany 2016, b&w, 12 min, no dialog // Ewald Beuys
Directors: Florian G. M. Fischer, Johannes Krell
Production & Contact: Rosenpictures Filmproduktion, tel: +49 3452396725,
email: info@rosenpictures.com



MÉCANOMAGIE



SYMPHONY NO. 42

MÉCANOMAGIE

Eine magische Welt: Die Landschaft als kollektives Gedächtnis; die Natur im Rauschzustand!

A magical world: The landscape as collective memory; nature in a state of intoxication!

Austria/Luxembourg 1996, color, 16 min, no dialog // Looneytune
Director: Bady Minck
Production: Samsa Film
Contact: Sixpack, tel: +43 15260992, email: office@sixpackfilm.com

SYMPHONY NO. 42

Surreale Situationen entstehen aufgrund der Übertragung der Regungen und Verhaltensweisen von Menschen auf Tiere und Natur.

Surreal situations arise from the transfer of human emotions and behaviour to animals and nature.

Hungary 2014, color, 10 min, no dialog // Flake
Director: Réka Bucsi
Production: Moholy-Nagy University of Art and Design
Contact: Réka Bucsi, email: rekabucsi@gmail.com



utopia 2020

Im **KUNSTRAUM Sigismundkapelle**, der gotischen Kapelle im Hof des Thon-Dittmer-Palais, finden Sie Ausstellungen zu aktuellen Positionen der Gegenwartskunst.

Im **Jahr 2020** präsentieren folgende Künstler/innen Arbeiten zum Jahresthema:

Vera Brosch
Max D. Well
Carolin Samson
Katharina Tenberge

KUNSTRAUM
Sigismundkapelle

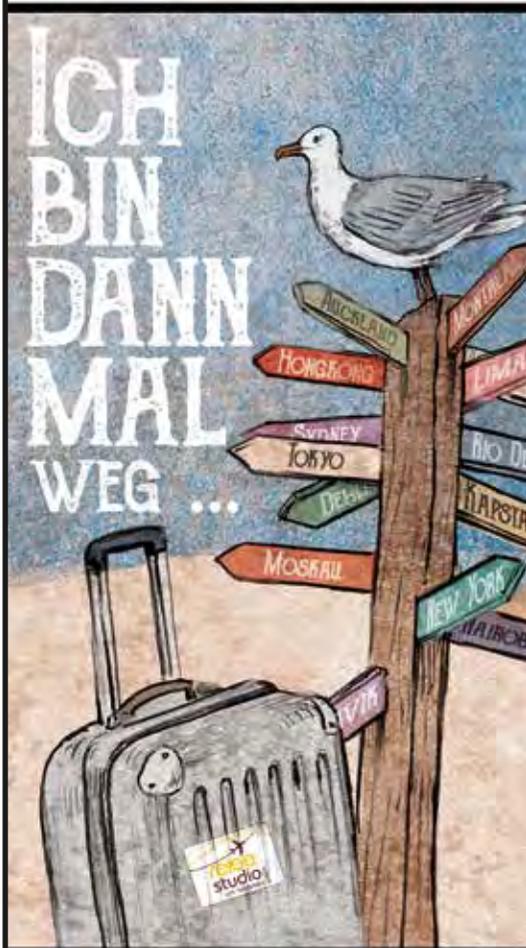
im Thon-Dittmer-Palais

Haidplatz 8
93047 Regensburg



www.regensburg.de/sigismundkapelle

Eine gute Entscheidung!



reise
studio GmbH
am haidplatz

Haidplatz 3 | 93047 Regensburg
Tel. 09 41 / 58 57 90 | Fax 58 57 920
info@reisestudio-regensburg.de
www.reisestudio-regensburg.de

Öffnungszeiten:
Mo - Fr 9-19 Uhr | Sa 9:30-14:00 Uhr



Dieses Jahr nehmen wir das spannende Land Ukraine filmisch unter die Lupe. In drei Programmen hat der freie Produzent und Kurator **Oleksandr Debytsch** Filmperlen für den Länderschwerpunkt der diesjährigen Kurzfilmwoche ausgegraben und wird sie persönlich in Regensburg präsentieren.

Debytsch selbst wurde in der Ukraine geboren und arbeitet seit 2008 als unabhängiger Filmproduzent. Er studierte Linguistik an der Nationalen Technischen Universität der Ukraine in Kiew und Filmproduktion an der Andrzej Wajda Film School in Warschau, Polen. Debytsch hat an ukrainischen und internationalen Spiel- und Dokumentarfilmprojekten mitgewirkt. Er hat mit schweizer, deutschen, französischen, italienischen und amerikanischen Filmemacher*innen gearbeitet und mehrere ukrainische Filmprogramme an internationalen Filmfestivals in der Slowakei, Rumänien und Georgien gezeigt. Bei seinen Recherchen für die Programme hat er in den Privatkollektionen und Archiven in den USA und Kanada ca. 100 ukrainische Diaspora-Filme gefunden, die fast verloren gegangen sind. Er stieß beispielsweise auf einen Film, der unveröffentlicht in einem amerikanischen Archiv ruhte. Der Film zeigt einen Einblick in das Leben in ukrainischen DP Lager in Deutschland. Diese Einrichtungen dienten nach dem zweiten Weltkrieg der zeitweisen Unterbringung von Displaced Persons (DP). Der Begriff DP bezeichnet Zivilist*innen, die sich aufgrund des Krieges nicht mehr in ihrem Heimatland befanden, aber nach den Vorstellungen des Hauptquartiers der alliierten Streitkräfte dorthin zurückkehren sollten. Diese Lager gab es in Frankreich, Italien und vor allem in Österreich und Deutschland.

Zu meiner großen Überraschung hatte aber auch Regensburg ein DP Lager: die Ganghofersiedlung. Sie war kurzzeitig die von GIs bewachte „kleine Ukraine“ am Ziegetsberg. Im Oktober 1945 wurde dieses Areal von der amerikanischen Besatzungsmacht requiriert und diente als Unterbringung tausender Displaced Persons aus der Ukraine. Bis 1949 lebten über 6.000 Ukrainer*innen in der Stadt Regensburg, die meisten eben in dem Displaced Persons Camp Ganghofersiedlung. Die Siedlung wurde im Oktober 1949 wieder an die deutsche Bevölkerung zurückgegeben. Von Zeit zu Zeit werden vor allem in amerikanischen Archiven Dokumente über diese Orte und das Leben darin gefunden, die teilweise niemals einem Publikum zugänglich gemacht wurden. In diesem Länderschwerpunkt werden wir einige solcher Zeitdokumente aus den Archiven holen und ihnen eine Leinwand bieten.

Wir laden euch herzlich ein an dieser Reise in ein spannendes Land und in vergangene Zeiten teilzunehmen.

Insa Wiese

LÄNDERSCHWERPUNKT UKRAINE

FOCUS ON UKRAINE

INTRO

This year we are taking a cinematic look at the exciting country Ukraine. Freelance producer and curator Oleksandr Debych has dug up film gems for this year's special country focus and will personally present the three programs in Regensburg. Debych himself was born in the Ukraine and has been working as an independent film producer since 2008. He studied linguistics at the National Technical University of Ukraine in Kiev and film production at the Andrzej Wajda Film School in Warsaw, Poland.

Debych has worked on Ukrainian and international feature and documentary film projects. He has worked with Swiss, German, French, Italian and American filmmakers. He has shown several Ukrainian film programs at international film festivals in Slovakia, Romania and Georgia. During his research for the programs he found about 100 Ukrainian diaspora films in private collections and archives in the USA and Canada, which were almost lost. For example, he came across a film that was sitting unpublished in an American archive. The film gives an insight into life in Ukrainian DP camps in Germany. After the Second World War, these facilities were used as the temporary accommodation for displaced persons (DPs). The term DP refers to civilians who were no longer in their home country because of the war, but who, according to the headquarters of the Allied Forces, were supposed to return there. These camps existed in France, Italy and especially in Austria and Germany.

To my great surprise, however, Regensburg also had a DP camp: the Ganghofersiedlung. For a short time, it was the „little Ukraine“ at Ziegetsberg, guarded by GIs. In October 1945 this area was requisitioned by the American occupying power and served as accommodation for thousands of „displaced persons“ from the Ukraine. Until 1949 more than 6,000 Ukrainians lived in the city of Regensburg, most of them in the Displaced Persons Camp Ganghofersiedlung. The settlement was returned to the German population in October 1949. From time to time, documents about these places and the life there are found in mainly American archives. Some of these documents have never been made accessible to the public. The focus on Ukraine will take some of these contemporary documents from the archives and show them on screen.

We cordially invite you to take part in this journey to an exciting country and the past times.



LEBEN. WOHNEN. ARBEITEN.
CANDIS.Quartier.
 REGENSBURG

www.candis-quartier.de

Ferdinand Schmack jun. GmbH
 Blumenstraße 16
 93055 Regensburg
 Tel.: 0941 830 23 331
 Fax: 0941 830 23 320
 www.schmack-immobilien.de
 info@schmack-immobilien.de

KURZER

schnelle Wärmestrahlung
 nach 30 Minuten

FILM

LANGER

Speicherzeit
 8 Stunden

ABEND

rondolino
 der Speicherofen aus Regensburg

rondo
 Ringkachelofen GmbH



Weichselmühle
 93080 Pentling
 Tel: 0941/97874

www.rondolino.de



Knapp eine Million Ukrainer waren mit Ende des II. Weltkriegs in Westdeutschland und in Österreich unterzubringen und zu versorgen. Welche Rolle spielte Regensburg in diesem Teil der Geschichte? Regensburg trug zur Versorgung dieser sogenannten Displaced Persons (DP) bei. Als DP wurde in der Zeit eine Zivilperson bezeichnet, die sich aufgrund des Kriegs fernab ihres Heimatstaates aufhielt und ohne Hilfe nicht zurückkehren oder sich in einem anderen Land neu ansiedeln konnte. Die Ganghofersiedlung in Regensburg wurde dafür von 1945 bis 1949 von der amerikanischen Besatzungsmacht geschlossen und in ein Camp für die DPs umfunktionierte. So lebten tausende Ukrainer*innen vier Nachkriegsjahre lang in diesem Areal. Es entstand eine von GIs bewachte „kleine Ukraine“. Dennoch wurde das Zentrum von den Bewohner*innen weitgehend selbstverwaltet: Es gab eigene Schulen, Theater, Werkstätten, eine eigene Polizei und eine eigene Post. Die Lagerverwaltung brachte sogar eigene Briefmarken heraus, mit der die Infrastruktur des Lagers finanziert werden sollte. Noch heute erinnern sich frühere Bewohner*innen, die mittlerweile in den USA oder Kanada leben, an ihr Oselia (dt. Himmel) und erklären das alte Regensburg zu einem Sehnsuchtsraum, als sicheren Hafen nach ihrer monatelangen Flucht.

Die Siedlung wurde im Oktober 1949 wieder an die deutsche Bevölkerung zurückgegeben. Man kann sich vorstellen, dass die Jahre 1945 bis 1949 unterschiedlich bewertet werden. Für die Regensburger*innen war es eine entwürdigende Geschichte der Vertreibung. Bei den Kriegsflüchtlingen aus der Ukraine war es ein Stück heile Welt. Diese Stadtgeschichte Regensburgs war bis 2013 nahezu vergessen. Erst als der Professor em. für Slawische Philologie Dr. Dr. Walter Koschmal sich in einer Jahressgabe des Europaeum mit den Jahren 1945 bis 1949 befasste, wurde dieser Teil der Regensburger Stadtgeschichte in die breite Öffentlichkeit getragen. In dieser Veranstaltung wird der Film OSELIA gezeigt. Er porträtiert die Ganghofersiedlung in den Jahren 1945 bis 1949. Einführend wird Prof. Dr. Dr. Koschmal ein paar Worte sprechen und im Anschluss der Projektion für Fragen zur Verfügung stehen.

Insa Wiese



Diese Veranstaltung findet mit der Unterstützung des Europaeum, dem Ost-West-Zentrum der Universität Regensburg statt.

This event takes place with the support of the Europaeum, the East-West Centre of University of Regensburg.

KLEINE UKRAINE

DIE GANGHOFERSIEDLUNG IN REGENSBURG

SO / 15.03. / WINTERGARTEN / 17 UHR

Little Ukraine - the Ganghofersiedlung in Regensburg

Nearly one million Ukrainians had to be accommodated and cared for in Western Germany and Austria at the end of World War II. What role did Regensburg play in this part of the story? Regensburg contributed to the care of these so-called Displaced Persons (DP). DP at the time referred to a civilian who was far away from his home country because of the war and could not return or resettle in another country without help. For that purpose, the Ganghofersiedlung in Regensburg was closed by the American occupation troops from 1945 to 1949 and turned into a camp for the DPs. Thousands of Ukrainians lived in this area for four years after the war. A „small Ukraine“ under constant surveillance by the GIs, was created. Nevertheless, the center was largely self-governed by the inhabitants: They had their own schools, theaters, workshops, even their own police force and post office. The camp administration even issued their own stamps to finance the infrastructure of the camp. To this day, former residents who now live in the USA or Canada remember their Oselia (English: Heaven) and speak of the old Regensburg as a place of longing, as a safe haven for them after months of flight. The settlement was returned to the German population in October 1949. One can imagine that the years between 1945 and 1949 are assessed in different ways. For the Citizens of Regensburg, it was a degrading story of expulsion. Among the war refugees from the Ukraine, it was a piece of the ideal world. This piece of Regensburg's city history had almost been forgotten, until it was rediscovered in 2013. Only when the professor for Slavic philology Dr. Dr. Walter Koschmal did research on the years 1945 to 1949 for the 50th anniversary edition of the Europaeum did, this part of the Regensburg city history reach the general public.

In this event the film OSELIA will be shown. It portrays the Ganghofersiedlung in the years from 1945 until 1949. Prof. Dr. Dr. Koschmal will speak a few words as an introduction and will be available for questions after the screening.



Foto: Lisa Unger-Fischer, Europaeum

WALTER KOSCHMAL

Walter Koschmal, geboren 1952, ist seit 1994 Professor em. für Slawische Philologie an der Universität Regensburg. Dort hat er das Europaeum, Ost-West-Zentrum der Universität Regensburg, begründet und war von 2000 bis 2017 als dessen Leiter tätig. Er ist Herausgeber der Zeitschrift für slawische Philologie und POETICA - Zeitschrift für Sprach- und Literaturwissenschaft.

Im Juni 2020 erscheint voraussichtlich sein Buch Selbstzeugnisse zum Künstler Malewitsch, dessen Arbeiten sehr geprägt von seiner Kindheit in einem ukrainischen Dorf waren.

Walter Koschmal, born in 1952, has been Professor emeritus of Slavic Philology at the University of Regensburg since 1994. That's where he has founded the Europaeum, the East-West Centre of the University of Regensburg and served as its director from 2000 to 2017. He is editor of the magazine for Slavic Philology and POETICA - Journal of Linguistics and Literature. In June 2020 his book Self-Testimonies on the artist Malevich is scheduled to be published. Malevich's work is heavily influenced by his childhood in a Ukrainian village.

UKRAINE 1

HISTORISCHE FILME / HISTORIC FILMS

SO / 15.03. / WINTERGARTEN / 19 UHR

MI / 18.03. / WINTERGARTEN / 19 UHR

Spielzeit / Running time: 112 min

Ein Programm, das nicht nur Filmperlen aus der Ukraine zeigt, sondern stellenweise auch ukrainische Geschichte selbst beleuchtet.

A programme that not only shows film pearls from the Ukraine, but also illuminates partly Ukrainian history itself.



LA MARCHÉ DES MACHINES

МАРШ МАШИН

LA MARCHÉ DES MACHINES

Symphonie der Maschinen.

A Symphony of machines.

Ukrainian SSR 1927, b&w, 8 min, no dialog

Director: Eugène Deslaw

Contact: Light Cone, tel : +33 146590153, email: lightcone@lightcone.org

УКРАЇНСЬКІ ДІ-ПІ В НІМЕЧЧИНІ

UKRAINIAN DP CAMPS IN GERMANY

Dokumentationen über die ukrainischen Displaced Persons Camps in Bayern.

Documentary reports about the Ukrainian Displaced Persons Camps in Bavaria.

Germany 1945/46, b&w, 14 min, no dialog

Director: Bohdan Soluk

Production: Bohdan Soluk

Contact: George Soluk, email: expertpcb@aol.com



LIGHT UP YOUR SUN

ЗАЖГИ СВОЕ СОЛНЦЕ

LIGHT UP YOUR SUN

Ein Film über Bauarbeiter, die ein Atomkraftwerk bauen.

A film about construction workers, who are building a nuclear power plant.

Ukrainian SSR 1976, b&w, 20 min, OV, Engl. sub

Directors: Volodymyr Heorhienko, Valentyn Borachek, V. Boiko, M. Kunitsyna

Production & Contact: UkrTeleFilm Studio, +380442924480,

email: studio@ukrtefilm.com

ЗАВТРА СВЯТО

TOMORROW IS A HOLIDAY

Dieses Debüt stieß eine Welle an kritischen ukrainischen Sachfilmen los. Eine staatsfeindliche Dokumentation über eine sowjetische Fabrik.

The debut film gave birth to a new critical wave of Ukrainian non-fiction films. It is a subversive documentary about a Soviet factory,

Ukrainian SSR 1987, b&w, 20 min, OV, Engl. sub

Director: Serhiy Bukovsky

Contact: Ukrainian News and Documentary Film Studio, tel: +38 0442016574,

email: info.dc@dovzhenkocentre.org



TOMORROW IS A HOLIDAY



MI-CRO-PHONE

МИ-КРО-ФОН!

MI-CRO-PHONE

Der Film wurde nach dem Atomunglück in Chernobyl realisiert, welches nicht nur zum sofortigen Umweltproblem wurde, sondern auch zum geopolitischen Event aufstieg, vergleichbar mit dem Fall der Berliner Mauer. Chernobyl wurde zum Symbol der Leistungsschwäche der sowjetisch, sozialistischen Herrschaft und war so vielleicht sogar Auslöser der sowjetischen Systemkrise. Folglich war dies der Anstoß für soziale und politische Veränderungen in der Region. Ebenso war es ein Schlüsselmoment in der Legitimierung der ukrainischen Unabhängigkeit und ein Einfluss zur Gründung eines unabhängigen Staates.

The film was made after the Chernobyl nuclear accident, which immediately became not only an environmental but also a geopolitical event of the same significance as the Berlin Wall demolition. Chernobyl became a symbol of the inefficiency of Soviet socialist rule and perhaps even a catalyst of the crisis of the Soviet system. Thus, it launched social and political transformations in the region. It also became a key element in the legitimization of Ukraine's independence and had significant influence on the formation of the independent state.

Ukrainian SSR 1988, b&w, 20 min, OV, Engl. sub

Director: Heorhii Shkliarevskiy

Production: Ukrainian News and Documentary Film Studio

Contact: Oleksandr Dovzhenko National Centre, tel: +38 0442016574,

email: info.dc@dovzhenkocentre.org



AGAINST THE SUN



WAYFARERS

ПРОТИ СОНЦЯ

AGAINST THE SUN

Tymofiy, ein junger Töpfer, trifft die Entscheidung eine Reise zu unternehmen, von der er schon immer geträumt hat, und um so weit wie möglich von seiner Frau entfernt zu sein.

Tymofiy, a young potter, makes his mind up to go on a trip he has been dreaming about forever ... and to be as far as possible from his wife.

Ukraine 2004, b&w, 20 min, OV, Engl. sub

Director: Valentyn Vasyanovych

Production & Contact: Garmata Film Studio; Ukrainian State Film Agency (UA),

tel: +44 2365748, email: iya@ukr.net

ПОДОРОЖНІ

WAYFARERS

Eine Reihe impressionistischer Portraits von Personen aus einem Seniorenheim und einer psychiatrischen Klinik in Kiew.

A series of impressionistic documentary portraits of people in a senior citizen's home and in a psychiatric hospital in Kyiv.

Ukraine 2005, b&w, 10 min, OV, Engl. sub

Director: Ihor Strembitsky

Production: Karpenko-Karyy Kyiv National University of Theatre, Cinema & Television

Contact: Kinokolo, tel: +38 0662808025,

email: chuchka@hotmail.com / khuylo@ukr.net

UKRAINE 2

ANIMATIONEN / ANIMATIONS

SA / 14.03. / W1-THEATERSAAL / 21 UHR
DI / 17.03. / W1-THEATERSAAL / 19 UHR

Spielzeit / Running time: 73 min

Verschiedenste Arten ukrainischer Animationen.
Various types of Ukrainian animations.

ЙШОВ ТРАМВАЙ 9

THE TRAM #9 WAS GOING

Eine Tram am Morgen überfüllt mit Passagieren, aber es versuchen immer mehr Leute noch hineinzukommen.

A morning tram over-occupied with passengers, but more and more people are trying to get in there.

Ukraine 2002, color, 10 min, OV, Engl. sub

Director: Stepan Koval
Production: Ukranimafilm

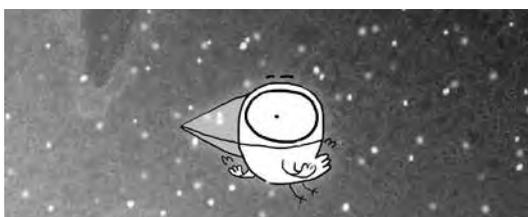
Contact: Pilot Moscow Animation Studio, email: hitru@mail.ru



THE TRAM #9 WAS GOING



ZASYPLE SNIG DOROGI



WHITE CROW

ЗАСИПЛЕ СНИГ ДОРОГИ

ZASYPLE SNIG DOROGI

Ein älterer Mann denkt an seine Kindheit und an seine Jugend.

An elderly man thinks of his childhood and his youth.

Ukraine 2004, color, 7 min, no dialog

Director: Yevgeniy Sivokin

Production & Contact: Ukranimafilm, tel: +380 445138229,
info@ukranimafilm.com.ua

БІЛА ВОРОНА

WHITE CROW

Aus dem nicht ganz unkomplizierten Leben einer weißen Krähe.

Being a white crow can be hard.

Ukraine/France 2010, color & b&w, 9 min, no dialog

Director: Anatoliiy Lavrenishyn

Production & Contact : Les 3 Lignes, Anatoliiy Lavrenishyn, tel: +38 0674505180,
email: contact@les3lignes.com

ВЕЛОПОРТРЕТИ

BIKE PORTRAITS

Ein Fahrrad ist ein gutes Mittel, um eine Stadt zu entdecken und das Entdecken einer Fahrradkultur ist eine gute Methode zum Verständnis der lokalen Gesellschaft. Was kann uns das Portrait eines Fahrrads alles erzählen?

A bicycle is a good tool to explore a city and exploring the bike culture is a good approach to understanding local society. What can a bike portrait tell us?

Ukraine 2016, color, 5 min, English OV

Director: Sashko Danylenko

Production & Contact: Sashko Danylenko

О, ПАРИЖ!

OH, PARIS!

Paris sehen und sterben.

To see Paris and die.

Ukraine 2010, color, 9 min, no dialog

Director: Oleksandr Shmygun

Production & Contact: Ukranimafilm, tel: +380 445138229,
email: info@ukranimafilm.com



BIKE PORTRAITS



OH, PARIS!



THE GUM

ЖУЙКА

THE GUM

Ein Tag im Leben eines Kaugummis aus seiner eigenen Perspektive...

A day in life of a chewing gum from its own point of view...

Ukraine 2013, color, 8 min, no dialog

Director: Olga Makarchuk

Production: State Film Agency of Ukraine / Novatorfilm

Contact: Olga Makarchuk, tel: +44 7731489737, email: olgamakarchuk@gmail.com

МАРИ

DREAMS

Eine Geschichte über Träume und was passiert, wenn sie in Erfüllung gehen.

A story about dreams and what happens when they come true.

Ukraine 2018, color, 3 min, no dialog

Director: Andriy Naumenko

Production & Contact: Andriy Naumenko, email: andrey.naumenko123@gmail.com



DREAMS



PAPER OR PLASTIC



DEEP LOVE

ПАПІР ЧИ ПЛАСТИК

PAPER OR PLASTIC

Ein Migrant kommt in ein Erste-Welt Land, um dort ein Wandgemälde an das höchste Hochhaus zu malen. Er versucht sich an die neue Realität anzupassen, doch Fremdenfeindlichkeit und eigenartige Regeln zwingen ihn wieder wegzugehen.

An immigrant comes to the first-world country to paint a mural on the tallest tower. He tries to adapt to the new reality, but xenophobia and odd rules force him to go back.

USA/Ukraine 2019, color, 8 min, no dialog

Director: Nata Metlukh

Production & Contact: Nata Metlukh, email: nata.metlukh@gmail.com

КОХАННЯ

DEEP LOVE

Tiefgreifende Liebe herrscht schlussendlich in der Ukraine.

Deep love has finally happened in Ukraine.

Ukraine 2019, color, 14 min, no dialog

Director: Mykyta Lyskov

Production: Ukrainian State Film Agency

Contact: Mykyta Lyskov, email: nikitalskov@gmail.com

UKRAINE 3

AKTUELLE PRODUKTIONEN / CURRENT PRODUCTIONS

SA / 14.03. / W1-THEATERSAAL / 19 UHR
MI / 18.03. / WINTERGARTEN / 21 UHR

Spielzeit / Running time: 99 min

Aktuelle und erfolgreiche Kurzfilmproduktionen vom jungen ukrainischen Filmmachernachwuchs.

Current and successful short film productions of the young Ukrainian film talents.



CROSS-COUNTRY



AWAY

ВІДДАЛІК

AWAY

„Wir werden zusammenbleiben bis dass der Tod uns scheidet“ – Das ist die Antwort auf die Frage „Bis wann?“. Aber wenn die Romanze vorüber ist, wird es Zeit zu entscheiden „wie man weitermacht“. Ein junges Paar sucht nach der Antwort.

„We will be together until death will tear us apart“ - this is the answer to the question „till when?“. But when the romance is over, it is time to decide „how to continue“. A young couple is looking for the answer.

Ukraine 2015, color, 12 min, OV, Engl. sub

Director: Kateryna Hornostai

Production: Viktoria Khomenko

Contact: Kateryna Hornostai, tel: +38 0937486965,

email: kate.gornostai@gmail.com



THE FALL OF LENIN



GRADUATION '97

ЛЕНІНОПАД

THE FALL OF LENIN

Ein ironischer Dokumentarfilm über den Abschied von den Gespenstern der UdSSR in der Ukraine. Die spirituelle Sitzung mit dem Geiste Lenins begleitet uns durch unsere Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft. Der Film zeigt den Anbruch und das Zwielicht von Idolen und das sonderbare Nachleben des Geschichtsgeistes. Er ist inspiriert von den vom ukrainischen Parlament im Jahr 2015 verabschiedeten Gesetzen, welche das totalitäre sowjetische Regime verurteilen und das Nutzen von kommunistischen Symbolen verbieten.

An ironic documentary film about the farewell to the phantoms of the USSR in Ukraine. The spiritual session with the ghost of Lenin guides us through our past, present and future. The film presents the dawn and the twilight of idols, and the curious afterlife of history's ghosts. It is inspired by laws adopted in 2015 by the parliament of Ukraine which condemn the Soviet totalitarian regime and ban the use of communist symbols.

Ukraine 2017, color, 12 min, OV, Engl. sub

Director: Svitlana Shymko

Production & Contact: Svitlana Shymko, tel: +38 0971169667,

email: svitlana.shymko@gmail.com

ВІПУСК '97

GRADUATION '97

Roman fristet in einer Provinzstadt ein einsames Dasein und arbeitet als Techniker. Da taucht Liuda, seine ehemalige Klassenkameradin, zum ersten Mal seit dem Abschluss wieder in der Stadt auf. Seit 20 Jahren hat niemand mehr etwas von ihr gehört. Nun gilt es für Roman, sie nicht wieder zu verlieren.

Roman lives a lonely life in a provincial city and works as a technician. For the first time since graduation, Liuda, his ex-classmate, comes back to town. Nobody has heard anything from her for twenty years, but Roman is set on not losing her again.

Ukraine 2017, color, 19 min, OV, Engl. sub

Director: Pavlo Ostrikov

Production: Contemporary Ukrainian Cinema / Kristi Films

Contact: Pavlo Ostrikov, tel. +39 0937020902, email: etosamoepro@gmail.com



IN JOY



DESATURATED

В РАДОСТІ, І ТІЛЬКИ В РАДОСТІ

IN JOY

Kate ist eine junge, einsame Mutter. Sie verliebt sich in einen Kerl, aber sie hat nicht den Mut ihm zu erzählen, dass sie einen Sohn hat. Da sich ihre Beziehung immer schneller weiterentwickelt, wird die Enthüllung immer komplizierter. Sie muss sich zwischen ihrem eigenen Leben und der Verantwortung für ihren Sohn entscheiden.

Kate is a young lonely mother. She falls in love with a fellow but does not have the courage to tell him that she has a son. As their relationship develops rapidly the revelation becomes more complicated. The choice between her personal life and responsibility for her son arises.

Ukraine 2018, color, 27 min, OV, Engl. sub

Director: Maryna Roshchyna

Production: Ukrainian State Film Agency / UP UA Studio

Contact: Oleksandr Roshchyn, tel. +38 0676742976, email: sashcko@ukr.net

ЗНЕБАРВЛЕНА

DESATURATED

Ein typischer Morgen in einen Haushalt in Lviv – die Familie macht sich fertig für das Frühstück. Plötzlich passiert etwas Schreckliches – die älteste Tochter erscheint im Raum in einer veränderten Farbe und ist nicht mehr ihrer gesättigten Umwelt angepasst: Sie ist ungesättigt.

A typical morning in a Lviv household – the family is getting ready to have breakfast. Suddenly, something terrible happens – the eldest daughter appears on the screen with a different color correction and is tragically mismatched with her perfectly saturated environment: she is desaturated.

Ukraine 2018, color, 10 min, OV, Engl. sub

Director: Maryna Stepanska

Production: DGTL RLG

Contact: aug@ohr.medien, Markus Kaatsch, markus@augohr.de

CMV - CINEMA MI AMOR

ALLA CHURIKOVA: DREAMS MADE OF SAND

SO / 15.03. / FILMGALERIE / 16 UHR



ALLA CHURIKOVA wurde 1962 in Russland geboren, ist aber in Kiew, Ukraine aufgewachsen. Ihre erste Ausbildung absolvierte sie an der Kiewer Nationale Universität für Bauwesen und Architektur (KISI). Kurz nach dem Architekturstudium, begann Churikova als Animatorin und Gestalterin bei Ukrainafilm. Sie beteiligte sich zwischen 1988 und 1999 an etwa 20 Trickfilmproduktionen in der Ukraine, Russland, Polen und Japan. 1996 hatte sie ihren ersten Erfolg als Regisseurin mit der Sandanimation E=MC². Der Film bekam den Preis für das beste Debüt des Internationalen Trickfilmfestivals Krok und den Jurypreis des Internationalen Filmfestivals Molodist. Seit 2000 lebt sie in Deutschland und arbeitet als freie Regisseurin, Gestalterin, Animatorin und Backgroundartistin für Balance Film Dresden, Cartoon Film Berlin, Munich Animation, Trixter, Motion-Works Halle, Animoto, blue eyes Fiction, Black Forest Films. Seitdem realisierte sie diverse Filmprojekte, wie 2001 PASSION FATALE und 2003 DIE EISBADERIN. Nebenbei war sie als Dozentin an der Filmakademie Baden-Württemberg, an der Technischen Hochschule Deggendorf, an dem SAE Institute, an der Hochschule Fresenius und an der Bayerischen Akademie für Fernsehen tätig. Zusammen mit Dmitri Popov gründete sie 2007 die Filmproduktion und Kunstschule Allanimation in München. Bis heute ist sie dort als Regisseurin aktiv und veröffentlichte in den letzten Jahren weitere Animationen: FÜR MATHILDE (2008), FROSCH, HASE UND DAS ROTE TELEFON (2011), EMILIE (2012), NIKOZI 2008 (2013), EINE KLEINE DICKMADAM (2015) und URAL (2019).

Alla Churikova was born in Russia in 1962 but was raised in Kiev, Ukraine. She completed her first qualification on the Kyiv National University of Civil Engineering and Architecture (KISI). Shortly after these studies, she started as animator and framer for Ukrainafilm. Between 1988 and 1999, she participated in about 20 animation projects in the Ukraine, Russia, Poland and Japan. 1996 she had her first success as director with her sand animation E=MC². The animation won the award for the best debut of the international animation festival Krok and the jury award at the international film festival Molodist. Since 2000 she has been living in Germany and has been working as free director, framer, animator and background artist for Balance Film Dresden, Cartoon Film Berlin, Munich Animation, Trixter, Motion-Works Halle, Animoto, blue eyes Fiction, Black Forest Films. Ever after she directed diverse animation projects, for instance 2001 PASSION FATALE und 2003 DIE EISBADERIN. Besides she worked as lecturer at the film academy Baden-Württemberg, at the Technische Hochschule Deggendorf, at the SAE Institute, at the Fresenius college and at the Bavarian academy for television. In 2007 she founded together with Dmitri Popov the film production and the school of arts Allanimation in Munich. Until now she has an active part as director and published further animations: FÜR MATHILDE (2008), FROSCH, HASE UND DAS ROTE TELEFON (2011), EMILIE (2012), NIKOZI 2008 (2013), EINE KLEINE DICKMADAM (2015) und URAL (2019).



DIE EISBADERIN



NIKOZI 2008

DIE EISBADERIN

Eine einsame, obdachlose Frau im Schneeregen einer menschenleeren Stadt. Sie sehnt sich in ihren Fantasiewelten zurück in die Zeit der Wärme und Geborgenheit. In der Mülltonne findet sie ein paar Schlittschuhe und tanzt mit ihnen auf dem Eis eines zugefrorenen Flusses. Dann bemerkt sie die roten Fischchen unter dem Eis. Und da sind sie wieder, die Bilder der glücklichen Vergangenheit.

A lonely, homeless woman in the sleet of a deserted city. She aches back to her phantasy world, a time of warmth and security. In a garbage can she finds a pair of skates and dances with them on the ice of a frozen river. Then she remarks red fishies under the ice. And they are back, the images of the happy past.

Germany 2003, color & b&w, 8 min, no dialog

Director: Alla Churikova

Production & Contact: Balance Film Dresden, tel: +49 351 4903780,

email: info@balancefilm.de

NIKOZI 2008

Während des russisch-georgischen Krieges fielen innerhalb von fünf Tagen im August 2008, 32 Bomben auf das tausend Jahre alten Kloster Nikozi. Wie durch ein Wunder blieben alle Klosterbewohner am Leben. In assoziativen Bildern reflektiert die Sandanimation den Frieden, den Krieg und die Wiedergeburt des Klosters, ohne Kriegshandlungen direkt zu zeigen oder nach Schuldigen zu suchen.

During the Russian-Georgian war in five days in August 2008, 32 bombs fell on the thousand-year-old Nikozi monastery. As if by a miracle none of the inhabitants died. In associative pictures the sand animation reflects the freedom, the war and the rebirth of the monastery without showing direct war actions or looking for a culprit.

Germany 2013, color & b&w, 7 min, no dialog

Director: Alla Churikova

Production & Contact: Allanimation München, Dmitri Popov,

tel: +49 89 15919877, email: popov.dm@gmail.com



EINE KLEINE DICKMADAM

EINE KLEINE DICKMADAM – MAKING OF

Wie entstand die kleine Dickmadam? Was ist eine Sandanimation? Und wie wird daraus ein Film?

How did the tiny Dickmadam emerge? What is a sand animation? And how can you produce a film out of it?

Germany 2015, color & b&w, 9 min, OV

Director: Alla Churikova

Production & Contact: Allanimation München, Dmitri Popov,

tel: +49 89 15919877, email: popov.dm@gmail.com

EINE KLEINE DICKMADAM

Aufwachen, Morgentoilette, Ankleiden - mit Leichtigkeit und Eleganz tanzt die kleine Dickmadam in den neuen Tag hinein. Keine Alltagskatastrophe kann ihre Laune kaputt machen: Wenn die gerade angezogene Hose plötzlich kracht, lacht die kleine Dickmadam nur.

To wake up, morning wash, to dress – with facility and elegance the tiny Dickmadam dances in the new day. No everyday life catastrophe can destroy her mood: When the changed trousers suddenly split, the tiny Dickmadam just needs to laugh.

Germany 2015, color & b&w, 4 min, no dialog

Director: Alla Churikova

Production & Contact: Allanimation München, Dmitri Popov,

tel: +49 89 15919877, email: popov.dm@gmail.com



URAL

URAL

Unendliche Steppe, wilde Tulpen, Greifvögel bei der Jagd. Ein magischer Jahreszeitenzyklus mit -40 Grad im Winter und +40 Grad im Sommer. So sieht die glückliche Kindheit eines sowjetischen Mädchens in einer winzigen Militärsiedlung im Süden des Urals aus. Erst Jahrzehnte später erfährt das Mädchen von dem grausamen Atombombentest am Truppenübungsplatz Tozk, an dem ihr Vater als Leutnant der Roten Armee teilgenommen hatte.

Endless steppes, wild tulips, a raptor on his hunt. A magic circle of the seasons with -40 degrees in winter and +40 degrees in summer. That is how the lucky childhood of a soviet girl in a tiny military settlement in the south of the Urals looks like. Only decades later, the girl finds out about the cruel atomic bombing checks on the military training ground Tozk where her father participated as lieutenant of the Red Army.

Germany 2019, color, 15 min, no dialog

Director: Alla Churikova

Production & Contact: Allanimation München, Dmitri Popov,

tel: +49 89 15919877, email: popov.dm@gmail.com

KUFI-APP

Du willst die KURZFILMWOCHE stets in deiner Hosentasche dabei haben?

Dann lade doch unsere **neue App** auf dein Smartphone.

Scanne dazu einfach diesen QR Code mit deinem Handy oder gehe auf diese Seite: <https://regensburg.re/kufiwo>



You can find the short film week for your pocket here: <https://regensburg.re/kufiwo> or scan the QR Code.

regensburg:re kollektiv



II. ENOTECA-FERRAGOSTO

Enoteca Italiana & Akademie Salon Andreasstadel präsentieren

Corner Valley Fire

Ein Tag im Grünen mit feinem Essen, exzellenten Weinen & Super-Musik von **Corner Valley Fire**

wann: Samstag, 15. August 2020 (Musik ab 18 Uhr)

WO: Auf der Wiese beim **Andreasstadel** Regensburg Stadtmhof

Freier Eintritt! www.enoteca-italiana.de

AUSSTELLUNG / EXHIBITION: DREAMS MADE OF SAND

11. – 18.03.

ÖFFNUNGSZEITEN DES INFOCOUNTERS

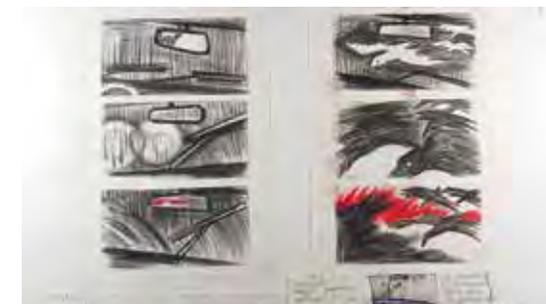
MIDISSAGE: SA / 14.03. / 16 UHR INFOCOUNTER LEERER BEUTEL

Begleitend zur Werkschau von Alla Churikova präsentiert die Künstlerin im Rahmen der 26. Kurzfilmwoche Regensburg einen Teil ihrer Storyboards zu den Filmen, um so den Entstehungsprozess nachvollziehbar zu machen. Aus liebevollen Zeichnungen und Skizzen entstehen wundervolle Animationsfilme, welche man im Rahmen der Werkschau am Festivalsonntag bestaunen kann.

Midissage in Anwesenheit von Alla Churikova und Dmitri Popov: Samstag, 14. März, 16 Uhr InfoCounter Leerer Beutel. Zusätzlich werden ukrainische Spezialitäten serviert.

Accompanying the retrospective of Alla Churikova, the artist is presenting some of her storyboards of the films as part of the 26th Regensburg Short Film Week, in order to make the process of creation comprehensible. Lovely drawings and sketches are used to create wonderful animated films, which can be admired in the film program on the Sunday of the festival.

Midissage in the presence of Alla Churikova and Dmitri Popov: Saturday, March 14, 4 p.m. InfoCounter Leerer Beutel. The midissage will be accompanied by Ukrainian specialties.



- Kostenlose Vorlagen
- Über 500 einzigartige Cliparts
- Personalisierbare Karikaturen
- Mehr als 50 Titelblätter
- Fertige Seitendesigns
- Textdatenbank mit 3000 Texten
- Hochzeitsrätsel-Generator
- Gratis PDF-Vorabdruck
- Gestalten ohne Einschränkungen und vieles mehr

**Hochzeitszeitungen, Kirchenhefte,
Hochzeitskarten und Hochzeitsbücher
spielend einfach selbst gestalten!**



www.diehochzeitsdrucker.de

www.facebook.com/DieHochzeitsdrucker

DIGITAL FAIRY TALES

DARK NIGHTS AND BLACK CATS + THE SUN AND THE MOON

SA / 15.03. / OSTENTOR / 15 UHR

Spielzeit bis ca. 17 Uhr

Zwei Selektionen aus der Digital Fairy Tales Reihe, präsentiert von der Leo Kuelbs Collection / Two selections from the Digital Fairy Tales series, presented by Leo Kuelbs Collection:

Was für eine Kombination: Künstlerinnen und Künstler aus aller Welt setzen sich mit alten Märchen aus der Oberpfalz auseinander und interpretieren sie neu. Im 19. Jahrhundert wurde Franz Xaver von Schönwerth von der Mythologie der Brüder Grimm angeregt, Ähnliches in seiner Heimat zu sammeln. Seine Frau Maria und ihr Vater Michael Rath aus Neuenhammer begeisterten ihn für die alten Sagen, Märchen und Legenden ihrer Heimat nahe Vohenstrauß. Schönwerth begann, seine oberpfälzischen Landsleute nach allem, was sie aus dem Volksleben und der Alltagskultur wussten, zu befragen und legte die bedeutendste Sammlung ihrer Art im deutschsprachigen Raum an. So überliefert er uns eine geheimnisvolle, wundersame Märchen- und Sagenwelt, die selbst in der Gegenwart eine erstaunliche Aktualität und zeitlose Aussagekraft besitzt.

Erika Eichenseer hat mit ihrem Mann Adolf begonnen, diesen außergewöhnlichen Forscher aus der Vergessenheit zu holen und die Texte zu publizieren. Ein Artikel im Guardian vom 5. Mai 2012 fegte über die Lande: „Five hundred new fairytales discovered in Germany. Collection of fairytales gathered by historian Franz Xaver von Schoenwerth had been locked away in an archive in Regensburg for over 150 years.“ Der ersten Übersetzung ins Englische folgten viele weitere. So wurden sie Leser*innen weltweit zugänglich. Einer davon war Leo Kuelbs, Kurator aus New York, der in seiner Kollektion

über 100 Video- und Sound-Art-Projekte konzipiert, dafür Künstler*innen aus aller Welt zusammenbringt, sie auf unabhängigen Plattformen präsentiert und somit alle Grenzen überschreitende Vernetzung schafft. Dies tat er gemeinsam mit der Berliner Künstlerin und Kuratorin Sandra Ratkovic auch mit den Schönwerth-Märchen. Die Visualisierung dieser alten, wundervollen und bizarren Märchen vereint Archetypen mit Referenzen und technischen Mitteln aus dem 21. Jahrhundert. Die Digital Fairy Tales sind eine moderne Weiterentwicklung des Geschichtenerzählens. Beide Teile der hier präsentierten Video- und Soundkunstwerke erlebten ihre Premieren jeweils an der Brooklyn Bridge in New York. Die Initiatoren Leo Kuelbs (New York) und Erika Eichenseer (Regensburg) werden die Vorstellung gestalten (auf Englisch).

The Digital Fairy Tales series uses old tales and themes as an initial context from which to consider our common humanity from our current digital realities and perspectives, through time, backwards and forwards. As we move further towards a "singularity" between Artificial Intelligence and the terrestrial, the Digital Fairy Tales series seeks to remind us to not forget our shared histories and what it means to be a quality human being as we evolve towards the unknown.

Digital Fairy Tales: "Dark Nights and Black Cats" is a new selection of dark tales taken from the Franz Xaver von Schoenwerth archive in Regensburg, Germany. Black cats dance as the doctors' guts are exposed, frozen stockings thaw and death gets a new jacket of shadow, courtesy of the sun. Digital Fairy Tales: "Dark Nights and Black Cats" connects those who created the stories all those many years ago with a diverse selection of artists in our digital present. Collected in the early 19th century, these dark and twisted tales are perfect for a chilly winter's eve.

Digital Fairy Tales: "The Sun and the Moon"

The two main actors in the Earth's ongoing celestial drama take center stage in this collection of works collected from the two previous von Schoenwerth-based Digital Fairy Tales selections shown at the Regensburg International Short Film Week 2018.



CAT MAN AND CAT ASS BABE



DARK NIGHTS / BLACK CATS



THREE WOMEN UNDER THE CLOUDS



ECLIPSE



UPGRADE NOW



BACKLIGHTING



THE SHADOW OF THE SUN



INCANTATION



THE MOON



INTO PIECES

DARK NIGHTS & BLACK CATS:

CAT MAN AND CAT ASS BABE

Realization: Juliane Pieper & Sea of Daisies, 2019, color, 4 min

DARK NIGHTS / BLACK CATS

Realization: Gabor Kitzinger, Alex Hamadey 2019, color, 3 min

THREE WOMEN UNDER THE CLOUDS

Realization: Ana Bilankov, Carsten Schneider 2019, color, 5 min

ECLIPSE

Realization: Rani Messias 2019, color, 6 min

UPGRADE NOW

Realization: Sarah Oh-Mock & Theory 2019, color, 2 min

BACKLIGHTING

Realization: Lea Brugnoli, Carsten Schneider 2019, color, 3 min

THE SHADOW OF THE SUN

Realization: Maria Naidyonova 2019, b&w, 4 min

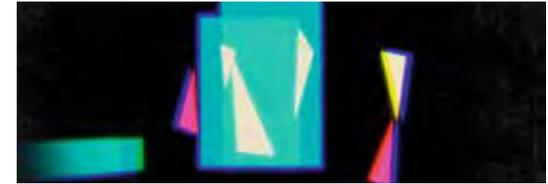
INCANTATION

Realization: Radka Salcmannova 2019, color, 3 min

Spielzeit / Running time: 31 min



THROWING SHADOWS



ORBITS



THE SUN'S SHADOW



ETERNITY MINUS ZERO

THE SUN AND THE MOON:

THE MOON

Realization: Radka Salcmannova 2016, color, 5 min

INTO PIECES

Realization: Integrated Visions 2016, color, 3 min

THROWING SHADOWS

Realization: Anton Marini, Danielle Ezzo 2017, color, 4 min

ORBITS

Realization: Kristian Pedersen, Elke Brauweiler 2017, color, 3 min

THE SUN'S SHADOW

Realization: Michael Mcguirk, Alex Hamadey 2017, color, 10 min

ETERNITY MINUS ZERO

Realization: Mai T. Segura, Harald V. Uccello 2017, color, 7 min

Spielzeit / Running time: 42 min

This year, we will once again be hosting the party of the year and extending a warm welcome to many outstanding guests! Joining us to make it a night to remember will be the Zündfunk hosts from the Bayern2 radio station, Alexandra Distler aka LXD, Ralf (Multiboy) Summer, Tobias Ruhland aka Mopedtobias and the wonderful newcomer Alba Wilczek aka ALBA.

To get you in the mood for a night on the dance floor, we will be presenting a specially compiled Dance Film program from 20:55 to 22:15. We will get the party started in the FilmGalerie movie theater on the first floor and then you will be able to take to the dance floor and move to the beat of Mopedtobias and ALBA.

In the FilmGalerie, a Party Film program will then be shown from 22:15 to 23:30 – a colourful program of outstanding music videos and laugh-out-loud comedies. We'll start off with easy-going, funny films and then slowly move to the music and party themes.

At around 23:30, LXD and Ralf (Multiboy) Summer will bring the party up to the foyer on the first floor. You are invited to twirl around the dance floor and move between the rooms depending on the music which most inspires you in the moment.

The amazing visuals from VJs RMO (Blink and Remove) projected in the hall and foyer by Mr. B will not only provide a great musical experience but will also leave a lasting impression.

The early bird catches the worm! Arrive before 22:00 and pay just 8 Euros to get in! Students and trainees with a valid Student ID also pay the reduced admission price of 8 Euros. After 22:00 the normal admission price is 10 Euros. The Party and Dance Film programs are included in the entrance fee. Guests with accreditation get in for free!

We are looking forward to seeing you!



INTERNATIONALE
KURZFILM
WOCHE
REGENSBURG

BR BAYERN 2
ZÜNDFUNK

FILMGALERIE



DIG
**ZÜNDFUNK
PARTY**
in Regensburg

FREITAG 13.03.20 | LEERER BEUTEL | REGENSBURG
BERTOLDSTRASSE 8 | EINLASS AB 20.45H

SAAL 21.00-22.00H TANZFILMPROGRAMM ZUR EINSTIMMUNG
FÜR'S TANZPARKETT! | AB 22.15H MUSIK TOBIAS RUHLAND AKA
MOPEDTOBIAS UND DIE WUNDERBARE ALBA | VISUALS RMO /
BLINK AND REMOVE

FILMGALERIE IM 1.OG 22.00-23.30H PARTY-CLIPS
MUSIKALISCHES KURZFILMPROGRAMM

FOYER IM 1.OG AB 23.15H MUSIK MULTIBOY RALF SUMMER UND
LXD - ALEXANDRA DISTLER | VISUALS MR. B

RESTAURANT LOUNGE

PREISE EARLY BIRD (BIS 22 UHR): 8€ | STUDENT*IN/INEN
8€ AZUBIS MIT AUSWEIS: 8€ | UND SONST: 10€

Die Kurzfilmwoche sowie der Bayern2 - Zündfunk laden wieder zur Party des Jahres! Gefeiert wird auf zwei Etagen: Im Obergeschoss, im Foyer der Filmgalerie, agieren ab ca. 23.30 Uhr LXD aka Alexandra Distler und Multiboy Ralf Summer. Im Erdgeschoss beginnen ab ca. 22.15 Uhr Tobias Ruhland aka Mopedtobias und die wunderbare ALBA – Alba Wilczek. Dieses Jahr wird es doppelt spannend, da Mopedtobias aka Hackbrett Pitt letztes Jahr zwar gerne dabei gewesen wäre, leider nicht konnte, und ALBA zum ersten Mal bei unserer Party dabei ist. Spannend deshalb, weil sich beide schon sehr freuen, schon sehr heiß sind und es 2020 im Saal nun ein komplett anderes Team geben wird. Leider müssen wir dieses Jahr auf den tollen Achim 60 Bogdahn verzichten, da er als Moderator einen anderen wichtigen Termin hat. Er ist auch selbst traurig darüber. Das tolle Team von 2019, Säm Wagner und Achim 60 Bogdahn, wird es bestimmt dann ein anderes Mal wieder geben. ALBA hingegen ist keine „Beginnerin“, um es mit einer bekannten deutschen Hip-Hop-Formation zum Ausdruck zu bringen, sondern weiß von vielen anderen Auftritten und Abenden/Nächten die Meute (die lieben Leute) von heute zum Tanzen und Ausflippen zu bringen. Der Sound tanzt die ganze Nacht bis zum Morgen zwischen Indie, Hip Hop und Urban Sounds (unten), House, Disco und Electro (oben) oder auch ganz anders und anders rum. Ein bunter Mix mit der richtig guten Musik aus allen Bereichen erwartet euch. Es wird wie immer Tracks geben, die es nirgendwo zu kaufen gibt und unveröffentlichte Versionen, die euch ordentlich abtanzen lassen.

Zur Einstimmung und Inspiration auf diese Tanznacht präsentieren wir Euch vorher von 20.55 bis ca. 22.15 Uhr wieder eigens zusammengestellte Tanzfilme. Tanzfilme bilden ein eigenes Genre im Film und Kurzfilm. Nicht umsonst gibt es viele Festivals, bei denen sich alles um Tanzfilme dreht. Dass es beim Tanzfilm auch um viel Inhalt, Leidenschaft, Experimentierfreude und Tiefgang geht, wird auch in diesem Programm wieder deutlich. Da es im Saal keine Sitzplätze gibt, tanzt Ihr am besten gleich mit.

Von 22.15 bis ca. 23.30 Uhr nutzen wir die FilmGalerie - Kinosaal im Obergeschoß, um euch mit den Partyfilmen cineastisch noch mehr in Partylaune zu bringen: Ein buntes Programm aus herausragenden Musikvideos und kurzweiligen Komödien. Wir beginnen mit lockeren, lustigen Filmen und gehen dann immer mehr in Richtung Musik- und Party-Themen, um Euch schließlich in der richtigen Stimmung direkt aus dem Kinosaal auf die Zündfunkparty zu entlassen.

Es gibt zudem wieder grandiose, großflächige Video- und Live-Visuals von VJ RMO (Blink and Remove) im Saal sowie Mr. B im Foyer, welche die Räume zusätzlich mit Euch zum Leben erwecken und euch und uns beim Tanzen ins richtige Licht setzen.

Für Student*innen sowie Auszubildende gilt bei Vorlage eines Ausweises ein ermäßigter Eintrittspreis von 8,- Euro. Ansonsten gibt es bis einschließlich 22 Uhr einen ermäßigten Preis für alle von 8,- Euro (Early-Bird-Tarif). Danach kostet es 10,- Euro. Der frühe Vogel kann mich mal... Ihr kennt ja den Spruch. Außerdem: Wer später kommt, ist selbst schuld. Denn die Tanz- und Partyfilme kosten keinen Extra Eintritt. Gäste mit Akkreditierungen erhalten zur gesamten Party freien Eintritt.

Wir freuen uns auf Euch!

Stefan Grunwald-Wiese (Zündfunkparty / Tanzfilme)
Michael Fleig (Partyfilme)

TANZFILME / DANCE FILMS

FR / 13.03. / LEERER BEUTEL - FESTSAAL / 21 UHR
DI / 17.03. / W1 - THEATERSAAL / 21 UHR

Spielzeit / Running time: Fr, 13.03.: 70 min / Di, 17.03.: 87 Min



CAIDA



GRANDS ENSEMBLE

CAIDA

FALL

Auf die Spitze des Abstiegs geworfen. Die Schwerkraft des Körpers. Dieser Körper und der Fall. Dann schwenke ich ihn in einer unpräzisen Dialektik. Ich generiere Unterbrechungen. Um sich dem Wahren anzuschließen.

Thrown to the top descent. The gravity of the body. This body and the fall. Then I wave it in an imprecise dialectic. Generating interruptions. To join the true.

Argentina 2019, b&w, 3 min, no dialog

Director: Melisa Aller

Contact: Melisa Aller, email: melisaaller@yahoo.com.ar

GRANDS ENSEMBLE (nur am Di, 17.03.)

Drei junge Männer, vor Anbruch ihres Erwachsenenlebens, in der Nachbarschaft, in der sie aufgewachsen sind. Ihr Verständnis für die Gegend - sensitiv, tanzbar und traumhaft - wandelt sich und ergibt eine ungewöhnliche Schönheit und Ausstrahlung.

Three young men, at the dawn of their adult lives, cross the neighborhood where they grew up. Their understanding of the territory, sensitive, danceable and dreamlike, transforms it by giving it an unusual beauty and radiance.

France 2019, color, 17 min, no dialog

Director: Perdrix Alisone

Contact: Perdrix Alisone, email: alisone.perdrix@gmail.com

ACOUSTIC QUARTET - ANTICIPATION OF NEW FEAT. APACHE CREW

Schaut und hört einfach zu, dann tanzt, wie diese Gruppe junger Leute es uns vormacht.

Just see, listen and dance like these group of young people shows us how to do it.

Ukraine 2019, b&w, 10 min, no dialog

Director: Anatolii Sachivko

Contact: Apache Crew, email: apachecrewkyiv@gmail.com



ACOUSTIC QUARTET - ANTICIPATION OF NEW FEAT. APACHE CREW



A DANCE FOR REN HANG



HA HA HA

A DANCE FOR REN HANG

Drei Tänzer führen Szenen der besten Fotografien des chinesischen Fotografen und Dichters Ren Hang auf, der bekannt war für seine schockierenden Fotos im Grenzbereich der Tabus. Ren Hang hat sich nach einem Kampf gegen seine Depression 2017 das Leben genommen und ist nur 29 Jahre alt geworden. Dieser Film ist eine Hommage an die Werke des Fotokünstlers. Während Rens beginnender Karriere war er vor allem für Aktporträts seiner Freunde bekannt. Seine Arbeit ist von Bedeutung für die Repräsentation der chinesischen Sexualität in einer stark zensierten Gesellschaft.

Three dancers enact the best photographs of brilliant Chinese photographer Ren Hang, who was well known for his shocking photographs bordering on taboo. Ren Hang killed himself in 2017, at just 29 years of age. This film is an homage to his photographs, which are true representations of his fight with depression.

Singapore 2018, color, 9 min, no dialog

Director: Lei Yuan Bin

Contact: Lei Yuan Bin

HA HA HA

Infektiöses Lachen wird in einer dystopischen Lach-Fabrik auf die Spitze getrieben, als eine Frau langsam ihre Kolleg*innen aus der Tristesse reißt.

At the Factory, laughter is produced, canned and shipped into the world in precisely measured, temperate doses. It lacks something, though: freedom and authenticity. One woman is unable to laugh according to the norms. She accidentally releases a reckless laughter breaking all the factory rules. Soon she realizes she is leading a revolution for freedom and joy, against pomposity.

Finland 2019, color, 9 min, no dialog

Director: Samuli Valkama

Contact: Mete Sasioglu, email: mete.sasioglu@sonsoflumiere.com



REVISION OF EVIDENCE



SISTERS



BROTTSJÓR

REVISION OF EVIDENCE

Eine choreografierte Begehrensökonomie, die Momente der klassischen Kunstgeschichte zitiert und dabei in einem Raum von Lichtskulpturen zu einer eigenständigen erzählerischen Form aus fließenden Bewegungen, Szenenwechseln, Gesten & Standbildern führt.

An independent narrative carved from fluid movements, jump cuts, gestures and still images. Within a space of sculpted light, desire and disdain, attraction and repulsion, intertwine to form the film's sparse choreographed economy.

Germany 2018, color, 8 min, OV

Director: Sophie Salzer

Contact: Kunsthochschule für Medien Köln, Ute Dilger, tel: +49 221 20189330, email: dilger@kfm.de

SISTERS

Ein Tanzfilm über die liebevolle Verbindung von drei Schwestern in einem zerrütteten Zuhause. Sie sind gegenseitig ihr Segen und Überleben solange sie zusammen sind. Aber ist ihre liebevolle Verbindung stark genug die düstere Umgebung zu erdulden? Sie versuchen sich in jedem Fall die Möglichkeiten dafür zu schaffen und der Dunkelheit entgegenzuwirken.

A short dance film about the loving connection of three sisters in a broken home. They are at each other's mercy and survive as long as they are together. But is their loving connection strong enough to endure their gloomy surroundings?

The Netherlands 2018, color, 15 min, OV, Engl. sub

Director: Daphne Luckner

Contact: Daphne Luckner, email: daphne.lucker@hotmail.com

BROTTSJÓR

THIS PLACE IS A PRISON

Junge Tänzerinnen bei ihrem Befreiungstanz zur Musik des isländischen Multiinstrumentalisten und Produzenten Ólafur Arnalds.

A group of young female dancers with their movement for freedom to the music of multi-instrumentalist and producer Ólafur Arnalds.

Iceland 2017, color, 3 min, no dialog



NON ANIMUM



NO, I DON'T WANT TO DANCE

NON ANIMUM

Der Höhepunkt der Kessel-Sessions: Zur Musik von Florian Willeitner, gespielt von dem bekannten Tubisten Andreas Hofmeir, bewegt sich die Tänzerin Natalie Fend durch die Brauerei zum Herzen des Gebäudes - dem Braukessel. Wo einst die Wogen des bayerischen Lebenselixiers gegen die Kupferwände schwappten, wird nun interkulturell Musik gebraut.

A unique boiler-session: A dancer moves through the brewery to the heart of the building - to the brewing kettle. Where once Bavarian life elixir sloshed against copper walls is now a place for intercultural music-brewery.

Germany 2019, 9 min, color, OV

Director: Thomas Maluck

Contact: Thomas Maluck, email: tmaluck@htp-tel.de

NO, I DON'T WANT TO DANCE

Es dreht sich um eine ernste Angelegenheit, der sich noch niemand ernsthaft angenommen hat: Wie gefährlich tanzen sein kann! Wir leben in einer Welt in der tanzen überall gegenwärtig ist. Blinde Gefolgschaft zu den Bewegungen anderer Leute führen zu katastrophalen Konsequenzen. Dieser Kurzfilm schärft das Bewusstsein wie gefährlich tanzen sein kann. Eines Tages, hoffentlich, wenn jemand dich fragt wirst du in der Lage sein zu sagen: „Nein, ich will nicht tanzen!“

You may think that in our modern and thorough times, every potential hazard has been identified. You would be wrong. There is a critical issue that, as yet, nobody has taken into consideration: how dangerous dance can be. We're living in a world where dance is everywhere and, believe it or not, your kids will one day be asked to dance. Blindly following other people's "movements" may lead to catastrophic consequences. This short film aims to raise awareness of how deadly dangerous dance can be. So hopefully, one day, when someone asks you, you will be able to reply: "No, I don't want to dance!"

Great Britain 2019, 3 min, color, no dialog

Director: Andrea Vinciguerra

Contact: Andrea Vinciguerra, email: andrea_vinciguerra@yahoo.com

PARTYFILME

FR / 13.03. / FILMGALERIE / 22.15 UHR
SO / 15.03. / W1 - THEATERSAAL / 21 UHR

Laufzeit / Running time: Fr, 13.03.: 76 min / So, 15.03.: 85 min



IAM TWISQ

IAM TWISQ

Das Musikvideo rekonstruiert die Stadtlandschaft Hongkongs aus der Vogelperspektive, indem es aus den Originalgebäuden extrahierte Umrisse, Formen und Farben animiert.

The music video is re-creating Hong Kong's city landscape by animating shapes, forms and colors extracted from the original buildings.

Hong Kong 2018, color, 3 min, no dialog

Directors: Red Wong, Ray Mok

Production: SCMFilms

Contact: Red Wong, email: subs@digitaldope.de

MOKER

SLEDGE HAMMER

Für den Profiboxer Mo the Moker ist es das Schwerste, seinen Platz im Rampenlicht loszulassen. Um seine Aufmerksamkeitssucht zu befriedigen, versucht er sich an einer Musikkarriere als Rapper.

For pro boxer Mo the Moker letting go of his place in the spotlights is the hardest thing imaginable. To satisfy his attention addiction he tries on a music career as rapper.

The Netherlands 2018, color, 7 min, OV, Engl. sub

Directors: Kuba Szutkowski, Edgar Kapp

Production: Brechtje Boeke

Contact: Kuba Szutkowski, email: szutkowski@gmail.com

AVEC PLAISIR

Nachdem der Akkordeonspieler den Takt verlor und der Techno aus den Lautsprecherboxen dröhnt, kommt es zur Dissonanz. Nur das Miteinander bringt den einzigartigen Moment. Vor einer Brasserie treffen Jung und Alt, Tango und Techno aufeinander und kommen durch eine verbindende Sprache der Musik und des Tanzes in einen respektvollen, toleranten und sich gegenseitig inspirierenden Dialog zusammen.

After the accordion player lost the beat and the techno booms out of the loudspeaker boxes, dissonance occurs. Only cooperation brings the unique moment. In front of a brasserie, young and old, tango and techno meet and come together through a unifying language of music and dance in a respectful, tolerant and mutually inspiring dialog.

Germany 2019, color, 11 min, no dialog

Director: Pascal Schuh

Production: Luisa Laute

Contact: Filmuniversität Babelsberg KONRAD WOLF, Cristina Marx, tel: +49 331 6202564, email: c.marx@filmuniversitaet.de



MOKER



AVEC PLAISIR

RUDE BOYS (nur am So, 15.03.)

Adam ist ein totaler Faulpelz, aber aus irgendeinem Grund will er an einem Triathlon teilnehmen. Murat soll ihn mitnehmen, aber dann läuft der Tag nicht ganz so, wie geplant. Eine kurze Live-Action-Komödie mit animierten Szenen.

Adam is a total slacker but for some reason he wants to take part in a triathlon. Murat is supposed to give him a ride but then the day does not exactly go as planned. A short live action comedy with animated scenes.

Germany 2019, color, 9 min, OV, Engl. sub

Director: Ken Hagen-Takenaka

Production: Ken Hagen-Takenaka, Maiko Wall-Nishikawa

Contact: aug5ohr medien, Markus Kaatsch, e-mail: film@augohr.de

ELVIS: STRUNG OUT

Ein ikonischer Auftritt des Rock n'Roll-Superstars Elvis Presley wird digital in ein Alptrauumszenario aus opioidgesteuerter Wut und Paranoia transformiert.

An iconic performance of rock n'roll superstar Elvis Presley is digitally transformed into a nightmare scenario of opioid-fueled rage and paranoia.

Canada 2018, color, 5 min, OV

Director: Mark Oliver

Production & Contact: Mark Oliver, email: mr.mark.oliver@gmail.com

BLUE MOON OF KENTUCKY

Pat, Red und Teddy Boy sind die Kentucky Chickens, eine Rockabilly-Band, die vor langer Zeit ihre besten Tage hatte. Nachdem ein Reunion-Konzert nicht ganz verläuft wie erwartet, beschließen sie, die guten alten Zeiten wieder aufleben zu lassen. Doch dies erweist sich als schwieriger als in ihrer glorreichen Jugend.

Pat, Red und Teddy Boy are the Kentucky Chickens, a Rockabilly-Band, who had their best days long ago. After a Band Reunion Concert has been not quite as expected, they decide to revive the good old times. But this turns out to be harder than in their glorious youth.

Germany 2019, color, 12 min, OV, Engl. sub

Director: Josef Brandl

Production: Skalar Film GmbH, Rike Steyer, Nora Lemke

Contact: Skalar Film GmbH, Rike Steyer, tel: +49 40 22864986,

email: info@skalarfilm.de



RUDE BOYS



ELVIS: STRUNG OUT



BLUE MOON OF KENTUCKY



GUY PROPOSES TO HIS GIRLFRIEND ON A MOUNTAIN

GUY PROPOSES TO HIS GIRLFRIEND ON A MOUNTAIN

Daniel plant seiner Freundin einen Antrag zu machen. Sein Freund filmt das Ganze, um sich an den besten Tag ihres Lebens zu erinnern. Doch die Technoparty im Hintergrund macht die Sache nicht einfach.

Daniel is about to propose to his girlfriend and his friend films the whole thing to remember the best day of their lives. But the techno party in the background doesn't make things easy.

Austria 2019, color, 13 min, OV, Engl. sub

Director: Bernhard Wenger

Production: Clara Bacher, Chris Dohr, Bernhard Wenger

Contact: LEMONADE FILMS, Marija Milovanovic, email: nfo@refreshingfilms.com

THE KATY UNIVERSE

Beim Tanzen auf einer Hochzeitsfeier stellt Katy fest, dass sie Superkräfte besitzt.

Katy went to a wedding and developed superpowers.

USA 2018, color, 10 min, OV

Director: Patrick Muhlberger

Production: Sarah Haber

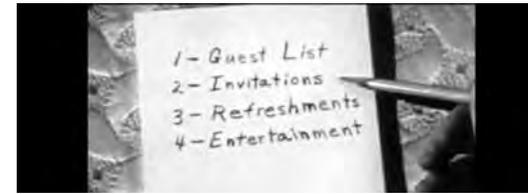
Contact: Patrick Muhlberger, email: pmuhlberger@gmail.com



THE KATY UNIVERSE



THE WOMBATS - CHEETAH TONGUE



THE PARTY MANUAL



WE CAN DANCE - HOLLYWOOD MOVIE DANCE TRIBUTE VOL. 1

THE WOMBATS - CHEETAH TONGUE

Eine Gruppe von Seniorinnen hält sich mit einem neuen Tanz fit. *A group of female seniors keeps fit with a new dance.*

Great Britain 2010, color, 4 min, OV

Director: Finn Keenan

Contact: Finn Keenan

THE PARTY MANUAL

Eine Party schmeißen will gelernt sein. Eine zeitlose Gebrauchsanweisung.

How to throw a party. A timeless instruction manual.

Germany 2019, color, 5 min, OV, Engl. sub

Director: Alina Cyranek

Production & Contact: Alina Cyranek, email: hello@alinacyranek.com

WE CAN DANCE - HOLLYWOOD MOVIE DANCE TRIBUTE VOL. 1

Wir können tanzen, wenn wir wollen.

We can dance if we want to.

USA 2013, color, 5 min, OV

Director: Robert Jones

Production & Contact: Robert Jones, email: rjones61755@yahoo.com

MIDNIGHT MOVIES

JUBILÄUMS-EDITION / ANNIVERSARY-EDITION

FR / 13.03. / OSTENTOR / 23 UHR
DI / 17.03. / WINTERGARTEN / 21 UHR

Spielzeit / Running Time: 94 Min

2011 lief zum ersten Mal die Sektion Midnight Movies auf der Kurzfilmwoche. Das war damals die gerade frisch zusammengestellte Horrorkolle der Kurzfilmagentur aus Hamburg, die in Regensburg Premiere feierte. Seitdem haben Genreproduktionen aus den Bereichen des Horrors, Thrillers, Trash und der pechschwarzen Komödie in den Midnight Movies ihren festen Platz bei der Kurzfilmwoche. Da sich diese Sektion heuer zum 10. Mal jährt, lassen wir es uns nicht nehmen, noch einmal die Publikumskracher der letzten Jahre zu zelebrieren, ergänzt um einen aktuellen Beitrag.

In 2011, the Midnight Movies section ran for the first time at the Short Film Week when we were showing the newly compiled horror role of the Short Film Agency from Hamburg, which celebrated its premiere in Regensburg. Since then, the Midnight Movies section presenting genre productions from the areas of horror, thriller, trash and dark comedy is firmly established at the Short Film Week. As this year marks the 10th anniversary of this section, we will not miss the opportunity to celebrate the audience hits of the recent years once again, complemented by a current production.



THE VOORMAN PROBLEM



THE TEN STEPS

THE VOORMAN PROBLEM

Dr. Williams bekommt einen ganz besonderen Fall zugewiesen. Er soll den geheimnisvollen Mr. Voorman untersuchen, der sich für Gott hält. Der Film mit Martin Freeman und Tom Hollander in den Hauptrollen war 2014 für den Oscar in der Kategorie Bester Kurzfilm nominiert.

Dr. Williams is called in to examine the enigmatic Mr. Voorman, a prisoner with a peculiar affliction: he believes he is god.

Great Britain 2012, color, 13 min, OV

Director: Mark Gill

Production & Contact: Honlodge Productions Ltd., Li Baldwin,
email: baldwin@honlodgeproductions.com

THE TEN STEPS

Eine 15-Jährige wohnt mit ihrer Familie in einem angeblich verfluchten Haus. Diesen Abend muss sie alleine auf ihren Bruder aufpassen, denn die Eltern sind bei einem Geschäftsessen. Plötzlich fällt der Strom aus. Und die Sicherungen befinden sich – natürlich – im Keller.

A 15-year-old girl lives with her family in a – as legend has it – haunted house. This particular evening, the girl stays alone in the house, because her parents are off to a business dinner. Suddenly, the electricity is cut and the fuse box is – of course – down in the basement.

Ireland 2009, color, 10 min, OV, Engl. sub

Director: Brendan Muldowney

Production: S. P. Films, Brendan Muldowney

Contact: Contact: KFA Hamburg, Axel Behrens, tel: +49 40 39106318,
email: verleih@shortfilm.com



GRIMBART



SEQUENCE

GRIMBART

Um der Gewalt des Vaters zu entkommen, erschaffen sich Mutter und Sohn eine eigene unterirdische Welt. Doch erst durch die Vollendung ihres Plans kommen sie der Welt ganz abhanden.

In order to escape the violence of the father, mother and son create their own underground world. But it is only through the completion of their plan that they are completely lost to the world.

Switzerland 2019, color, 17 min, OV, Engl. sub

Director: Daniel Grabherr

Production: Zürcher Hochschule der Künste ZHdK, Filippo Bonacci

Contact: Zürcher Hochschule der Künste ZHdK, tel: +41 0434463114,
email: film.info@zhdk.ch

SEQUENCE

Was, wenn du eines Morgens aufwachst und feststellen musst, dass die ganze Welt von dir geträumt hat?

What if you wake up one day and realize the entire world has dreamed about you?

USA 2013, color, 20 min, OV

Director: Carles Torrens

Production: Fortress Features

Contact: Marvin & Wayne Short Film Distribution, Josep Prim, tel: +34 934863313,
email: fest@marvinwayne.com



GAME NIGHT



FOOL'S DAY

SPELLETJESAVOND

GAME NIGHT

Liz soll beim Spieleabend die Eltern ihres neuen Freundes Pepijn kennenlernen. Was wie ein harmloses Spiel beginnt, verwandelt sich für Liz schnell in einen Alptraum, denn Pepijns Mutter Ingrid ist fest entschlossen, um jeden Preis zu gewinnen.

Liz meets the parents of her new boyfriend Pepijn during their regular game night. What starts as an innocent game, quickly changes into a nightmare for Liz because Pepijn's mother Ingrid is determined to win the game at all costs.

The Netherlands 2016, color, 15 min, OV, Engl. sub

Director: Jan van Gorkum

Production & Contact: Zuiderlicht Film, Jan van Gorkum, tel: +31 630710012,
email: info@janvangorkum.nl

FOOL'S DAY

Eine Gruppe Viertklässler spielt ihrer Lehrerin einen unschuldigen Streich zum ersten April ... der sie allerdings aus Versehen umbringt. Aus Angst davor im Gefängnis zu landen, versuchen sie die Leiche loszuwerden, bevor der Drogenbeauftragte der Polizei für seine wöchentliche Lektion vorbeikommt.

Some fourth-graders pull an innocent April fool's prank on their teacher ... that accidentally kills her. Fearing jail time, they try to get rid of the body before their D.A.R.E. officer shows up for his weekly lesson.

USA 2013, color, 19 min, OV

Director: Cody Blue Snider

Production: Cody Blue Snider Film, STT Productions
Contact: Mike Daum, email: foolsdaysmovie@gmail.com

DONAUBLUT

DO / 12.03 / FILMGALERIE / 23 UHR
FR / 13.03 / W1 - THEATERSAAL / 21 UHR

Spielzeit / Running time: 82 Min

Die Donau fließt wieder rot: Ein Programm nicht nur für Liebhaber der regionalen Filme, sondern auch für eingefleischte Genrefans. Die Filmemacher*innen aus Regensburg und dem Umland haben erneut ihre Herzenslust an der Inszenierung von Blut, Monstern und skurrilen Geschichten unter Beweis gestellt. Unter den Einreichungen für das Regionalfenster fanden sich auch dieses Jahr einige spannende Thriller und Horrorfilme mit ganz eigenem Charme, die ein entsprechendes Programm verdienen.

The Danube flows red again: a program not only for lovers of regional films, but also for devoted genre fans. The filmmakers from Regensburg and the surrounding area have once again demonstrated their heart's desire to stage blood, monsters and bizarre stories. Among the submissions for the Window to Region were once again some thrillers and horror films with a charm all of their own, which deserve a corresponding program.



WIE JEDES MAL

WIE JEDES MAL

AS ALWAYS

Ein junger Student ist neu in Regensburg und sucht Anschluss. Die Psychologiestudentin Jennifer zeigt ihm gerne die Stadt, doch schnell wird klar, dass er ganz andere Absichten verfolgt als sie.

A new student in Regensburg is looking for connections. Jennifer, a student of psychology, is willing to show him around but soon it becomes clear that their intentions differ from each other.

Germany 2019, color, 11 min, OV
Director: Patrick Adelhardt, Johannes Störlein, Nina Piendl script: Patrick Adelhardt, Corinna Brosig, Johannes Störlein, DoP: Marina Grundwürmer, Patrick Biersack, Corinna Brosig, Patrick Adelhardt, editing: Johannes Störlein, sound: Ludwig Michel, Corinna Brosig, Nina Piendl, Johannes Störlein, Production: Berufsschule Matthäus Runtinger Regensburg
Contact: Tobias Brunnhuber, email: tbrunnhuber@gmail.com



ARME SEELE



BLUME

ARME SEELE

Aus dem Fegefeuer kehrt die Sennerin vom Petzihof an den Ort zurück, der ihr das irdische Leben gekostet hat, in der Hoffnung von ihren Leiden erlöst zu werden.

From purgatory, the dairymaid returns from Petzihof to the place that cost her secular life in the hope of being redeemed from her suffering.

Germany 2019, b&w, 10 min, OV
Director: Philipp Wagner, music: Florian Burgmayr
Production & Contact: Filmimpuls, Philipp Wagner, tel: +49 1714090924, email: philipp@filmimpuls.de

BLUME

Zwei junge Männer geraten zufällig aneinander. Während der Protagonist Gefallen an seinem Gegenüber findet, hat dieser mörderische Gedanken.

Two young men accidentally bump into each other. While the protagonist is about to enjoy his counterpart, the latter has fatal intentions in mind.

Germany 2019, color & b&w, 7 min, OV
Director, script & editing: Ruben Hensel, DoP: Julius Lotter
Production & Contact: Technische Hochschule Deggendorf, Ruben Hensel, email: hensel.ben@gmail.com



GEFANGEN



DIE PYJAMAPARTY

GEFANGEN

CAUGHT

Ein junger Student nimmt nach einer Nacht voller Überraschungen ein wildes Tier mit zu sich nach Hause, um ein Mädchen zu beeindrucken. Schon bald tobt sich in seinem Studentenzimmer die Natur aus.

After a night full of surprises, a young student takes a wild animal home to impress a girl. Soon, nature is letting off steam in his student room.

Germany 2019, color, 30 min, OV
Director & script: Kai Sitter, DoP: Tom Bergsteiner, editing: Seren Sahin, Kai Sitter, sound: Sami Hammi, David Schmidt, Joachim von Breitenstein, music: Sami Hammi
Production: Filmwork - Studio, Seren Sahin
Contact: Kai Sitter, tel: +49 17684119530, email: sitterkai@gmail.com

DIE PYJAMAPARTY

THE PYJAMAPARTY

Eigentlich wollten die fünf Mädchen nach der Schule im Klassenzimmer nur auf den Bus warten, der sie nach Hause bringt. Ein Wochenende ohne Eltern ist angesagt: Party! Aber es kommt zu Komplikationen.

Originally, the five girls just wanted to wait, after school, for the bus to come to take them home. A weekend without parents is on the schedule: Party! But there are some complications.

Germany 2018, color, 17 min, OV
Director: Franz Philipp, script: Margarita Janzen, DoP: Dennis Lehner, Jonathan Market, Tobias Mundigl, editing: Franz Philipp, sound: Martin Brandl, Tizian Zimmermann
Production & Contact: Franz Philipp, email: pax.philipp@web.de



SINNIGKEIT UND UNSINNIGKEIT VON GEWALT UNTER BESONDERER ...



RUSALKA VARIATIONEN

SINNIGKEIT UND UNSINNIGKEIT VON GEWALT UNTER BESONDERER BERÜCKSICHTIGUNG DER URSACHEN

SENSE AND NONSENSE OF VIOLENCE WITH SPECIAL CONSIDERATION OF THE CAUSES

Der Film behandelt eine Diskussion, die dem allgemein Erwarteten auf unerwartete Weise zuwiderläuft. Die Analyse der Kontroversen führt zu einem tieferen Verständnis der Begriffe und der Situation, was den Widerspruch perspektivisch entweder auflöst oder verstärkt.

The film deals with a discussion that goes against the general expectations in an unexpected way. The analysis of controversy leads to a deeper understanding of terms and the situation, which either dissolves the controversy or supports it.

Germany 2018, color, 7 min, OV
Director: Richard Wilde, script: Christian Schiener, Christoph Einsiedler, Richard Wilde, DoP: Thomas Eingartner, editing: Linus Einsiedler, sound: Sebastian Schmid, Thomas Eingartner
Production & Contact: filmproduktion laspire, Richard Wilde, email: richard.wilde@laspire.de

RUSALKA VARIATIONEN

RUSALKA VARIATIONS

Radiomoderator Prinz liebt Rusalka. Auf dem Weg ins Hotel ziehen Erinnerungen einer unmöglichen Liebe an ihm vorüber. Liebt er Rusalka, oder war er ihr Tod? Wie kann er eine unmögliche Fantasie leben?

Talkmaster Prinz loves Rusalka. Driving to a hotel he remembers this impossible love. Did he love her or did he kill her? How to live an impossible fantasy?

Germany 2019, color, 9 min, OV, Engl. sub
Realization: Hubertus Hinse
Production & Contact: Hubertus Hinse, email: hubertus.hinse@icloud.com

KINDERPROGRAMM

KIDS PROGRAM

SA / 14.03. / FILMGALERIE / 14 UHR

SO / 15.03. / FILMGALERIE / 14 UHR

Spielzeit / Running time: 63 Min



FLIPPED



BOBO

FLIPPED

Kleine mal ganz groß!

Tiddlers as big ones!

Great Britain 2018, color, 5 min, no dialog

Directors: HEND ESMAT, LAMIAA DIAB

Production: HEND ESMAT, LAMIAA DIAB

Contact: HEND ESMAT, email: hello@hendandlamiaa.com

BOBO

Der kleinste Junge der Welt wird größer als die Welt.

The smallest boy in the world becomes bigger than the world.

Croatia 2018, color, 14 min, no dialog

Director: Andrej Rehak

Production: Zagreb Film

Contact: Sanja Borčić, email: snja.borcic@zagrebfilm.hr

CAT LAKE CITY

Auch Katzen wollen mal entspannen.

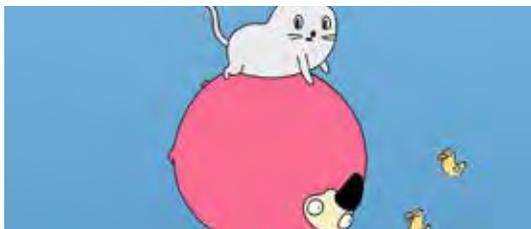
Even cats need to relax.

Germany 2019, color, 7 min, no dialog

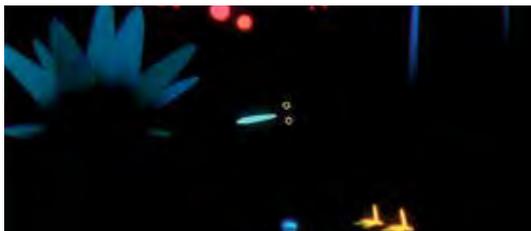
Director: Antje Heyn

Production: Protoplanet Studio

Contact: Protoplanet Studio, Antje Heyn, email: info@protoplanet-studio.de



CAT LAKE CITY



NEST



LE DERNIER JOUR D'AUTOMNE

NEST

Ein Farbspektakel über einen liebeskranken Paradiesvogel mit beeindruckendem Federkleid.

A color spectacle about a lovesick bird of paradise with impressive plumage.

Germany 2019, color, 4 min, no dialog

Director: Sonja Rohleder

Production: Sonja Rohleder

Contact: KFA Hamburg, Axel Behrens, tel: +49 40 39106318,

email: verleih@shortfilm.com

LE DERNIER JOUR D'AUTOMNE

THE LAST DAY OF AUTUMN

Die Tiere im Wald bestreiten ein außergewöhnliches Wettrennen am letzten Herbsttag.

The animals in the forest compete in an extraordinary race on the last day of autumn.

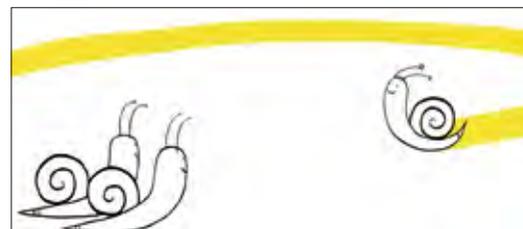
Switzerland/Belgium/France 2019, color, 7 min, no dialog

Director: Marjolaine Perreten

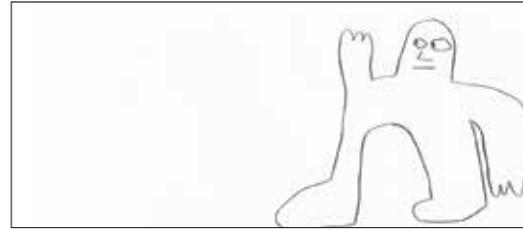
Production: Nadasdy Film, Les Films du Nord, RTS Radio Télévision Suisse

Contact: Nadasdy Film Sarl, tel: +41 0223002054, email: info@nadasdyfilm.ch

Eine fantastische Kurzfilmwelt in elf Filmen von Kleinen, die plötzlich mal größer sind, tierischen Abenteuern, ganz viel Farbe und Musik. Das Programm richtet sich an Kinder ab vier Jahren!
A fantastic short film world in eleven films of little ones who suddenly become bigger, animal adventures, lots of color and music. The program is aimed at children from the age of four!



PUŽIĆ SLIKAR



DUM DEE BOLALA DUM



4:3

PUŽIĆ SLIKAR

SNAIL THE PAINTER

Ein Schneckenfarbenspiel.

A game of colors made by snails.

Croatia 2018, color, 8 min, no dialog

Director: Manuela Vladić-Maštruko

Production: Zagreb Film

Contact: Zagreb Film, Sanja Borčić, email: sanja.borcic@zagrebfilm.hr

DUM DEE BOLALA DUM

Ein größer werdendes Dum dee bolala dum.

A growing dum dee bolala dum.

Great Britain 2018, b&w, 3 min, no dialog

Director: Peter Millard

Production & Contact: Peter Millard, email: hellopetermillard@gmail.com

4:3

Visualisierte Puppe.

Visualized farts.

Great Britain 2019, color, 5 min, no dialog

Director: Ross Hogg

Production & Contact: Ross Hogg, tel: +44 7738376018,

email: info@rosshogg.com



THE PATCHWORK SPIDER



HERR BÖSEGUCK UND DIE BEULE



DIE MUSIFANTEN - MEIN KLEINER GRÜNER KAKTUS

THE PATCHWORK SPIDER

Eine musizierende Spinne und ihre Freunde.

A musical spider and its friends.

Germany 2019, color, 4 min, OV

Director: Angela Steffen

Production: Studio FILM BILDER

Contact: Studio FILM BILDER, Bianca Just, tel: +49 711481027,

email: studio@filmbilder.de

HERR BÖSEGUCK UND DIE BEULE

Herr Böseguck, eine Wand und eine Beule.

Mr. Grump, a wall and a bump.

Germany 2019, color, 2 min, OV

Director: Agnieszka Jurek

Production: Smiling Line Productions

Contact: Agnieszka Jurek, email: post@noudelle.de

DIE MUSIFANTEN - MEIN KLEINER GRÜNER KAKTUS

Wie ein Kaktus alle zum Singen bringt.

How a cactus makes everybody sing.

Germany 2019, color, 4 min, OV

Directors: Meike Fehre, Sabine Dully

Production & Contact: Meike Fehre, email: meike.fehre@musifanten.com

KULTUR BEGINNT IM KINDERZIMMER



Selmair

richtig gutes Spielzeug

Untere Bachgasse 2 • Donau-Einkaufszentrum
Regensburg • www.selmair.de

THEATER AN DER UNI

Das Theater an der Uni Regensburg

Hier erobern Studierende die Bühne!
Komödien, Tragödien, Film, Musik-,
Impro-, Tanztheater, Poetry-Slam u.v.m.



Der aktuelle Spielplan März | April 2020

Lunatiki „Die Heirat“

Komödie von Nikolaj Gogol
in russischer Sprache mit dt. Übertiteln

Do 26. & Fr 27.03. | 19:00 Uhr
Sa 28.03. | 18:00 Uhr

Sprecherziehung der Uni Regensburg „Sprechkunstabend“

Do 24.04. | 19:00 Uhr

Weitere Informationen und Spielplan:
www.stwno.de/kultur/programm

Theater an der Uni
Studentenwerk Niederbayern/Oberpfalz
Albertus-Magnus-Straße 4
93053 Regensburg



TRICKFILMWERKSTATT FÜR KINDER

W1 – ZENTRUM FÜR JUNGE KULTUR

SO / 15.03. / 10 – 15 UHR

Für max. 10 Kinder im Alter von 7 – 11 Jahren

In der Trickfilmwerkstatt erwecken Kinder ihre Fantasiefiguren zum Leben und produzieren Stop-Motion-Kurzfilme. Dabei sind der Kreativität keine Grenzen gesetzt. In kleinen Teams entstehen spannende und lustige Geschichten. Gebastelt wird mit Knete, Papier, Naturmaterialien oder Spielfiguren. Gedreht wird mit Tablets und Trickfilmkisten. Die Trickfilme werden von den Kindern auch am Tablet geschnitten und mit Geräuschen sowie Musik nachvertonet. Unterstützung erhalten die teilnehmenden Kinder von dem Medienreferent Volker Dietl der Medienfachberatung für den Bezirk Oberpfalz.

Bitte beachten:

An der Filmwerkstatt können Kinder zwischen 7 und 11 Jahren teilnehmen. Die Teilnehmerzahl ist auf 10 begrenzt. Bitte Trinken und ausreichend Brotzeit mitbringen. Um 15:00 Uhr sind alle Eltern und Geschwister zur großen Filmpremierre eingeladen, die ca. 30 Minuten dauern wird.

ANMELDUNG:

Die Filmwerkstatt ist kostenlos, allerdings ist eine verbindliche Anmeldung wichtig. Bitte anmelden bei:
Alexandra Lins, www.medienfachberatung-oberpfalz.de,
tel: 09415999735, Email: lins@medienfachberatung.de

Sorry, this workshop is just for our tiniest filmmakers from Regensburg and will be held in German.

JUFINALE
JUGENDFILMFESTIVAL OBERPFALZ

kehena

Kelheimer-Energie-Agentur

Energieausweis- Kfz Effizienzhaus
Energieberatung - Luftdichtheitstest
Heizlastberechnung
Hydraulischer Abgleich
Wärmebrücken - Lüftungskonzept
Fördermittelberatung

Affektinger Straße 30 - 93309 Kelheim
Tel.: 0 94 41 / 209 99 82 - E-Mail: info@kehena.de

www.kehena.de



Technik verbindet ...

Unsere heutige Kompetenz beruht auf über 30 Jahren intensiver Arbeit mit dem Werkstoff Kunststoff und der Einsatzbereitschaft unserer rund 500 Mitarbeiter. INOTECH agiert als erfolgreicher Systemlieferant für namhafte Kunden in den Branchen Automotive, Telekommunikation, Maschinenbau, Medizintechnik und Packaging.

Mit erstklassigen Technologien, überzeugenden Innovationen und gezielten Investitionen sichern wir unseren Kunden einen klaren Wettbewerbsvorteil.

Aktuelle Stellenausschreibungen finden Sie auf unserer Homepage
Initiativbewerbungen senden Sie bitte an unsere Personalabteilung

BE PART OF OUR TEAM

INOTECH

INOTECH Kunststofftechnik GmbH - Boschstraße 3 - 92507 Nabburg
Tel.: 09433 - 24000 - E-mail: info@inotech.de - www.inotech.de

KURZFILM + SCHULE

SHORT FILM + CLASS

FESTIVALBEGLEITENDES PROGRAMM FÜR SCHULKLASSEN

Dass unterhaltsame, informative und bewegende Filme nicht unbedingt stundenlang sein müssen, dürfte gerade der jungen Generation bekannt sein. Knappe, einfallsreiche Clips haben sich als Lieblingsmedium der jungen Internet-Nutzer*innen etabliert und machen täglich auf sozialen Medienplattformen die Runde. Das Verstehen und „Lesen“ von Filmen ist folglich eine Fähigkeit, die für Schüler*innen heutzutage unabdingbar geworden ist. Mit dem Schulprogramm möchten wir den Jugendlichen im Rahmen der Kurzfilmwoche die Möglichkeit geben, diese Fähigkeiten zu erlernen und mithilfe einer medienpädagogischen Begleitung zu verfeinern. Dazu laden wir auch dieses Jahr Schulen aus Regensburg und der Region zu einem ganz besonderen Kinoerlebnis ein. Ebenso die Örtlichkeit spielt dabei eine besondere Rolle – die Regensburger Altstadtkinos mit ihrem Ambiente, der akustischen Dimension und der Wirkmächtigkeit der Leinwand – all das ist weder zu Hause noch im Klassenzimmer nachzuempfinden.

Die ausgewählten Filme beweisen, dass politisch, kulturell und sozial relevante Themen keineswegs trockener Schulstoff sein müssen. Gutes Kino besitzt das Vermögen, verschiedenste Lehrinhalte abzudecken und lebendig und anschaulich darzustellen. Ob Drama oder Komödie, Dokumentation oder Experimentalfilm, die Schulprogramme sollen den jungen Besucher*innen Filmkunst und Kinokultur im schulischen Kontext näherbringen und zum Nachdenken und Diskutieren anregen.

Zur Vertiefung des Kinobesuchs besteht die Möglichkeit einer ersten Nachbesprechung im Kinosaal mit einer medienpädagogischen Begleitung. Unsere Referent*innen leiten das Gespräch an, welches thematische Kernpunkte und zum Einsatz gekommene Genres und Stilmittel im Sinne der Filmanalyse herausarbeitet.

Je nach Unterrichtsfach stehen den Lehrkräften folgende Programme zur Auswahl: Deutsch / International / Fremdsprachen (Englisch, Französisch, Spanisch) / Kunst & Philosophie - *neu* -

Alle Filme werden in Originalversion gezeigt und verfügen, falls die Dialoge nicht deutsch- oder englischsprachig sind, über englische Untertitel.

Entertaining, informative and moving films don't necessarily have to be hours long and that is something the younger generation is highly aware of. Short, imaginative clips have established themselves as the favourite medium of young internet users and make the rounds on social media platforms every day. Understanding and „reading“ films is therefore a skill that has become indispensable for students today.

With the school program, we would like to give young people the opportunity to learn these skills during the Short Film Week and refine them with the help of media education mentoring.

This year, we are once again inviting schools from Regensburg and the region to a very special cinema experience. The location also plays a special role. Regensburg's old town cinemas - with their ambience, acoustic dimension and the impact of the screen - offer an experience that cannot be recreated at home, nor in the classroom.

The selected films prove that politically, culturally and socially relevant topics do not necessarily have to be dry school material. Good cinema has the ability to cover a wide range of teaching content and to present it in a lively, vivid way. Whether drama or comedy, documentary or experimental film, the school programs are intended to give young visitors an understanding of cinema culture and the art of film in a school context and to encourage reflection and discussion.

To enhance their visit to the cinema there is the possibility of an initial debriefing in the cinema auditorium with a media education mentor. Our speakers will lead a discussion, focusing on the main topics, genres and stylistic devices used in film analysis.

*Depending on the subject, teachers can choose from the following programs: German / International / Foreign languages (English, French, Spanish) / Art & Philosophy - *neu* -*

All films are shown in their original version and, if the dialogues are not in German or English, have English subtitles.

In Kooperation mit dem Medienzentrum Regensburger Land findet im Rahmen der Kurzfilmwoche jedes Jahr im Vorfeld die kostenlose Fortbildungsveranstaltung „Lehrer*innen-Matinee“ statt. In Zeiten der Generation „YouTube“ wird auch bei für Lehrer*innen ein verantwortungsvolles Vermitteln gewisser grundlegender Medienkompetenzen immer wichtiger. Anhand ausgewählter Filmbeispiele haben die Teilnehmer*innen die Möglichkeit, unterschiedliche Ebenen des Kurzfilms zu diskutieren und werden angeleitet, die Inhalte vom Kinosaal in den Unterricht zu integrieren. Kontakt + weitere Informationen: schule@kurzfilmwoche.de / www.kurzfilmwoche.de/schule.

*In cooperation with the Medienzentrum Regensburger Land, every year the free advanced training event „Lehrer*innen-Matinee“ takes place again in the run-up to the Short Film Week. In the age of the „YouTube“ generation, responsible teaching of certain media skills is becoming increasingly important for teachers. Using selected films, the participants had the opportunity to discuss different aspects of the short films and were instructed on how to integrate what they had learned from the cinema into their lessons.*



Wir freuen uns, Ihnen dieses Jahr erstmals das Sonderprogramm „Schüler*innen-Liebliche“ präsentieren zu dürfen, bei dem die Regensburger Schüler*innen ihre persönlichen Lieblingsfilme küren. Das Programm setzt sich somit aus den Filmen zusammen, die den Schüler*innen bei ihrem Besuch mit der Schule am besten gefallen haben. Nach jeder Schulvorstellung bewerten die Jugendlichen die Kurzfilmbeiträge mit einem der folgenden Smileys 😊 😍 😔 😞 😟 😠 😡 😢 😣 😤 😥 😦 😧 😨 😩 😪 😫 😬 😭 😮 😯 😰 😱 😲 😳 😴 😵 😶 😷 😸 😹 😺 😻 😼 😽 😾 😿 😺 😻 😼 😽 😾 😿 😸 😹 😺 😻 😼 😽 😾 😿 und ermitteln dementsprechend ihren Lieblingsfilm – vergleichbar mit den Publikumsbeliebten. Hier kommen auch Filmbeiträge zum Einsatz, die unter Umständen im Wettbewerb nicht vertreten waren. Wir dürfen uns somit auf ein Programm freuen, welches jetzt schon das Prädikat „pädagogisch besonders wertvoll“ verdient hat. Diese Filme richten sich ausdrücklich auch an alle, die die Schule schon (länger) hinter sich haben.

Um die Arbeit der Filmemacher*innen wertzuschätzen, vergeben wir zum ersten Mal einen Preis für den besten Schulfilm. Der Film, der von den Schüler*innen die meisten 🏆 bekommen hat, darf sich über den Titel „Schüler*innen-Lieblich“ freuen. Die Ehrung erfolgt zu Beginn des Programms und der/die Filmemacher(in) sackt ein Preisgeld in Höhe von 500€ ein, gestiftet von der Sparkasse Regensburg.

Anmeldungen sowie weitere Informationen zu Programm und Buchung: schule@kurzfilmwoche.de // www.kurzfilmwoche.de/schule

In Kooperation mit der Sparkasse Regensburg



This year, we are pleased to present you for the first time, the special program "Pupils' Favorites", where the pupils of Regensburg have the chance to choose their favorite films. The program is comprised of the film entries which the students liked best during their visits with the school. After each viewing, the young people rate the short films with one of the following smileys 😊 😍 😔 😞 😟 😠 😡 😢 😣 😤 😥 😦 😧 😨 😩 😪 😫 😬 😭 😮 😯 😰 😱 😲 😳 😴 😵 😶 😷 😸 😹 😺 😻 😼 😽 😾 😿 😺 😻 😼 😽 😾 😿 and thus determine their favorite film - comparable to the audience's favorites. Films will also be shown here that may not have been represented in the other festival competitions. We can therefore look forward to a program which has been deemed "of high educational value". These films are also expressly aimed at all those whose school years have (long since) come and gone!

*In order to show our appreciation for the work of the filmmakers, we are awarding a first-time prize to the best school film. The film that has received the most 🏆 from the pupils will be awarded the title "Schüler*innen-Lieblich" (Pupils' Favorite). The prize-giving will take place at the beginning of the program and the filmmaker will pocket 500€ prize money, donated by the Sparkasse Regensburg.*



SPECIAL 1

AUSSTELLUNG: NATUR UND NACHHALTIGKEIT
IN IMMERSIVEN TECHNOLOGIEN

Exhibition: NATURE AND SUSTAINABILITY IN
IMMERSIVE TECHNOLOGIES

13. – 18.03. / W1-KULTURZENTRUM

ÖFFNUNGSZEITEN DES W1-KULTURZENTRUM



VERNISSAGE: DO / 12.03. / W1-CAFÉ / 18 UHR

mit Keynotes über Augmented Reality und
Virtual Reality von Tamiko Thiel

PROJEKTION: EVOLUTION OF FISH

Interaktive Augmented-Reality-Großbildprojektion
von Tamiko Thiel und /p

Interactive augmented reality large screen
projection by Tamiko Thiel and /p



In Evolution of Fish findet sich der Besucher*innen in einem riesigen virtuellen Aquarium oder einer Unterwasserhöhle wieder. Mit einem drehbaren iPad kann man auf die Wände des Raumes projizierte Fischeschwärme kontrollieren - aber wenn man zu sehr in das virtuelle Ökosystem eingreift, verwandeln sich die Fische in Plastikmüll! Die AR-Kamera des iPad fängt die Besucher*innen in ihrem Sichtfeld ein und projiziert sie in riesigem Maßstab an die Wände, als Teil des virtuellen Ökosystems. Die Besucher können die App auch auf ihren Smartphones installieren, wodurch die Komplexität um eine zusätzliche Ebene von Fischen und Interaktionen erweitert wird, während sich die Bilder in ihrem Display immer wieder verändern.



TAMIKO THIEL (tamikothiel.com) wurde mit dem Preis 2018 iX Immersive Media „Visionary Pioneer“ für 30+ Jahre der Schaffung von poetischen Objekten und Erinnerungsräumen zur Erforschung sozialer und kultureller Themen ausgezeichnet.

Sie war leitende Produktdesignerin von Danny Hillis' Connection Machine CM1/CM2 AI Supercomputer, welcher 1989 der schnellste Computer der

Welt war und sich heute in der Sammlung des MoMA NY befindet. Ihre erste VR-Arbeit war STARBRIGHT WORLD (1994 – 1997), die erste virtuelle Online-Welt für schwerkranke Kinder, in Zusammenarbeit mit Steven Spielberg. Ihre interaktive VR-Projektion VIRTUELLE MAUER/RECONSTRUCTING THE WALL (2008, mit Teresa Reuter) wurde 2009 mit dem IBM Innovation Award in Art and Technology ausgezeichnet. Als GoogleVR Tilt Brush Artist in Residence schuf sie 2017 LAND OF CLOUD, Gewinnerin des Publikumspreises beim VRHAM-Festival in Hamburg.

Thiel nahm 2010 an einer bahnbrechenden AR-Intervention im MoMA NY teil und organisierte eine AR-Intervention auf der Biennale in Venedig 2011. Dies führte zu zahlreichen Aufträgen, zuletzt vom Whitney Museum für UNEXPECTED GROWTH (2018, mit /p), das jetzt in die Whitney-Sammlung aufgenommen wird und EVOLUTION OF FISH (2019, mit /p) vom Digital Graffiti Festival in Alys Beach, Florida. Seit UNEXPECTED GROWTH in 2018, arbeitet der Künstler /p (mission-base.com/p) mit Tamiko Thiel an verschiedenen Projekten zusammen, darunter EVOLUTION OF FISH, STRANGE GROWTH und NOTHING OF HIM THAT DOTHS FADE.

In Evolution of Fish, visitors find themselves in a giant virtual aquarium or underwater cave. With a rotatable iPad they can control swarms of fish projected onto the walls of the room – but if they interfere too much in the virtual ecosystem they turn the fish into plastic garbage! The AR camera of the iPad catches visitors in its field of view and projects them at giant scale on the walls, as part of the virtual ecosystem. Visitors can also install the app on their own smartphones, which adds an additional layer of fish and interaction to the complex, every changing imagery in their display.

Tamiko Thiel was awarded the 2018 iX Immersive Media "Visionary Pioneer" prize for 30+ years of creating poetic objects and spaces of memory exploring social and cultural issues. She was lead product designer of Danny Hillis' Connection Machine CM1/CM2 AI supercomputer, in 1989 the fastest computer on earth and now in the collection of MoMA NY. Her first VR work was STARBRIGHT WORLD (1994-'97), the first online virtual world for seriously ill children, in collaboration with Steven Spielberg. Her interactive VR projection VIRTUELLE MAUER/RECONSTRUCTING THE WALL (2008, with Teresa Reuter) won the 2009 IBM Innovation Award in Art and Technology. As GoogleVR Tilt Brush Artist in Residence in 2017 she created LAND OF CLOUD, winner of the Audience Award at the VRHAM festival in Hamburg. She participated in the path-breaking AR intervention into MoMA NY in 2010 and organized the AR intervention at the 2011 Venice Biennial. This led to many commissions, most recently from the Whitney Museum for UNEXPECTED GROWTH (2018, with /p), now entering the Whitney collection, and EVOLUTION OF FISH (2019, with /p) from the Digital Graffiti Festival in Alys Beach, Florida. Starting with UNEXPECTED GROWTH in 2018, the artist /p has been collaborating with Tamiko Thiel on various projects, INCLUDING EVOLUTION OF FISH, STRANGE GROWTH and NOTHING OF HIM THAT DOTHS FADE.



VR-INSTALLATION: THE FISH

Diese VR-Installation erlaubt es, einen CT-gescannten mikroskopischen Fisch zu betreten und seine höhlenartigen Strukturen frei zu erforschen. Der Exponat-Prototyp visualisiert volumetrische μ CT Daten in Echtzeit. Es wurde nichts modelliert oder vorgerendert. Der Datensatz wurde vom Zentrum für Röntgentomographie der Universität Gent erworben.

Diese einzigartige Mikrotomographie-Visualisierungssoftware wurde von dem Künstler Janne Pulkkinen in Zusammenarbeit mit Hannes Vartiainen und Pekka Veikkolainen erstellt. Pulkkinen arbeitet in der Spieleindustrie und hat u.a. an der Entwicklung der Spiele ALAN WAKE (2012) und CONTROL (2019) mitgewirkt.

Hannes Vartiainen und Pekka Veikkolainen sind die Regisseure von preisgekrönten Dokumentarfilmen wie EMERGENCY CALLS (2013) und DEATH OF AN INSECT (2010). Seit 2010 beschäftigen sie sich mit dem Einsatz der Computertomographie im Film.

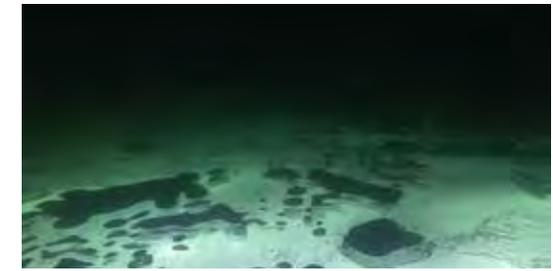
Der neueste Film des Trios ist ein Unterwasser-Vollkuppel-Naturdokumentarfilm mit dem Titel DIE UMARMUNG DES OZEANS (2019), der derzeit im finnischen Wissenschaftszentrum Heureka gezeigt wird.

This VR installation allows one to step inside a CT-scanned microscopic fish and freely explore its cavern-like structures. The exhibit prototype visualizes volumetric μ CT data in real time. Nothing has been modelled or pre-rendered. The dataset was acquired by the Centre for X-ray Tomography at Ghent University.

This unique microtomography visualization software has been created by art director Janne Pulkkinen in collaboration with Hannes Vartiainen and Pekka Veikkolainen. Pulkkinen works in the game industry and has taken part in creating the games Alan Wake (2012) and Control (2019), among others.

Hannes Vartiainen and Pekka Veikkolainen are the directors of award-winning documentary films such as EMERGENCY CALLS (2013) and DEATH OF AN INSECT (2010). They have been exploring the use of computed tomography in film since 2010.

The trio's latest film is an underwater full-dome nature documentary called THE EMBRACE OF THE OCEAN (2019), currently on show at the Finnish Science Centre Heureka.



UNDERWATER MOMENTUM

Die Installation erforscht die Bewegung im Unterwasserraum, in dem sich Taucher*innen in alle Richtungen bewegen können, auch mit der Leistung ihrer Lungen. Die Kraft des Ozeans verursacht intensive Bewegungen in allem, was von ihm umgeben ist. Es entsteht eine außergewöhnliche physische Verbindung zum Umfeld und dessen Lebensformen. Es gibt viele Sinneseindrücke hinsichtlich des Unterwasserlebens, die sich nur schwer in Worte fassen lassen. Der Betrachter*innen wird auf eine Unterwasserreise durch verschiedene Unterwasserräume geschickt.



ANNA KEKKONENS Hauptinteresse gilt der Unterwasserwelt, sowohl ihren Geschöpfen als auch dem Menschen als Teil davon. Ihre Anziehungskraft auf Unterwasserthemen begann mit ihrer Tauchkarriere und der Unterwasser-Videografie vor 14 Jahren.

Später studierte sie an der Universität von Lapland Audiovisuelle Medienkultur und schloss mit dem Master of Arts ab. Während ihres Studiums kon-

zentrierten sich viele ihrer Arbeiten auf ihr Interesse an der Unterwasserwelt. Dazu gehören u.a. ihre Masterarbeit, eine Fotoausstellung zu FRAGMENTED MOMENTS UNDERWATER und ein kurzer Dokumentarfilm UNDERWATER MOMENTUM, der sich mit den Empfindungen und Bewegungen im Unterwasserraum beschäftigt. *UNDERWATER MOMENTUM explores motion in underwater space where divers can move to all directions also by using their lungs. The power of the ocean causes intense motion in almost everything surrounded by it. It creates an exceptional bodily touch to surrounding environment and its life. There are a lot of sensations concerning of being underwater that are hard to express by words. The viewer is pulled into an underwater journey through various underwater spaces.*

Anna Kekkonen's main interest is in the underwater world, both in its creatures and human as part of it. Her attraction towards underwater themes started with her diving career and underwater videography 14 years ago. Later she studied Audiovisual Media Culture at the University of Lapland and graduated with Master of Arts degree. During her studies she concentrated many of her works towards her interest to the underwater world.

Among others these includes her Master's Thesis, a photography exhibition Fragmented moments underwater and a short documentary movie Underwater Momentum that explores sensations and movement in underwater space.

SPECIAL 2

BÜHNE FREI: STUDIUM MEDIEN-TECHNIK AN DER TECHNISCHEN HOCHSCHULE DEGGENDORF

Media technology at the Deggendorf University of Applied Sciences

SA, 14.03. / W1-THEATER / 17 UHR

Spielzeit bis ca. 18.30 Uhr



Präsentation ausgewählter Arbeiten 2015 bis 2019 durch Prof. Jens Schanze und Studierende der THD (www.th-deg.de). Der Eintritt ist frei.

Film, Design, Audio & 3D-Animation – dieses Spektrum umfasst der Bachelorstudiengang Medientechnik der Technischen Hochschule Deggendorf. Ingenieurwissenschaftliche Grundlagen sowie Informatik und Techniken digitaler Medien werden mit medien-spezifischem Wissen in Grafik, Video und Audio kombiniert, um die Absolvent*innen zu einer Berufstätigkeit als Ingenieur*in zu befähigen. Das Studium beinhaltet viel Praxisbezug, der jedem Studierenden eine Vertiefung in seinem Interessensgebiet wie Film, Grafik, Audiotechnik, Animation oder Medieninformatik erlaubt. Die Medientechniker*innen bespielen mit Doschauer.tv ihre eigene Internet-TV-Plattform und mit Radio-Webwelle.de einen Internet-Radio-Kanal.

Ziel des Masterstudiengangs Medientechnik und -produktion ist die Ausbildung ausgewiesener Expert*innen für die Technik, Entwicklung und Produktion von Medien. Dies reicht von der Fähigkeit zur Forschung und Entwicklung auf dem Gebiet der Medientechnik bis hin zur redaktionellen und gestalterischen Kompetenz im Bereich der Medienproduktion.

Film, design, audio & 3D animation - this is the spectrum of the bachelor's degree course in media technology at Deggendorf University of Applied Sciences. Engineering basics as well as computer science and techniques of digital media are combined with media-specific knowledge in graphics, video and audio to enable graduates to work as engineers. The course of study has a strong practical focus, which allows each student to specialize in his or her field of interest such as film, graphics, audio technology, animation or media informatics. With Doschauer.tv, the media technicians record their own Internet TV platform and with Radio-Webwelle.de, an Internet radio channel.

The aim of the master's degree in media technology and production is to train proven experts in the technology, development and production of media. This ranges from the ability to research and develop in the field of media technology to editorial and creative competence in the field of media production.



ALLES GUTE, ALINA



PINGUIN-THEATER

ALLES GUTE, ALINA

ALINA

Alina, Sophie und Luke sind Freunde seit Kindertagen. Jetzt bereiten sie sich zusammen aufs Abitur vor. Alles könnte so harmonisch sein, bis ein Ereignis ihre Freundschaft auf die Probe stellt. / Bachelorarbeit.

Alina, Sophie and Luke are friends since childhood. Now they prepare together for the school leaving examination. Everything could be so harmonious until an event puts their friendship to the test.

Germany 2019, color, 14 min, OV
Director: Kim Hong, DoP: Moritz Grötsch
Production: Lea Blöchingner

PINGUIN-THEATER

Ein Pinguin nimmt an einer Veranstaltung teil und verursacht große Probleme. Er bekommt eine zweite Chance, gibt seine Sachen bei der Garderobe ab, und die Veranstaltung verläuft reibungslos. Ein 2D-Animationsfilm zur Unfallprävention in Veranstaltungshallen. / Bachelorarbeit

A penguin goes to an event and causes trouble because of the stuff it brings with it. He gets a second chance, leaves his things at the cloakroom and the event runs smoothly.

Germany 2019, color, 1 min, OV
Realization: Rudi Freudenstein



BLATTGOLD



DIE WALDBAHN BRINGT DICH HIN

BLATTGOLD

RESTORER

Portraitfilm über den Restaurator Alfons Empl. / Gruppenarbeit im 2. Semester.

Portrait film about the restorer Alfons Empl.

Germany 2015, color, 6 min, OV
Director: Stefanie Zirngibl, DoP: Nicholas Breining, sound: Johannes Pfister
Production: Nguyen Thi Lan Anh

DIE WALDBAHN BRINGT DICH HIN

Imagefilm im Auftrag der Länderbahn GmbH.

Image film on behalf of the Länderbahn GmbH.

Germany 2017, color, 1 min, OV
Directors: Gruppenarbeit semesterübergreifend



NACHBARN

NACHBARN

NEIGHBORS

Fünf Begegnungen mit Bewohnern des Ankerzentrums Deggendorf. Die Videoportraits geben unseren neuen Nachbarn ein Gesicht und zeigen, dass hinter jedem Gesicht, hinter jedem Geflüchteten eine Geschichte steckt. Ein Ausschnitt aus dem 33-minütigen Gesamtfilm.

Five meetings with residents of the Ankerzentrum Deggendorf. The video portraits give our new neighbors a face and show that behind every face, behind every fugitive, there is a story.

Germany 2019, color, 7 min, OV
Directors: Gruppenarbeit im Masterstudiengang

Contact for all films: Jens Schanze, email: jens.schanze@th-deg.de

VR FOR THE PEOPLE – HOW ANYONE CAN BUILD A VIRTUAL REALITY UNIVERSE

Virtual Reality hat bereits gezeigt, dass sie in fast allen Branchen ein enormes Potenzial besitzt, von Bildung und Gesundheitswesen bis hin zu Journalismus und Aktivismus. Die Tools und Ressourcen zum Aufbau in VR können unglaublich teuer und zeitaufwendig sein, müssen es aber nicht. Dank A-Frame, einer kostenlosen und einfachen Programmiersprache, können Benutzer*innen VR-Welten in ihrem Browser erstellen und veröffentlichen, unabhängig von ihren technischen Fähigkeiten und ihrem Budget. In dieser Masterclass lernen die Teilnehmer*innen, wie man die Leistungsfähigkeit von VR in ihre Arbeit integriert, indem sie die Grundlagen von A-Frame erlernen.

Das Ziel ist es, zu zeigen, wie Otto Normalverbraucher außerhalb der Technologiebranche VR mit nur einem Webbrowser erstellen können. Diese Präsentation wird das unglaubliche Potenzial von WebVR als Plattform für den Austausch von Lernerfahrungen mit der Welt aufzuzeigen und die Teilnehmer*innen befähigen, weiterhin A-Frame und WebVR zu entwickeln und/oder zu lehren.

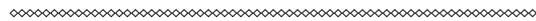


Die Referentin Ann Marie Carrothers ist eine echte Allrounderin, die in den verschiedensten Bereichen gearbeitet hat, von der Fernsehproduktion über die darstellende Kunst bis hin zu UX/Webdesign und Bildung. Als Opernsängerin, die sich zur Computerprogrammiererin entwickelt hat, kümmert sich Ann Marie intensiv um die

Integration von Kunst und Technologie und spricht weltweit mit Künstler*innen, Aktivist*innen und Pädagog*innen darüber, wie man digitale Bildung in die Kunst integrieren kann. Sie arbeitet derzeit für Mozilla und unterstützt Hunderte von Führungskräften bei der Entwicklung kreativer Lösungen, um sicherzustellen, dass das Internet eine offene, zugängliche und dauerhafte Kraft bleibt.

Die Masterclass findet in englischer Sprache statt.

Eigene Rechner sind erforderlich. Eine Anmeldung ist zwingend notwendig: <https://www.kurzfilmwoche.de/akkreditierung>

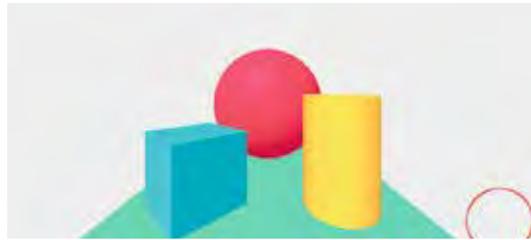
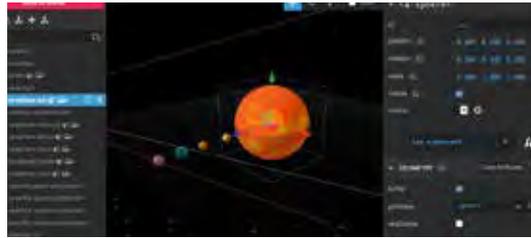


DEGGINGER



Ein Beitrag des Clustermanagement Kultur- und Kreativwirtschaft der Stadt Regensburg zur 26. Kurzfilmwoche Regensburg

A contribution of the City of Regensburg, Cluster Management Culture and Creative Industries to the 26th International Short Film Week Regensburg



Virtual Reality has already shown to have huge potential in almost every industry, from education and healthcare to journalism and activism. Unfortunately, the tools and resources to build in VR can be incredibly expensive and time-consuming, but it doesn't have to be. Thanks to A-Frame, a simple, free and easy programming language, users can create and publish VR worlds in their browser no matter their tech skills or budget. In this session, attendees will learn how to create, build, and start incorporating the power of VR in their work immediately by learning the basics of A-frame.

The goal of this session is to demonstrate how everyday people outside the tech industry can be creating VR using just a web browser. The dream for this presentation is to show off the incredible potential of WebVR as a platform to share learning experiences with the world and empower others to continue creating and/or teaching A-Frame and WebVR.

The speaker Ann Marie Carrothers is an award-winning jill of all traders who has worked in fields ranging from television production and the performing arts to UX/web design and education. An opera singer turned computer programmer, Ann Marie cares deeply about the integration of the arts and technology, speaking around the world to artists, activists, and educators on how to integrate digital education into the arts.

Carrothers currently works for Mozilla, supporting hundreds of leaders come up with creative solutions to make sure the internet remains an open, accessible, force for good.

The Masterclass will be held in English.

Own computers are required. Registration is mandatory: <https://www.kurzfilmwoche.de/en/akkreditierung>

Filmpräsentation und Vortrag: BIGGER THAN LIFE

Im Rahmen des Jahresthemas der Stadt Regensburg Provinz-Stadt-Metropole präsentiert der Künstler und Filmemacher Adnan Softić seinen Film BIGGER THAN LIFE. Der Film beinhaltet eine enorme Recherchearbeit zum Thema Stadtentwicklung und -konstruktion unter politischen Gesichtspunkten. Softić wird zu den Hintergründen sprechen, lesen und diskutieren. > Eintritt frei.

HINTERGRUND:

In Skopje entsteht nach Regierungsplänen für mehrere hundert Millionen Euro ein nagelneues antikes Stadtzentrum, das Projekt Skopje 2014. Etwa 30 Regierungsgebäude, Museen sowie unzählige antikisierende Monumente, die Skopje mit Rom und Athen in eine Reihe stellen sollen, sind bislang in der mazedonischen Hauptstadt entstanden. Unter Einbeziehung des sozialistischen Baubestands entsteht so eine Stadt, die ihre Zukunft in der Geschichte sucht.

In Adnan Softić's Videoarbeit BIGGER THAN LIFE (Mazedonien/ Deutschland 2018) wird das Skopje der Gegenwart zur Ausgrabungsstätte. Hier lässt sich in Echtzeit mitverfolgen, wie Geschichte gemacht, die Antike konstruiert, historische Einzigartigkeit durch Nachahmung hergestellt wird und die Übergänge zwischen Wahrheit und Fälschung unscharf werden. Aus mehreren unterschiedlichen Sichtweisen auf das aktuelle Baugeschehen in Skopje entsteht ein Gedankenpuzzle über Vielvölkerstaaten und das Phantasma nationaler Entität, über Romantik und Liebe, das Verhältnis von persönlicher Erinnerung und kollektivem Gedächtnis. Auch darüber, wie eine Geschichte basierend auf Behauptungen konstruiert wird.

Adnan Softić ist Mitglied der Architekturfensterjury der 26. Kurzfilmwoche Regensburg.

Film Presentation and Lecture: BIGGER THAN LIFE

As part of the City of Regensburg's annual film theme 'Province-City-Metropolis', the artist and filmmaker Adnan Softić presents his film BIGGER THAN LIFE. The film contains an enormous amount of research on the topic of urban development and construction from a political point of view. Softić will discuss, speak and read about the background of the film. > entrance free

Background:

According to governmental plans, a brand-new antique city center is being built in Skopje at a cost of several hundred million euros, the Skopje 2014 project. About 30 government buildings, museums and countless antique monuments, which are to put Skopje in a row with Rome and Athens, have been built in the Macedonian capital so far. Including the socialist building stock, a city is thus being created that is seeking its future in history.

In Adnan Softić's video work BIGGER THAN LIFE (Macedonia/Germany 2018), contemporary Skopje becomes an excavation site. Here it is possible to follow in real time how history is made, how antiquity is constructed, how historical uniqueness is created through imitation, and how the transitions between truth and forgery become blurred. From several different perspectives on the current building activity in Skopje, a puzzle of thoughts about multi-ethnic states and the phantasm of national entity, about romance and love, about the relationship between personal memory and collective memory is created. Also, about how a story is constructed based on assertions.



Adnan Softić (*1975, Sarajevo) lebt und arbeitet in Berlin. Er studierte Film und Ästhetische Theorie an der Hochschule für bildende Künste in Hamburg, wo er auch als Gastprofessor für Film, sowie als Vertretungsprofessor für Zeitbezogene Medien unterrichtete.

In seinen Werken befasst sich der Künstler mit historischen und erinnerungspolitischen Themen. Adnan Softić arbeitet interdisziplinär, wobei er die Verhältnisse zwischen Architektur und Gewalt, Narration und Exil untersucht und sich mit Exterritorialität, Unsichtbarkeit sowie postkolonialer Kritik auseinandersetzt. Seine künstlerische Vorgehensweise bezeichnet er in den ersten Arbeiten als Posttraumatische Unterhaltung, die es sich zum Ziel macht unvereinbare Perspektiven zusammenzuführen. Ausstellungen und Screenings u. a.: Martin-Gropius Bau, Berlin; Johann Jacobs Museum, Zürich; Berlinische Galerie, Berlin (solo); MAXXI Museum, Rom; Elbphilharmonie, Hamburg; Collegium Artisticum, Sarajevo (solo)...Der aktuelle FILM BIGGER THAN LIFE gewann den 3sat-Förderpreis bei den 64. Internationalen Kurzfilmtagen Oberhausen sowie den Grand Prize des Internationalen Wettbewerbs der 22. Internationalen Kurzfilmwoche Winterthur. 2016/2017 war Softić Stipendiat der Villa Massimo, Rom.

Adnan Softić (*1975, Sarajevo) lives and works in Berlin. He studied film and aesthetic theory at the University of Fine Arts in Hamburg, where he also taught as visiting professor for film and as deputy professor for time-related media.

In his works the artist deals with historical and commemorative topics. Adnan Softić works in an interdisciplinary way, investigating the relationships between architecture and violence, narration and exile, and deals with extraterritoriality, invisibility and postcolonial critique. In his first works he calls his artistic approach Post-Traumatic Entertainment, which aims to bring together irreconcilable perspectives. Exhibitions and screenings etc.: Martin-Gropius Bau, Berlin; Johann Jacobs Museum, Zürich; Berlinische Galerie, Berlin (solo); MAXXI Museum, Rome; Elbphilharmonie, Hamburg; Collegium Artisticum, Sarajevo (solo)...The current film BIGGER THAN LIFE won the 3sat Promotion Prize at the 64th International Short Film Festival Oberhausen as well as the Grand Prize of the International Competition at the 22nd International Short Film Festival Winterthur. 2016/2017 Softić was a scholarship holder of the Villa Massimo, Rome.

Adnan Softić is a member of the jury of the window to the architecture of the 26th Short Film Week Regensburg.

Diese Veranstaltung ist ein Beitrag der Stadt Regensburg zum Jahresthema Provinz-Stadt-Metropole.

This event is a contribution of the city of Regensburg to the annual theme province-city-metropolis.



REGULARS

BAND & FESTIVALCLUB & STADTFÜHRUNG
BAND & FESTIVALCLUB & CITY GUIDE

STADTFÜHRUNG AUF ENGLISCH /
CITY GUIDE IN ENGLISH - Bavarian accent included

SUNDAY / 15.03. / SHORT FILM WEEK CAFÉ
LEERER BEUTEL, 1ST FLOOR / 12.00

Nur ein paar Schritte von unserem Festivalzentrum entfernt beginnen die mächtigen römischen Mauern und damit auch der Rundgang durch die zwei Jahrtausende Geschichte, die in Regensburg zum Greifen nah sind. In den 1½ Stunden kommen wir nicht nur an der römischen Porta Praetoria vorbei, sondern streifen durch die mittelalterliche Metropole mit dem Dom und Patrizierhäusern, dem Alten Rathaus und der Steinernen Brücke. Geführt wird natürlich in englischer Sprache (allerdings mit bayerischem Einschlag).

Just a few steps away from the festival centre at Leerer Beutel the Roman walls start, as well as our walk through the two thousand years of history that can still be seen and touched in Regensburg. During the 1½ hours we see not only the Roman Porta Praetoria, but stroll through the medieval metropolis including the cathedral and many rich merchants' houses and towers, the Old Town Hall and the Stone Bridge. The tour will be in English (Bavarian accent included).



The Whisky Brothers

Fachgeschäft für
Whisky, Gin und Rum
Glockengasse 8
Regensburg



FESTIVALCLUB KINOKNEIPE

EVERY DAY / ADOLF-SCHMETZER-STR. 5 /
16.30 UHR – OPEN END

Die KINOKNEIPE befindet sich direkt am Ostentor-Kino (daher der Name) und ist, wenn man so will, ein Zentrum Regensburger Subkultur. Während der Internationalen Kurzfilmwoche Regensburg wird die Nutzfläche des Lokals durch den Anbau des beheizten Zeltes verdoppelt und damit zum Festivalclub, wo sich alle Gäste jeden Abend zu den Themenparties mit DJs treffen und das Gesehene reflektieren, diskutieren oder einfach nur die Augen schonen und bis in die Puppen feiern können. Aber halt: Augen schonen – lieber nicht, sonst verpasst ihr die Visuals im Kneipenzelt.

Am **Mo, 16. März, ab 23 Uhr** wird in der Kinokneipe gequizzt. War es Lynch oder Scorsese? Oder doch Stanley Kubrick? Hm, das sind Fragen, mit denen ihr euer Allgemeinwissen unter Beweis stellen könnt. Man darf eine bunte Mischung an Fragen rund um die Welt (des Films) erwarten. Am Ende warten auf die Siegerteams verschiedene Preise! #quizquizhurra!

Directly behind the Ostentor cinema you can find the Kinokneipe, which can be seen as a central piece of Regensburg subculture. During the International Short Film Week Regensburg it becomes the Festival Club, where people meet every evening to party with djs and discuss short films and celebrate till the break of dawn. But watch out for the visual in the festival tent.

Quiz time, Mo, 16th of March, starting at 11pm. Was it Lynch or Scorsese? Or maybe Stanley Kubrick? Hm, these are the questions which will put your general knowledge to the test. Expect a colorful mix of questions from around the world (of film). The winning teams can look forward to some great prizes!



PREISE

PREISE + PREISSTIFTER 2020
AWARDS + PRIZE SPONSORS 2020

PREISE UND PREISSTIFTER 2020 / AWARDS AND PRIZE SPONSORS 2020

Internationaler Wettbewerb / INTERNATIONAL COMPETITION

Kurzfilmpreis des Bayerischen Rundfunks (Int. Jury, EUR 5.000) / *The Bavarian Television Short Film Prize (Int. Jury, EUR 5.000)*

Kurzfilmpreis der Stadt Regensburg (Jury der Jungen, EUR 1.000) / *Short Film Prize of the City of Regensburg (Jury of the Young, EUR 1.000)*

Deutscher Wettbewerb / GERMAN COMPETITION

Candis-Preis der Ferdinand Schmack jun. GmbH (Deutsche Jury, EUR 1.500) / *CandisPrize (German Jury, EUR 1.500)*

Max-Bresele-Gedächtnispreis, gestiftet von Schmidl & Rotaplan Druck GmbH (Deutsche Jury, EUR 500)

/ *Max Bresele Memorial Prize (German Jury, EUR 500)*

Nachhaltigkeitspreis von REWAG und das Stadtwerk.Regensburg (Deutsche Jury, EUR 1.500)

/ *Sustainability Prize (German Jury, EUR 1.500)*

PUBLIKUMSLIEBLING / Audience Award

Kinokneipen-Preis / *Prize of the Kinokneipe (EUR 333)*

BAYERNFENSTER / Window to Bavaria

Förderpreis des FilmFernsehFonds Bayern (FFF-Jury, EUR 1.500) / *FilmFernsehFonds Bayern Subsidy-Prize (Jury of the FFF, EUR 1.500)*

ARCHITEKTURFENSTER / Window to Architecture

Architekturfilmpreis, gestiftet von Architekturkreis Regensburg e.V., die Ferdinand Schmack jun. GmbH, der Treffpunkt Architektur Niederbayern-Oberpfalz der Bayerischen Architektenkammer und Schnitzer& GmbH (Architektur-Jury, EUR 1.500)

/ *Architecture Film Prize (Architecture Jury, EUR 1.500)*

REGIONALFENSTER / Window to the Region

Mittelbayerische.de-Regionalfensterpreis (Regionale Jury, 2 x EUR 500)

/ *Regional Prize of Mittelbayerische.de (Regional Jury, 2 x EUR 500)*

SCHULPROGRAMM

Schüler*innen-Liebling, gestiftet von der Sparkasse Regensburg (EUR 500) / *Pupils' Favorite (EUR 500)*

Aber da fehlt doch ein Preis, oder? – Ach ja, der Preis für das Publikum!

Doch nur wer die Stimmkarte in den Programmen des Deutschen und des Internationalen Wettbewerbs ausfüllt, hat die **Chance auf eine Dauerkarte für die Kurzfilmwoche 2021!** Also, stimmt fleißig ab!

Die KURZFILMWOCHEN bedankt sich ausdrücklich bei den Preisstiftern & langjährigen Partnern (alphabetisch sortiert):

Architekturkreis Regensburg e.V., Bayerischer Rundfunk, Bayerische Staatskanzlei für Digitales, das Stadtwerk.Regensburg, Ferdinand Schmack jun. GmbH, FFF Bayern, Kinokneipe, MDKW, Mittelbayerische.de, REWAG, Schmack Immobilien GmbH, Schmidl & Rotaplan Druck GmbH, Sparkasse Regensburg, Schnitzer& GmbH, Stadt Regensburg, Treffpunkt Architektur Niederbayern-Oberpfalz der Bayerischen Architektenkammer



© KUKUKUMUSU

XIII. CINES CULTURA

23. April - 03. Mai 2020

OPERA PRIMA II & Documentales

www.cinescultura.com



Bilder aus der Schedelschen Weltchronik 1493

Zeitlos:
das Buch

**BÜCHER
PUSTET.de**

GESANDTENSTRASSE · DONAU-EINKAUFSZENTRUM · UNIVERSITÄT · DOMBUCHHANDLUNG

Historischer Gasthof
aus dem 14. Jahrhundert



Hotel
zum
Blauen Krebs

Krebsgasse 6 (Haidplatz) ↓ 93047 Regensburg
Telefon (0941) 573 70 ↓ Telefax (0941) 58 61 24 28
www.dicker-mann.de ↓ kontakt@dicker-mann.de

Täglich geöffnet von 9.00 – 1.00 Uhr
(Hotel ab 7.00 Uhr)
Warme Küche von 11.00 – 23.00 Uhr

Sonniger Hofgarten
und Freisitze in der Krebsgasse



SCHWARZER KIPFERL

Obere Bachgasse 7 · 93047 Regensburg
Tel. 0941/5 75 57 · Fax 0941/56 63 37



Restaurant
Leerer Beutel lädt ein:

Genuss für Auge, Ohr und Gaumen.
Kulinarische Spezialitäten, Kunstausstellungen, Jazzkonzerte
– das alles finden Sie bei uns unter einem Dach!

Mittagessen
ab 6,50 €

FESTE FEIEREN aller Art

Wir bewirten in unserem Historischen Festsaal bis zu 180 Personen
und im Restaurant bis 80 Personen. Ob Hochzeiten, Geburtstage,
Familien- oder Firmenfeiern. Wir organisieren mit Ihnen und ganz
nach Ihren Wünschen mit über 25 Jahren Erfahrungsreichtum. Ver-
einbaren Sie einen Termin zur Besichtigung der Räumlichkeiten.



Restaurant Leerer Beutel
Bertoldstraße 9 | 93047 Regensburg
Tel. 0941 58997 | Fax 0941 565734
info@leerer-beutel.de

Der Mittagstisch im Leeren Beutel
Di bis Fr | 11.30 bis 14.00 Uhr
Unsere Öffnungszeiten
So | 11.00 bis 14.00 Uhr
Mo | 18.00 bis 01.00 Uhr
Di bis Sa | 11.00 bis 01.00 Uhr

www.leerer-beutel.de

Tausche
gewöhnlichen
Hunger gegen
Gaumenkitzel.



MEIER
ein Lokal*
& Bewirtungsservice

STADTAMHOF 15 · TELEFON 8 56 82
TÄGL. 17.00 UHR BIS 1.00 UHR



CAFÉ BAR CATERING

- 24 verschiedene, selbstgemachte Kuchensorten aus der eigenen Backstube
- Frühstück
- Tagesgerichte
- Dinnerabende
- Cocktailabende

| Am Protzenweiher 1 | 93059 Regensburg | Stadthof |

☎ 0941-38 21 69 95
✉ info@kuchenbar-regensburg.de
🌐 kuchenbar-regensburg.de

📍 kuchenbarregensburg 📱 Kuchenbar

DANKE

ANZEIGENKUNDEN / PROGRAMMPATEN /
RESTAURANTS / CAFÉS

Anzeigenkunden / Programmpaten

AG Kurzfilm, Dresden
ALCINE - Festival de Cine de Alcalá de Henares / Comunidad de Madrid
Alpinale Kurzfilm Festival
Arte
BR Fernsehen
cinEScultura
Die Hochzeitsdrucker
DonauEinkaufszentrum
ECKL+PARTNER Architekten und Ingenieure
EMAF European Media Art Festival
Enoteca Italiana
epd Film - GEP gGmbH
Exground Filmfest
Ferdinand Schmack jun. GmbH
FFF FilmFernsehFonds Bayern GmbH
Grafikdesign Kitzmann/Wiesinger
Heimspiel Filmfest
Die Kelheimer Energie Agentur
Kulturjournal
KurzFilmFestival Hamburg
Möbelhaus Brandl
Pustet - Buchhandlung
Reisestudio am Haidplatz
REWAG
rondo GmbH
RVV
Schüren Verlag
Schwarzer Kipferl
Selmair
Sparkasse Regensburg
Studentenwerk Niederbayern Oberpfalz
Tampere Film Festival
Theater Regensburg
VHS Sigismundkapelle
VIS Vienna Shorts
Whisky Brothers

Hotels

Brook Lane Hostel
Castle Hotel
Hansa-Apart-Hotel Regensburg
Hostel am Ostentor
Hotel Elements
Hotel Goliath am Dom
Hotel Münchener Hof
Hotel Weidenhof
Ibis Hotel

Restaurants & Cafés

Café Lila
Das Degginger
Dicker Mann
Kuchenbar
Meier - Ein Lokal
Palletti Café Bar
Restaurant Leerer Beutel

Wir danken allen Sponsoren und Förderern!

Thanks to all sponsors and supporters!

Großer Dank auch an das Bayerische Staatsministerium für Digitales, an den FilmFernsehFonds Bayern, an die Regensburger Politiker und an unseren Kulturreferenten Wolfgang Dersch für ihre freundliche Unterstützung und tatkräftige Hilfe.

GLager
Sarah Adam
Pedro Álvarez Olañeta
Birgit Bähr FFF Bayern
Elias Bäuml
Marie Beaujean
Axel Behrens KFA Hamburg
Hana Bejlková Stadt Regensburg
Lisamarie Berger
Ewald Beuys
Lisa Birke
Martin Blankemeyer
Stefan Brendel
Veronika Buchmeier
Elena Carr
Jana Cernik AG Kurzfilm
Alla Churikova
CinEScultura
Laurent Crouzeix shortfilmdepot
Daniel Curio Bayer. Staatskanzlei Digitales
Werner Damböck
Oleksandr Debytsch
Kulturreferent Wolfgang Dersch
Volker Dietl
Ute Dilger KHM Köln
Nina Dillinger
Alexandra Distler Zündfunk
Martina Dobrusky
Rainer Dümig Bayer. Staatskanzlei Digitales
Annette Ebmeier
Sandra Eckert
Andreas Eckl Architekturkreis
Katrin Eder Medienfachberatung Obpf.
Erika Eichenseer
Louis Eigenberger
Ulrike Eilers
Gaby Eisenhut Medienzentrums Regensburg
Dorothee Erpenstein FFF Bayern
Elke Falkenberg BR
Katja Faulhaber exground filmfest
Pauline Fell
Rainer Festl
Palletti
Rupert Fieger
Clara Fischer Theater Regensburg
Peter Fischer
Flake
Sabine Franzl
Winnie Freisleben Restaurant Leerer Beutel
Hans Geldhäuser
Judith Gerlach Bayer. Staatskanzlei Digitales
Agnes Gerstenberg
Dr. Doris Gerstl Museen Stadt Regensburg
Dr. Claudia Gladziejewski BR
Martin Gottschalk REWAG

Peter Graf
David Grosser Grosserd
Armin Günther Elements Hotel
Markus Güntner
Laura Guppenberger
Jing Haase Swedish Film Institute
Marius Hartung
Martin Haygis
Maria Heidinger
Ferdinand Schmack jun. GmbH
Raphaela Herzog
Hubertus Hinse
Kristina Hödl Stadt Regensburg
Robert Hölzel
Bürgermeister Jürgen Huber
Dominik Huber
Tina Janker HFF München
Prof. Ralf Junkerjürgen
Bianca Just Studio Film-Bilder
Markus Kaatsch aug&ohr medien
Norbert Kain
Medard Kammermeier
Boris Kasbauer
Richard Kattan
Sascha Keilholz
Anna Kekkonen
Kinokneipenbelegschaft
Helmut Kitzmann MDKW
Sebastian Knopp Stadt Regensburg - Clustermanagement
Manfred Koller das Stadtwerk.Regensburg
Peter Kollross
Prof. Dr. Dr. Walter Koschmal
KreativForum Regensburg
Leo Kuelbs
Jakob Lechner
Ralf Legroux Arte
Anja Lemke
Anna Liepelt
Alexandra Lins Medienfachberatung Obpf.
Nicole Litzel
Josef Lommer
Fabian Lutz Sparkasse Regensburg
Bürgermeisterin Gertrud Maltz-Schwarzfischer
Jona Manow
Cristina Marx Filmuniversität Babelsberg
Marian Metzner
Cindy Michel
Stefan Möhl
Frank Moens Int. Short Film Festival Leuven
Martin Mühlich
Paul Müller
Tobias Nerb Palletti
Romina Nölp Medienfachberatung Obpf.
Christian Orschler Sparkasse Regensburg

Palletti Café Bar
Dmitri Popov
Karin Prechtner
Janne Pulkkinen
Ingo Reckziegel
Heike Reich Zündfunk
Bettina Ricklefs BR
Clemens Rudolf
Tobias Ruhland Zündfunk
Christian Sailer
Manfred Sauerer Mittelbayerische Zeitung
Florian Scheuerer
Martin Scheuring German films
Ferdinand Schmack Ferdinand Schmack jun. GmbH
Christiana Schmidbauer Stadt Regensburg
Michael Schmidl Schmidl & Rotaplan Druck GmbH
Silke Schmidt XR Hub Bavaria
Luzia Schreiner
Sven Schwarz IKFF Hamburg
Klaus Schwarzfischer
Matthias Segerer
Jani Sellmann
Donnabella Servače
Adnan Softić
Isa Sontheim
Isabell Spengler
Marlene Stahl
Eva Steegmayer Filmakademie BW
Holger Stich Loonytune
Carlotta Stimpfle
Maria Stoianova
Michael Straßburger
Stummfilmwoche Regensburg
Ralf Summer Zündfunk
Tamiko Thiel
Jasmine Thorn
Lisa Unger-Fischer
Jose Luis
Urriago Novoa
Hannes Vartiainen
Sylvain Vaucher Swiss Films
Pekka Veikkola
Stefan Vogl TANO
Gerald Weber Sixpackfilms
Philipp Weber
Lisa Weichart
Stefanie Wiesinger MDKW
Jutta Wille AG Kurzfilm
Alba Wilczek
Kurzfilmtage Winterthur
Lukas Zellner

DANKE

THANKS

INDEX

A BIS Z

3 LOGICAL EXITS	21	DARK NIGHTS / BLACK CATS	97	GUAXUMA	28	MI-CRO-PHONE	87	RUSALKA VARIATIONEN /		THE VOORMAN PROBLEM	104
4:3	30, 109	DAS FENSTER /THE WINDOW	62	GUY PROPOSES TO HIS GIRLFRIEND ON A		MIND(RE)SET	64	RUSALKA VARIATIONS	107	THE WOMBATS - CHEETAH TONGUE	103
A DANCE FOR REN HANG	100	DAS IST SEHR GUT /THIS IS VERY GOOD	70	MOUNTAIN	103	MITOSE	59	SAD BOYZ GET HIGH	57	THIS IS A FISH FILM	43
A FINNISH FABLE 2011	78	DEAR DEER	48	HA HA HA	100	MOKER / SLEDGE HAMMER	102	SALADDIN CASTIQUE	73	THORAX	18
A THOUSAND SAILS	33	DEEP LOVE	89	HARD ON	31	MỘT KHU ĐẤT TỐT / BLESSED LAND	19	SALON	24	THREE STORIES INSIDE A RENTAL VAN	25
ACADIANA	28	DER ENGEL DER GESCHICHTE /		HÃY TỈNH THỨC VÀ SẴN SANG /		MUDDANCE	77	SAUDADE	52	THREE WOMEN UNDER THE CLOUDS	97
ACOUSTIC QUARTET - ANTICIPATION OF NEW	100	THE ANGEL OF HISTORY	43	STAY AWAKE, BE READY	32	NACHBARN / NEIGHBORS	117	SCHATZSUCHER / TREASURE HUNTER	62	THROWING SHADOWS	97
ADA KALEH	42	DER JÄGER / HUNT	48	HERR BÖSEGUCK UND DIE BEULE	109	NACHSPIEL	62	SCHÖNHEIT / BEAUTY	63	TOMORROW IS A HOLIDAY	86
ADER /VEIN	65	DER PROBAND / THE SUBJECT	47	HOMELESS	32	NACHTS SIND ALLE KATZEN GRAU /		SEARCHING FOR THE PERFECT GENTLEMAN –		TOTES LAND	58
AGAINST THE SUN	87	DESATURATED	91	HOT DOG	46	ALL CATS ARE GREY IN THE DARK	31	AN INVESTIGATIVE JOURNEY	56	TREES – THE TIME IT TAKES	70
ALESS	62	DIE EISBADERIN	92	HOW TO DISAPPEAR	21	NATURE, ALL RIGHTS RESERVED	70	SEQUENCE	104	TROST / SOLACE	54
ALL SMALL BODIES	75	DIE MUSIFANTEN -		HYBRIDS	69	NÊ MES / IN BETWEEN	36	SERIAL PARALLELS	37	UDAHNUT ZIVOT / IMBUE LOVE	81
ALLES GUTE, ALINA / ALINA	116	MEIN KLEINER GRÜNER KAKTUS	109	IAM TWISQ	36, 102	NEST	48, 108	SEVENTY	19	UKRAINIAN DP CAMPS IN GERMANY	86
ALTITUDE	75	DIE PYJAMPARTY / THE PYJAMPARTY	107	IHR	37	NEW LAND BROKEN ROAD	22	SEX AT THE SKI CENTER	77	ULTRAVIOLET	75
ANGST	59	DIE TOCHTER / MY DAUGHTER	45	IKTAMULI	46	NIE MASZ DYSTANSU /		SIE WILL, WAS SIE WILL /		UND WEINEN KÖNNEN / 5 WAYS TO CRY	44
ANIMISTICA	74	DIE WALDBAHN BRINGT DICH HIN	117	ILHA DAS FLORES / FLOWER ISLAND	68	YOU ARE OVERREACTING	26	SHE WANTS WHAT SHE WANTS	52	UNTRAVEL	27
ANNA	31	DREAMS	89	IN JOY	91	NIKOZI 2008	92	SINNIGKEIT UND UNSINNIGKEIT VON GEWALT		UPGRADE NOW	97
APOCALYPSE AIRLINE	53, 73	DRIVING LESSONS	33	INCANTATION	97	NO SNOW FOR CHRISTMAS	73	UNTER BESONDERER BERÜCKSICHTIGUNG DER		URAL	55, 93
ARME SEELE	65, 106	DRONE BONING	76	INSIDE ME	46	NO, I DON'T WANT TO DANCE	101	URSACHEN	107	USI / TIES	45
ARMED LULLABY	42	DRÜBENLAND / DRÜBENLAND -		INTO PIECES	97	NON ANIMUM	63, 101	SISTERS	101	VINEGAR BATHS	19
ASLAMA	64	THE LAND OVER THERE	43	JAHILOOM / WILD GAME	21	NORDISKA PANORAMAN, LANDSKAP NO. 2 /		SMOKERS	47	VON EINER WELT / ABOUT A WORLD	77
AVEC PLAISIR	102	DUM DEE BOLALA DUM	109	KALTES TAL	81	NORDIC PANORAMAS, LANDSCAPE NO. 2	71	SOUVENIR	49	VULKÁNSZIGET / VULCANO ISLAND	79
AWAY	90	DÜRRENWAID 8 / DUERRENWAID 8	53	KEINE ANGST VORM ATOM! /		NORMA	26	SPELLETJESAVOND / GAME NIGHT	105	WACKERSDORF DER FILM – ECHT /	
BAB SEBTA	23	ECLIPSE	97	DON'T FEAR THE ATOM!	73	O CATADOR SEM CABEÇA /		SPIDER TRASH	63	WACKERSDORF THE FILM – REALLY	62
BABINES / LIPS	76	EIGENBEDARF	55	KEINE ANGST VORM ENDLAGER /		THE HEADLESS GATHERER	37	STECKBRIEF NATUR - FOLGE 1 -		WAITING FOR HAROLD	45
BACHE KHOR / CHILD EATER	20	EINE KLEINE DICKMADAM – MAKING OF	93	HAVE A TASTE OF NUCLEAR WASTE	69	OBJECTS AND ARTIFACTS	49	DER WALDKAUZ / THE TAWNY OWL	48, 71	WALKING STICK	79
BACKLIGHTING	97	EINE KLEINE DICKMADAM	93	KICHERLOTTO / CHICK PEA LOTTO	49	OH, PARIS!	88	STILLE WASSER / QUIET WATERS	65	WHAT HAS THE EU JEMALS FÜR UNS GETAN? /	
BAR STORIES	44	EINKAUFEN GEHEN	64	KIDS	23	ORBIT	19	STORY	32	WHAT HAS THE EU EVER DONE FOR US?	65
BICKLISTI / CYCLISTS	21	EINMAL FLÜCHTLING UND ZURÜCK /		KPOC / CROSS-COUNTRY	90	ORBITS	97	STRONG HAIR	57	WAYFARERS	87
BIG BOOM	73	REFUGEE BY MISTAKE	56	L'OURS NOIR / THE BLACK BEAR	75	ORE	78	STRUKTURWANDEL / STRUCTURAL CHANGE	68	WE CAN DANCE - HOLLYWOOD MOVIE	
BIIDAABAN / THE DAWN COMES	29	ELEMENTS	79	LA BALA DE SANDOVAL / SANDOVAL'S BULLET	24	ORO BLANCO	53	SUC DE SÍNDRIA / WATERMELON JUICE	29	DANCE TRIBUTE VOL. 1	103
BIKE PORTRAITS	88	ELVIS: STRUNG OUT	102	LA CASA DE JULIO IGLESIAS /		OUR WONDERFUL NATURE – THE COMMON		SUNNY SIDE OF THE STREET	20	WELCOME TO SIXTINTION	68
BITTE SETZEN / TYPESETTER	62	ENDLING	58	JULIO IGLESIAS'S HOUSE	36	CHAMELEON	72	SYMPHONY NO. 42	72, 81	WHERE WE USED TO SWIM	55
BLATTGOLD / RESTORER	117	ESCAPE VELOCITY II	71	LA MARCHE DES MACHINES	86	PALABAS / A COUNTRY IN MOVING PICTURES	30	TESTA	45, 69	WHITE CROW	88
BLUE BOY	46	ETERNITY MINUS ZERO	97	LA VIE SAUVAGE / WILD LIFE	77	PANDA MOONWALK OR WHY MENG MENG	49	THAT WHICH IS TO COME IS JUST A PROMISE	18	WHO BUILT THE CAGE?	24
BLUE MOON OF KENTUCKY	102	EYES ON THE ROAD	25	LAKE OF HAPPINESS	33	WALKS BACKWARDS	72	THE BIRTHMARK	29	WHY I LIKE MY FILTERBUBBLE	54
BLUME	106	FAXEN	44	LAND DER GEGENDEN / LAND OF DESTRICTS	46	PANDY / PANDAS	89	THE BOOGEYWOMAN	25	WHY SLUGS HAVE NO LEGS	25
BOBO	108	FLIESENDE GRENZE / FLUID BORDER	42	LAND SHAPE #1	70	PAPER OR PLASTIC	68	THE FALL OF LENIN	91	WIE JEDES MAL /AS ALWAYS	106
BRAND / ABLAZE	44	FLIPPED	108	LATENCY CONTEMPLATION 3	80	PARADISE LATER	116	THE GUM	89	WILDEBEEST	73
BROTSJÓR / THIS PLACE IS A PRISON	77	FLORA	76	LAVO	76	PINGUIN-THEATER	80	THE KATY UNIVERSE	103	WIR SPRECHEN HEUTE NOCH DEUTSCH /	
ÇA MOUILLE! / IT'S WET!	101	FLOREANA	70	LE DERNIER JOUR D'AUTOMNE /		PÖLKYLLÄ PÄÄ / LOG HEAD	31	THE MOON	97	AND WE STILL SPEAK GERMAN TODAY	43
CAIDA / FALL	100	FLOWERS SERIAL KILLER	72	THE LAST DAY OF AUTUMN	108	PORTRAIT EN PIED DE SUZANNE /		THE MOONS OF PALAVER	22	YESTERDAY WAS A DAY OF RUMOUR AND	
CARGO	74	FOOL'S DAY	105	LE TIGRE DE TASMANIE /		PORTRAIT OF SUZANNE	64	THE PARTY MANUAL	103	COUNTER RUMOUR	42
CAT LAKE CITY	108	FRAGMENTS	46	THE TASMANIAN TIGER	80	PROOF OF CONCEPT	26	THE PATCHWORK SPIDER	109	YOUR FUTURE	47
CAT LAKE CITY	72	FRIENDS	44	LE VIDÉOCLIP / THE MUSIC VIDEO	27	PURPLEBOY	109	THE QUESTION	63	ZAPATOS DE TACÓN CUBANO / CUBAN HEEL	
CAT MAN AND CAT ASS BABE	97	FROM CAMP TO CAMPUS	55	LET'S GO TO ANTARCTICA!	69	PUŽIĆ SLIKAR / SNAIL THE PAINTER	57	THE RAFT	54	SHOES	27
CAT'S LIFE	56	GEFANGEN /CAUGHT	107	LIGHT UP YOUR SUN	86	RADIO NOWHERE	64	THE SEARCH	65	ZASYPLE SNIG DOROGI	88
CAVALCADE	18, 71	GIRLS IN MUD	77	LIGNE NOIRE	79	REPAIR CAFÉ	101	THE SHADOW OF THE SUN	97	ZOMBIES	23
CENTIPEDE SUN	80	GRADUATION '97	91	LINT LENT LAND	70	REVISION OF EVIDENCE	44	THE SHADOW OF THE SUN	97	ZUSCHNITT / TRIMMING	26
CLASS RANANDEGI	33	GRANDS ENSEMBLE	100	LOOKING FOR A HOME	78	REVOLVO	22	THE SUN'S SHADOW	104		
CONTOURING	26	GRIMBART	104	MAMANAM	53	RISE	29	THE TEN STEPS	88		
		GRONDE MARMAILLE / RAIN, RAIN, RUN AWAY	23	MANEATER	26	RIVIERA	102	THE TRAM #9 WAS GOING	37		
				MÉCANOMAGIE	81	RUDE BOYS		THE UNCOMFORTABLE			

ORGANISATION

FESTIVALTEAM

Veranstalter Organizer / Arbeitskreis Film Regensburg e.V.

FESTIVALORGANISATION

Organisatorische Leitung *Administrative Director:*

Gabriel Fieger

Künstlerische Leitung *Artistic Director:* Insa Wiese

Mitwirkung *Assistance:* Michael Fleig

Fundraising & Sponsoring: Insa Wiese, Gabriel Fieger

Anzeigen *Advertising:* Gabriel Fieger, Insa Wiese

Öffentlichkeitsarbeit *Public Relations:* Insa Wiese

Homepage: Gabriel Fieger, Michael Fleig,

Michael Straßburger, Insa Wiese

Festival-App: Michael Straßburger

Gästedienst *Guest Services:* Jasmine Thorn

Kopienmanagement, -erstellung, -prüfung

Screening Copy Management: Gabriel Fieger, Robert Hölzel

Ostentorkino & Festivalclub Kinokneipe: Martin Haygis

Kinoleitungen *Cinema management:* Marie Beaujean,

Hans Geldhäuser, Karin Prechtner, Lukas Zellner

Zündfunkparty: Stefan Grunwald-Wiese

Ausstellungen *Exhibitions:* Insa Wiese, Marie Beaujean,

Veronika Buchmeyer, Sandra Eckert

Workshops: Insa Wiese

Projektion & Technik *Projection:* Stefan Brendel, Hans Geldhäuser,

Robert Hölzel, Martin Mühlich, Paul Müller, Alex Schneider

Festivalcafé & Bar: Pauline Fell, Stefan Grunwald-Wiese

Festivalfotografie *Festival Photography:* Peter Fischer,

Sabine Franzl, Jakob Lechner, Anna Liepelt

Festivaldoku *Festival documentation:* Jani Sellmann

Grafik *Artwork* kitzmann.wiesinger grafik.medienesign

Bildredaktion *Picture Editor* Michael Fleig

Praktikant*innen *Trainees* Veronika Buchmeier, Sandra Eckert,

Nina Dillinger, Laura Guppenberger, Greta Pralle, Benjamin Rauch,

Luzia Schreiner

Helfende Hände *Helping Hands:* Die Mitglieder des Arbeitskreis

Film e.V. und unzählige Freundinnen und Freunde des Festivals

PROGRAMME PROGRAMS

WETTBEWERBE *Competitions*

Wettbewerbsorganisation *Management of Competitions:*

Gabriel Fieger, Insa Wiese

Internationaler Wettbewerb *International Competition*

Auswahl *Selection:*

Nina Dillinger, Michael Fleig, Ralph Lepschi, Insa Wiese

Sichtung und Vorauswahl *Preselection:*

Pedro Álvarez Olañeta, Marie Beaujean, Marian Bendix Metzner, Nina Dillinger, Gabriel Fieger, Michael Fleig, Markus Güntner, Laura Guppenberger, Lotte Kircher, Melanie Klos, Ralph Lepschi, Jona Manow, Martin Mühlich, Christian Sailer, Philipp Weber, Richard Wilde, Insa Wiese

Deutscher Wettbewerb *German Competition:*

Gabriel Fieger, Insa Wiese

Bayernfenster *Window to the Region:* Gabriel Fieger, Insa Wiese

Architekturfenster *Window to Architecture:*

Luzia Schreiner, Insa Wiese

Regionalfenster: Nina Dillinger, Gabriel Fieger, Michael Fleig,

Laura Guppenberger

Sonderprogramm *Special Program*

Natur und Nachhaltigkeit *Nature and Sustainability:* Insa Wiese

Länderschwerpunkt Ukraine *Focus on Ukraine:*

Oleksandr Debytsch

Midnight Movies -Jubiläum - Anniversary: Michael Fleig

Donaublut: Gabriel Fieger, Michael Fleig, Laura Guppenberger,

Nina Dillinger

Tanzfilme *Dance Films:* Stefan Grunwald-Wiese

Partyfilme *Party Films:* Michael Fleig

Plattenfilme & Poetry in Motion: Insa Wiese

Digital Fairy Tales: Nicole Litzel

Filmgespräche *Softič, Kleine Ukraine, TH Deggendorf*

Movie Talks Softič, Little Ukraine, TH Deggendorf: Insa Wiese

Kinderprogramm *Kids Program:* Insa, Jette und Jonte Wiese

CMV Retrospective *Alla Churikova:* Insa Wiese

Kurzfilm und Schule *School and Short Film:*

Marie Beaujean, Katharina Bohn, Franziska Kränzler,

Marian Bendix Metzner, Martin Mühlich, Jasmine Thorn

Rahmenprogramm *Framework Program:*

Gabriel Fieger, Martin Haygis, Insa Wiese

Trailer: Schokoladenfabrik

Titelmotiv für alle Medien *Coverdesign for all media:*

kitzmann.wiesinger grafik.medienesign

KATALOG CATALOG

Herausgeber / Editor

Arbeitskreis Film Regensburg e.V.

INTERNATIONALE KURZFILMWOCHEN REGENSBURG,

Bertoldstr. 9, 93047 Regensburg, Tel. +49 941 2984563

Redaktion *Editorial:* Michael Fleig, Insa Wiese mit Nina Dillinger,

Sandra Eckert, Greta Pralle, Benjamin Rauch

Übersetzungen *Translations:* Michael Fleig, Laura Guppenberger,

Anna Liepelt

Korrekturen *Proof-Reading:* Marie Beaujean, Nina Dillinger,

Sandra Eckert, Gabriel Fieger, Greta Pralle, Benjamin Rauch,

Luzia Schreiner, Jasmine Thorn, Insa Wiese

Gestaltung und Satz *Layout and Setting:* kitzmann.wiesinger

grafik.medienesign / www.mdkw.de

Druck *Printed by:* Schmidl & Rotaplan Druck GmbH

Auflage *Edition:* 3.000 Stück

Mitglied bei *Member of*

AG Kurzfilm e.V. Bundesverband Deutscher Kurzfilm, Short Film Conference, Verband Bayerischer Filmfestivals e.V.

SHORTFILMWEEK PARTY-EVENTS

WWW.KURZFILMWOCHE.DE

FR_13.03. / LEERER BEUTEL / AB 21 UHR

ZÜNDFUNKPARTY /// Eintritt: 8-10 Euro

20.55 Uhr_Saal

/// Tanzfilme

22.15 Uhr_Saal

/// Tobias Ruhland aka Mopedtobias und die wunderbare Alba / Visuals Blink and Remove

22.00 Uhr_Filmgalerie

/// PartyClips _ musikalisches Kurzfilmprogramm

23.15 Uhr_Foyer

/// DJ Multiboy Ralf Summer + LXD Alexandra Distler
/// Visuals Mr. B

Restaurant / Lounge

KINOKNEIPE / 11.03. – 18.03.

/// OPENING-PARTY

/// Die Kurzfilmparty

/// PLATTENFILME_Aftershow mit den Plattenfilm-DJs

A woman with dark hair tied back, wearing a dark jacket, is running through a damaged, blue-tinted environment. She is leaning forward, and her expression is one of urgency. The background shows a wall with vertical pipes and some debris on the ground.

Jetzt auf [arte.tv](https://www.arte.tv)

arte

Gimmel

Operation Blaumachen

Ein Sturz aufs Gesicht, eine handfeste Schlägerei, eine manipulierte Urinprobe...
GIMEL – OPERATION BLAUMACHEN erzählt die, allesamt wahren, Geschichten
israelischer Rekruten auf ihrem Weg zum GIMEL.

Die neue Serie jetzt exklusiv auf [arte.tv](https://www.arte.tv)